叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 我的流浪僧侣们(my Monks Of Vagabondia) 000001

2. 我的流浪僧侣们(my Monks Of Vagabondia) 000002

3. 我的流浪僧侣们(my Monks Of Vagabondia) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我的流浪僧侣们(My Monks of Vagabondia)
第1/3页

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['lɪbərti] — [ðæt] [wʌn] [groʊ] ['æftər][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] , ['hindərɪŋ]
“ And this is liberty — that one grow after the law of his own life , hindering
“ 和 这 是 自由 — 那 一 生长 后 这 法律 的 他的 自己的 生活 , 阻碍
[nɑ:t] [ə'nʌðər] .
not another .
不是 其他 .

“这就是自由——每个人都按照自己的人生规律成长，而不阻碍他人。

” [maɪ] [mʌŋks] [ʌv; əv][ˌvægə'bɑ:ndiə] .
” My Monks of Vagabondia .
” 我的 僧侣 的 流浪者 .

“我的流浪僧侣们。”

['ɑ:ndrɛs] [flɔɪd]
Andress Floyd
安德烈斯 弗洛伊德

安德烈斯·弗洛伊德

['kɑ:piraɪt] -
Copyright 1913
版权 -

版权所有 1913 年

[baɪ] ['ɑ:ndrɛs] [flɔɪd]
By Andress Floyd
经过 安德烈斯 弗洛伊德

作者：安德烈斯·弗洛伊德

[tu:; tə][maɪ] [waɪf]
TO MY WIFE
到 我的 妻子

致我的妻子

['lɪliən] ['blɑ:nʃ] [flɔɪd]
LILLIAN BLANCHE FLOYD
莉莲 布兰奇 弗洛伊德

莉莲·布兰奇·弗洛伊德

[hu:z] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]
WHOSE DEVOTION AND INSPIRATION
谁 虔诚 和 灵感

他们的奉献和激励

[meɪd] ['pɑ:səb(ə)l]
MADE POSSIBLE
制成 可能的

成为可能

[ðə; ði] [self] ['mæstər] ['kɑ:ləni]
THE SELF MASTER COLONY
这 自己 掌握 殖民地

自我掌控殖民地

[ˌɪntrə'dʌktəri]
Introductory
引言

引言

[maɪ] [mʌŋks] [ʌv; əv] [ˌvægə'bɑ:ndiə] [kəm'praiziz] [fækt] - ['stɔ:riz] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld]

MY	MONKS	OF	VAGABONDIA	comprises	Fact	-	stories	selected	from	the	old
我的	僧侣	的	流浪者	包括	事实	-	故事	已选	从	这	老的

[faɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [self] ['mæstər] ['mægəzi:n] .

files	of	the	Self	Master	Magazine	.
文件	的	这	自己	掌握	杂志	.

《我的流浪僧侣》收录了从《自我大师》杂志旧档案中精选的真实故事。

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] ['prez(ə)nt] [ðə; ði] [dɪ'fi:tɪd] [mæn] , [æz; əz] [hi:; hi] ['ri:əli] [ɪz] ,

I	wish	to	present	the	defeated	man	,	as	he	really	is	,
我	希望	到	展示	这	战败	男人	,	作为	他	真的	是	,

我想展现一个失败者真实的面貌。

[tu:; tə] [ðə; ði] ['ri:dər] [hu:] ['kænɑ:t] [feɪl] [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði] ['hju:mər] [ænd; ənd] ['trædʒədi] [ðæt]

to	the	reader	who	cannot	fail	to	appreciate	the	humor	and	tragedy	that
到	这	读者	WHO	不能	失败	到	欣赏	这	幽默	和	悲剧	那

[meɪks] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['weɪwərd] [laɪf] .

makes	up	his	wayward	life	.
制作	向上	他的	任性的	生活	.

读者一定会欣赏他坎坷人生中蕴含的幽默与悲剧。

[ðə; ði] [bɑ:nd] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'weɪkənd] [brɪ'twi:n] [ˌju: 'es] [ænd; ənd] [ðə; ði] [soʊ] - [kɔ:ld]

The	bond	of	sympathy	should	be	awakened	between	us	and	the	so	-	called
这	纽带	的	同情	应该	是	觉醒	之间	我们	和	这	所以	-	称为

['prɑ:dɪg(ə)l] .

prodigal	.
浪子	.

我们应该唤醒与所谓浪子之间的同情之情。

[ə; eɪ] ['waɪdər] [pʌb'lɪsəti] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ju'ni:k] [bʌt; bət] ['præktɪk(ə)l] ['ʌplɪft] [wɜ:rk] [ðæt]

A	wider	publicity	should	be	given	to	the	unique	but	practical	uplift	work	that
一个	更广泛	宣传	应该	是	给定	到	这	独特的	但	实际的	提升	工作	那

[aɪ] [hæv; həv] ['faʊndɪd] [ænd; ənd] ['kærid] [ɑ:n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pæst] [faɪv] ['jɪrz] [ə'mʌŋ] [ði:z] ['wikər]

I	have	founded	and	carried	on	for	the	past	five	years	among	these	weaker
我	有	创立	和	携带	在	为了	这	过去的	五	年	之中	这些	较弱

['brʌðərz] .

brothers	.
兄弟	.

应该更广泛地宣传我过去五年里为这些弱势弟兄们创立和开展的独特而务实的提升工作。

[ðə; ði] ['stɔ:riz] [ɪk'spleɪn] [ɪn] [pɑ:rt] [ðə; ði] ['meθədz] [ænd; ənd] [plænz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [ʌv; əv] [self]

The	stories	explain	in	part	the	methods	and	plans	of	the	Family	of	Self
这	故事	解释	在	部分	这	方法	和	计划	的	这	家庭	的	自己

['mæstərz] .

Masters	.
大师	.

这些故事在一定程度上解释了自修大师家族的方法和计划。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] — [wi:; wi] [bɪ'li:v] — [ðə; ði] ['oʊnli] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['raɪtər] [hæz; həz] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz] [fækts]

It	is	—	we	believe	—	the	only	book	in	which	a	writer	has	received	his	facts
它	是	—	我们	相信	—	这	仅有的	书	在	哪个	一个	作家	有	已收到	他的	事实

[fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['stɔ:riz] [də'rekt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [laɪf] - [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] ['aʊtkæst] [men] .

for	his	stories	direct	from	a	life	-	experience	with	outcast	men	.
为了	他的	故事	直接的	从	一个	生活	-	经验	和	被排斥者	男人	.

我们相信，这是唯一一本作者直接从与被社会遗弃者的生活经历中获取故事素材的书。

[nɑ:t] [ə'loʊn] [ðæt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['vɑ:ljəm] [ɪz] ['prɪntɪd] ,

Not	alone	that	,	but	the	volume	is	printed	,
不是	独自的	那	,	但	这	体积	是	打印	,

不仅如此，而且该卷已印刷出版。

[baʊnd] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [gests] — [ðə; ðɪ][aɪ'tɪnərənt] [mʌŋks] [ʌv; əv] [huːm]

bound	and	illustrated	by	the	unexpected	guests	—	the	Itinerant	Monks	of	whom
边界	和	插图	经过	这	意外	客人	—	这	流动	僧侣	的	谁

[ðə; ðɪ][teɪlz; 'teɪˌliz][ɑːr; ər][toʊld] ,

the	tales	are	told	,
这	故事	是	讲述	,

本书由不速之客——游方僧侣——装订并配图，故事正是讲述这些游方僧侣的故事。

[ænd; ənd] [huː] [meɪk] [ðer; ðər] [hoʊm] [ɪn]['aʊər; ɑːr][soʊ] - [kɔːld] ['mɑːnəsteri] .

and	who	make	their	home	in	our	so	-	called	Monastery	.
和	WHO	制作	他们的	家	在	我们的	所以	-	称为	修道院	.

他们就住在我们所谓的修道院里。

[ðə; ðɪ] [deɪ] [ə'proʊtʃɪz] [wen] ['broʊkən] [men] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðoʊ] ['sɪmp(ə)l] , ['hoʊmz]

The	day	approaches	when	broken	men	shall	have	beautiful	,	though	simple	,	homes
这	天	方法	什么时候	破碎的	男人	将	有	美丽的	,	尽管	简单的	,	房屋

[ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['meɪkɪŋ] ,

of	their	own	making	,
的	他们的	自己的	制作	,

总有一天，那些饱经沧桑的人们也会拥有自己亲手打造的美丽而简朴的家园。

['mɔdld] ['æftər][ðə; ðɪ] [gruːp] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ðɪ][self]['mæstər]['kɑːləni] .

modeled	after	the	group	idea	of	The	Self	Master	Colony	.
建模	后	这	团体	主意	的	这	自己	掌握	殖民地	.

以"自立自强社区"的团体理念为蓝本。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,

They	will	be	established	outside	of	the	different	cities	of	the	world	,
他们	将要	是	已确立的	外部	的	这	不同的	城市	的	这	世界	,

它们将建在世界各地不同城市的郊外。

[ænd; ənd]['oʊpənd]['hɑːspɪtəbliˌhɑː'spɪtəbli][tuː; tə][ɔːl][men] [huː] [kʌm] [ɪn][ðer; ðər]['aʊər][ʌv; əv] [niːd] [ɔːr]

and	opened	hospitably	to	all	men	who	come	in	their	hour	of	need	or
和	打开	热情好客	到	全部	男人	WHO	来	在	他们的	小时	的	需要	或者

['wiːknəs] ,

weakness	,
弱点	,

并热情款待所有在需要帮助或虚弱时前来求助的人。

['siːkɪŋ] [self] ['mæstəri] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [piːs] [ðæt] [ə'kʌmpəniz] [ˌaɪ 'tiː] .

seeking	Self	Mastery	and	the	peace	that	accompanies	it	.
寻求	自己	精通	和	这	和平	那	伴随	它	.

追求自我掌控以及随之而来的平静。

[ðə; ðɪ]['proʊsiːdz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [seɪl] [ʌv; əv] [ðiːz] ['stɔːriz] [goʊ] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['pɜːrtʃəs] [ænd; ənd]

The	proceeds	from	the	sale	of	these	stories	go	toward	the	purchase	and
这	收益	从	这	销售	的	这些	故事	去	朝向	这	购买	和

[ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['niːdɪd] [ɪ'kwɪpmənt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['prɪntʃɑːp] [ænd; ənd]['baɪndəri] .

installation	of	much	needed	equipment	for	the	Printshop	and	Bindery	.
安装	的	很多	需要	设备	为了	这	印刷厂	和	装订厂	.

出售这些故事所得的收益将用于为印刷厂和装订厂购买和安装急需的设备。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪ'kwɪpmənt] [ðə; ðɪ][men][kæn; kən][wɜːrk][aʊt][ðer; ðər] [oʊn] [ˌɪndɪ'pendəns] , [ɪn'dʌstriəli]

With	this	equipment	the	men	can	work	out	their	own	independence	,	industrially
和	这	设备	这	男人	能	工作	出去	他们的	自己的	独立	,	工业上

[ænd; ənd] ['soʊʃəli] .

and	socially	.
和	社会	.

有了这些设备，男人们就能在工业和社会方面实现独立。

[wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [lɪvd] [mʌnθs] [ænd; ənd] ['jɪrz] [en'sleɪvd] [baɪ][sʌm; səm] ['vɪʃəs] ['hæbɪt] —

When	a	man	has	lived	months	and	years	enslaved	by	some	vicious	habit	—
什么时候	一个	男人	有	居住地	几个月	和	年	奴隶	经过	一些	恶毒	习惯	—

[self] - [dɪ'strʌktɪv] [ænd; ənd] ['kerləs] [ʌv; əv] ['kɑ:nsɪkwensɪz] — [hɪz; ɪz][sʌb] - ['kɑ:nʃəs] [maɪnd][ɪz][ə; eɪ]

self	-	destructive	and	careless	of	consequences	—	his	sub	-	conscious	mind	is	a
自己	-	破坏性的	和	粗心	的	结果	—	他的	子	-	有意识的	头脑	是	一个

['sensətɪv] ['meɪtrɪks][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɔ:rdɪd]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] ['di:pli] [ɪn'greɪvd] .

sensitive	matrix	on	which	the	sordid	history	is	deeply	engraved	.
敏感的	矩阵	在	哪个	这	肮脏的	历史	是	深	刻	.

当一个人被某种恶习奴役数月甚至数年——这种恶习具有自我毁灭性且不顾后果——他的潜意识就像一个敏感的母体，上面深深地刻着不堪回首的历史。

[ðə; ði]['sɜ:rt(ə)n] [tʃeɪndʒ] [kæn; kən] [kʌm] ['oʊnli][æz; əz][ðə; ði][mæn] [lə:nz] ['vælju:z][ænd; ənd]

The	certain	change	can	come	only	as	the	man	learns	values	and
这	肯定	改变	能	来	仅有的	作为	这	男人	学习	值	和

[rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks][ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] [raɪt] [laɪf] .

respects	them	by	a	right	life	.
尊重	他们	经过	一个	正确的	生活	.

只有当一个人学会尊重价值观，并通过正确的生活方式来践行这些价值观时，真正的改变才会发生。

[ðə; ði][sʌb] - ['kɑ:nʃəs] [self] [teɪks] [ɑ:n][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ˌrefər'meɪʃn] ['sloʊli] .

The	sub	-	conscious	self	takes	on	a	complete	reformation	slowly	.
这	子	-	有意识的	自己	需要	在	一个	完全的	改革	缓慢地	.

潜意识的自我会缓慢地进行彻底的重塑。

[æn; ən]['i:v(ə)l]['hæbɪt] [dʌz] [nɑ:t][geɪn] ['mæstəri] ['oʊvər][ðə; ði][mæn][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɪnstənt] [nɔ:r][wʌns][ɪn]

An	evil	habit	does	not	gain	mastery	over	the	man	upon	the	instant	nor	once	in
一个	邪恶的	习惯	做	不是	获得	精通	超过	这	男人	之上	这	立即的	也不	一次	在

[kən'troʊl][ɪz][ɪts][grɪp]['broʊkən][baɪ]['eni] ['fi:b(ə)l][ˌæfər'meɪʃ(ə)n][ɔ:r] [mɪ'rækjələs] [fə'nɑ:mɪnən] .

control	is	its	grip	broken	by	any	feeble	affirmation	or	miraculous	phenomenon	.
控制	是	它是	紧握	破碎的	经过	任何	微弱	肯定	或者	神奇	现象	.

恶习不会在一瞬间控制一个人，一旦被控制，任何微弱的肯定或奇迹般的现象都无法打破它的控制。

[ðə; ði][hoʊp] [kʌmz] [wen] [wʌn][tɜ:rnz] [wʌnz] [θɔ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] [tu:; tə][ðə; ði]

The	hope	comes	when	one	turns	one's	thought	from	the	destructive	to	the
这	希望	来	什么时候	一	转弯	一个人的	想法	从	这	破坏性的	到	这

[kən'strʌktɪv] ,

constructive	,
建设性的	,

当一个人的思想从破坏性转向建设性时，希望就会产生。

[ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [bɔ:rn] [feɪθ] [ʌn'tɪl] ['wɪzdəm] [lɪfts][ðə; ði] ['da:kənd]

and	lives	in	the	sight	of	the	new	born	faith	until	wisdom	lifts	the	darkened
和	生活	在	这	视线	的	这	新的	出生	信仰	直到	智慧	电梯	这	变暗

[veɪl][ænd; ənd] ['fri:dəm] ['fɑ:loʊz] [æz; əz][ɪts] ['raɪtf(ə)l] ['legəsi] .

veil	and	freedom	follows	as	its	rightful	legacy	.
面纱	和	自由	跟随	作为	它是	正当的	遗产	.

它生活在新生信仰的视野中，直到智慧揭开黑暗的面纱，自由作为其应有的遗产随之而来。

[ðə; ði][self]['mæstər]['kɑ:ləni] ['ɔfɝz] [æn; ən]['oʊpən] [dɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪs'hɑ:rt(ə)nd] [mæn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

The	Self	Master	Colony	offers	an	open	door	to	the	disheartened	man	during	the
这	自己	掌握	殖民地	优惠	一个	打开	门	到	这	沮丧	男人	期间	这

['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'weɪkənɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['ri:əl] [streŋθ] [ænd; ənd]['hɛlps][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪts]

period	of	his	awakening	to	his	real	strength	and	helps	him	with	its
时期	的	他的	唤醒	到	他的	真实的	力量	和	帮助	他	和	它是

['kɑ:nstənt] [ker] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tru:] [self] .

constant	care	and	sympathy	back	to	his	true	self	.
持续的	关心	和	同情	后退	到	他的	真的	自己	.

自强自立社区为那些在觉醒自身真正力量的过程中感到沮丧的人们敞开了一扇门，并通过持续的关怀和同情帮助他回归真正的自我。

['ɑ:ndrɛs] [flɔɪd] .
ANDRESS FLOYD .
地址 弗洛伊德 .

安德烈斯·弗洛伊德。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌktəri] -
Introductory 13
引言 -

引言 13

[ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['mɑ:nəsteri] -
A Journey to our Monastery 17
一个 旅行 到 我们的 修道院 -

前往我们修道院的旅程 17

['meri] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] -
Mary and the Baby 25
玛丽 和 这 婴儿 -

玛丽和宝宝25

[maɪ]['prɑ:bləm][wɪð; wɪθ] ['slɪpəri] ['dʒɪm] . -
My Problem with Slippery Jim . 37
我的 问题 和 滑 吉姆 . -

我对"滑溜吉姆"的不满.37

['aʊər; ɑ:r] [frend] , [ðə; ði] ['ænərkɪst] -
Our Friend , The Anarchist 55
我们的 朋友 , 这 无政府主义者 -

我们的朋友，无政府主义者 55

[ə; eɪ] ['bæʃfl] ['begər] -
A Bashful Beggar 69
一个 害羞的 乞丐 -

害羞的乞丐 69

[frɪts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] ['daɪəl] -
Fritz and His Sun Dial 75
弗里茨 和 他的 太阳 拨号 -

弗里茨和他的日晷 75

[ðə; ði] ['weɪtər] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [weɪt] . -
The Waiter Who Did Not Wait . 87
这 服务员 WHO 做过 不是 等待 . -

不等的侍者.87

[kəm'paʊndɪŋ] [ə; eɪ] ['feləni] -
Compounding a Felony 95
复利 一个 重罪 -

重罪复合罪 95

[ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌlɪvən] -
The Passing of Sullivan 105
这 通过 的 沙利文 -

苏利文之死 105

[wen] ['sɪstər] [kɔ:ld] -
When Sister Called 115
什么时候 姐姐 称为 -

姐姐拨打115电话

['ɛdɪsənz] ['i:vnɪŋ] [stɑ:r] -
Edison's **Evening** **Star** **125**
爱迪生的 晚上 星星 -

爱迪生的《晚星报》125

[ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv]['wɑ:ndərlʌst] -
In **the** **World** **of** **Wanderlust** **133**
在 这 世界 的 旅行癖 -

在漫游的世界 133

[ðə; ði] [tu:] [dʒi:nz] -
The **Two** **Jeans** **137**
这 二 牛仔裤 -

两条牛仔裤 137

[ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['mɑ:nəsteri]
A **JOURNEY** **TO** **OUR** **MONASTERY**
一个 旅行 到 我们的 修道院

前往我们修道院的旅程

[ɪf] ['eni]['pɪlgrɪm] [mʌŋk] [kʌm] [frʌm; frəm]['dɪstənt][pɑ:rts][tu:; tə] [dwel] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,
If **any** **pilgrim** **monk** **come** **from** **distant** **parts** **to** **dwell** **with** **us** **,**
如果 任何 朝圣 僧 来 从 遥远 部分 到 住 和 我们 ,

如果有什么朝圣僧侣从远方前来与我们同住，

[ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌstəmz] [wɪtʃ] [hi:; hi][faindz][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,
and **will** **be** **content** **with** **the** **customs** **which** **he** **finds** **in** **the** **place** **,**
和 将要 是 内容 和 这 海关 哪个 他 发现 在 这 地方 ,

他会满足于当地的一切风俗习惯。

[ænd; ənd][du:][nɑ:t] [pər'tʃæns] [baɪ][hɪz; ɪz] ['læviʃnis] [dɪ'stɜ:rb][ðə; ði] ['mɑ:nəsteri] , [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]
and **do** **not** **perchance** **by** **his** **lavishness** **disturb** **the** **Monastery** **,** **he** **shall** **be**
[rɪ'si:vd] .
received **.**
已收到 .

如果他的挥霍无度没有打扰到修道院，他将受到接待。

— [seɪnt] ['benədɪkt] .
— **Saint** **Benedict** **.**
一 圣 本尼迪克特 .

——圣本笃。

[ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['mɑ:nəsteri]
A **Journey** **to** **our** **Monastery**
一个 旅行 到 我们的 修道院

前往我们修道院的旅程

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [wɔ:kt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði][self]['mæstər]
THE **man** **had** **walked** **the** **entire** **distance** **from** **New** **York** **to** **the** **Self** **Master**
这 男人 有 步行 这 全部的 距离 从 新的 约克 到 这 自己 掌握
['fæməli] .
Family **.**
家庭 .

那名男子从纽约步行全程到达了自学大师之家。

[ɪn] [tru:θ] , [hi:; hi][hæd; həd] [wɔ:kt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['dɪstəns] ,
In **truth** **,** **he** **had** **walked** **more** **than** **the** **entire** **distance** **,**
在 真相 , 他 有 步行 更多的 比 这 全部的 距离 ,

事实上，他走的路程比全程还要长。

[fɔːr; fər][wʌns][ɔːr][twaɪs][hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz][weɪ] — [æz; əz]['meni][ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [dʌn] [ɪn]

for	once	or	twice	he	had	lost	his	way	—	as	many	a	man	has	done	in
为了	一次	或者	两次	他	有	丢失的	他的	方式	—	作为	许多	一个	男人	有	完毕	在

['ʌðər] [wɔːks][ʌv; əv][laɪf] .

other	walks	of	Life	.
其他	散步	的	生活	.

他曾一两次迷失方向——就像许多人在其他人生道路上一样。

['peɪnfəli] [hiː; hi][hæd; həd] [riː'treɪst] [hɪz; ɪz][steps][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [roʊd] .

Painfully	he	had	retraced	his	steps	to	the	right	road	.
痛苦地	他	有	重走	他的	步骤	到	这	正确的	路	.

他痛苦地原路返回，最终走上了正确的道路。

[ðə; ði] [mɪ'steɪks] [hæd; həd][toʊld] ['hevɪli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋ] [streŋθ] .

The	mistakes	had	told	heavily	upon	his	failing	strength	.
这	错误	有	讲述	重度	之上	他的	失败	力量	.

这些失误严重损害了他日渐衰弱的身体。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [ðæt] [mʌtʃ] [mɔːr] ['wɪri] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

They	had	made	him	just	that	much	more	weary	with	it	all	.
他们	有	制成	他	只是	那	很多	更多的	厌倦	和	它	全部	.

这一切只会让他更加疲惫不堪。

[noʊ] [daʊt] [mɪ'steɪks] [ɑːr; ər] ['wʌndərfəli] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ; [ðeɪ] [meɪk] [men]['waɪzər] , [ænd; ənd]

No	doubt	mistakes	are	wonderfully	educational	;	they	make	men	wiser	,	and
不	怀疑	错误	是	太棒了	教育	;	他们	制作	男人	更明智	,	和

['ðerfɔːr] ['betər] ,

therefore	better	,
所以	更好的	,

毫无疑问，错误具有极佳的教育意义；它们使人更睿智，因而也更好。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l][ə'næləsɪs]['wɪzdəm][ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ɑːr; ər] [sɪ'nɑːnɪməs] .

for	in	the	final	analysis	wisdom	and	goodness	are	synonymous	.
为了	在	这	最终的	分析	智慧	和	善良	是	同义词	.

因为归根结底，智慧和善良是同义词。

[hiː; hi] [kəm'pleɪnd] ['bɪtərli] [æt; ət][ðə; ði]['hɑːrdnəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɑːt][ænd; ənd][faʊnd]['lɪt(ə)l]['kʌmfərt][ɪn]

He	complained	bitterly	at	the	hardness	of	his	lot	and	found	little	comfort	in
他	抱怨	苦涩地	在	这	硬度	的	他的	很多	和	成立	小的	舒适	在

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [riːtʃ] [ðə; ði]['kɑːləni] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] .

the	thought	that	he	might	reach	the	Colony	too	late	for	the	evening	meal	.
这	想法	那	他	可能	抵达	这	殖民地	也	晚的	为了	这	晚上	一顿饭	.

他对自己艰难的处境怨声载道，想到自己可能赶不上晚饭就无法到达殖民地，更是感到十分难过。

[hɪz; ɪz] [frend] [huː] [hæd; həd][met][hɪm; ɪm] ['wɔːkɪŋ] ['eɪmləsli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['brɔːdweɪ] [ə'ʃʊrd]

His	friend	who	had	met	him	walking	aimlessly	up	and	down	Broadway	assured
他的	朋友	WHO	有	遇见	他	步行	漫无目的地	向上	和	向下	百老汇	保证

[hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] ['kɔːfi] [pɑːt] ['bɔɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd]

him	that	there	was	always	a	coffee	pot	boiling	on	the	old	-	fashioned
他	那	那里	曾是	总是	一个	咖啡	锅	沸腾	在	这	老的	-	造型

他的朋友曾在百老汇大街上遇到他，当时他正漫无目的地来回走动。朋友向他保证，老式的咖啡壶里总会煮着咖啡。

[kʊk] [stoʊv][ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] - ['kɪtʃɪn] — [ðæt][ðə; ði]['kɑːləni] [haʊs] ['nevər] [lɔkt] [ɪts] [dɔːz] .

cook	stove	in	the	boys	'	kitchen	—	that	the	Colony	House	never	locked	its	doors	.
厨师	火炉	在	这	男孩们	-	厨房	—	那	这	殖民地	房子	绝不	已锁定	它是	门	.

男孩厨房里的炉灶——殖民地之家从来不锁门。

[tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [fiːlz] [ðæt] ['evri] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [lɔkt] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][ɪz]

To	a	man	who	feels	that	every	door	in	the	world	is	locked	against	him	there	is
到	一个	男人	WHO	感觉	那	每一个	门	在	这	世界	是	已锁定	反对	他	那里	是

['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['riːəli] [wʌn] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ] ['welkəm]

comfort	in	the	thought	that	there	is	really	one	place	where	he	may	find	a	welcome
舒适	在	这	想法	那	那里	是	真的	一	地方	在哪里	他	可能	寻找	一个	欢迎

.

:

·

对于一个感觉全世界的大门都对他紧闭的人来说，想到真的有一个地方会欢迎他，会让他感到安慰。

[hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['kwestʃənz] [æskt] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz]

His	friend	had	said	that	there	would	be	no	questions	asked	him	on	his
他的	朋友	有	说	那	那里	会	是	不	问题	问	他	在	他的

[ə'raɪv(ə)l] — [noʊ][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

arrival	—	no	investigation	.
到达	—	不	调查	.

他的朋友曾说过，他到达后不会有人问他任何问题——不会进行任何调查。

“ [noʊ][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] [ə'laʊd] , “ [θæŋk] [gɑːd] !

“	No	investigation	,	”	he	muttered	aloud	,	“	thank	God	!
“	不	调查	,	”	他	低声说道	大声	,	“	感谢	上帝	!

“不用调查了，”他喃喃自语道，“谢天谢地！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iziə] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kæm(ə)l][tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['niːd(ə)l][ðæn; ðən]

It	is	easier	for	a	camel	to	pass	through	the	eye	of	a	needle	than
它	是	更轻松	为了	一个	骆驼	到	经过	通过	这	眼睛	的	一个	针	比

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] - [daʊn] - [ænd; ənd] - [aʊt] - [mæn][tuː; tə] [kən'vɪns] [prə'feʃən(ə)l] ['tʃærəti] [ðæt]

it	is	for	a	'	down	-	and	-	out	'	man	to	convince	Professional	Charity	that
它	是	为了	一个	-	向下	-	和	-	出去	-	男人	到	说服	专业的	慈善	那

[hiː; hi][ɪz] ['riːəli] ['hʌŋgri] .

he	is	really	hungry	.
他	是	真的	饥饿的	.

骆驼穿过针眼都比一个落魄的人说服职业慈善机构他真的饿了要容易得多。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] - [hænd] - [aʊt] - [wen] [ðeɪ] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ˌem 'iː]

I	think	they	would	have	given	me	a	'	hand	-	out	'	when	they	investigated	me
我	思考	他们	会	有	给定	我	一个	-	手	-	出去	-	什么时候	他们	调查	我

[ðə; ði][læst] [taɪm] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][ðem; ðəm] [wʌt] [taʊn] [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn]

the	last	time	if	I	could	have	told	them	what	town	my	mother	was	born	in
这	最后的	时间	如果	我	可以	有	讲述	他们	什么	镇	我的	母亲	曾是	出生	在

.

:

·

我想，如果我能告诉他们我母亲出生在哪个城镇，他们上次调查我的时候就会给我“好处”了。

” [hiː; hi] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] [wiːk] ['sɪnɪsɪzəm][æt; ət][ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ænd; ənd] [ðen]

”	He	smiled	with	weak	cynicism	at	the	folly	of	his	thoughts	,	and	then
”	他	微笑	和	虚弱的	玩世不恭	在	这	蠢事	的	他的	想法	,	和	然后

[bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['sɪriəs] ,

became	suddenly	serious	,
成为	突然	严肃的	,

他带着一丝嘲讽的微笑，嘲笑自己想法的愚蠢，然后突然变得严肃起来。

[fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði][saɪd] [hɪl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][kə'loʊniəl] [haʊs] , [wɜːrkt] [aʊt][ɪn] [waɪt]

for	on	the	side	hill	in	front	of	a	large	colonial	house	,	worked	out	in	white
为了	在	这	边	爬坡道	在	正面	的	一个	大的	殖民	房子	,	工作	出去	在	白色的

[stoʊn] ,

stone	,
石头	,

在一座大型殖民时期房屋前的山坡上，用白色石头雕刻而成，

[wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz] “ [ðə; ði][self]['mæstərz] .

were	the	words	“	The	Self	Masters	.
是	这	字	“	这	自己	大师	.

是“自我掌控”这句话。

” [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði]['kwaɪət] , [hoʊm] - [laɪk] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] .

”	He	stopped	and	studied	the	quiet	,	home	-	like	scene	from	the	road	.
”	他	停止	和	研究	这	安静的	,	家	-	喜欢	场景	从	这	路	.

他停下脚步，从路边观察着这宁静如家的景象。

[ɔːl] [ðiːz] ['wɪri] [maɪlz][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æsk] [fuːd] [ænd; ənd] ['ʃeltər] ,

All	these	weary	miles	he	had	come	to	ask	food	and	shelter	,
全部	这些	厌倦	英里	他	有	来	到	问	食物	和	庇护所	,

他跋涉了这么远的路，只是为了寻求食物和住处。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [siːmd] [tuː; tə][feɪl][hɪm; ɪm] .

and	now	his	courage	seemed	to	fail	him	.
和	现在	他的	勇气	似乎	到	失败	他	.

现在，他的勇气似乎消失了。

[hiː; hi][sæt]

He	sat
他	卫星

他坐着

[daʊn] [baɪ][ðə; ði][roʊd][saɪd][ænd; ənd] ['liːʒərli] [tʊk] [hɪz; ɪz][paɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

down	by	the	road	side	and	leisurely	took	his	pipe	from	his	pocket	.
向下	经过	这	路	边	和	悠闲	采取	他的	管道	从	他的	口袋	.

他走到路边，悠闲地从口袋里掏出烟斗。

[ðen] [hiː; hi] [prɪ'perd] [tə'bækoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ker] , [fɪld] [ðə; ði][paɪp][ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	he	prepared	tobacco	with	the	utmost	care	,	filled	the	pipe	and	lighted	it	.
然后	他	准备	烟草	和	这	极致	关心	,	已填	这	管道	和	照明	它	.

然后他一丝不苟地准备好烟草，装满烟斗并点燃。

“ [ðə; ði] [self] ['mæstərz]

“	THE	SELF	MASTERS
“	这	自己	大师

“自我掌控者”

” [hiː; hi] [speld] [aʊt][ðə; ði] ['letərz] [ɑːn][ðə; ði][saɪn] ; “ [wʌt] [ðə; ði][eɪtʃ] — [əl][ɪz][ðæt] ? — [self]

”	he	spelled	out	the	letters	on	the	sign	;	“	What	the	h	—	ll	is	that	?	—	Self
”	他	拼写	出去	这	信件	在	这	符号	;	“	什么	这	h	—	二	是	那	?	—	自己

['mæstər] — [self] ['mæstəri] — [self][kən'troʊl] .

Master	—	Self	Mastery	—	Self	Control	.
掌握	—	自己	精通	—	自己	控制	.

他把牌子上的字母拼了出来：“那到底是什么鬼东西？——自我掌控——自我精通——自我控制。”

[oʊld][mæn] ,

Old	Man	,
老的	男人	,

老人，

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['evər][hæd; həd]['eni][ʌv; əv] [ðæt] [self][kən'troʊl][ɪn][jʊr; jər] [meɪk] - [ʌp][juː; jʊ] [wʊd]

if	you	had	ever	had	any	of	that	Self	Control	in	your	make	-	up	you	would
如果	你	有	曾经	有	任何	的	那	自己	控制	在	你的	制作	-	向上	你	会

[nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd] ! . . .

not	be	a	Knight	of	the	Dusty	Road	!	.	.	.
不是	是	一个	骑士	的	这	达斯蒂	路	!	.	.	.

如果你天生具备那样的自制力，你就不会成为尘土飞扬的骑士了！

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [saɪd] [wer] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][lænd] ;

You	had	better	go	back	to	the	East	Side	where	you	know	the	land	;
你	有	更好的	去	后退	到	这	东方	边	在哪里	你	知道	这	土地	;

你最好回到东区，那里你很熟悉；

[wer] [noʊ][mæn] ['kɛrz] ['weðər] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] ['diːsntli] [ɔːr][nɑːt] — [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [baɪ] .

where	no	man	cares	whether	you	live	decently	or	not	—	if	you	can	buy	.
在哪里	不	男人	关心	无论	你	居住	体面地	或者	不是	—	如果	你	能	买	.

在那里，没有人会在乎你过得体面与否——只要你买得起。

" [ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][piˈænoʊ][ænd; ənd] [meɪl] ['vɔɪsɪz] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

"	Then	the	sound	of	a	piano	and	male	voices	came	to	him	and
"	然后	这	声音	的	一个	钢琴	和	男性	声音	来了	到	他	和

[əˈweɪkənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [treɪn][ʌv; əv] [θɔːt] .

awakened	him	to	a	new	train	of	thought	.
觉醒	他	到	一个	新的	火车	的	想法	.

"然后，钢琴声和男声传来，唤醒了他，让他进入了一种新的思考状态。"

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['mɑːnəsteri] — [ə; eɪ] ['mɑːnəsteri] [ʌv; əv][ˌvægəˈbɑːndiə] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [waɪ]

"	It	is	a	Monastery	—	a	Monastery	of	Vagabondia	,	"	he	said	,	"	and	why
"	它	是	一个	修道院	—	一个	修道院	的	流浪者	,	"	他	说	,	"	和	为什么

[nɑːt] ?

not	?
不是	?

"这是一座修道院——一座流浪者的修道院，"他说，"为什么不呢？"

[waɪ] ['ʃʊdənt] [ə; eɪ][mæn] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['hoʊmləs] [mæn] , [hæv; həv][hɪz; ɪz] ['mɑːnəsteri] , [ɪf] [juː; jʊ]

why	shouldn't	a	man	,	even	a	homeless	man	,	have	his	Monastery	,	if	you
为什么	不应该	一个	男人	,	甚至	一个	无家可归者	男人	,	有	他的	修道院	,	如果	你

[pliːz] ,

please	,
请	,

请问，为什么一个人，哪怕是一个无家可归的人，就不能拥有自己的修道院呢?

[wer] [hiː; hi][kæn; kən][fərˈget][hɪz; ɪz][pæst][ænd; ənd][lɪv; laɪv] ['kliːnli] ?

where	he	can	forget	his	past	and	live	cleanly	?
在哪里	他	能	忘记	他的	过去的	和	居住	干净利落	?

他可以去哪里忘记过去，重新开始新生活?

[ɪf] [hiː; hi]['oʊnli][laɪvz; lɪvz] ['kliːnli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][deɪ][ænd; ənd][fɔːlz] . . . .

If	he	only	lives	cleanly	for	a	day	and	falls	.	.	.	.
如果	他	仅有的	生活	干净利落	为了	一个	天	和	瀑布	.	.	.	.

如果他只过着清白的生活一天，然后就堕落了.....

[its] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈembər] — [ə; eɪ] [deɪ] [hiː; hi] ['dʌznt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] .

It's	something	to	remember	—	a	day	he	doesn't	have	to	be	ashamed	of	.
它是	某物	到	记住	—	一个	天	他	不	有	到	是	羞愧	的	.

这是值得铭记的一天——他不必为此感到羞耻。

[huː] [noʊz] [bʌt; bət] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [deɪ] [ʌv; əv] [ʌnˈselfɪʃ] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [mɔːr] ['truːli][hɪz; ɪz]

Who	knows	but	that	in	the	one	day	of	unselfish	living	a	man	is	more	truly	his
WHO	知道	但	那	在	这	一	天	的	无私	活的	一个	男人	是	更多的	真的	他的

['riːəl][self][ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪʃəs] ['jɪrz] .

real	self	than	he	is	in	all	the	other	days	of	his	vicious	years	.
真实的	自己	比	他	是	在	全部	这	其他	天	的	他的	恶毒	年	.

谁知道呢，也许一个人在无私奉献的一天里，比在他罪恶的岁月里所有其他日子里，更能展现出他真实的自我。

" [θruːˈaʊt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [laɪf]['moʊzəs][wʌz; wəz][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ,

"	Throughout	his	long	life	Moses	was	the	leader	of	his	people	,
"	自始至终	他的	长的	生活	摩西	曾是	这	领导者	的	他的	人们	,

在摩西漫长的一生中，他一直是他的人民的领袖。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][gɑːd] — [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] — [ðæt]

but	it	was	in	that	day	that	he	talked	with	God	—	face	to	face	—	that
但	它	曾是	在	那	天	那	他	谈话	和	上帝	—	脸	到	脸	—	那

[hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [dɪd] [ʃaɪn] [laɪk][ðə; ði][sʌn] .

his	countenance	did	shine	like	the	sun	.
他的	面容	做过	闪耀	喜欢	这	太阳	.

但就在那一天，当他与上帝面对面交谈时，他的容貌如同太阳般容光焕发。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wen] [hiː; hi] [sluː] [ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] , [ænd; ənd] , [ˈfraɪt(ə)nd] , [ˈberid] [hɪm; ɪm][ɪn]

It	was	not	when	he	slew	the	Egyptian	,	and	,	frightened	,	buried	him	in
它	曾是	不是	什么时候	他	一万	这	埃及人	,	和	,	害怕	,	埋葬	他	在

[ðə; ði][sænd] ;

the	sand	;
这	沙	;

不是在他杀死埃及人，并因恐惧而将他埋在沙子里的时候；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [dɪˈvɪnəti] — [ðæt] [ˈmoʊzəs][wʌz; wəz]

it	was	when	he	stood	in	the	presence	of	Divinity	—	that	Moses	was
它	曾是	什么时候	他	站立	在	这	在场	的	神	—	那	摩西	曾是

[ˈmoʊzəs] .

Moses	.
摩西	.

当他站在神面前时——摩西才真正成为摩西。

[wen] [ðə; ði] [ˈdrʌŋkərd] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz]['soʊbər][maɪnd] , [wen] [ðə; ði]['laɪər][ɪz] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ,

When	the	drunkard	is	in	his	sober	mind	,	when	the	liar	is	speaking	the	truth	,
什么时候	这	酒鬼	是	在	他的	清醒	头脑	,	什么时候	这	说谎者	是	请讲	这	真相	,

当醉汉清醒过来，当说谎者说出真话时，

[wen] [ðə; ði] [θiːf] [ɪz] ['gɪvɪŋ] ['ɑːnɪst] ['meʒər] , [wen] [ðə; ði]['mɜːrdərər][ɪz][kaɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊ]

when	the	thief	is	giving	honest	measure	,	when	the	murderer	is	kind	to	his	fellow
什么时候	这	贼	是	给予	诚实的	措施	,	什么时候	这	凶手	是	种类	到	他的	同伴

,

,

,

当窃贼诚实地给予计量器具时，当杀人犯善待他的同伴时，

[ðen] , [ænd; ənd]['oʊnli] [ðen] , [ɪz][ðə; ði] [truː] [self] ['faɪndɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .

then	,	and	only	then	,	is	the	true	Self	finding	expression	.
然后	,	和	仅有的	然后	,	是	这	真的	自己	寻找	表达	.

只有到那时，才能真正发现自我。

" [hiː; hi] [druː] ['hevɪli] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [ðen] ['smaɪlɪŋli] [sed] , " [maɪ][paɪp][hæz; həz] [gɔːn]

"	He	drew	heavily	at	his	pipe	and	then	smilingly	said	,	"	My	pipe	has	gone
"	他	画	重度	在	他的	管道	和	然后	微笑着	说	,	"	我的	管道	有	已消失

[aʊt] !

out	!
出去	!

他猛地吸了一口烟斗，然后笑着说："我的烟斗熄灭了！"

" [hiː; hi] [nɑːkt] [aʊt][ðə; ði] ['æʃɪz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['skætərd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]

"	He	knocked	out	the	ashes	into	his	hand	and	scattered	them	to	the
"	他	敲门	出去	这	灰烬	进入	他的	手	和	疏散	他们	到	这

[wɪnd] ,

wind	,
风	,

他将灰烬抖落到手中，然后撒向风中。

['greɪvli] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][sʌm; səm] [rɪˈlɪdʒəs] ['serəmoʊni] .

gravely	,	as	if	it	were	some	religious	ceremony	.
严重地	,	作为	如果	它	是	一些	宗教	仪式	.

神情严肃，仿佛在举行某种宗教仪式。

[ðen] [hiː; hi] ['dʌstɪd] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ænd; ənd] [kloʊðz] , [ænd; ənd] ['streitniŋ] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə]

Then	he	dusted	his	shoes	and	clothes	,	and	straightening	himself	up	to
然后	他	掸去灰尘	他的	鞋	和	衣服	,	和	拉直	他自己	向上	到

[hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] ,

his	full	height	,
他的	满的	高度	,

然后他掸了掸鞋子和衣服上的灰尘，挺直了身子，站得笔直。

[hiː; hi] ['mɑːtʃt] ['breɪvli] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] . . . . . .

he	marched	bravely	up	to	the	front	door	of	the	house	.	.	.	.	.	.
他	行军	勇敢地	向上	到	这	正面	门	的	这	房子	.	.	.	.	.	.

他勇敢地走到房子前门.....

[ə; eɪ] [blæk] [kroʊ] , [bɪ'leɪtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hoʊm] - ['goʊɪŋ] , [left] [hɪz; ɪz] [kɔːrn] - ['θiːvɪŋ] , [ænd; ənd] , ['raɪzɪŋ]

A	black	crow	,	belated	in	his	home	-	going	,	left	his	corn	-	thieving	,	and	,	rising
一个	黑色的	乌鸦	,	迟到的	在	他的	家	-	去	,	左边	他的	玉米	-	盗窃	,	和	,	上升

,

,

,

一只黑乌鸦，归家迟到，停止了偷玉米的勾当，然后起身，

[fluː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [skaɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɪriˌeri] [ɪn] [ðə; ði] [paɪnz] .

flew	across	the	sky	to	his	eyrie	in	the	pines	.
飞翔	穿过	这	天空	到	他的	鹰巢	在	这	松树	.

他飞越天空，回到松林中的巢穴。

['meri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪbi]

MARY	AND	THE	BABY
玛丽	和	这	婴儿

玛丽和婴儿

“ [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ʃæl; ʃəl] [liːd] [ðem; ðəm] .

“	And	a	little	child	shall	lead	them	.
“	和	一个	小的	孩子	将	带领	他们	.

“一个孩童将引领他们。”

” — [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] .

”	—	Isaiah	.
”	—	以赛亚	.

——以赛亚书

['meri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪbi]

Mary	and	the	Baby
玛丽	和	这	婴儿

玛丽和婴儿

[rɪ'zɑːlvd] , [ðæt] [oʊld] ['fæʃnd] ['kaʊz] [mɪlk] [ɪz] ['betər] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['beɪbi] , [ðæn; ðən] ['eni]

RESOLVED	,	that	old	fashioned	cow's	milk	is	better	for	Our	Baby	,	than	any
已解决	,	那	老的	造型	牛的	牛奶	是	更好的	为了	我们的	婴儿	,	比	任何

[prɪ'perd] [fuːd] .

prepared	food	.
准备	食物	.

我们决定，传统的牛奶比任何加工食品都更适合我们的宝宝。

" [ðə; ði] [dɪ'beɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['sʌbdʒekt] [wɪl] [stɑːrt] [æt; ət] ['sev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] [nekst] ['θɜːrzdeɪ]

"	The	debate	on	the	above	subject	will	start	at	seven	o'clock	next	Thursday
"	这	辩论	在	这	多于	主题	将要	开始	在	七	点钟	下一个	周四

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

关于上述议题的辩论将于下周四晚上七点开始。

[ðə; ði] [kən'sɜ:vətɪvz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['kɑ:ləni] [wɪl] [spi:k] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['kaʊz] [mɪlk][æz; əz][ə; eɪ]

The	Conservatives	of	our	Colony	will	speak	in	favor	of	cow's	milk	as	a
这	保守派	的	我们的	殖民地	将要	说话	在	偏爱	的	牛的	牛奶	作为	一个

['beɪbi:z] [fu:d] .

baby's	food	.
婴儿的	食物	.

我们殖民地的保守派人士将支持用牛奶作为婴儿食品。

[ðə; ði] [prəg'resɪvz] [wɪl] [spi:k] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [prɪ'perd] [fu:d] .

The	Progressives	will	speak	in	favor	of	prepared	food	.
这	进步派	将要	说话	在	偏爱	的	准备	食物	.

进步派人士将支持预制食品。

[ðə; ði] [ˌpɑ:rlə'mentri] [ru:lz] ['gʌvərnɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'beɪt] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['gʌvərn] [ə; eɪ] “

The	parliamentary	rules	governing	the	debate	will	be	the	same	as	govern	a	“
这	议会	规则	治理	这	辩论	将要	是	这	相同的	作为	治理	一个	“

[kætʃ] - [æz; əz] - [kætʃ] - [kæn; kən] ” ['reslɪŋ] [mætʃ] .

catch	-	as	-	catch	-	can	”	wrestling	match	.
抓住	-	作为	-	抓住	-	能	”	摔角	匹配	.

议会辩论的规则将与“自由搏击”式摔跤比赛的规则相同。

[noʊ] ['slʌgɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [ʌn'tɪl] [fə'renzɪk] ['efərt] [hæz; həz] ['pru:vn] [ˌɪnɪ'fektɪv] .

No	slugging	will	be	permitted	until	forensic	effort	has	proven	ineffective	.
不	猛击	将要	是	允许	直到	法医	努力	有	已证实	无效	.

在法医鉴定无效之前，不允许进行任何形式的殴打。

[wen] ['fɜ:rðər] ['ɑ:rgjumənt][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['ju:sləs] , [ðə; ði] [θri:] - [aʊns] ['bɑ:ksɪŋ] [glʌvz] ,

When	further	argument	has	become	useless	,	the	three	-	ounce	boxing	gloves	,
什么时候	更远	争论	有	变得	无用	,	这	三	-	盎司	拳击	手套	,

['ri:s(ə)ntli]['doʊneɪtɪd][tu:; tə][ju: 'es] ,

recently	donated	to	us	,
最近	捐赠	到	我们	,

当进一步的争论毫无意义时，我们戴上了最近收到的那副三盎司的拳击手套。

[meɪ] [bi:; bi] [ju:st] [tu:; tə] [fɔ:rs] [ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] .

may	be	used	to	force	a	decision	.
可能	是	用过的	到	力量	一个	决定	.

可能被用来迫使对方做出决定。

[ɪn][fækt] , ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hu:] [tɔ:k] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , [ɑ:r; ər] ['præktɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

In	fact	,	several	of	the	boys	who	talk	but	little	,	are	practising	with	the
在	事实	,	一些	的	这	男孩们	WHO	讲话	但	小的	,	是	练习	和	这

[glʌvz] ,

gloves	,
手套	,

事实上，几个不怎么说话的男孩正在练习戴手套。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bɪ'kʌm] ['fæktərz][ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:bləm] .

so	that	they	may	become	factors	in	the	final	settlement	of	the	problem	.
所以	那	他们	可能	变得	因素	在	这	最终的	沉降	的	这	问题	.

这样一来，它们就可能成为最终解决问题的因素。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði] ['lɪtərerɪ] ['koʊtərɪ][ɪz][ɪn] [di:p] ['stʌdi] .

On	the	other	hand	,	the	literary	coterie	is	in	deep	study	.
在	这	其他	手	,	这	文学	小圈子	是	在	深的	学习	.

另一方面，文学界人士正在进行深入研究。

[wʌn] [bɔɪ] [ɪz] ['ri:dɪŋ] [ʌp] ['refrəns] [bʊks] [ɑ:n]

One	boy	is	reading	up	reference	books	on
一	男生	是	阅读	向上	参考	图书	在

一个男孩正在阅读参考书。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] [wen'evər] [hiː; hi][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði][taɪm] .

the	subject	whenever	he	can	find	the	time	.
这	主题	每当	他	能	寻找	这	时间	.

只要有时间，他就会谈论这个话题。

[stɪl] [ə'nʌðər] ['blaɪnd,fəʊldz][hɪm'self][ænd; ənd]['əupənz][ðə; ði]['baɪb(ə)l][æt; ət]['rændəm] ,

Still	another	blindfolds	himself	and	opens	the	Bible	at	random	,
仍然	其他	眼罩	他自己	和	打开	这	圣经	在	随机的	,

还有一人蒙住双眼，随意翻开圣经。

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]['spɪrɪtʃuəl]['gaɪd(ə)ns][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['ɪnfənt]['daɪət] .

looking	for	spiritual	guidance	on	the	subject	of	infant	diet	.
寻找	为了	精神	指导	在	这	主题	的	婴儿	饮食	.

寻求关于婴儿饮食方面的精神指导。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv]['faɪn(ə)l] [ə'piːl] [wɪl] [biː; bi][hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] — [ðə; ði]['beɪbi][hɜːr'self]

Of	course	the	Court	of	Final	Appeal	will	be	Her	Ladyship	—	The	Baby	Herself
的	课程	这	法庭	的	最终的	上诉	将要	是	她	夫人	—	这	婴儿	她自己

.

:

.

当然，最终上诉法院将是女主人——也就是婴儿本人。

[ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [noʊz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] ['krækərz] [ænd; ənd] ['brekfəst] [fuːdz] ,

She	already	knows	a	great	deal	about	crackers	and	breakfast	foods	,
她	已经	知道	一个	伟大的	交易	关于	饼干	和	早餐	食物	,

她对饼干和早餐食品已经非常了解了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][fɑːr] [tuː] ['klevər][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'pɪnjən][ɑːn][ðə; ði]['daɪəteri]

and	she	is	far	too	clever	not	to	have	her	own	opinion	on	the	dietary
和	她	是	远的	也	聪明的	不是	到	有	她	自己的	观点	在	这	饮食

['prɑːpərtiz] [ʌv; əv][mɪlk][ænd; ənd][ɪts] ['sʌbstitjuːts] .

properties	of	milk	and	its	substitutes	.
特性	的	牛奶	和	它是	替代品	.

她非常聪明，对牛奶及其替代品的营养价值肯定有自己的看法。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [pɔɪnt] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ten] -

And	now	it	may	be	in	point	to	tell	how	we	came	to	have	a	ten	-
和	现在	它	可能	是	在	观点	到	告诉	如何	我们	来了	到	有	一个	十	-

[mʌnθs] - [oʊld]['beɪbi][æt; ət]['aʊər; ɑːr]['kɑːləni] .

months	-	old	baby	at	our	Colony	.
几个月	-	老的	婴儿	在	我们的	殖民地	.

现在或许应该说说我们殖民地是如何迎来一个十个月大的婴儿的。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɑː'stensəbli][ə; eɪ] [jʌŋ] [menz]['kɑːləni] — [men][ænd; ənd] [bɔɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][tuː; tə]

We	are	ostensibly	a	young	men's	colony	—	men	and	boys	trying	to	get	to
我们	是	表面上	一个	年轻的	男士	殖民地	—	男人	和	男孩们	尝试	到	得到	到

[ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd][self] - [sə'pɔːrtɪŋ] .

their	feet	and	become	independent	and	self	-	supporting	.
他们的	脚	和	变得	独立的	和	自己	-	支持	.

我们表面上是一个青年男子社区——这里的男人和男孩们正努力站起来，变得独立自主。

[bʌt; bət] [ɪf] ['eniwʌn] [kʌmz] [tuː; tə][juː 'es] ['hʌŋgri] ,

But	if	anyone	comes	to	us	hungry	,
但	如果	任何人	来	到	我们	饥饿的	,

但如果有人饿着肚子来找我们，

[wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['edəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [kɑːrd] [tuː; tə] [ə; eɪ]

we	like	to	give	them	something	more	edible	than	a	card	to	a
我们	喜欢	到	给	他们	某物	更多的	食用	比	一个	卡片	到	一个

[prə'feʃən(ə)l] ['tʃærəti] .

professional	charity	.
专业的	慈善机构	.

我们更愿意送他们一些比捐赠给专业慈善机构的贺卡更可食用的东西。

[hæd; həd] ['hʌŋgər] [dɪ'leɪd] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [ə'nʌðər] [wiːk] ,

Had	Hunger	delayed	her	coming	another	week	,
有	饥饿	延迟	她	未来	其他	星期	,

如果饥饿让她再耽搁一周，

['aʊər; ɑːr] ['beɪbi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['drɪvn] [tuː; tə] [æsk] [fuːd] [ænd; ənd]

Our	Baby	and	her	mother	might	have	been	driven	to	ask	food	and
我们的	婴儿	和	她	母亲	可能	有	到过	驱动	到	问	食物	和

['ʃeltər] [ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] .

shelter	on	Christmas	Eve	.
庇护所	在	圣诞节	前夕	.

我们的宝宝和她的母亲可能在圣诞夜被迫乞讨食物和住所。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɑːn] [dɪ'sembər] 19th , [æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði]

As	it	was	,	they	came	to	us	on	December	19th	,	at	ten	o'clock	in	the
作为	它	曾是	,	他们	来了	到	我们	在	十二月	19th	,	在	十	点钟	在	这

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

事情是这样的，他们于12月19日晚上10点来到我们这里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [sliːp] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

They	had	no	place	in	which	to	sleep	except	the	local	police	station	,	and
他们	有	不	地方	在	哪个	到	睡觉	除了	这	当地的	警察	车站	,	和

除了当地警察局，他们没有其他地方可以睡觉。

[ðæt] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] — ['iːv(ə)n] [strɔːŋ] [men] ['wiːkən] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɪl]

that	is	not	the	place	for	a	little	baby	—	even	strong	men	weaken	in	the	chill
那	是	不是	这	地方	为了	一个	小的	婴儿	—	甚至	强的	男人	削弱	在	这	寒意

[ʌv; əv] [ɪts] [ˌhɑːspɪ'tæləti] .

of	its	hospitality	.
的	它是	热情好客	.

那不是小婴儿该去的地方——即使是强壮的男人也会被那里的冷漠所震慑。

[soʊ] , [ɑːn] [ðer; ðər] [ə'raɪv(ə)l] , [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər] [rɪ'taɪərɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] , [held] [ə; eɪ]

So	,	on	their	arrival	,	the	boys	who	were	retiring	for	the	night	,	held	a
所以	,	在	他们的	到达	,	这	男孩们	WHO	是	退休	为了	这	夜晚	,	握住	一个

['kɑːnfərəns] .

conference	.
会议	.

于是，男孩们到达后，那些准备睡觉的男孩们召开了一次会议。

['aʊər; ɑːr] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [bedz] [ænd; ənd] ['bedɪŋ] [dɪd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] ['iːkwəl] [ðə; ði] [dɪ'mænd] [meɪd] [ə'pɑːn]

Our	supply	of	beds	and	bedding	did	not	even	equal	the	demand	made	upon
我们的	供应	的	床	和	寝具	做过	不是	甚至	平等的	这	要求	制成	之上

[ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðəm'selvz] .

it	by	the	boys	themselves	.
它	经过	这	男孩们	他们自己	.

我们提供的床铺和床上用品甚至都无法满足孩子们的需求。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɑːt] [kɔːz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] ,

But	that	did	not	cause	them	to	hesitate	,
但	那	做过	不是	原因	他们	到	犹豫	,

但这并没有让他们犹豫。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt][tɜːrn][ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] [ə'weɪ] .

and	all	agreed	that	they	must	not	turn	the	newcomers	away	.
和	全部	同意	那	他们	必须	不是	转动	这	新来者	离开	.

所有人都一致认为，他们不能拒绝新来者。

[wʌn] [bɔɪ] [ɪ'miːdiətli] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] , [ðə; ði]['sekənd][hɪz; ɪz] ['kʌmfərtər] , [ðə; ði][θɜːrd][hɪz; ɪz]

One	boy	immediately	gave	up	his	blanket	,	the	second	his	comforter	,	the	third	his
一	男生	立即地	给予	向上	他的	毯子	,	这	第二	他的	棉被	,	这	第三	他的

[bed] .

bed	.
床	.

一个男孩立刻交出了他的毯子，第二个男孩交出了他的被子，第三个男孩交出了他的床。

[ɪn] [ðæt] [weɪ] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd]['beɪbi][wɜːr; wər] [meɪd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

In	that	way	the	mother	and	baby	were	made	comfortable	for	the	night	,
在	那	方式	这	母亲	和	婴儿	是	制成	舒服的	为了	这	夜晚	,

这样一来，母亲和婴儿就能舒舒服服地睡个好觉了。

['lɪt(ə)l] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ]

little	realizing	that	they	were	taking	anything	away	from	those	who	had	nothing
小的	意识到	那	他们	是	采取	任何事物	离开	从	那些	WHO	有	没有什么

[tuː; tə] [sper] .

to	spare	.
到	空闲的	.

他们丝毫没有意识到，他们正在从那些一无所有的人那里夺走任何东西。

[bʌt; bət] ['hoʊmləs] [men] [ɑːr; ər] ['kwɪkli] [ˌsɪmpə'θetɪk] ,

But	homeless	men	are	quickly	sympathetic	,
但	无家可归者	男人	是	迅速地	交感神经	,

但无家可归的男人们很快就会博得同情。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ænd; ənd][koʊld][ɪz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['hɪrseɪ] .

for	what	they	know	of	hunger	and	cold	is	not	altogether	hearsay	.
为了	什么	他们	知道	的	饥饿	和	寒冷的	是	不是	共	传闻	.

因为他们对饥饿和寒冷的了解并非完全是道听途说。

[ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [meɪk] [mɔːr] ['pɜːrmənənt] [prə'vɪʒ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['beɪbi]

On	the	next	day	we	undertook	to	make	more	permanent	provision	for	the	Baby
在	这	下一个	天	我们	承担	到	制作	更多的	永恒的	条款	为了	这	婴儿

[ænd; ənd] ['meri] ,

and	Mary	,
和	玛丽	,

第二天，我们着手为婴儿和玛丽做出更长久的安排。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] .

her	mother	.
她	母亲	.

她的母亲。

[wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][bedz] .

We	began	to	look	around	for	beds	.
我们	开始	到	看	大约	为了	床	.

我们开始四处寻找床位。

[wiː; wi] [æskt] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['klɜːrdʒiːmɪn, 'klɜːrdʒiːˌmɛn] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][əb'teɪn][ə; eɪ]

We	asked	two	of	the	kind	-	hearted	clergymen	if	they	could	obtain	a
我们	问	二	的	这	种类	-	心地	神职人员	如果	他们	可以	获得	一个

[bed][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [nuː] [ə'raɪvlz] .

bed	for	our	new	arrivals	.
床	为了	我们的	新的	到达	.

我们询问了两位好心的牧师，他们能否为我们新来的客人安排一张床位。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['foʊnd] [ˌem 'i:] ['leɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [tu:; tə] [æsk] [ˌem 'i:] [wʌt] [taʊn] [ðə; ði] [pʊr]

One	of	them	phoned	me	later	in	the	day	to	ask	me	what	town	the	poor
一	的	他们	电话	我	之后	在	这	天	到	问	我	什么	镇	这	贫穷的

['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [frʌm; frəm] ,

people	were	from	,
人们	是	从	,

当天晚些时候，其中一人打电话给我，问我这些穷人来自哪个城镇。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ɪn'fɔ:rmd] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [sed] " [ðə; ði] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

and	when	I	informed	him	,	he	said	"	The	woman	should	have
和	什么时候	我	知情的	他	,	他	说	"	这	女士	应该	有

当我告诉他这件事时，他说："那个女人本应该……"

[ə'plaɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tʃærəti] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [keɪm] .

applied	to	the	charity	association	of	the	city	from	which	they	came	.
应用	到	这	慈善机构	协会	的	这	城市	从	哪个	他们	来了	.

向他们所在城市的慈善协会提出申请。

[ɪf] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] ['wɜ:rði] , [eɪd] [wʊd] [bi:; bi] ['gɪv(ə)n] .

If	the	case	was	worthy	,	aid	would	be	given	.
如果	这	案件	曾是	值得	,	援助	会	是	给定	.

如果情况属实，就会提供援助。

" ['wɜ:rði] [ɔ:r] [ʌn'wɜ:rði] , [wi:; wi] ['dɪdnt] [fi:l] [laɪk] ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['beɪbi] [ə'weɪ] .

"	Worthy	or	unworthy	,	we	didn't	feel	like	sending	the	Baby	away	.
"	值得	或者	不配	,	我们	没有	感觉	喜欢	发送	这	婴儿	离开	.

"不管孩子值不值得，我们都不想把孩子送走。"

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['ti:ðɪŋ] [ænd; ənd] ['fretf(ə)l] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ti:ðɪŋ] ,

She	was	teething	and	fretful	,	and	a	teething	,
她	曾是	出牙	和	烦躁	,	和	一个	出牙	,

她正在长牙，烦躁不安，而且长牙很痛苦。

['fretf(ə)l] ['beɪbi] [meɪ] [nɑ:t] [bi:; bi] [æz; əz] ['wɜ:rði] [æz; əz] [wʌn] [hu:] [grɪnz] [ænd; ənd] [berz] [ˌaɪ 'ti:] .

fretful	baby	may	not	be	as	worthy	as	one	who	grins	and	bears	it	.
烦躁	婴儿	可能	不是	是	作为	值得	作为	一	WHO	咧嘴笑	和	熊	它	.

爱哭闹的婴儿可能不如能笑着忍受的婴儿更有价值。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['mɪnɪstər] [sed] , " [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [wɜ:rk] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] ,

The	other	minister	said	,	"	The	wonderful	work	the	Church	was	doing	,
这	其他	部长	说	,	"	这	精彩的	工作	这	教会	曾是	正在做	,

另一位牧师说："教会所做的出色工作，

[hæd; həd] [nɑ:t] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pʊr] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌhɪr'æftər] .

had	not	so	much	to	do	with	the	poor	in	this	life	,	as	in	the	hereafter	.
有	不是	所以	很多	到	做	和	这	贫穷的	在	这	生活	,	作为	在	这	此后	.

这与今生的穷人关系不大，而与来世的穷人关系更大。

" [naʊ] [ɪn] [tru:θ] ,

"	Now	in	truth	,
"	现在	在	真相	,

"事实上，

[waɪl] [ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [ker] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [laɪf] [æz; əz] [fɑ:r]

while	the	mother	was	discouraged	and	didn't	care	anything	about	life	as	far
尽管	这	母亲	曾是	灰心	和	没有	关心	任何事物	关于	生活	作为	远的

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hɜ:r'self] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] ,

as	she	herself	was	concerned	,
作为	她	她自己	曾是	担心的	,

而母亲则意志消沉，对自己的生活漠不关心。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][æm'bɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tʃaɪld] , [soʊ][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t]['kwɑ:lɪfaɪ][ænd; ənd][æsk]

she	had	ambition	for	her	child	,	so	she	could	not	qualify	and	ask
她	有	志向	为了	她	孩子	，	所以	她	可以	不是	资格	和	问

[ə'sɪstəns] ['ʌndər] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

assistance	under	these	conditions	.
协助	在下面	这些	状况	.

她对孩子寄予厚望，因此在这种条件下她无法获得资助。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ðəm'selvz] [meɪd] [tuː] ['wʊd(ə)n] [bedz] , [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ʌp][ə; eɪ] [ruːm] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

The	boys	themselves	made	two	wooden	beds	,	and	fitted	up	a	room	for	the
这	男孩们	他们自己	制成	二	木制的	床	，	和	适配	向上	一个	房间	为了	这

['beɪbi] ,

Baby	,
婴儿	，

男孩们自己做了两张木床，并为婴儿布置了一间房间。

[waɪl] [ðə; ði] ['mʌðər] [ɪn][tɜːrn] [helpt] [ðə; ði] [jʌŋ] [men][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

while	the	mother	in	turn	helped	the	young	men	in	the	kitchen	.
尽管	这	母亲	在	转动	帮助	这	年轻的	男人	在	这	厨房	.

而母亲则在厨房里帮助这些年轻男子。

[ðə; ði]['beɪbi][hæz; həz] [groʊn] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] .

The	Baby	has	grown	strong	and	well	.
这	婴儿	有	生长	强的	和	出色地	.

宝宝长得健康强壮。

[ʃiː; ʃi] [laɪks] [hɜːr; hər][bɪg] ['brʌðərz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['hɔːrspleɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪk]

She	likes	her	big	brothers	with	all	their	noise	and	horseplay	,	and	they	like
她	点赞	她	大的	兄弟	和	全部	他们的	噪音	和	胡闹	，	和	他们	喜欢

[ðer; ðər]['beɪbi] .

their	Baby	.
他们的	婴儿	.

她喜欢哥哥们吵吵闹闹、打闹嬉戏，哥哥们也喜欢他们的小宝贝。

[tuː; tə] [siː] [rʌf] ['hoʊmləs] [men] [sɪŋ] ['lʌlə͵baɪz] [tuː; tə][æn; ən]['ɪnfənt] - [ɪn] - [ɑːrmz] ,

To	see	rough	homeless	men	sing	lullabies	to	an	infant	-	in	-	arms	,
到	看	粗糙的	无家可归者	男人	唱歌	摇篮曲	到	一个	婴儿	-	在	-	武器	，

看到衣衫褴褛的流浪汉给怀里的婴儿唱摇篮曲，

[kən'grætjuleitɪŋ] [ðəm'selvz] [wen] [ʃiː; ʃi][fɔːlz] [ə'sliːp] [suːðd] [baɪ][ðə; ði] [mə'nɑːtənəs] ['hʌmɪŋ]

congratulating	themselves	when	she	falls	asleep	soothed	by	the	monotonous	humming
祝贺	他们自己	什么时候	她	瀑布	睡着了	舒缓	经过	这	单调	哼唱

[ʌv; əv][sʌm; səm]

of	some
的	一些

当她在单调的哼唱声中安然入睡时，他们暗自庆幸。

['kreɪd(ə)l] [sɔːŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

cradle	song	that	they	themselves	thought	they	had	forgotten	long	ago	,
摇篮	歌曲	那	他们	他们自己	想法	他们	有	被遗忘的	长的	前	，

他们自己以为早已忘记的摇篮曲

[maɪt] [rɪ'nuː] [wʌnz] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]['kaɪndli][hjuː'mænəti] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɪn] ['evri] [hɑːrt] .

might	renew	one's	faith	in	the	kindly	humanity	that	lives	in	every	heart	.
可能	更新	一个人的	信仰	在	这	亲切地	人类	那	生活	在	每一个	心	.

或许能重燃人们对每个人心中都存在的善良人性的信念。

[hæz; həz][nɑːt] [kraɪst] [sed] , “ [ænd; ənd][ˌhuːsoʊ'evər][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [wʌn] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l][tʃaɪld][ɪn][maɪ]

Has	not	Christ	said	,	“	And	whosoever	shall	receive	one	such	little	child	in	my
有	不是	基督	说	,	“	和	无论谁	将	收到	一	这样的	小的	孩子	在	我的

[neɪm] , [rɪ'siːvɪθ] [ˌem 'iː] .

name	,	receiveth	me	.
姓名	,	接收	我	.

基督不是说过：“凡为我的名接待一个像这小孩子的，就是接待我”吗?

” [ðə; ði] ['beɪbiːz] ['fɑːðər]

”	THE	BABY'S	FATHER
”	这	婴儿的	父亲

“孩子的父亲

[naʊ] , [ðɪs] ['beɪbi][hæz; həz][ə; eɪ]['fɑːðər] .

Now	,	this	Baby	has	a	father	.
现在	,	这	婴儿	有	一个	父亲	.

现在，这个宝宝有爸爸了。

[hiː; hi][hæz; həz] [lɪvd] [ɪn] ['rʌʃə] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [tuː; tə] [ɜːrn] ['mʌni] .

He	has	lived	in	Russia	and	came	to	America	to	earn	money	.
他	有	居住地	在	俄罗斯	和	来了	到	美国	到	赚	钱	.

他曾在俄罗斯生活，后来来到美国赚钱。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊldər] ['brʌðərz] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['loʊkeɪtɪd][ɪn] [nuː] [jɔːk] [steɪt] ,

One	of	his	older	brothers	was	already	located	in	New	York	State	,
一	的	他的	老	兄弟	曾是	已经	位于	在	新的	约克	状态	,

他的一位哥哥当时已经在纽约州了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['letərz] [sent] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] ,

and	from	his	letters	sent	over	the	sea	,
和	从	他的	信件	发送	超过	这	海	,

从他寄往海外的信件中，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] [welθ] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] [wɜːr; wər][moʊst]

it	was	plain	that	the	opportunities	for	wealth	in	the	States	were	most
它	曾是	清楚的	那	这	机会	为了	财富	在	这	各州	是	最多

['prɑːmɪsɪŋ] .

promising	.
有前途	.

很明显，在美国致富的机会最为广阔。

[ðə; ði]['oʊldər] ['brʌðər] [hæd; həd] [groʊn] [rɪtʃ] — ['veri] [rɪtʃ] — ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['reɪlroʊd] .

The	older	brother	had	grown	rich	—	very	rich	—	working	on	the	railroad	.
这	老	兄弟	有	生长	富有的	—	非常	富有的	—	在职的	在	这	铁路	.

哥哥在铁路工作，发了财——非常富有。

[hiː; hi]['nevər] [ɜːrnd] [les] [ðæn; ðən][naɪn]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [spoʊk]

He	never	earned	less	than	nine	dollars	a	week	,	and	now	that	he	spoke
他	绝不	获得	较少的	比	九	美元	一个	星期	,	和	现在	那	他	辐

['ɪŋglɪʃ] ,

English	,
英语	,

他每周的收入从未低于九美元，而且现在他会说英语了，

[hiː; hi] [ɜːrnd] [twelv] .

he	earned	twelve	.
他	获得	十二	.

他得了十二分。

[sʌtʃ] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['iːzəli] [ə'kwaɪrd] [welθ] ['lʊrd] [dʒɑːn] , [æz; əz][wiː; wi][kɔːl][hɪm; ɪm] ,

Such	stories	of	easily	acquired	wealth	lured	John	,	as	we	call	him	,
这样的	故事	的	容易地	获得	财富	诱饵	约翰	,	作为	我们	称呼	他	,

这些关于轻松致富的故事吸引了约翰，我们都称他为约翰。

[tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðərlænd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] .

to	leave	his	Fatherland	with	his	wife	and	child	.
到	离开	他的	祖国	和	他的	妻子	和	孩子	.

他带着妻子和孩子离开了祖国。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] [dʒɑːn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] , [ðeɪ] [riːtʃt] [ə'merɪkə] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

But	unfortunately	for	John	and	his	family	,	they	reached	America	during	the
但	很遗憾	为了	约翰	和	他的	家庭	,	他们	达到	美国	期间	这

['riːs(ə)nt] ['pænɪk] .

recent	panic	.
最近的	恐慌	.

但不幸的是，约翰和他的家人是在最近的恐慌期间抵达美国的。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['wɜkmən] [wɜːr; wər] ['aɪd(ə)l] .

Thousands	of	workmen	were	idle	.
数千	的	工人	是	闲置的	.

数千名工人无事可做。

[ɪn] [nuː] [jɔːk] , [dʒɑːn] [kʊd; kəd] [faɪnd] [noʊ] [wɜːrk] .

In	New	York	,	John	could	find	no	work	.
在	新的	约克	,	约翰	可以	寻找	不	工作	.

在纽约，约翰找不到工作。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['brʌðər] ['oʊnli] [wɜːrkt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd]

Even	the	rich	brother	only	worked	part	of	the	time	,	and
甚至	这	富有的	兄弟	仅有的	工作	部分	的	这	时间	,	和

就连那位富有的哥哥也只是兼职工作，而且

['hævɪŋ] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [wɪð; wɪθ] [dʒɑːn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] .

having	wife	and	children	of	his	own	,	had	nothing	to	divide	with	John	and	his	family	.
拥有	妻子	和	孩子们	的	他的	自己的	,	有	没有什么	到	划分	和	约翰	和	他的	家庭	.

他自己有妻子和孩子，所以没有什么需要和约翰一家瓜分的。

[soʊ] [dʒɑːn] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] ['siːkɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] .

So	John	drifted	away	seeking	employment	.
所以	约翰	漂移	离开	寻求	就业	.

于是，约翰开始四处寻找工作。

[ðə; ði] [fjuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ðæt] [hiː; hi] [brɔːt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [bɪ'keɪm] [ɪg'zɔːstɪd] , [ænd; ənd]

The	few	dollars	that	he	brought	with	him	became	exhausted	,	and
这	很少	美元	那	他	带来	和	他	成为	筋疲力尽的	,	和

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['stʌdid] ['ɪŋglɪʃ] ['iːvnɪŋz] ,

although	he	studied	English	evenings	,
虽然	他	研究	英语	晚上	,

他随身携带的那几美元很快就用完了，尽管他晚上会学习英语，

[hiː; hi] [spoʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['broʊkənli] .

he	spoke	it	brokenly	.
他	辐	它	破碎地	.

他说得断断续续的。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːləni] [sed] [hiː; hi] [tɔːkt] [ɪn] “ .

One	of	the	boys	at	the	Colony	said	he	talked	in	“	kindlewood	.
一	的	这	男孩们	在	这	殖民地	说	他	谈话	在	“	金德伍德	.

殖民地的一个男孩说他用“kindlewood”说话。

” [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] , [noʊ] [wɜːrd] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] .

”	While	he	was	seeking	employment	,	no	word	came	to	the	wife	and	child	.
”	尽管	他	曾是	寻求	就业	,	不	单词	来了	到	这	妻子	和	孩子	.

“在他寻找工作期间，妻子和孩子一直杳无音信。”

[sʌm; səm] [sed] [dʒɑ:n] [wʊd] ['nevər] [kʌm] [bæk] .

Some	**said**	**John**	**would**	**never**	**come**	**back**	**.**
一些	说	约翰	会	绝不	来	后退	.

有人说约翰永远不会回来了。

[bʌt; bət] ['meri] [bi'li:vd] [ɪn][hɪm; ɪm] .

But	**Mary**	**believed**	**in**	**him**	**.**
但	玛丽	相信	在	他	.

但玛丽相信他。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [lʌvd] [ðə; ði]['beɪbi][ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hɜ:r'self]

She	**said**	**that**	**he**	**had**	**always**	**loved**	**the**	**baby**	**and**	**he**	**knew**	**that**	**she**	**herself**
她	说	那	他	有	总是	喜爱	这	婴儿	和	他	知道	那	她	她自己

[kʊd; kəd][wɜ:rk] .

could	**work**	**.**
可以	工作	.

她说他一直都很爱这个孩子，而且他也知道她自己可以工作。

[bʌt; bət][æt; ət] [taɪmz] ['i:v(ə)n][ʃi:; ʃi] ['daʊtɪd] [wen] [wi:ks] ['fɑ:loʊd] [wi:ks] [ænd; ənd][noʊ][wɜ:rd] [keɪm]

But	**at**	**times**	**even**	**she**	**doubted**	**when**	**weeks**	**followed**	**weeks**	**and**	**no**	**word**	**came**
但	在	时代	甚至	她	怀疑	什么时候	周	随后	周	和	不	单词	来了

.

:

.

但有时，当几周过去却杳无音讯时，她自己也开始怀疑起来。

[wʌns] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] , [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][ə'saɪd]

Once	**when**	**one**	**of**	**the**	**boys**	**was**	**going**	**to**	**New**	**York**	**,**	**she**	**called**	**him**	**aside**
一次	什么时候	一	的	这	男孩们	曾是	去	到	新的	约克	,	她	称为	他	旁边

['kwaɪətli] ,

quietly	**,**
悄悄	,

有一次，其中一个男孩要去纽约，她悄悄地把他叫到一边。

[ænd; ənd] [sed] , “ [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [dʒɑ:n][ɪn] [nu:] [jɔ:k] , [aɪ] [θɪŋk] . . . .

and	**said**	**,**	**“**	**You**	**will**	**see**	**John**	**in**	**New**	**York**	**,**	**I**	**think**	**.**	**.**	**.**	**.**
和	说	,	“	你	将要	看	约翰	在	新的	约克	,	我	思考	.	.	.	.

然后他说：“我想你会在纽约见到约翰……”

[bɪg][mæn] , [laɪt] [her] . . . [tel] [hɪm; ɪm] [kʌm] [hoʊm] , [si:] ['beɪbi] . . . .

Big	**man**	**,**	**light**	**hair**	**.**	**.**	**.**	**tell**	**him**	**come**	**home**	**,**	**see**	**Baby**	**.**	**.**	**.**	**.**
大的	男人	,	光	头发	.	.	.	告诉	他	来	家	,	看	婴儿	.	.	.	.

身材高大，浅色头发……告诉他回家，看看宝贝……

[aɪ][wɑ:nt][hɪm; ɪm] .

I	**want**	**him**	**.**
我	想	他	.

我想要他。

” [bʌt; bət][dʒɑ:n][wʌz; wəz][nɑ:t] [si:n] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] .

”	**But**	**John**	**was**	**not**	**seen**	**in**	**New**	**York**	**.**
”	但	约翰	曾是	不是	已见	在	新的	约克	.

但约翰并未出现在纽约。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌn'tɪl][ə; eɪ][fju:] [deɪz] [ə'goʊ] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] .

It	**was**	**not**	**until**	**a**	**few**	**days**	**ago**	**that**	**he**	**returned**	**.**
它	曾是	不是	直到	一个	很少	天	前	那	他	返回	.

直到几天前他才回来。

[hi:; hi][hæd; həd] ['trævld] [θru:] [nu:] [jɔ:k] [steɪt] [ænd; ənd][ɑ:n][tu:; tə] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] .

He	**had**	**traveled**	**through**	**New**	**York**	**State**	**and**	**on**	**to**	**Massachusetts**	**.**
他	有	旅行	通过	新的	约克	状态	和	在	到	马萨诸塞州	.

他途经纽约州，然后前往马萨诸塞州。

[noʊ][wɜːrk] — ['evriwer] [noʊ][wɜːrk] !

No	work	—	everywhere	no	work	!
不	工作	—	到处	不	工作	!

没工作——到处都没工作!

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] .

Sometimes	he	had	walked	.
有时	他	有	步行	.

有时他会步行。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi]

Sometimes	he
有时	他

有时他

[hæd; həd] [dʒʌmpt] [ə; eɪ] [freɪt] .

had	jumped	a	freight	.
有	跳了起来	一个	货运	.

他跳上了一辆货车。

[ɔːl] [tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] .

All	to	no	purpose	.
全部	到	不	目的	.

一切都毫无意义。

[hiː; hi][hæd; həd]['wɑːntɪd][tuː; tə] [raɪt] [gʊd] [nuːz] [tuː; tə]['meri] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [gʊd]

He	had	wanted	to	write	good	news	to	Mary	,	and	he	had	no	good
他	有	通缉	到	写	好的	消息	到	玛丽	,	和	他	有	不	好的

[nuːz] [tuː; tə] [raɪt] .

news	to	write	.
消息	到	写	.

他想给玛丽写些好消息，可是他却没有什么好消息可写。

['ɔːlweɪz] [bæd] [nuːz] .

Always	bad	news	.
总是	坏的	消息	.

总是坏消息。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪljər] .

He	was	a	failure	.
他	曾是	一个	失败	.

他是个失败者。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɪʃt] [hiː; hi] [maɪt] [end][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

He	had	wished	he	might	end	it	all	,
他	有	希望	他	可能	结尾	它	全部	,

他曾希望自己能结束这一切。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['beɪbi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][kən'tɪnjuː][ðə; ðɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]

but	the	thought	of	the	Baby	had	made	him	continue	the	search	for
但	这	想法	的	这	婴儿	有	制成	他	继续	这	搜索	为了

[ɪm'plɔɪmənt] .

employment	.
就业	.

但想到孩子，他便继续寻找工作。

['faɪnəli] , [wʌn] [deɪ] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][ɪn][ˌmɑːnt'klɛr] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['gɑːrdnər] .

Finally	,	one	day	,	a	rich	man	in	Montclair	needed	a	gardener	.
最后	,	一	天	,	一个	富有的	男人	在	蒙特克莱尔	需要	一个	园丁	.

最后有一天，蒙特克莱尔的一位富翁需要一位园丁。

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] [rɪtʃ] — [nɑːt] [rɪtʃ] [laɪk][hɪz; ɪz] ['brʌðər] — [bʌt; bət][hæd; həd] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]

This	man	was	rich	—	not	rich	like	his	brother	—	but	had	houses	and
这	男人	曾是	富有的	—	不是	富有的	喜欢	他的	兄弟	—	但	有	房屋	和

['eikəs][ʌv; əv]['splendɪd][fɑːrm] .

acres	of	splendid	farm	.
英亩	的	灿烂	农场	.

这个人很富有——虽然不像他哥哥那样富有——但他拥有房屋和数英亩的优质农场。

[hiː; hi] [wʊd] [peɪ] [tuː] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ə; eɪ] [deɪ] ['weɪdʒɪz][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk] .

He	would	pay	two	dollars	a	day	wages	to	a	man	willing	to	work	.
他	会	支付	二	美元	一个	天	工资	到	一个	男人	愿意的	到	工作	.

他愿意支付每天两美元的工资给愿意工作的人。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .

It	seemed	too	good	to	believe	.
它	似乎	也	好的	到	相信	.

这简直好得令人难以置信。

[hiː; hi] [wʊd] ['hɜːri] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['beɪbi][ænd; ənd] ['meri] .

He	would	hurry	back	to	his	Baby	and	Mary	.
他	会	匆忙	后退	到	他的	婴儿	和	玛丽	.

他会赶紧回到他的孩子和玛丽身边。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [noʊ] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] .

They	must	know	the	good	news	.
他们	必须	知道	这	好的	消息	.

他们必须知道这个好消息。

[soʊ][hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd][toʊld] ['meri] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][dʒɑːb] ,

So	he	came	and	told	Mary	he	had	a	job	,
所以	他	来了	和	讲述	玛丽	他	有	一个	工作	,

于是他来告诉玛丽他找到工作了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hoʊm][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] .

and	a	little	home	for	her	and	the	Baby	.
和	一个	小的	家	为了	她	和	这	婴儿	.

还有一间供她和宝宝居住的小房子。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [rɪtʃ] [laɪk][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

They	would	be	rich	like	his	brother	.
他们	会	是	富有的	喜欢	他的	兄弟	.

他们会像他哥哥一样富有。

[soʊ] ['meri] [went] [wɪð; wɪθ][dʒɑːn][ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər]['beɪbi] , [ɔːl] [taɪd] [ʌp][ɪn] [ʃɔːlz] .

So	Mary	went	with	John	and	they	took	their	Baby	,	all	tied	up	in	shawls	.
所以	玛丽	去	和	约翰	和	他们	采取	他们的	婴儿	,	全部	系	向上	在	披肩	.

于是玛丽和约翰带着他们的孩子去了，孩子用披肩裹得严严实实。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['jestərdeɪ] — ['mʌndeɪ; 'mʌndi] — [soʊ][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ]['ɑːrgjumənt] ['θɜːrzdeɪ] [ɑːn]

That	was	yesterday	—	Monday	—	so	there	will	be	no	argument	Thursday	on
那	曾是	昨天	—	周一	—	所以	那里	将要	是	不	争论	周四	在

“ ['weðər] [ɔːr][nɑːt][oʊld] - ['fæʃnd] ['kaʊz] [mɪlk][ɪz] ['betər] [fɔːr; fər]['beɪbiːz][ðæn; ðən] [prɪ'perd]

“	Whether	or	not	old	-	fashioned	cow's	milk	is	better	for	babies	than	prepared
“	无论	或者	不是	老的	-	造型	牛的	牛奶	是	更好的	为了	婴儿	比	准备

[fuːdz] .

foods	.
食物	.

那是昨天——星期一——的事情了，所以星期四不会再有关于“传统牛奶是否比加工食品更适合婴儿”的争论了。

” [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] ['hoʊmləs] [men][hæv; həv][lɔːst]['aʊər; ɑːr]['beɪbi] .

”	Because	we	homeless	men	have	lost	Our	Baby	.
”	因为	我们	无家可归者	男人	有	丢失的	我们的	婴儿	.

因为我们这些无家可归的男人失去了我们的孩子。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [æskt] [ðə; ði] ['tʃɜrmən] — [ə'nʌðər]
One of the boys asked the Chairman — another
一 的 这 男孩们 问 这 主席 — 其他

其中一个男孩问主席——另一个

[bɔɪ] — [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] [dɪ'beɪt] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['beɪbi] [wʌz; wəz] [gɔːn] ?
boy — if they would have the Debate , now that the Baby was gone ?
男生 — 如果 他们 会 有 这 辩论 , 现在 那 这 婴儿 曾是 已消失 ?

天哪——既然孩子已经不在了，他们还会进行辩论吗?

“ [tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['ɑːfɪsər] .
“ To hell with it , ” replied the Presiding Officer .
“ 到 地狱 和 它 , ” 回复 这 主持 官 .

“去他的，”主持官员回答道。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz] [ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [self] ['mæstər] ['kɑːləni] ,
The above is a true story , and to The Self Master Colony ,
这 多于 是 一个 真的 故事 , 和 到 这 自己 掌握 殖民地 ,

以上内容属实，谨以此献给“自我掌控社区”。

[ɔːl] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] .
all a part of the day's work .
全部 一个 部分 的 这 天 工作 .

这一切都是日常工作的一部分。

[maɪ] ['prɑːbləm] [wɪð; wɪθ] ['slɪpəri] ['dʒɪm]
MY PROBLEM WITH SLIPPERY JIM
我的 问题 和 滑 吉姆

我与滑溜吉姆的问题

“ [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [goʊz] [tuː; tə] ['prɪzn] , [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [daɪz] .
“ When a boy goes to prison , a citizen dies .
“ 什么时候 一个 男生 去 到 监狱 , 一个 公民 死亡 .

“当一个男孩入狱时，就相当于一个公民死亡。”

” — ['dʒeɪkəb] [riːs]
” — Jacob Riis
” — 雅各布 里斯

——雅各布·里斯

[maɪ] ['prɑːbləm] [wɪð; wɪθ] ['slɪpəri] ['dʒɪm] .
My Problem with Slippery Jim .
我的 问题 和 滑 吉姆 .

我对“滑头吉姆”的看法。

“ [maɪ] ['reɪzər] [went] ['jestərdeɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [biːf] [stuː] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] [der] - ['dev(ə)l] [toʊld] [ˌem 'iː] .
“ MY razor went yesterday for a beef stew , ” the young dare - devil told me .
“ 我的 剃刀 去 昨天 为了 一个 牛肉 炖 , ” 这 年轻的 敢 - 魔鬼 讲述 我 .

“我的剃须刀昨天被扔进炖牛肉里了，”这位年轻的冒险家告诉我。

“ [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kɑːlər] - [ænd; ənd] - ['nektaɪ] - ['raʊndərz] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd]
“ Not that I am one of those collar - and - necktie - rounders , ” he continued
“ 不是 那 我 是 一 的 那些 衣领 - 和 - 领带 - 圆场 , ” 他 持续

,

,

,

“我可不是那种穿着领带、戴着领结的圆脸人士，”他继续说道。

" [huː] [siːk] [tuː; tə] [gɪv] [aʊt] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn] [dɪ'stres] ,
" who seek to give out the impression that they are gentlemen in distress ,
" WHO 寻找 到 给 出去 这 印象 那 他们 是 先生们 在 痛苦 ,

“那些试图给人留下他们是身处困境的绅士印象的人，

['telɪŋ] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sʌðərn] ['fæməli][ænd; ənd][ə; eɪ] ['skwɔndəd] ['fɔːrtʃən] [wen] , [ɪn][fækt] ,
telling **you** **of** **their** **Southern** **family** **and** **a** **squandered** **fortune** **when** **,** **in** **fact** **,**
讲述 你 的 他们的 南方 家庭 和 一个 挥霍 财富 什么时候 , 在 事实 ,

他们会跟你讲述他们的南方家庭和挥霍无度的财富，而事实上，

[ðeɪ] [hæv; həv]['nevər] [bɪn] ['fɜːrðər] [saʊθ] [ðæn; ðən] ['koʊni] ['aɪlənd] . . . .
they **have** **never** **been** **further** **South** **than** **Coney** **Island** **.** **.** **.** **.**
他们 有 绝不 到过 更远 南 比 科尼 岛 . . . .

他们从未到过比康尼岛更南的地方……

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['feloʊ] [di'saidz] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz]['reɪzər][hiː; hi][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə] [kə'mɪt] [æn; ən]
But **when** **a** **fellow** **decides** **to** **sell** **his** **razor** **he** **is** **about** **to** **commit** **an**
但 什么时候 一个 同伴 决定 到 卖 他的 剃刀 他 是 关于 到 犯罪 一个
[ækt] [ðæt] ['sevərz][ðə; ðɪ]['dʒʌgjələr][veɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] .
act **that** **severs** **the** **jugular** **vein** **of** **his** **respectability** **.**
行为 那 服务器 这 颈静脉 静脉 的 他的 体面 .

但是，当一个人决定卖掉他的剃须刀时，他即将做出一件会断送他体面命脉的事情。

" [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] , ['oʊnli][ðə; ðɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] , ['ʃeɪvn] [ænd; ənd] [gruːmd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ]
" **He** **may** **have** **,** **only** **the** **moment** **before** **,** **shaven** **and** **groomed** **himself** **with**
" 他 可能 有 , 仅有的 这 片刻 前 , 剃光 和 修剪过的 他自己 和
[ðə; ðɪ]['ʌtmoʊst] [ker] ,
the **utmost** **care** **,**
这 极致 关心 ,

“他可能就在刚才，还一丝不苟地刮了胡子，梳洗打扮了一番。”

[stɪl] [hiː; hi][ɪz] ['nɪrli] ['redi] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ðɪ][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [daʊn] - [ænd; ənd] - [aʊts] .
still **he** **is** **nearly** **ready** **to** **join** **the** **ranks** **of** **the** **down** **-** **and** **-** **outs** **.**
仍然 他 是 几乎 准备好 到 加入 这 排名 的 这 向下 - 和 - 出局 .

但他几乎就要沦落到无家可归的地步了。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [sel] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [bɪ'lɔːŋɪŋz] — [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɪn'kluːdɪd] — [ænd; ənd] [jet] [prɪ'zɜːrv]
A **man** **may** **sell** **his** **other** **belongings** **—** **his** **clothes** **included** **—** **and** **yet** **preserve**
一个 男人 可能 卖 他的 其他 财物 — 他的 衣服 包括 — 和 然而 保存
[ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][æt; ət] [liːst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sæŋ] - [frɔɪd] .
a **suggestion** **at** **least** **of** **his** **sang** **-** **froid** **.**
一个 建议 在 至少 的 他的 唱 - 冷 .

一个人可以变卖其他所有物——包括衣服——但至少还能保留一丝冷静沉着的迹象。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ]['reɪzər][goʊz] — "
But **when** **the** **razor** **goes** **—** **"**
但 什么时候 这 剃刀 去 — "

但当剃刀转动时——”

“ [ðen] [hiː; hi][kæn; kən][get][ə; eɪ] [friː] [ʃeɪv] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɑːbəz] - [skuːl] , ” [aɪ] [sə'dʒestɪd] .
“ **Then** **he** **can** **get** **a** **free** **shave** **at** **the** **Barbers** **'** **School** **,** **”** **I** **suggested** **.**
“ 然后 他 能 得到 一个 自由的 刮胡子 在 这 理发师 - 学校 , ” 我 建议 .

“那他就可以去理发学校免费刮胡子了，”我建议道。

“ [ðæt] ['oʊnli]['hɛlps][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
“ **That** **only** **helps** **for** **a** **day** **or** **two** **,** **”** **he** **went** **on** **.**
“ 那 仅有的 帮助 为了 一个 天 或者 二 , ” 他 去 在 .

“那只能管用一两天，”他接着说。

“ ['betər] [θroʊ] [ʌp][jʊr; jər][hændz][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .
“ **Better** **throw** **up** **your** **hands** **at** **once** **and** **have** **it** **over** **.**
“ 更好的 扔 向上 你的 双手 在 一次 和 有 它 超过 .

“最好立刻放弃，结束这一切。”

[wʌt] [mæn][hæf] [ɪl] [wɪð; wɪθ] ['wɜːri] ['kɛrz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm] [æm'bɪʃəs] ['pjuːp(ə)l] [seɪ] ,
What **man** **half** **ill** **with** **worry** **cares** **to** **listen** **to** **some** **ambitious** **pupil** **say** **,**
什么 男人 一半 患病的 和 担心 关心 到 听 到 一些 雄心勃勃 瞳孔 说 ,

哪个忧心忡忡的人会愿意听一个雄心勃勃的学生说话呢？

- ['tiːtʃər] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ʃeɪv] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʌp] , [ɔːr] [ʃeɪv] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ?

'	Teacher	,	shall	I	shave	the	right	side	of	his	face	up	,	or	shave	it	down	?
-	老师	,	将	我	刮胡子	这	正确的	边	的	他的	脸	向上	,	或者	刮胡子	它	向下	?

"老师，我应该把他右脸的胡子向上刮，还是向下刮？"

- — [ænd; ənd] , - ['tiːtʃər] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [ʃeɪv] [ðə; ði] ['ʌpər] [lɪp] [wɪ'ðaʊt] ['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

'	—	and	,	'	Teacher	,	how	do	you	shave	the	upper	lip	without	cutting	it	?
-	—	和	,	-	老师	,	如何	做	你	刮胡子	这	上	唇	没有	切割	它	?

"——还有，'老师，怎样才能刮掉上唇的胡子而不割伤它？'"

- [ænd; ənd] , - ['tiːtʃər] , [ɪf] [aɪ][duː][kʌt][ˌaɪ 'tiː] ,

'	and	,	'	Teacher	,	if	I	do	cut	it	,
-	和	,	-	老师	,	如果	我	做	切	它	,

"老师，如果我真的把它剪掉了，

[ʃæl; ʃəl][aɪ][ˌdɪsɪn'fekt][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][kɑːr'bɑːlɪk][ɔːr][pə'rɑːksaɪd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][pʊt][ɑːn][ðə; ði] [nuː] [skɪn] ?

shall	I	disinfect	it	with	carbolic	or	peroxide	before	I	put	on	the	new	skin	?
将	我	消毒	它	和	石炭酸	或者	过氧化物	前	我	放	在	这	新的	皮肤	?

在贴上新皮之前，我应该用石炭酸还是过氧化氢进行消毒?

- — [noʊ] ['bɑːbəz] - [skuːl] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

'	—	No	Barbers	'	School	for	me	.
-	—	不	理发师	-	学校	为了	我	.

"——我才不去理发学校呢。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə][tɜːrn] [fə'lɑːsəfər] [ɑːn][ðə; ði]['ɪnstənt] — [ðə; ði][oʊld] [fɪ'lɒsəfəz] [ænd; ənd]

It	is	better	to	turn	philosopher	on	the	instant	—	the	old	philosophers	and
它	是	更好的	到	转动	哲学家	在	这	立即的	—	这	老的	哲学家	和

['prɔfits] [gruː] [lɔːŋ] [biədz] . . . .

prophets	grew	long	beards	.	.	.	.
先知	生长	长的	胡须	.	.	.	.

最好立刻成为哲学家——古代的哲学家和先知都留着长长的胡子.....

[tɔːk] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [nekst][tuː; tə] ['neɪtʃər] [ɪn][ə'baʊt] [θriː] [deɪz] ['æftər][ə; eɪ][mæn][hæz; həz][soʊld]

Talk	about	getting	next	to	Nature	in	about	three	days	after	a	man	has	sold
讲话	关于	获得	下一个	到	自然	在	关于	三	天	后	一个	男人	有	卖

[hɪz; ɪz]['reɪzər] ,

his	razor	,
他的	剃刀	,

想象一下，一个人卖掉剃须刀后，大概三天之内就能亲近大自然。

['neɪtʃər] [wɪl] [get][nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][æz; əz] ['biədlis] [æz; əz][æn; ən]

Nature	will	get	next	to	him	,	and	if	he	is	not	as	beardless	as	an
自然	将要	得到	下一个	到	他	,	和	如果	他	是	不是	作为	无胡须	作为	一个

[ə'merɪkən] ['ɪndiən] ,

American	Indian	,
美国人	印度	,

大自然会让他屈服，如果他不像美洲印第安人那样没有胡子，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [kən'vɪnst] [wen] [hiː; hi] [siːz] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ] ['mɪrər] ,

he	will	be	convinced	when	he	sees	himself	in	a	mirror	,
他	将要	是	确信	什么时候	他	看到	他自己	在	一个	镜子	,

当他照镜子时，他就会信服了。

[ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːr'wɪniən] ['θiːəri] . ”

of	the	truth	of	the	Darwinian	theory	.	”
的	这	真相	的	这	达尔文主义	理论	.	”

达尔文理论的真理性。"

“ [ɪn] ['rʌʃə] , ” [aɪ] [sed] , “ [ðə; ði] [bɪrd] [ɪz][ðə; ði]['peɪtriːˌɑːrks] [bædʒ] [ʌv; əv]['sæŋktəti] . ”

“	In	Russia	,	”	I	said	,	“	the	beard	is	the	patriarch's	badge	of	sanctity	.	”
“	在	俄罗斯	,	”	我	说	,	“	这	胡须	是	这	族长的	徽章	的	圣洁	.	”

“在俄罗斯，”我说，“胡须是宗主教神圣的标志。”

“ [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['dʒɜːrzi][ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [steɪts] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	So	it	is	in	Jersey	and	several	other	States	,	”	he	replied	.
”	所以	它	是	在	球衣	和	一些	其他	各州	,	”	他	回复	.

“泽西岛和其他几个州的情况也是如此，”他回答说。

" ['meni] [ə; eɪ][soʊ] - [kɔːld] ['hoʊboʊ][wɪð; wɪθ] [tuː]

"	Many	a	so	-	called	hobo	with	two
"	许多	一个	所以	-	称为	流浪汉	和	二

许多所谓的流浪汉有两个

[wiːks] - [groʊθ] [ʌv; əv] [bɪrd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [meɪ] [biː; bi][æt; ət] [hɑːrt] ['oʊnli][ə; eɪ] [ˌkɑːnʃi'enʃəs]

weeks	'	growth	of	beard	on	his	face	may	be	at	heart	only	a	conscientious
周	-	生长	的	胡须	在	他的	脸	可能	是	在	心	仅有的	一个	尽责的

[rɪ'spektər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌmɪsdɪ'miːnər] [ɪn] [nuː] ['dʒɜːrzi][tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ]

respecter	of	the	law	—	for	it	is	a	misdemeanor	in	New	Jersey	to	carry	a
尊重者	的	这	法律	—	为了	它	是	一个	轻罪	在	新的	球衣	到	携带	一个

['reɪzər] .

razor	.
剃刀	.

他脸上蓄了好几周的胡须，但这可能表明他本质上只是一个恪守法律的人——因为在新泽西州，携带剃须刀是轻罪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['liːgəli] [dɪ'klerd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kən'siːld] ['wepən] .

It	is	legally	declared	to	be	a	concealed	weapon	.
它	是	合法地	声明	到	是	一个	暗	武器	.

它依法被认定为隐蔽武器。

['meni] [ə; eɪ] [pʊr] ['ræskl] [ə'genst] [huːm] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['veɪgrənsi] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

Many	a	poor	rascal	against	whom	a	charge	of	vagrancy	could	not	be
许多	一个	贫穷的	恶棍	反对	谁	一个	收费	的	流浪	可以	不是	是

[meɪn'teɪnd] [hæz; həz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

maintained	has	found	it	so	much	the	worse	for	him	,
维持	有	成立	它	所以	很多	这	更糟	为了	他	,

许多可怜的无赖，即使无法被指控为游荡罪，他们的处境也因此更加糟糕。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['prɪzn] [fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [kən'siːld] ['wɛpənz] [ɪn]

and	has	been	forced	to	go	to	prison	for	carrying	concealed	weapons	in
和	有	到过	强制	到	去	到	监狱	为了	携带	暗	武器	在

[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['reɪzər] .

the	form	of	a	razor	.
这	形式	的	一个	剃刀	.

他因携带剃刀等隐蔽武器而被判入狱。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [ɪn]['dʒɜːrzi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['rʌʃə] ,

So	you	see	in	Jersey	,	as	well	as	in	Russia	,
所以	你	看	在	球衣	,	作为	出色地	作为	在	俄罗斯	,

所以你在泽西岛以及俄罗斯都能看到这种情况。

[ə; eɪ] [bɪrd] [meɪ] [biː; bi]['oʊnli] [pruːf] [ʌv; əv] ['ɑːnər] . . . .

a	beard	may	be	only	proof	of	honor	.	.	.	.
一个	胡须	可能	是	仅有的	证明	的	荣誉	.	.	.	.

胡须或许只是荣誉的象征.....

[ðə; ði] ['kliːnli] ['ʃeɪvn] [mæn] [huː] [nɔks] [æt; ət][jʊr; jər][saɪd] [dɔːr] [ænd; ənd][wɪnz][ðə; ði]

The	cleanly	shaven	man	who	knocks	at	your	side	door	and	wins	the
这	干净利落	剃光	男人	WHO	敲门声	在	你的	边	门	和	胜利	这

[ˌʌnsə'spektɪŋ] ['waɪfs] ['kɑːnfɪdəns] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [taɪm] - [wɔːrn] ['plætɪtuːd] [ʌv; əv][ˌvægə'bɑːndiə] ,

unsuspecting	wife's	confidence	with	that	time	-	worn	platitude	of	Vagabondia	,
毫无戒心的	妻子的	信心	和	那	时间	-	磨损	老生常谈	的	流浪者	,

一个刮得干干净净的男人敲响你家侧门，用那句老掉牙的“浪荡子”套路赢得了毫无戒心的妻子的信任。

- ['leɪdi] , [ɔ:l][aɪ][wɑ:nt][ɪz][wɜ:rk] , - [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['wepən] [kən'si:ld] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n] ,

'	Lady	,	all	I	want	is	work	,	'	may	have	a	weapon	concealed	upon	his	person	,
-	女士	,	全部	我	想	是	工作	,	-	可能	有	一个	武器	暗	之上	他的	人	,

“女士，我只想找份工作，”此人可能身上藏有武器。

[waɪl] [ðə; ði] [ˌʌn'ʃeɪvn] ['wɑ:ndərər] , [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [hu:m] [meɪks] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [foʊks][boʊlt]

while	the	unshaven	wanderer	,	the	sight	of	whom	makes	the	women	folks	bolt
尽管	这	未刮胡子	流浪者	,	这	视线	的	谁	制作	这	女性	各位	螺栓

[dɔ:z] ,

doors	,
门	,

而那个胡子拉碴的流浪汉，一见到他就让妇女们纷纷关上门。

[meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] ['hoʊmləs] ['feloʊ] [hu:] ['ri:əli] ['wɒnts] [wɜ:rk] ,

may	be	a	homeless	fellow	who	really	wants	work	,
可能	是	一个	无家可归者	同伴	WHO	真的	想要	工作	,

或许他是个无家可归但真的很想工作的流浪汉。

[ænd; ənd] [wʊd] ['ræðər] [bi:; bi] [ˌʌn'kempt] [ɪn] [ə'pɪrəns] [ðæn; ðən] [tʃæns] [ə; eɪ] ['prɪzn] - [tɜ:rm]

and	would	rather	be	unkempt	in	appearance	than	chance	a	prison	-	term
和	会	相当	是	蓬头垢面	在	外貌	比	机会	一个	监狱	-	学期

[fɔ:r; fər] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['reɪzər] . "

for	carrying	a	razor	.	"
为了	携带	一个	剃刀	.	"

他宁愿衣衫褴褛，也不愿因为携带剃刀而冒着坐牢的风险。

“ [soʊ][ju:; jʊ][hæv; həv][soʊld][jʊr; jər]['reɪzər] ?

“	So	you	have	sold	your	razor	?
“	所以	你	有	卖	你的	剃刀	?

“所以你把剃须刀卖掉了？”

” [aɪ] [æskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

“ [nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kəm'pi:t] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['rʌʃ(ə)n] ['peɪtriɑ:rk] [ɪn]['sæŋktəti] .

“	Not	because	I	am	trying	to	compete	with	your	Russian	patriarch	in	sanctity	.
“	不是	因为	我	是	尝试	到	竞争	和	你的	俄语	族长	在	圣洁	.

“并非因为我想在圣洁方面与你们的俄罗斯牧首竞争。”

[aɪ][soʊld][ˌaɪ 'ti:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪm] ['despərət] . ”

I	sold	it	because	I'm	desperate	.	”
我	卖	它	因为	我是	绝望的	.	”

我卖掉它是因为我走投无路了。

“ [ðen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsdɪ'mi:nər] [tʃɑ:rdʒ] ?

“	Then	you	were	not	afraid	of	the	misdemeanor	charge	?
“	然后	你	是	不是	害怕的	的	这	轻罪	收费	?

“那么你当时并不害怕轻罪指控吗？”

” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t][laɪk] ,

”	He	replied	with	a	laugh	that	I	did	not	like	,
”	他	回复	和	一个	笑	那	我	做过	不是	喜欢	,

“他笑着回答，但我并不喜欢他的笑声。”

[ænd; ənd][aɪ] [felt] ['kwɪkli] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [maɪ] [wɑ:tʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] .

and	I	felt	quickly	to	see	if	my	watch	was	still	in	my	possession	.
和	我	毛毡	迅速地	到	看	如果	我的	手表	曾是	仍然	在	我的	拥有	.

我赶紧摸索，看看我的手表是否还在我身边。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][jʊr; jər] [wɑːtʃ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	don't	want	your	watch	,	”	he	said	,
“	我	不	想	你的	手表	,	”	他	说	,

“我不要你的手表，”他说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [taɪm] [ðæt] [hoʊldz][ˌem ˈiː] [bæk] .

“	but	it	isn't	the	fear	of	doing	time	that	holds	me	back	.
“	但	它	不是	这	害怕	的	正在做	时间	那	持有	我	后退	.

“但阻止我的并不是对服刑的恐惧。”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [maɪ] [frend] [roʊt] [əˈbaʊt][ˌem ˈiː] .

I	know	what	my	friend	wrote	about	me	.
我	知道	什么	我的	朋友	写道	关于	我	.

我知道我的朋友写了关于我的什么。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [pleɪ] [skwer] .

I	have	made	up	my	mind	to	play	square	.
我	有	制成	向上	我的	头脑	到	玩	正方形	.

我已经决定要玩正方形游戏。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] .

You	may	not	believe	it	.
你	可能	不是	相信	它	.

你可能不相信。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [tuː] [ˈmeni] [ˈmɪʃ(ə)n] [ˈtestiməniz] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [mʌtʃ] [ɪn][ðem; ðəm] .

You	have	heard	too	many	mission	testimonies	to	believe	much	in	them	.
你	有	听到	也	许多	使命	证词	到	相信	很多	在	他们	.

你听过太多关于传教的见证，所以很难相信其中的内容。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv] [raɪt] — [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [ˈsɔfənd] ,

But	if	I	live	right	—	it	isn't	because	my	heart	is	softened	,
但	如果	我	居住	正确的	—	它	不是	因为	我的	心	是	软化	,

但如果我行事端正——那并不是因为我心软了，

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz][koʊld][ænd; ənd][hɑːrd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpeɪvɪŋ] [blɑːk] . ”

my	heart	is	cold	and	hard	as	a	paving	block	.	”
我的	心	是	寒冷的	和	难的	作为	一个	铺路	堵塞	.	”

我的心像一块铺路石一样冰冷坚硬。

“ [jʊr; jər] [frend] [roʊt] [ðæt] [juː; jʊ][wəːnt, weənt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [ˈfeloʊ] . ”

“	Your	friend	wrote	that	you	weren't	such	a	bad	fellow	.	”
“	你的	朋友	写道	那	你	不是	这样的	一个	坏的	同伴	.	”

“你的朋友写道，你其实没那么坏。”

" [dəunt] [bɪˈliːv] [hɪm; ɪm] .

"	Don't	believe	him	.
"	不	相信	他	.

别相信他。

[ɪn][elˈmairə] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [skiːm] [ʌv; əv] [pərˈsentɪdʒ] ,

In	Elmira	they	have	a	scheme	of	percentage	,
在	埃尔迈拉	他们	有	一个	方案	的	百分比	,

埃尔迈拉采用的是百分比方案，

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][gets] [əˈbʌv] [ə; eɪ]["sɜːrt(ə)n][pərˈsent][hiː; hi][kæn; kən][wɪn][hɪz; ɪz] ["friːdəm] .

and	if	a	man	gets	above	a	certain	percent	he	can	win	his	freedom	.
和	如果	一个	男人	获得	多于	一个	肯定	百分比	他	能	赢	他的	自由	.

如果一个人的得分超过一定百分比，他就可以赢得自由。

[ɪn][ðə; ði] [fɔːr] ['jɪrz] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪfli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] [pər'sentɪʤ] —
In the four years I was there I was safely within the required percentage —
在 这 四 年 我 曾是 那里 我 曾是 安全 之内 这 必需的 百分比 —
[ɔːl][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][kən'tɪnjuː][maɪ] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] .
all I had to do was to continue my good behavior .
全部 我 有 到 做 曾是 到 继续 我的 好的 行为 .

在我待在那里的四年里，我的成绩一直保持在规定的百分比之内——我所要做的就是继续保持良好的行为。

[aɪ][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv] ['friːdəm] .
I was within a few days of freedom .
我 曾是 之内 一个 很少 天 的 自由 .

我离重获自由只差几天时间了。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [sens] ['heɪtrɪd] — [pjʊr] ['heɪtrɪd] ?
Did you ever sense hatred — pure hatred ?
做过 你 曾经 感觉 仇恨 — 纯的 仇恨 ?

你是否曾感受到过仇恨——纯粹的仇恨?

['ʃaɪlɑːk] [felt][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][ək'sept] ['mʌni] [tuː; tə]['kæns(ə)l][æn'toʊniːˌoʊz]
Shylock felt it when he refused to accept money to cancel Antonio's
夏洛克 毛毡 它 什么时候 他 拒绝 到 接受 钱 到 取消 安东尼奥的
[bɑːnd] ; [wen] [hiː; hi] [wʊd]
bond ; when he would
纽带 ; 什么时候 他 会

夏洛克拒绝接受钱来取消安东尼奥的债券时，就感受到了这一点；当他.....

[nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [θrets] [ɔːr] [en'triːtiːz] , [bʌt; bət]['oʊnli] ['mʌtəd] , - [aɪl] [hæv; həv][maɪ][paʊnd]
not listen to threats or entreaties , but only muttered , ' I'll have my pound
不是 听 到 威胁 或者 恳求 , 但 仅有的 低声说道 , - 患病的 有 我的 磅
[ʌv; əv] ['kæriən] [fleʃ] .
of carrion flesh .
的 腐肉 肉 .

他不听任何威胁或恳求，只是嘟囔着："我要一磅腐肉。"

- [aɪ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][felt] .
' I know what he felt .
- 我 知道 什么 他 毛毡 .

我知道他的感受。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] , ['æftər] [wiːks] [ænd; ənd] [wiːks] [ʌv; əv]['peɪʃ(ə)nt] ['stʌdi] [ænd; ənd]['leɪbər] — ['æftər]
In the night , after weeks and weeks of patient study and labor — after
在 这 夜晚 , 后 周 和 周 的 病人 学习 和 劳动 — 后
[mʌnθs] [ʌv; əv] [gʊd] [kən'dʌkt] ,
months of good conduct ,
几个月 的 好的 执行 ,

在夜里，经过数周的耐心研究和努力——经过数月的良好表现，

[wen] [aɪ] [pleɪd] [ðer; ðər] [geɪm] [ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['friːdəm] .
when I played their game and won the chance of freedom .
什么时候 我 玩 他们的 游戏 和 韩元 这 机会 的 自由 .

当我玩他们的游戏并赢得自由的机会时。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] ,
In the night , without reason ,
在 这 夜晚 , 没有 原因 ,

夜里，毫无理由地，

[aɪ] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][maɪ][bed][ænd; ənd] ['bætərd] [æt; ət][ðə; ði][baːz][ænd; ənd] [jeld] [ænd; ənd]

I	jumped	from	my	bed	and	battered	at	the	bars	and	yelled	and
我	跳了起来	从	我的	床	和	伤痕累累	在	这	酒吧	和	大喊	和

[kɜːrst; 'kɜːrsɪd][æt; ət][ðem; ðəm][ɔːl] ,

cursed	at	them	all	,
被诅咒的	在	他们	全部	,

我从床上跳起来，猛击牢房的铁栏杆，对着他们所有人大喊大叫，破口大骂。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [pʊt][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒən] [ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][maɪ] [haɪ] [pər'sent] .

until	they	put	me	in	the	dungeon	and	took	from	me	my	high	percent	.
直到	他们	放	我	在	这	地牢	和	采取	从	我	我的	高的	百分比	.

直到他们把我关进地牢，夺走了我的高百分比。

[aɪ][lɔːst][ə; eɪ] [jɪr] [ðæt] [taɪm] . "

I	lost	a	year	that	time	.	"
我	丢失的	一个	年	那	时间	.	"

那一年我白白浪费了一年时间。

“ [duː][ðə; ði] ['prɪzn] [baːz] [stɪl] [hoʊld][juː; jʊ] , ” [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .

“	Do	the	prison	bars	still	hold	you	,	”	I	asked	him	.
“	做	这	监狱	酒吧	仍然	抓住	你	,	”	我	问	他	.

“监狱的铁窗还能困住你吗？”我问他。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”

“	What	do	you	mean	?	”
“	什么	做	你	意思是	?	”

“你是什么意思？ ”

“ [juː; jʊ][ækt][laɪk][ə; eɪ][mæd][mæn] [wen] [juː; jʊ] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

“	You	act	like	a	mad	man	when	you	talk	of	the	past	.
“	你	行为	喜欢	一个	疯狂的	男人	什么时候	你	讲话	的	这	过去的	.

“你一谈往事就表现得像个疯子。”

[sʌm; səm][men][kæn; kən]['nevər] [θroʊ] [ɔːf][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪm'prɪznmənt] .

Some	men	can	never	throw	off	the	thought	of	their	imprisonment	.
一些	男人	能	绝不	扔	离开	这	想法	的	他们的	监禁	.

有些人始终无法摆脱被监禁的阴影。

[ˌaɪ 'tiː] [ruːlz] [ðer; ðər][laɪf] .

It	rules	their	life	.
它	规则	他们的	生活	.

它主宰着他们的生活。

[ðeɪ] [θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv] ['prɪzn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraɪmz] [ðæt] ['fɑːloʊ] [sʌtʃ] ['θɪŋkɪŋ] .

They	think	only	of	prison	and	the	crimes	that	follow	such	thinking	.
他们	思考	仅有的	的	监狱	和	这	犯罪	那	跟随	这样的	思维	.

他们满脑子想的都是监狱，以及由此而生的犯罪行为。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][hoʊp][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

There	is	no	hope	for	them	.
那里	是	不	希望	为了	他们	.

他们没有希望了。

[kɑːnt][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər][aɪ'diːlz] [ðæt] [ɪn'sleɪv] [ɔːr] [meɪk] [juː; jʊ] [friː] ?

Can't	you	see	it	is	your	ideals	that	enslave	or	make	you	free	?
不能	你	看	它	是	你的	理想	那	奴役	或者	制作	你	自由的	?

难道你看不出来，正是你的理想奴役了你，也使你获得了自由吗?

[kɑːnt][juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] ? ”

Can't	you	see	you	are	free	?	”
不能	你	看	你	是	自由的	?	”

难道你看不出你是自由的吗?

“ [its] ['maɪti] [hɑːrd] , ” [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][fər'get] .

“	It's	mighty	hard	,	”	he	said	,	"	but	I	want	to	forget	.
“	它是	强大的	难的	,	”	他	说	,	"	但	我	想	到	忘记	.

“这太难了，”他说，“但我想要忘记。”

[maɪ] [frend] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə][juː; jʊ] .

My	friend	sent	me	to	you	.
我的	朋友	发送	我	到	你	.

我朋友介绍我来的。

[hiː; hi] [sed] [juː; jʊ] [nuː] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə] ['friːdəm] , [ænd; ənd] [wʊd] [help] [ˌem 'iː] .

He	said	you	knew	the	path	to	freedom	,	and	would	help	me	.
他	说	你	知道	这	小路	到	自由	,	和	会	帮助	我	.

他说你知道通往自由的道路，会帮助我。

[deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] [aɪ][hæv; həv] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

Days	and	days	I	have	waited	for	you	to	come	to
天	和	天	我	有	等待	为了	你	到	来	到

我等了你好多天了，等你来。

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我。

[maɪ] ['fɑːðər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˌem 'iː][æt; ət][hoʊm] , [maɪ] [frendz] [left] [ˌem 'iː] ,

My	father	would	not	have	me	at	home	,	my	friends	left	me	,
我的	父亲	会	不是	有	我	在	家	,	我的	朋友们	左边	我	,

父亲不让我回家，朋友们也离我而去。

[maɪ] ['mʌni] [gruː] [les] [ænd; ənd] [les] — [maɪ] [kloʊðz] [went] , [maɪ]['reɪzər] — ['evriθɪŋ] .

my	money	grew	less	and	less	—	my	clothes	went	,	my	razor	—	everything	.
我的	钱	生长	较少的	和	较少的	—	我的	衣服	去	,	我的	剃刀	—	一切	.

我的钱越来越少——衣服没了，剃须刀也没了——所有东西都没了。

[ænd; ənd] [stɪl] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [kʌm] .

And	still	you	did	not	come	.
和	仍然	你	做过	不是	来	.

你还是没来。

['sʌmtaɪmz] [aɪ'd] [miːt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][jʊr; jər][wɜːrk] .

Sometimes	I'd	meet	a	boy	that	told	me	of	your	work	.
有时	ID	见面	一个	男生	那	讲述	我	的	你的	工作	.

有时我会遇到一个男孩，他会跟我提起你的工作。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [wʊd] [daʊt] [ɔːl][aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] ,

Sometimes	I	would	doubt	all	I	had	heard	,
有时	我	会	怀疑	全部	我	有	听到	,

有时我会怀疑我听到的一切，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɪn'dɪfrənt] — ['mʌtər] [ə; eɪ] [prer] [ɔːr][plæn][ə; eɪ][kraɪm] .

and	then	I	would	become	indifferent	—	mutter	a	prayer	or	plan	a	crime	.
和	然后	我	会	变得	冷漠	—	低声	一个	祷告	或者	计划	一个	犯罪	.

然后我就会变得漠不关心——喃喃祈祷或者策划犯罪。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['letər] [keɪm] .

At	last	the	letter	came	.
在	最后的	这	信	来了	.

信终于到了。

[aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [pʊt][tuː; tə][ðə; ði][test] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔːt] [tuː; tə][biː; bi][fɜːrm] .

I	knew	I	was	being	put	to	the	test	,	and	I	sought	to	be	firm	.
我	知道	我	曾是	存在	放	到	这	测试	,	和	我	寻求	到	是	公司	.

我知道自己正面临考验，所以我力求立场坚定。

[oʊ] , [gɑːd] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [test] !
Oh , God , such a test !
哦 , 上帝 , 这样的 一个 测试 !

天哪，这真是个考验!

[wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊldz] [ə; eɪ] [mæn] ?
What is it holds a man ?
什么 是 它 持有 一个 男人 ?

它能困住一个人吗?

[aɪ] [wʌz; wəz] ['hʌŋgri] , [jet] [aɪ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [stiːl] ; [aɪ] ['niːdɪd] ['mʌni] ,
I was hungry , yet I knew how to steal ; I needed money ,
我 曾是 饥饿的 , 然而 我 知道 如何 到 偷 ; 我 需要 钱 ,

我当时很饿，但我知道如何偷窃；我需要钱。

[ænd; ənd] [aɪ] [nuː] [wer] [aɪ] [kʊd; kəd] [rɑːb] [wɪð; wɪθ] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ['seɪfti] .
and I knew where I could rob with reasonable safety .
和 我 知道 在哪里 我 可以 抢 和 合理的 安全 .

我知道在哪里可以比较安全地抢劫。

[wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊldz] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [ˌem 'iː] ?
What is it holds a man like me ?
什么 是 它 持有 一个 男人 喜欢 我 ?

是什么让我这样的人如此着迷?

[æt; ət] [taɪmz] [aɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [maɪ] [bɪ'liːf] [ɪn] [juː; jʊ] . "
At times I have thought it was my belief in you . "
在 时代 我 有 想法 它 曾是 我的 信仰 在 你 . "

有时我会想，那是因为我对你的信任。

“ [juː; jʊ] [miːn] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːləni] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [juː; jʊ] . ”
“ You mean our Colony held out a hope to you . ”
“ 你 意思是 我们的 殖民地 握住 出去 一个 希望 到 你 . ”

“你的意思是说，我们的殖民地曾给你带来希望？”

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Yes , ” he said .
“ 是的 , ” 他 说 .

“是的，”他说。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [maɪ] ['fæməli] , ” [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] .
“ I am afraid to take you into my Family , ” I told him .
“ 我 是 害怕的 到 拿 你 进入 我的 家庭 , ” 我 讲述 他 .

“我不敢把你纳入我的家庭，”我告诉他。

“ [fɔːr; fər] [fɪr] [aɪl] [stiːl] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] ? ” [hiː; hi] [sed] , ['koʊldli] .
“ For fear I'll steal from you ? ” he said , coldly .
“ 为了 害怕 患病的 偷 从 你 ? ” 他 说 , 冷冷地 .

“怕我偷你的东西吗？”他冷冷地说。

“ [noʊ] , [nɑːt] [ðæt] ;
“ No , not that ;
“ 不 , 不是 那 ;

“不，不是那样；

[aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [liːv] [jʊr; jər] ['prɪzn] [θɔːts] [bɪ'haɪnd] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] ['entər] [ðə; ði] ['kɑːləni]
I fear you cannot leave your prison thoughts behind you when you enter the Colony
我 害怕 你 不能 离开 你的 监狱 想法 在后面 你 什么时候 你 进入 这 殖民地
. ”
: ”
. ”

我担心你进入殖民地后，无法将监狱里的思想抛诸脑后。

“ [ɪf] [juː; jʊ][help][ˌem ˈiː] , ” [hiː; hi] [sed] , ['θɔːtfəli] , “ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][bɪˈgɪn] [əˈnuː] . ”

“	**If**	**you**	**help**	**me**	**,**	”	**he**	**said**	**,**	**thoughtfully**	**,**	“	**I**	**think**	**I**	**can**	**begin**	**anew**	**.**	”
“	如果	你	帮助	我	,	”	他	说	,	深思熟虑	,	“	我	思考	我	能	开始	重新	.	”

“如果你能帮我，”他若有所思地说，“我想我可以重新开始。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] ['nevər][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːr] ['eniwʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər][pæst][laɪf] ? ”

“	**Will**	**you**	**promise**	**never**	**to**	**speak**	**to**	**me**	**or**	**anyone**	**of**	**your**	**past**	**life**	**?**	”
“	将要	你	承诺	绝不	到	说话	到	我	或者	任何人	的	你的	过去的	生活	?	”

“你能否保证永远不再与我或你过去生活中的任何人联系？”

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . ”

“	**I**	**will**	**not**	**speak**	**of**	**it**	**again**	**.**	”
“	我	将要	不是	说话	的	它	再次	.	”

“我不会再提起这件事了。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][tuː; tə][ðə; ðiˈ] ['entrəns] [geɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

“	**Then**	**you**	**may**	**go**	**to**	**the**	**entrance**	**gate**	**with**	**me**	**,**
“	然后	你	可能	去	到	这	入口	门	和	我	,

“那么你可以跟我一起到入口处去，

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [wɪl] [dɪˈsaɪd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn] .

and	**there**	**I**	**will**	**decide**	**if**	**I**	**can**	**take**	**you**	**in**	**.**
和	那里	我	将要	决定	如果	我	能	拿	你	在	.

到那时我会决定是否收留你。

” [wiː; wi] [tɔːkt] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm][əˈbaʊt] ['meni] [θɪŋz] — [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]

”	**We**	**talked**	**on**	**the**	**way**	**to**	**the**	**farm**	**about**	**many**	**things**	**—**	**for**	**he**	**had**
”	我们	谈话	在	这	方式	到	这	农场	关于	许多	事物	—	为了	他	有

[riːd] [ænd; ənd] ['trævld] [mʌtʃ] .

read	**and**	**traveled**	**much**	**.**
读	和	旅行	很多	.

“去农场的路上，我们聊了很多事情——因为他读过很多书，也游历过很多地方。”

[wiː; wi] [meɪd] [noʊ]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɔːr][ɪts][wɜːrk] ,

We	**made**	**no**	**mention**	**of**	**the**	**Family**	**or**	**its**	**work**	**,**
我们	制成	不	提到	的	这	家庭	或者	它是	工作	,

我们没有提及这个家族或其工作。

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði]['kɑːləni] [haʊs] [aɪ] [stɑːpt] .

but	**as**	**we**	**came**	**near**	**the**	**Colony**	**House**	**I**	**stopped**	**.**
但	作为	我们	来了	靠近	这	殖民地	房子	我	停止	.

但当我们快到殖民地房屋时，我停了下来。

“ [tel] [ˌem 'iː] , ” [aɪ] [sed] , “ [dɪd] [ðeɪ] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [treɪd] [æt; ət][elˈmairə] ? ”

“	**Tell**	**me**	**,**	”	**I**	**said**	**,**	“	**did**	**they**	**teach**	**you**	**a**	**trade**	**at**	**Elmira**	**?**	”
“	告诉	我	,	”	我	说	,	“	做过	他们	教	你	一个	贸易	在	埃尔迈拉	?	”

“告诉我，”我说，“他们在埃尔迈拉教过你一门手艺吗？”

“ [aɪm][ə; eɪ]['met(ə)l] ['ruːfər] [baɪ] [treɪd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**I'm**	**a**	**metal**	**roofer**	**by**	**trade**	**,**	”	**he**	**said**	**.**
“	我是	一个	金属	屋顶工	经过	贸易	,	”	他	说	.

“我的职业是金属屋顶工，”他说。

“ [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] [ðə; ði] [treɪd] [ɪn] ['prɪzn] ?

“	**Did**	**you**	**learn**	**the**	**trade**	**in**	**prison**	**?**
“	做过	你	学习	这	贸易	在	监狱	?

“你是在监狱里学会这门手艺的吗？”

” [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .

”	**I**	**asked**	**him**	**.**
”	我	问	他	.

我问他。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [mɪs'teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['ʌðər] [mæn] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['kwaɪətli] .

“	I	think	you	mistake	me	for	some	other	man	,	”	he	replied	,	quietly	.
“	我	思考	你	错误	我	为了	一些	其他	男人	,	”	他	回复	,	悄悄	.

“我想你把我认成别人了，”他平静地回答道。

“ [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['prɪzn] [laɪf] . ”

“	I	know	nothing	about	prison	life	.	”
“	我	知道	没有什么	关于	监狱	生活	.	”

“我对监狱生活一无所知。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [nɑːt]['oʊnli][jʊr; jər] [frend] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [sɜːrvd] [ə; eɪ]

“	What	do	you	mean	,	not	only	your	friend	told	me	that	you	had	served	a
“	什么	做	你	意思是	,	不是	仅有的	你的	朋友	讲述	我	那	你	有	服务	一个

[tɜːrm] ,

term	,
学期	,

“你的意思是，不仅你的朋友告诉我你服过刑，

[bʌt; bət][juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [jɔːr'self] ?

but	you	told	me	yourself	?
但	你	讲述	我	你自己	?

但你自己亲口告诉我的?

” [aɪ] [sed] , [sɪ'vɪrli] .

”	I	said	,	severely	.
”	我	说	,	严重	.

我严厉地说。

[hiː; hi] [lʊkt] ['kɑːmli] ['ɪntuː][maɪ] [feɪs] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	looked	calmly	into	my	face	,	but	there	were	tears	in	his	eyes	.
他	看起来	平静地	进入	我的	脸	,	但	那里	是	眼泪	在	他的	眼睛	.

他平静地看着我的脸，但眼里却噙着泪水。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] ,

"	I	could	not	have	told	you	,
"	我	可以	不是	有	讲述	你	,

我无法告诉你，

[fɔːr; fər][hæd; həd][aɪ][toʊld][juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['fɔːlshʊd] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'mɛm]

for	had	I	told	you	such	a	foolish	falsehood	I	would	have	remem
为了	有	我	讲述	你	这样的	一个	愚蠢	谬误	我	会	有	记住

如果我对你说了那样愚蠢的谎言，我一定会记得的。

[bɪɛrd] [ˌaɪ 'tiː] .

bered	it	.
贝雷德	它	.

把它涂上颜色。

[let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] . "

Let	us	talk	of	something	else	.	"
让	我们	讲话	的	某物	别的	.	"

我们还是聊点别的吧。

“ ['veri] [gʊd] , ” [aɪ] [sed] , ['plezntli] .

“	Very	good	,	”	I	said	,	pleasantly	.
“	非常	好的	,	”	我	说	,	愉快	.

“很好，”我愉快地说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði][pæst] .

He	was	trying	to	forget	the	past	.
他	曾是	尝试	到	忘记	这	过去的	.

他试图忘记过去。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['vɪgərəs] ['klæmər][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [kaʊ] [bel]

At	that	moment	there	came	to	us	the	vigorous	clamor	of	an	old	cow	bell
在	那	片刻	那里	来了	到	我们	这	蓬勃	叫嚣	的	一个	老的	奶牛	钟

.

:

.

就在这时，传来一阵响亮而清脆的旧牛铃声。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [bel] [ðæt] [kɔːlz][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['iːvnɪŋ] [miːl] . ”

“	It	is	the	bell	that	calls	the	boys	to	their	evening	meal	.	”
“	它	是	这	钟	那	呼叫	这	男孩们	到	他们的	晚上	一顿饭	.	”

“这是召唤男孩们吃晚饭的铃声。”

“ [jes] ? ”

“	Yes	?	”
“	是的	?	”

“是的？ ”

“ [kʌm] , [let][ˌjuː 'es] ['hɜːri] , [soʊ][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [sɜːrvd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['teɪbl] , [fɔːr; fər][juː; jʊ]

“	Come	,	let	us	hurry	,	so	we	may	be	served	at	the	first	table	,	for	you
“	来	,	让	我们	匆忙	,	所以	我们	可能	是	服务	在	这	第一的	桌子	,	为了	你

[ɑːr; ər] ['hʌŋgri] .

are	hungry	.
是	饥饿的	.

“来吧，我们快点，好让我们到第一张桌子上用餐，因为你饿了。”

” [iː]

”	II
”	二

“II

[ðə; ði]['hoʊli]['veidəz] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [æz; əz][wiː; wi] [pæs] [frʌm; frəm][laɪf][tuː; tə][laɪf] ,

The	holy	Vedas	teach	us	that	as	we	pass	from	life	to	life	,
这	圣	吠陀经	教	我们	那	作为	我们	经过	从	生活	到	生活	,

圣典吠陀教导我们，当我们从一世轮回到另一世时，

[taɪm] ['pleɪsɪz]['dʒent(ə)l]['fɪŋgərz]['oʊvər][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['meməri] ,

Time	places	gentle	fingers	over	the	eyes	of	memory	,
时间	地方	温和的	手指	超过	这	眼睛	的	记忆	,

时间温柔地抚平记忆的伤痕，

[lest][wiː; wi] [bɪ'kʌm] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] [baɪ][pæst] ['erərz] [ænd; ənd]['fɔːltər] [en'sleɪvd] [baɪ][ðə; ði] [fɪrz] [ʌv; əv]

lest	we	become	disheartened	by	past	errors	and	falter	enslaved	by	the	fears	of
免得	我们	变得	沮丧	经过	过去的	错误	和	犹豫不决	奴隶	经过	这	恐惧	的

[wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] .

what	we	have	been	.
什么	我们	有	到过	.

免得我们因过去的错误而灰心丧气，免得我们因过去的恐惧而步履蹒跚。

[laɪk] [ðə; ði][tʃaɪld] [huː] , ['hævɪŋ] [wɜːrkt] [aʊt][ə; eɪ]['prɑːbləm][ɑːn][hɪz; ɪz] [sleɪt] , [i'reiziz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

Like	the	child	who	,	having	worked	out	a	problem	on	his	slate	,	erases	it	all	,
喜欢	这	孩子	WHO	,	拥有	工作	出去	一个	问题	在	他的	石板	,	擦除	它	全部	,

就像孩子在石板上算出一道题后，又把字迹全部擦掉一样，

['kiːpɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] ['ænsər] , [soʊ][wiː; wi][hæv; həv] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr][soʊl] - [laɪf][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]

keeping	only	the	answer	,	so	we	have	within	our	soul	-	life	the	result	of
保持	仅有的	这	回答	,	所以	我们	有	之内	我们的	灵魂	-	生活	这	结果	的

['aʊər; ɑːr][pæst] [iks'piəriənsiz] ;

our	past	experiences	;
我们的	过去的	经历	;

只保留答案，这样我们的灵魂生活中就包含了过去经验的结果；

[ɔːl][ðə; ði][rest][ɪz][i'reizd] .

all	the	rest	is	erased	.
全部	这	休息	是	已擦除	.

其余内容都被抹去了。

[huː] ['kɛrz] [ə'baʊt][ðə; ði]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['hæpəniŋz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ]

Who	cares	about	the	detailed	account	of	all	the	happenings	along	the	path
WHO	关心	关于	这	详细的	帐户	的	全部	这	事件	沿着	这	小路

[wiː; wi][hæv; həv] ['trævld] ?

we	have	traveled	?
我们	有	旅行	?

谁会在乎我们一路走来所发生的一切细节呢?

[wiː; wi] [noʊ] [ɪn'tuːɪtɪvli] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][mʌst; məst]

We	know	intuitively	that	much	of	the	past	must
我们	知道	直觉上	那	很多	的	这	过去的	必须

我们凭直觉就知道，过去的很多事情都必须

[biː; bi] [kən'demd] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [kən'sɜːrnz][juː 'es]['vaɪtəli][ɪz][ðə; ði][laɪf][wiː; wi][eɪm][tuː; tə]

be	condemned	,	but	that	which	concerns	us	vitally	is	the	life	we	aim	to
是	谴责	,	但	那	哪个	担忧	我们	至关重要	是	这	生活	我们	目的	到

[lɪv; laɪv][tuː; tə] - [deɪ] .

live	to	-	day	.
居住	到	-	天	.

应该受到谴责，但我们真正关心的是我们今天想要过的生活。

[naɪt] [kləuziz][ɑːn][ðə; ði] ['sɔrəuz] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] .

Night	closes	on	the	sorrows	of	yesterday	.
夜晚	关闭	在	这	悲伤	的	昨天	.

夜幕降临，昨日的悲伤也随之消散。

[dɑːn] [ɪz]['reɪdiənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [deɪ] .

Dawn	is	radiant	with	the	promise	of	a	better	day	.
黎明	是	辐射状	和	这	承诺	的	一个	更好的	天	.

黎明时分，阳光灿烂，预示着美好的一天即将到来。

['aʊər; ɑːr] [frend] , “ ['slɪpəri] ['dʒɪm] , ” [traɪd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɔːl] [ðɪs] ,

Our	friend	,	“	Slippery	Jim	,	”	tried	to	believe	all	this	,
我们的	朋友	,	“	滑	吉姆	,	”	尝试	到	相信	全部	这	,

我们的朋友“狡猾的吉姆”试图相信这一切。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [wɪð; wɪθ][hoʊp] [tɔːrdz] [ðə; ði]['fjuːtʃər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪm'self]

and	to	look	with	hope	towards	the	future	,	but	he	kept	much	to	himself
和	到	看	和	希望	向	这	未来	,	但	他	保留	很多	到	他自己

.

:

.

他满怀希望地展望未来，但他却很少与人交流。

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [lɔːŋ] [wɔːks] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

He	would	take	long	walks	into	the	woods	.
他	会	拿	长的	散步	进入	这	树林	.

他经常独自在树林里散步。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɜːrbd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][soʊ] [sloʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] .

It	disturbed	me	to	see	him	so	slow	to	take	the	boys	into	his	confidence	.
它	不安	我	到	看	他	所以	慢的	到	拿	这	男孩们	进入	他的	信心	.

看到他迟迟不愿向男孩们敞开心扉，我感到很不安。

“ [aɪ]['nevər] [siː] [juː; jʊ] ['riːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [men][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

“	I	never	see	you	reading	with	the	other	men	in	the	evening	,	”	I	told	him	.
“	我	绝不	看	你	阅读	和	这	其他	男人	在	这	晚上	,	”	我	讲述	他	.

“我从没见过你晚上和其他男人一起看书，”我告诉他。

“ [men] [huː] [lʌv] ['sɑːlətuːd][ɑːr; ər] ['iːðər] ['veri] [gʊd] [ɔːr]['veri][bæd] . ”

“	**Men**	**who**	**love**	**solitude**	**are**	**either**	**very**	**good**	**or**	**very**	**bad**	**.**	**”**
“	男人	WHO	爱	孤独	是	任何一个	非常	好的	或者	非常	坏的	.	”

“喜欢独处的人要么非常好，要么非常坏。”

“ [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][duː] ['betər] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ,

“	**I**	**will**	**try**	**to**	**do**	**better**	**,**	**”**	**he**	**answered**	**,**
“	我	将要	尝试	到	做	更好的	,	”	他	回答	,

“我会努力做得更好，”他回答说。

“ [bʌt; bət][fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [baɪ][maɪ'self] . ”

“	**but**	**for**	**so**	**many**	**years**	**I**	**have**	**been**	**used**	**to**	**being**	**by**	**myself**	**.**	**”**
“	但	为了	所以	许多	年	我	有	到过	用过的	到	存在	经过	我	.	”

“但是这么多年来，我已经习惯了独处。”

“ [stɪl] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][wɜːrld] [hɪr] [ɪz]['ræðər] [smɔːl]

“	**Still**	**one**	**has**	**to**	**live**	**in**	**the**	**world**	**—**	**and**	**our**	**world**	**here**	**is**	**rather**	**small**
“	仍然	一	有	到	居住	在	这	世界	—	和	我们的	世界	这里	是	相当	小的

, ” [aɪ] [sed] .

,	**”**	**I**	**said**	**.**
,	”	我	说	.

“但人总要生活在这个世界上——而我们这里的世界相当小，”我说。

“ ['tʃɪrflnəs] [ɪz][ə; eɪ]['duːti][wʌn] [oʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] . ”

“	**Cheerfulness**	**is**	**a**	**duty**	**one**	**owes**	**to**	**his**	**own**	**soul**	**.**	**”**
“	愉悦	是	一个	责任	一	欠款	到	他的	自己的	灵魂	.	”

“保持快乐是对自己灵魂应尽的责任。”

“ [ænd; ənd][tuː; tə] ['ʌðər] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

“	**And**	**to**	**others**	**,**	**”**	**he**	**added**	**.**
“	和	到	其他的	,	”	他	额外	.

“也对其他人，”他补充道。

“ [jes] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['ʌðər] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

“	**Yes**	**,**	**and**	**to**	**others**	**,**	**”**	**I**	**replied**	**.**
“	是的	,	和	到	其他的	,	”	我	回复	.

“是的，对其他人也是如此，”我回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [vjuː] ['laɪtli] [maɪ]['duːti][tuː; tə] ['ʌðər] .

"	**I**	**am**	**inclined**	**to**	**view**	**lightly**	**my**	**duty**	**to**	**others**	**.**
"	我	是	倾斜	到	看法	轻轻	我的	责任	到	其他的	.

我倾向于轻视我对他人的责任。

[aɪ] [oʊd] [ə; eɪ] [det] — [ə; eɪ] [greɪt] [det] [wʌns] — [tuː; tə] ['ʌðər] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [peɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**owed**	**a**	**debt**	**—**	**a**	**great**	**debt**	**once**	**—**	**to**	**others**	**,**	**and**	**I**	**have**	**paid**	**it**	**.**
我	欠款	一个	债务	—	一个	伟大的	债务	一次	—	到	其他的	,	和	我	有	有薪酬的	它	.

我曾经欠别人一大笔债，我已经还清了。

[ðeɪ] ['meʒərd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][maɪ][laɪf] , [ðə; ði] ['peɪmənt] [ðeɪ] [diˈmɑːndid] .

They	**measured**	**it**	**out**	**of**	**my**	**life**	**,**	**the**	**payment**	**they**	**demanded**	**.**
他们	测量	它	出去	的	我的	生活	,	这	支付	他们	要求	.

他们从我的生命中榨取了价值，这就是他们索要的代价。

[aɪ][hæv; həv] [peɪd]

I	**have**	**paid**
我	有	有薪酬的

我已经付款了

[ˌaɪ 'tiː] — [peɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [terz] [ænd; ənd] ['retʃɪdnəs] — [peɪd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt]

it	—	paid	it	in	tears	and	wretchedness	—	paid	it	out	of	my	heart
它	—	有薪酬的	它	在	眼泪	和	悲惨	—	有薪酬的	它	出去	的	我的	心

[ænd; ənd][soʊl] .

and	soul	.
和	灵魂	.

我用泪水和痛苦偿还了它——用我的心和灵魂偿还了它。

[naʊ] [aɪ][prɪ'fɜːr][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'pɑːrt] . . . .

Now	I	prefer	to	live	apart	.	.	.	.
现在	我	更喜欢	到	居住	除	.	.	.	.

现在我更喜欢独居.....

[ðə; ði]['indiəns] , [soʊ][ðə; ði]['poʊət] [sez] , [wen] [ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] ,

The	Indians	,	so	the	poet	says	,	when	on	the	march	,
这	印度人	,	所以	这	诗人	说道	,	什么时候	在	这	行进	,

诗人说，印第安人在行军途中，

[liːv] [ðer; ðər][oʊld][ænd; ənd] [sɪk] [ə'loʊn][tuː; tə][daɪ] .

leave	their	old	and	sick	alone	to	die	.
离开	他们的	老的	和	生病的	独自的	到	死	.

任由年老体弱者孤独死去。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [sɪk] ['sævɪdʒ] , [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] , [aɪ][æsk][maɪ] [raɪts] . "

I	am	a	sick	savage	,	and	as	such	,	I	ask	my	rights	.	"
我	是	一个	生病的	野蛮的	,	和	作为	这样的	,	我	问	我的	权利	.	"

我是一个病态的野蛮人，因此，我要求享有我的权利。

“ [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] ['hʌntɪŋ] [graʊndz] ?

“	Do	you	believe	in	the	Great	Spirit	and	the	Happy	Hunting	Grounds	?
“	做	你	相信	在	这	伟大的	精神	和	这	快乐的	打猎	理由	?

你相信伟大的神灵和快乐的狩猎场吗?

” [aɪ] [æskt] ['dʒentli] , [fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['ɪndiən] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz][veɪnz] .

”	I	asked	gently	,	for	I	knew	he	had	no	Indian	blood	in	his	veins	.
”	我	问	轻轻地	,	为了	我	知道	他	有	不	印度	血	在	他的	静脉	.

“我轻声问道，因为我知道他身上没有印度人的血统。”

“ [ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['meni] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][kwaɪt][æz; əz][poʊ'etɪkl] . ”

“	Their	religion	is	as	good	as	many	another	,	and	quite	as	poetical	.	”
“	他们的	宗教	是	作为	好的	作为	许多	其他	,	和	相当	作为	诗意的	.	”

“他们的宗教和其他许多宗教一样好，也同样富有诗意。”

“ [ðen] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪst][ænd; ənd] [preɪ] [tuː; tə][jʊr; jər] [greɪt] ['spɪrɪt] , ” [aɪ] [sed] .

“	Then	go	into	the	forest	and	pray	to	your	Great	Spirit	,	”	I	said	.
“	然后	去	进入	这	森林	和	祈祷	到	你的	伟大的	精神	,	”	我	说	.

“那就去森林里向你们的伟大神灵祈祷吧，”我说。

“ ['oʊnli][dəunt][dɪs'kredɪt][hɪm; ɪm][baɪ] ['biːɪŋ] [ˌɪnkən'sɪdərət] [ʌv; əv] ['ʌðər] [huː] [wʊd] [biː; bi][kaɪnd]

“	Only	don't	discredit	him	by	being	inconsiderate	of	others	who	would	be	kind
“	仅有的	不	诋毁	他	经过	存在	不体贴	的	其他的	WHO	会	是	种类

[tuː; tə][juː; jʊ] . ”

to	you	.	”
到	你	.	”

“只是不要因为不顾及那些会善待你的人而让他蒙羞。”

“ [duː][aɪ][nɑːt][duː][maɪ][wɜːrk] ?

“	Do	I	not	do	my	work	?
“	做	我	不是	做	我的	工作	?

难道我没有做好我的工作吗?

" [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ]['raɪzɪŋ]['æŋgər] .
" he asked , with rising anger .
" 他 问 , 和 上升 愤怒 .

他怒气冲冲地问道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪk'spektɪd][tuː; tə][duː][jʊr; jər][wɜːrk] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn]
" You are expected to do your work , but I am not speaking to you on
" 你 是 预期的 到 做 你的 工作 , 但 我 是 不是 请讲 到 你 在
[ðæt]['sʌbdʒekt] .
that subject .
那 主题 .

"你应该做好你的工作，但我今天不跟你谈这件事。"

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət][wɜːrk] . "
I want to know what you are thinking about while you are at work . "
我 想 到 知道 什么 你 是 思维 关于 尽管 你 是 在 工作 . "

我想知道你上班的时候都在想些什么。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ðæt][ɪz][maɪ][oʊn] [ə'fer] . "
" If you please , that is my own affair . "
" 如果 你 请 , 那 是 我的 自己的 事务 . "

"恕我直言，这是我自己的事。"

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ə'fer] ['ɔːlsoʊ] .
" If you please , it is my affair also .
" 如果 你 请 , 它 是 我的 事务 还 .

"恕我直言，这也是我的私事。"

[juː; jʊ] [keɪm] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][help][juː; jʊ] .
You came out here to have me help you .
你 来了 出去 这里 到 有 我 帮助 你 .

你来这里就是为了让我帮你。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][help][juː; jʊ] . "
I want to help you . "
我 想 到 帮助 你 . "

我想帮助你。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [helpt] [ˌem 'iː] ;
" You have helped me ;
" 你 有 帮助 我 ;

"你帮了我；

[juː; jʊ] [tʊk] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [ðɪs] ['kɑːləni] [wen] [maɪ]['fɑːðər][hæd; həd][kloʊzd][ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][ˌem 'iː] ;
you took me into this Colony when my father had closed the door on me ;
你 采取 我 进入 这 殖民地 什么时候 我的 父亲 有 关闭 这 门 在 我 ;

在我父亲将我拒之门外的时候，是你把我带到了这个殖民地；

[juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [fuːd] — [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊðz] [sent]
you have given me food — such as it is — and out of the clothes sent
你 有 给定 我 食物 — 这样的 作为 它 是 — 和 出去 的 这 衣服 发送
[ɪn][juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [ðɪs] ['sekənd] - [hænd][suːt] . "
in you have given me this second - hand suit . "
在 你 有 给定 我 这 第二 - 手 套装 . "

你给了我一些食物——虽然量不多——还有你送来的衣服，你给了我这套二手西装。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [wɜːrkt] [laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] [men][ænd; ənd] [peɪd] [baɪ][jʊr; jər]['leɪbər][fɔːr; fər]
" And you have worked like the other men and paid by your labor for
" 和 你 有 工作 喜欢 这 其他 男人 和 有薪酬的 经过 你的 劳动 为了
[wʌt] [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] ? "
what you received ? "
什么 你 已收到 ? "

"你也像其他人一样辛勤劳作，用你的劳动换取了你所得到的报酬吗？"

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ðer; ðər] [ɪz] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ And that is all there is to it ? ”
“ 和 那 是 全部 那里 是 到 它 ? ”

“就这些吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ” [ænd; ənd] [aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] .
“ It is very , very little I have done for you , ” and I started to leave him .
“ 它 是 非常 , 非常 小的 我 有 完毕 为了 你 , ” 和 我 开始 到 离开 他 .

“我为你做的实在太少了，”然后我转身要离开他。

“ [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] ” — [hiː; hi] [stɑːpt] [ˌem ˈiː] .
“ Wait a moment ” — he stopped me .
“ 等待 一个 片刻 ” — 他 停止 我 .

“等一下”——他叫住了我。

“ [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌnˈkaɪnd] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
“ I did not intend to be unkind to you .
“ 我 做过 不是 打算 到 是 不友善 到 你 .

“我无意对你不友善。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈtriːtɪd] [ˌem ˈiː] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæv; həv] [dɪˈzɜːrvd] . ”
You have treated me much better than I have deserved . ”
你 有 治疗 我 很多 更好的 比 我 有 应得的 . ”

你对我太好了，远远超过了我应得的。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈiːv(ə)n] [ˈsɪmp(ə)l] [fuːd] [wen] [wʌn] [ɪz] [ˈhʌŋgri] , ” [aɪ] [sed] , [sɪˈvɪrli] .
“ It is something to have even simple food when one is hungry , ” I said , severely .
“ 它 是 某物 到 有 甚至 简单的 食物 什么时候 一 是 饥饿的 , ” 我 说 , 严重 .

“饿的时候能吃上一顿简单的饭菜都是一种奢侈，”我严厉地说。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈɔːlsoʊ] [mɔːr] [ˈkɜːrɪdʒ] [ðæn; ðən] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] .
“ You have also more courage than when you came .
“ 你 有 还 更多的 勇气 比 什么时候 你 来了 .

“你现在比刚来的时候更有勇气了。”

[ɪn] [jʊr; jər] [wɜːrk] [juː; jʊ] [noʊ] [ˈkɜːrɪdʒ] [ɪz] [kwaɪt] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .
In your work you know courage is quite important .
在 你的 工作 你 知道 勇气 是 相当 重要的 .

在你的工作中，你知道勇气非常重要。

[juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [jʊr; jər] [oʊld] [laɪf] . ”
You will soon be able to go back to your old life . ”
你 将要 很快 是 有能力的 到 去 后退 到 你的 老的 生活 . ”

你很快就能恢复以前的生活了。

“ [noʊ] , [nɑːt] [ðæt] , ” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪ'kʌmɪŋ] [les] ['hɑrdnd] .

“	No	,	not	that	,	”	his	voice	becoming	less	hardened	.
“	不	,	不是	那	,	”	他的	嗓音	成为	较少的	硬化	.

“不，不是那样，”他的语气缓和了下来。

" [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['hæpinəs] [juː; jʊ][get]

"	In	these	days	I	have	lived	with	you	and	observed	the	happiness	you	get
"	在	这些	天	我	有	居住地	和	你	和	观察到	这	幸福	你	得到

[aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər][wɜːrk] — [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] - — [ænd; ənd] [kəm'perd] [ˌaɪ 'tiː]

out	of	your	work	—	in	spite	of	its	sacrefice	—	and	compared	it
出去	的	你的	工作	—	在	尽管如此	的	它是	-	—	和	比较的	它

“这些日子以来，我一直和你生活在一起，观察你从工作中获得的快乐——尽管这份工作需要牺牲——并将之与……进行了比较。”

[wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [weɪ] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

with	my	own	way	of	living	,
和	我的	自己的	方式	的	活的	,

以我自己的方式生活，

[aɪ][kæn; kən][nɑːt][ˌʌndər'stænd] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði] [gʊd] [ðeəz; ðəz][ɪn][ˌem 'iː] .

I	can	not	understand	how	I	could	have	ignored	the	good	there's	in	me	.
我	能	不是	理解	如何	我	可以	有	忽略	这	好的	有	在	我	.

我无法理解我怎么会忽略自己身上存在的优点。

[bʌt; bət] , ['riːəli] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ɪk'spekt][ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz][juː; jʊ]

But	,	really	,	you	should	not	expect	us	all	to	be	as	cheerful	as	you
但	,	真的	,	你	应该	不是	预计	我们	全部	到	是	作为	快乐	作为	你

[ɑːr; ər] .

are	.
是	.

但说真的，你不应该指望我们都像你一样开朗。

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] ['klɪrli] [ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [wiː; wi] [siː] ['oʊnli] [θruː] [ə; eɪ] [glæs] ['dɑːrkli] . "

You	may	see	clearly	the	Truth	that	we	see	only	through	a	glass	darkly	.	"
你	可能	看	清楚地	这	真相	那	我们	看	仅有的	通过	一个	玻璃	黑暗	.	"

你或许能清晰地看到我们只能透过镜子模糊地看到的真理。

“ [soʊ][juː; jʊ][plæn][tuː; tə][lɪv; laɪv][laɪk][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] ? ”

“	So	you	plan	to	live	like	an	honest	man	?	”
“	所以	你	计划	到	居住	喜欢	一个	诚实的	男人	?	”

“所以你打算做一个诚实的人？”

“ [ˌæbsə'luːtli] . ”

“	Absolutely	.	”
“	绝对地	.	”

“绝对地。”

“ [ðen] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['riːəli] [lɔːst]['æftər][ɔːl] , ” [aɪ] [sed] , ['θɔːtfəli] .

“	Then	I	have	not	really	lost	after	all	,	”	I	said	,	thoughtfully	.
“	然后	我	有	不是	真的	丢失的	后	全部	,	”	我	说	,	深思熟虑	.

“那看来我其实并没有输，”我若有所思地说。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?

“	What	did	you	say	?
“	什么	做过	你	说	?

“你说什么？

” [hiː; hi] ['kwestʃənd] , [nɑːt] ['hævɪŋ] [hɜːrd] ['klɪrli] [maɪ][rɪ'mɑːrk] .

”	he	questioned	,	not	having	heard	clearly	my	remark	.
”	他	被质问	,	不是	拥有	听到	清楚地	我的	评论	.

他问道，显然没有听清我的话。

“ [aɪ] [sed] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ['ɑːnɪstli] , [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] .

“	I	said	that	if	you	have	determined	to	live	honestly	,	that	is	something	.
“	我	说	那	如果	你	有	决定	到	居住	诚实地	,	那	是	某物	.

“我说过，如果你决心诚实地生活，那也是一件了不起的事。”

” [ðæt] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr]

”	That	evening	I	saw	him	walking	up	and	down	the	kitchen	floor	with	our
”	那	晚上	我	锯	他	步行	向上	和	向下	这	厨房	地面	和	我们的

['beɪbi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] — [fɔːr; fər] [ðæt] ['wɪntər] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hoʊmləs] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['beɪbi]

Baby	in	his	arms	—	for	that	Winter	we	had	a	homeless	mother	and	Baby
婴儿	在	他的	武器	—	为了	那	冬天	我们	有	一个	无家可归者	母亲	和	婴儿

[æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːlənɪ] .

at	the	Colony	.
在	这	殖民地	.

”那天晚上，我看到他抱着我们的孩子在厨房地板上走来走去——那年冬天，我们在收容所里收留了一位无家可归的母亲和她的孩子。

[ðə; ði] ['beɪbi] [wʌz; wəz] ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] ['kærid] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] ['meʒərd]

The	Baby	was	kicking	and	laughing	as	he	carried	her	with	measured
这	婴儿	曾是	踢	和	笑	作为	他	携带	她	和	测量

[straɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

stride	around	the	room	.
步幅	大约	这	房间	.

他抱着婴儿，迈着稳健的步伐在房间里走来走去，婴儿踢着腿，咯咯地笑着。

“ [aɪ] ['sɪmpli] [mʌst; məst] [pʊt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [sliːp] , ” [hiː; hi] [sed] , [kən'faɪdɪŋli] .

“	I	simply	must	put	her	to	sleep	,	”	he	said	,	confidingly	.
“	我	简单地	必须	放	她	到	睡觉	,	”	他	说	,	悄悄地	.

“我必须让她睡着，”他悄声说道。

“ [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [sɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , ” [aɪ] [sə'dʒestɪd] .

“	Why	don't	you	sing	to	her	,	”	I	suggested	.
“	为什么	不	你	唱歌	到	她	,	”	我	建议	.

“你为什么不唱歌给她听呢？”我建议道。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['heɪzi] [ɑːn] [maɪ] ['slʌmbər] ['sɔŋz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	am	hazy	on	my	slumber	songs	,	”	he	said	.
“	我	是	朦胧	在	我的	睡眠	歌曲	,	”	他	说	.

“我对我的睡前歌曲有点迷糊了，”他说。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] [ðə; ði] ['beɪbi] [wʌz; wəz] ['nɑːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hæf] [kloʊzd] [aɪz] .

A	little	later	the	Baby	was	nodding	with	half	closed	eyes	.
一个	小的	之后	这	婴儿	曾是	点头	和	一半	关闭	眼睛	.

过了一会儿，婴儿半闭着眼睛点了点头。

“ ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] [lʊk] ['prɪti] , ” [sed] [ðə; ði] [əd'maɪərɪŋ] ['mʌðər] .

“	Doesn't	she	look	pretty	,	”	said	the	admiring	mother	.
“	不	她	看	漂亮的	,	”	说	这	钦佩	母亲	.

“她看起来真漂亮，”这位赞赏的母亲说道。

“ [ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] ['dʒɛfriːz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪfθ] , ” [wʌz; wəz] ['dʒɪmz] [rɪ'plaɪ] .

“	She	looks	like	Jeffries	at	the	end	of	the	fifth	,	”	was	Jim's	reply	.
“	她	看起来	喜欢	杰弗里斯	在	这	结尾	的	这	第五	,	”	曾是	吉姆的	回复	.

“她看起来像第五局结束时的杰弗里斯，”吉姆回答道。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['leɪtər] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] ,

A	few	moments	later	I	heard	him	as	he	walked	,
一个	很少	时刻	之后	我	听到	他	作为	他	步行	,

过了一会儿，我听到他走路的声音。

['sɪŋɪŋ] ['mjuːzɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] ['ɪmprəˌvaɪzɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] ['waɪldz] ['prɪzn] ['poʊəm] :

singing	**music**	**of**	**his**	**own**	**improvising**	**to**	**the**	**words**	**of**	**Wilde's**	**prison**	**poem**	**:**
歌唱	音乐	的	他的	自己的	即兴发挥	到	这	字	的	王尔德的	监狱	诗	:

他即兴创作的音乐，配上王尔德监狱诗歌的歌词，演唱了出来：

" [wɪð; wɪθ] [slaʊtʃ] [ænd; ənd] [swɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] [rɪŋ] ,

"	**With**	**slouch**	**and**	**swing**	**around**	**the**	**ring**	**,**
"	和	伛	和	摇摆	大约	这	戒指	,

"他佝偻着身子，在擂台上摇摇晃晃，

[wiː; wi][trɑːd][ðə; ði] [fuːlz] - [pə'reɪd] !

We	**trod**	**the**	**Fools**	**'**	**Parade**	**!**
我们	践踏	这	傻瓜	-	游行	!

我们参加了愚人节游行！

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [ker] ; [wiː; wi] [nuː] [wiː; wi][wɜːr; wər]

We	**did**	**not**	**care**	**;**	**we**	**knew**	**we**	**were**
我们	做过	不是	关心	;	我们	知道	我们	是

我们不在乎；我们知道我们是

[ðə; ði]['dɛvəlz] [oʊn] [brɪ'geɪd] ;

The	**Devil's**	**Own**	**Brigade**	**;**
这	魔鬼的	自己的	旅	;

魔鬼的旅；

[ænd; ənd] ['ʃeɪvn] [hed] [ænd; ənd] [fiːt] [ʌv; əv] [liːd]

And	**shaven**	**head**	**and**	**feet**	**of**	**lead**
和	剃光	头	和	脚	的	带领

剃光头，铅制双脚。

[meɪk] [ə; eɪ] ['meri] [ˌmæskə'reɪd] .

Make	**a**	**merry**	**masquerade**	**.**
制作	一个	欢乐	化装舞会	.

举办一场欢乐的化装舞会。

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	**III**
"	三、

三

[ðə; ði] ['wɪntər] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['oʊvər] [wen] “ ['slɪpəri] ['dʒɪm] ” [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd]

The	**Winter**	**was**	**nearly**	**over**	**when**	**“**	**Slippery**	**Jim**	**”**	**came**	**to**	**me**	**and**
这	冬天	曾是	几乎	超过	什么时候	“	滑	吉姆	”	来了	到	我	和

[ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [ə'gen] .

expressed	**a**	**wish**	**to**	**return**	**to**	**the**	**World**	**again**	**.**
表达	一个	希望	到	返回	到	这	世界	再次	.

冬天即将结束时，"滑溜溜的吉姆"来找我，表达了他想重返人间的愿望。

[ɪf] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [wʊd] ['oʊnli][ək'sept][hɪm; ɪm][wʌns] [mɔːr] !

If	**his**	**father**	**would**	**only**	**accept**	**him**	**once**	**more**	**!**
如果	他的	父亲	会	仅有的	接受	他	一次	更多的	!

如果他父亲能再接纳他一次该多好啊！

[maɪ][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːðɚz] ['ætɪtuːd] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz]['prɑːdɪg(ə)l][sʌn][ɪz] [ðæt] [ðə; ði]

My	**observation**	**of**	**a**	**father's**	**attitude**	**towards**	**his**	**prodigal**	**son**	**is**	**that**	**the**
我的	观察	的	一个	父亲的	态度	向	他的	浪子	儿子	是	那	这

['moʊmənt][ðə; ði][sʌn][dɪ'zaɪɚz][tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz][hiː; hi] [ɔːt] ,

moment	**the**	**son**	**desires**	**to**	**live**	**as**	**he**	**ought**	**,**
片刻	这	儿子	欲望	到	居住	作为	他	应该	,

我对父亲对待浪子态度的观察是，当儿子想要按照应有的方式生活时，

[nɑːt]['oʊnli][duː][kloʊzd] [dɔːz] ['oʊpən] , [bʌt; bət][ðə; ði]['fɑːðər][stændz] ['redi] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt]

not	only	do	closed	doors	open	,	but	the	father	stands	ready	with	outstretched
不是	仅有的	做	关闭	门	打开	,	但	这	父亲	站立	准备好	和	伸展

不仅紧闭的大门会打开，而且父亲会张开双臂，随时准备迎接。

[ɑːrmz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] .

arms	to	receive	him	.
武器	到	收到	他	.

张开双臂迎接他。

[ðɪs] [sə'poʊzɪdli] [hɑːrʃ] ['fɑːðər] ,

This	supposedly	harsh	father	,
这	据说	残酷的	父亲	,

这位看似严厉的父亲，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [hɪz; ɪz]['dʒɪm][hæd; həd] [wɜːrkt] ['feɪθfəli] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːləni]

when	he	was	convinced	that	his	Jim	had	worked	faithfully	at	the	Colony
什么时候	他	曾是	确信	那	他的	吉姆	有	工作	忠实	在	这	殖民地

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] ,

for	several	months	,
为了	一些	几个月	,

当他确信吉姆已经在殖民地忠实地工作了几个月之后，

[wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .

was	anxious	that	his	son	return	home	.
曾是	焦虑的	那	他的	儿子	返回	家	.

他急切盼望儿子回家。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['bɔɪz] [oʊld] [ɪm'plɔɪər] [ɪk'sprest] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə]

Even	the	boy's	old	employer	expressed	sympathy	and	offered	a	position	to
甚至	这	男孩们	老的	雇主	表达	同情	和	提供	一个	位置	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

就连男孩以前的雇主也表示同情，并为他提供了一份工作。

[wen] [ðɪs] [gʊd] [nuːz] [keɪm] [aɪ][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [bɔɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ɪts] ['biːɪŋ]

When	this	good	news	came	I	did	not	have	to	tell	the	boy	anything	about	its	being
什么时候	这	好的	消息	来了	我	做过	不是	有	到	告诉	这	男生	任何事物	关于	它是	存在

[wʌnz] ['duːti][tuː; tə][biː; bi] ['tʃɪrf(ə)l] .

one's	duty	to	be	cheerful	.
一个人的	责任	到	是	快乐	.

当这个好消息传来时，我无需告诉那个男孩保持乐观是每个人的责任。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [dæns] [ə; eɪ][klɑːg][ɑːn][ðə; ði]['teɪbl] [ɪn][ðə; ði][menz] ['riːdɪŋ] [ruːm] .

He	wanted	to	dance	a	clog	on	the	table	in	the	men's	reading	room	.
他	通缉	到	舞蹈	一个	阻塞	在	这	桌子	在	这	男士	阅读	房间	.

他想在男阅览室的桌子上跳木屐舞。

['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [left] [ˌjuː 'es] , [nɑːt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [θæŋk] [ˌjuː 'es] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

Early	the	next	morning	he	left	us	,	not	waiting	to	thank	us	,	which	was
早期的	这	下一个	早晨	他	左边	我们	,	不是	等待	到	感谢	我们	,	哪个	曾是

[kwaɪt] [ʌn'nesəseri] ;

quite	unnecessary	;
相当	不必要	;

第二天一大早他就离开了，连句谢都没说，这完全没必要；

[nɔːr]['hɑːrdli] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

nor	hardly	stopping	to	say	good	-	bye	to	us	.
也不	几乎	停止	到	说	好的	-	再见	到	我们	.

甚至都没停下来和我们道别。

[bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] ['æftərwərd][hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

But	a	few	days	afterward	he	wrote	to	me	,
但	一个	很少	天	之后	他	写道	到	我	,

但几天后他给我写信说：

['seɪɪŋ] [ðæt]['æftər] [fɔːr] ['jɪrz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] ,

saying	that	after	four	years	he	was	back	with	his	father	and	mother	,
说	那	后	四	年	他	曾是	后退	和	他的	父亲	和	母亲	,

他说，四年后他终于回到了父母身边。

['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] , ['sliːpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [bed] .

brother	and	sisters	,	in	his	own	room	,	sleeping	in	his	own	bed	.
兄弟	和	姐妹	,	在	他的	自己的	房间	,	睡眠	在	他的	自己的	床	.

他的兄弟姐妹在他自己的房间里，睡在他自己的床上。

[ðə; ðiː]['fæməli][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ðə; ðiː] [seɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

The	family	had	arranged	it	just	the	same	as	it	had	been	before	he
这	家庭	有	安排	它	只是	这	相同的	作为	它	有	到过	前	他

[left][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ðoʊz] [sæd] ['jɪrz] [ɪn] ['prɪzn] .

left	them	for	those	sad	years	in	prison	.
左边	他们	为了	那些	伤心	年	在	监狱	.

家人照例安排好了一切，就像他离开他们去监狱服刑那段悲伤的岁月之前一样。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər][hæd; həd] ['pəːtʃəst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nuː] [suːt][fɔːr; fər] ['iːstər] .

His	father	had	purchased	him	a	new	suit	for	Easter	.
他的	父亲	有	购买	他	一个	新的	套装	为了	复活节	.

他父亲给他买了一套新西装作为复活节礼物。

[ðə; ðiː][nekst] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][stɑːrt][tuː; tə][wɜːrk] .

The	next	day	he	was	to	start	to	work	.
这	下一个	天	他	曾是	到	开始	到	工作	.

第二天他就要开始上班了。

['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər][hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ˌem 'iː] .

Nearly	a	year	later	he	visited	me	.
几乎	一个	年	之后	他	到访	我	.

将近一年后，他来看望我。

[hɪz; ɪz][wɜːrk][hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv] [taʊn] .

His	work	had	taken	him	out	of	town	.
他的	工作	有	已采取	他	出去	的	镇	.

他的工作需要他出差。

" [wen] [aɪ][fɜːrst][met]

"	When	I	first	met
"	什么时候	我	第一的	遇见

"当我第一次见到

[juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

you	,	"	he	said	.
你	,	"	他	说	.

"你，"他说。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ][hoʊm] .

“	I	didn't	have	a	home	.
“	我	没有	有	一个	家	.

"我没有家。"

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [wʌn][tuː; tə]['vɪzɪt][fɜːrst] ,

Now	it	is	a	question	which	one	to	visit	first	,
现在	它	是	一个	问题	哪个	一	到	访问	第一的	,

现在的问题是先去哪个地方。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [aʊt][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ,

but	I	thought	I	would	come	out	to	see	you	,
但	我	想法	我	会	来	出去	到	看	你	,

但我还是想来看看你。

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] [ænd; ənd] [si:] [maɪ] ['ʌðər] ['fɑ:ðər] .

and	then	go	this	evening	and	see	my	other	father	.
和	然后	去	这	晚上	和	看	我的	其他	父亲	.

今晚再去见见我的另一个父亲。

" ['aʊər; ɑ:r] [frend] , [ðə; ði] ['ænərkɪst] .

"	OUR	FRIEND	,	THE	ANARCHIST	.
"	我们的	朋友	,	这	无政府主义者	.

"我们的朋友，无政府主义者。"

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] ['θɪŋkɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [soʊ][ɪz][hi:; hi] .

As	a	man	thinketh	in	his	heart	,	so	is	he	.
作为	一个	男人	思考	在	他的	心	,	所以	是	他	.

人心里怎样想，他为人就是怎样。

— ['baɪb(ə)l] .

—	Bible	.
—	圣经	.

-圣经。

['aʊər; ɑ:r] [frend] , [ðə; ði] ['ænərkɪst]

Our	Friend	,	The	Anarchist
我们的	朋友	,	这	无政府主义者

我们的朋友，无政府主义者

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [keɪm] [frʌm; frəm]['dʒɜ:rməni] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] [lʊk] [ˌaɪ 'ti:] ,

HE	said	that	he	came	from	Germany	,	but	he	didn't	look	it	,
他	说	那	他	来了	从	德国	,	但	他	没有	看	它	,

他说他来自德国，但他看上去不像德国人。

[fɔ:r; fər]['dʒɜ:rməni][ɪz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['kʌntri] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:r] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm]

for	Germany	is	a	beautiful	country	,	and	he	was	far	removed	from
为了	德国	是	一个	美丽的	国家	,	和	他	曾是	远的	已移除	从

['i:v(ə)n][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['bju:ti] .

even	a	suggestion	of	beauty	.
甚至	一个	建议	的	美丽	.

因为德国是一个美丽的国家，而他与美感甚至连一丝一毫的相似之处都没有。

[hæd; həd][hi:; hi] [sed] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] " [noʊ]['mænz][lænd] ,

Had	he	said	he	had	just	arrived	from	"	No	Man's	Land	,
有	他	说	他	有	只是	到达的	从	"	不	男人的	土地	,

如果他说他刚从"无人区"来到这里，

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['i:zəli] [ə'kredɪtɪd] .

"	it	would	have	been	easily	accredited	.
"	它	会	有	到过	容易地	认证	.

"这很容易就能获得认可。"

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] , ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz]['æksent][ænd; ənd] [grə'mætɪkl] [kən'strʌkʃ(ə)n] [wɜ:r; wər]

For	a	German	,	even	his	accent	and	grammatical	construction	were
为了	一个	德语	,	甚至	他的	口音	和	语法	建造	是

[ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] .

unsatisfactory	.
不令人满意	.

对于一个德国人来说，就连他的口音和语法结构都不尽如人意。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][bɪˈgɪn][hɪz; ɪz] ['sentənsɪz] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ænd; ənd][tɔːk][bəuθ] [weɪz] [æt; ət][wʌns] ,

He	did	not	begin	his	sentences	in	the	middle	and	talk	both	ways	at	once	,
他	做过	不是	开始	他的	句子	在	这	中间	和	讲话	两个都	方式	在	一次	,

他不会从句子中间开始，也不会同时用两种方式说话。

['æftər][ðə; ði] [wel] [ɪˈstæblɪʃt] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [əˈmɛrɪkəˌnaɪzd] ['tjuːˌtɑːnz] .

after	the	well	established	custom	of	Americanized	Teutons	.
后	这	出色地	已确立的	风俗	的	美国化	条顿人	.

遵循美国化日耳曼人的既定习俗。

[ɪn][ðə; ði] [stres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] [hiː; hi] [ɪkˈsprest] [hɪmˈself] [kənˈsaɪsli] [ænd; ənd] ['klɪrli] .

In	the	stress	of	his	excitement	he	expressed	himself	concisely	and	clearly	.
在	这	压力	的	他的	激动	他	表达	他自己	简洁地	和	清楚地	.

在激动的情绪下，他表达得简洁明了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃærəti] [haʊs] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði][ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['wɜːrkərz] .

He	was	seated	in	the	Charity	House	awaiting	the	investigation	of	the	social	workers	.
他	曾是	坐着	在	这	慈善	房子	等待中	这	调查	的	这	社会的	工人	.

他坐在慈善之家，等待社会工作者的调查。

[hiː; hi][held][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [waɪl] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [kənˈvʌlst] ['friːkwəntli] ,

He	held	his	head	in	his	hands	,	while	his	body	convulsed	frequently	,
他	握住	他的	头	在	他的	双手	,	尽管	他的	身体	抽搐	频繁地	,

他双手抱头，身体频繁抽搐。

[ænd; ənd] [terz] [wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	tears	were	in	his	eyes	.
和	眼泪	是	在	他的	眼睛	.

他眼里噙满了泪水。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我的流浪僧侣们(My Monks of Vagabondia)
第2/3页

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [ˌʌn'kempt] ['wɪskərz] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kraɪɪŋ] [spel] [laɪk][ə; eɪ] ['delɪkət]
To **see** **a** **man** **with** **unkempt** **whiskers** **indulging** **in** **a** **crying** **spell** **like** **a** **delicate**
到 看 一个 男人 和 蓬头垢面 胡须 沉溺于 在 一个 哭泣 拼写 喜欢 一个 精美的
['wʊmən] ,
woman **,**
女士 ,

看到一个胡子拉碴的男人像个娇弱的女人一样嚎啕大哭，

[ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['hjuːmərəs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'θetɪk] , [ən'les] [wʌn] [noʊz] [wʌt] [ðə; ði][mæn][ɪz]
is **almost** **as** **humorous** **as** **it** **is** **pathetic** **,** **unless** **one** **knows** **what** **the** **man** **is**
是 几乎 作为 幽默 作为 它 是 可怜的 , 除非 一 知道 什么 这 男人 是
['kraɪɪŋ] [ə'baʊt] .
crying **about** **.**
哭泣 关于 .

除非知道这个人为什么哭泣，否则这几乎既滑稽又可悲。

[ðen] , [tuː] ,
Then **,** **too** **,**
然后 , 也 ,

此外，

[ðə; ði]['dʒɜːmənz] , [ˌʌn'laɪk][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] , [teɪk] [ðer; ðər] ['trʌb(ə)l] ['sɪriəsli] ,
the **Germans** **,** **unlike** **the** **Irish** **,** **take** **their** **trouble** **seriously** **,**
这 德国人 , 与此不同 这 爱尔兰 , 拿 他们的 麻烦 严重地 ,

与爱尔兰人不同，德国人对他们遇到的困难非常重视。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [dɪ'sper] ['ɔːf(ə)n] [kri'eɪts] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðə; ði] [hel] [ðeɪ] [fɪr] .
so **that** **their** **despair** **often** **creates** **for** **them** **the** **hell** **they** **fear** **.**
所以 那 他们的 绝望 经常 创建 为了 他们 这 地狱 他们 害怕 .

因此，他们的绝望往往会为他们创造他们所恐惧的地狱。

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [huː] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['baɪb(ə)l] [deɪz] [sent] [haɪrd] ['mɔːnəz] [tuː; tə]
Surely **it** **wasn't** **a** **German** **who** **in** **the** **old** **Bible** **days** **sent** **hired** **mourners** **to**
一定 它 不是 一个 德语 WHO 在 这 老的 圣经 天 发送 雇用 哀悼者 到
[goʊ][ə'baʊt][ðə; ði] [striːt] ;
go **about** **the** **street** **;**
去 关于 这 街道 ;

在圣经时代，肯定不是德国人会雇佣哀悼者在大街上走来走去；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [æn; ən] ['aɪrɪʃmən] [huːz] ['dʒiːniəs] [kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['peɪɪŋ]
it **was** **undoubtedly** **an** **Irishman** **whose** **genius** **conceived** **the** **idea** **of** **paying**
它 曾是 无疑 一个 爱尔兰人 谁 天才 构思 这 主意 的 付费
['ʌðər] [men][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] ['wiːpɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
other **men** **to** **do** **his** **weeping** **for** **him** **.**
其他 男人 到 做 他的 哭泣 为了 他 .

毫无疑问，是一位爱尔兰人想出了花钱雇人替他哭泣的绝妙主意。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][frʌm; frəm] ?
“ **Where** **are** **you** **from** **?**
“ 在哪里 是 你 从 ?

“你从哪来?

” [aɪ] [æskt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] .
” **I** **asked** **the** **German** **.**
” 我 问 这 德语 .

我问了那个德国人。

[hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ˌem 'iː] [sə'spɪʃəsli] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [ðen] [rɪ'plaɪd] [pə'laɪtli] [ɪ'nʌf] :

He	surveyed	me	suspiciously	from	head	to	foot	,	then	replied	politely	enough	:
他	调查	我	可疑地	从	头	到	脚	,	然后	回复	礼貌地	足够的	:

他狐疑地上下打量了我一番，然后礼貌地回答道：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv]['dʒɜːrmən] ['perəntɪdʒ] [ænd; ənd][hæv; həv] [lɪvd] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ][laɪf]

“	I	am	of	German	parentage	and	have	lived	the	greater	part	of	my	life
“	我	是	的	德语	亲子关系	和	有	居住地	这	更大的	部分	的	我的	生活

[ɪn] ['haidlbəːˆ] ,

in	Heidelberg	,
在	海德堡	,

“我父母是德国人，我人生的大部分时间都生活在海德堡。”

[wer] [maɪ]['fɑːðər][ænd; ənd] ['grænfɑːðər] [wɜːr; wər] [ɪn'strʌktər] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] . ”

where	my	father	and	grandfather	were	instructors	in	the	University	.	”
在哪里	我的	父亲	和	祖父	是	教师	在	这	大学	.	”

我父亲和祖父都曾在那所大学任教。”

“ [wen] [dɪd][juː; jʊ] [ə'raɪv] [ɪn] [ə'merɪkə] ?

“	When	did	you	arrive	in	America	?
“	什么时候	做过	你	到达	在	美国	?

你何时抵达美国?

” [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .

”	I	asked	him	.
”	我	问	他	.

我问他。

“ [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

“	A	few	days	ago	,	”	he	answered	.
“	一个	很少	天	前	,	”	他	回答	.

“几天前，”他回答道。

" [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm]['pærɪs] , [wer] [aɪ] [met] [wɪð; wɪθ] ['hevi] — ['hevi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [faɪ'nænʃ(ə)l]

"	I	came	from	Paris	,	where	I	met	with	heavy	—	heavy	for	me	—	financial
"	我	来了	从	巴黎	,	在哪里	我	遇见	和	重的	—	重的	为了	我	—	金融的

[riˈvəːsiz] .

reverses	.
反转	.

“我来自巴黎，在那里我遭遇了严重的——对我来说非常严重的——经济挫折。

[aɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['sɪmələr][tuː; tə][jʊr; jər]['broʊkərz] , [huː] [loʊn] ['mʌni] [ɑːn]

I	attempted	to	conduct	a	business	similar	to	your	brokers	,	who	loan	money	on
我	尝试过	到	执行	一个	商业	相似的	到	你的	经纪人	,	WHO	贷款	钱	在

['pɜːrsən(ə)l]['prɑːpərti] ,

personal	property	,
个人的	财产	,

我尝试开展类似于你们经纪人的业务，即以个人财产作抵押发放贷款。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ˌʌnfə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [frentʃ] [lɔː] ,

but	being	unfamiliar	with	French	law	,
但	存在	陌生	和	法语	法律	,

但由于不熟悉法国法律，

[aɪ] [faʊnd] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['liːgəli] [ɪn'fɔːrs] ['peɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][loʊnz][aɪ] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

I	found	I	could	not	legally	enforce	payments	of	the	loans	I	made	to	the
我	成立	我	可以	不是	合法地	执行	付款	的	这	贷款	我	制成	到	这

['frentʃmən] .

Frenchmen	.
法国人	.

我发现我无法通过法律手段强制法国人偿还我借给他们的贷款。

[maɪ][ɪn'taɪər][laɪf] ['seɪvɪŋz] — [smɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] — [wɜ:r; wər]

My	entire	life	savings	—	small	,	it	is	true	—	were
我的	全部的	生活	节省	—	小的	,	它	是	真的	—	是

我毕生的积蓄——的确不多——

[lɔ:st] .

lost	.
丢失的	.

丢失的。

[ɪn] [dɪs'gʌst] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd][maɪ][kən'dɪʃ(ə)n] [naʊ] [ɪz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən]['evər] .

In	disgust	I	came	to	America	,	and	my	condition	now	is	worse	than	ever	.
在	厌恶	我	来了	到	美国	,	和	我的	状况	现在	是	更糟	比	曾经	.

我怀着厌恶之情来到美国，而我现在的处境比以往任何时候都更加糟糕。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['despərət] .

I	am	desperate	.
我	是	绝望的	.

我走投无路了。

" [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [reɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , ['spi:kɪŋ] ['kwaɪətli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər] ['nɜ:rvəs] ,

"	He	did	not	raise	his	voice	,	speaking	quietly	,	but	his	hands	were	nervous	,
"	他	做过	不是	增加	他的	嗓音	,	请讲	悄悄	,	但	他的	双手	是	紧张的	,

他说话声音不大，只是轻声细语，但他的双手却很紧张。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ri'maindid] [ˌem 'i:][ʌv; əv][sven'gɑ:li] — ['fæsɪneɪtɪŋ] , [bʌt; bət]['deɪndʒərəs] .

and	his	eyes	reminded	me	of	Svengali	—	fascinating	,	but	dangerous	.
和	他的	眼睛	提醒	我	的	斯文加利	—	迷人	,	但	危险的	.

他的眼睛让我想起了斯文加利——迷人，但危险。

[maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [si:n] ['seɪfər][men] [lɔkt] [ɪn] ['da:kənd] ['sɛlz] [ænd; ənd]

My	impression	was	that	I	had	seen	safer	men	locked	in	darkened	cells	and
我的	印象	曾是	那	我	有	已见	更安全	男人	已锁定	在	变暗	细胞	和

[ə'laʊd] ['oʊnli]['wʊd(ə)n] [spu:nz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [i:t] .

allowed	only	wooden	spoons	with	which	to	eat	.
允许	仅有的	木制的	勺子	和	哪个	到	吃	.

我的印象是，我见过更安全的囚犯被关在黑暗的牢房里，只允许用木勺吃饭。

“ [hæz; həz][ðə; ði] ['tʃærəti] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][help][ju:; jʊ] ?

“	Has	the	charity	association	decided	to	help	you	?
“	有	这	慈善机构	协会	决定	到	帮助	你	?

“慈善协会决定帮助你了吗？”

” [aɪ] [æskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

“ [aɪ] [fɪr] [nɑ:t] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	I	fear	not	,	”	he	replied	.
“	我	害怕	不是	,	”	他	回复	.

“我不怕，”他回答说。

“ [ðeɪ] [wɪʃ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm][maɪ] ['fɑ:ðɚz] [ə'dres] [ɪn]['dʒɜ:rməni] ,

“	They	wish	me	to	tell	them	my	father's	address	in	Germany	,
“	他们	希望	我	到	告诉	他们	我的	父亲的	地址	在	德国	,

“他们想让我告诉他们我父亲在德国的地址，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪn'fɔ:rm][ˌem 'i:] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [meɪk] ['θɜ:roʊ] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] .

as	they	inform	me	that	they	always	make	thorough	investigations	.
作为	他们	通知	我	那	他们	总是	制作	彻底	调查	.

他们告诉我，他们总是会进行彻底的调查。

['sevrəl] [taɪmz] [ðeɪ] [æskt] [ˌem 'iː][maɪ][hoʊm] [ə'dres] , [bʌt; bət][aɪ] [tɜːrnd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]

Several	times	they	asked	me	my	home	address	,	but	I	turned	them	from	the
一些	时代	他们	问	我	我的	家	地址	,	但	我	转向	他们	从	这

[pɔɪnt] ,

point	,
观点	,

他们好几次问我家庭住址，但我都回避了这个问题。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][noʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ædɪŋ] [maɪ] ['bəːdənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bəːdənz] [maɪ] ['fɑːðər]

as	I	have	no	intention	of	adding	my	burdens	to	the	burdens	my	father
作为	我	有	不	意图	的	添加	我的	负担	到	这	负担	我的	父亲

[ænd; ənd] ['mʌðər] [ɔːl'redi] [hæv; həv] . . . .

and	mother	already	have	.	.	.	.
和	母亲	已经	有	.	.	.	.

我不想给我的父母增加额外的负担……

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [kwaɪt] ['dʒenərəs] [ʌv; əv][jʊr; jər]['soʊʃ(ə)l]['wɜːrkərz][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ɪn'sɪstənt] ? . . .

Does	it	seem	quite	generous	of	your	social	workers	to	be	so	insistent	?	.	.	.
做	它	似乎	相当	慷慨的	的	你的	社会的	工人	到	是	所以	坚持	?	.	.	.

你们的社工如此坚持，是不是显得很慷慨？

[bʌt; bət] , ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] - ['begərz] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi]

But	,	pardon	me	,	have	you	not	a	saying	that	'	Beggars	must	not	be
但	,	赦免	我	,	有	你	不是	一个	说	那	-	乞丐	必须	不是	是

['tʃuːzə] ? -

choosers	?	'
选择者	?	-

但是，恕我直言，你们不是有句谚语说"乞丐不能挑三拣四"吗？

" [aɪ][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] ,

"	I	did	not	reply	to	his	question	,
"	我	做过	不是	回复	到	他的	问题	,

我没有回答他的问题。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [maɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [kə'mɪti] — [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv]

as	I	was	thinking	what	my	Reception	Committee	—	made	up	of	the	boys	of
作为	我	曾是	思维	什么	我的	接待	委员会	—	制成	向上	的	这	男孩们	的

[ðə; ði]['kɑːləni] — [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ]

the	Colony	—	would	say	to	me	if	I
这	殖民地	—	会	说	到	我	如果	我

我当时正在想，如果我……我的接待委员会——由殖民地的男孩们组成——会怎么跟我说。

[ɪn'vaɪtɪd] [ðɪs] [mʌtʃ] - [bi'hwiskəd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tuː; tə][dʒɔɪn]['aʊər; ɑːr]['fæməli] .

invited	this	much	-	bewhiskered	individual	to	join	our	Family	.
受邀	这	很多	-	有胡须的	个人	到	加入	我们的	家庭	.

我们邀请这位胡子拉碴的先生加入我们的大家庭。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪnstənt][aɪ][fər'gɑːt][ðə; ði]['dʒɝːmənz] ['trʌblz] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌblz]

For	the	instant	I	forgot	the	German's	troubles	in	the	thought	of	the	troubles
为了	这	立即的	我	忘了	这	德国人的	麻烦	在	这	想法	的	这	麻烦

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [teɪk] [ə'pɑːn][maɪ'self] .

which	I	was	about	to	take	upon	myself	.
哪个	我	曾是	关于	到	拿	之上	我	.

那一刻，我忘记了德国人的麻烦，转而思考我即将承担的麻烦。

[aɪ] [smaɪld] [æt; ət][maɪ] [ə'proʊtʃɪŋ] [ɪm'bærəsmənt] .

I	smiled	at	my	approaching	embarrassment	.
我	微笑	在	我的	接近	尴尬	.

我强忍着即将涌上心头的尴尬，笑了笑。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] ， ” [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['kɔːʃənd] [ˌem 'iː] ，

“	It	is	all	very	well	,	”	the	boys	had	cautioned	me	,
“	它	是	全部	非常	出色地	,	”	这	男孩们	有	警告	我	,

“一切都很好，”男孩们曾这样告诫我。

“ [tuː; tə][hoʊld][ˌjuː 'es][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['nuːli] - [ə'raɪvd] ['membər] ，

“	to	hold	us	responsible	for	the	newly	-	arrived	members	,
“	到	抓住	我们	负责任的	为了	这	新	-	到达的	成员	,

“要让我们对新来的成员负责，

[tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [noʊ]['krɪmɪn(ə)l][nɔːr] [frɔːd] [əb'teinz] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] ，

to	make	certain	that	no	criminal	nor	fraud	obtains	admission	to	the	Family	,
到	制作	肯定	那	不	刑事	也不	欺诈罪	获得	入学	到	这	家庭	,

确保任何犯罪分子或欺诈者都无法加入家族，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [sɪ'lekʃənz] , [kʊd; kəd][juː; jʊ]

but	you	might	be	a	little	more	discriminating	in	your	selections	,	could	you
但	你	可能	是	一个	小的	更多的	歧视性的	在	你的	选择	,	可以	你

[nɑːt] ?

not	?
不是	?

但您在选择时或许可以更加挑剔一些，对吧?

” [ðə; ði]['dʒɜːrmən][wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə][ə'veɪl][hɪm'self][ʌv; əv][maɪ]['ɔːfər][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['kɑːləni] ;

”	The	German	was	quick	to	avail	himself	of	my	offer	to	join	the	Colony	;
”	这	德语	曾是	快的	到	可用	他自己	的	我的	提供	到	加入	这	殖民地	;

“那位德国人很快就接受了我加入殖民地的提议；

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə]['hoʊboʊkən][ænd; ənd][get][hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ˌem 'iː][æz; əz] [suːn]

he	would	go	to	Hoboken	and	get	his	luggage	and	join	me	as	soon
他	会	去	到	霍博肯	和	得到	他的	行李	和	加入	我	作为	很快

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

他会去霍博肯取行李，然后尽快和我汇合。

[hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ] — [hiː; hi][met][ˌem 'iː][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] — [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊd(ə)n][bɑːks] [tuː]

His	luggage	—	he	met	me	an	hour	later	—	consisted	of	a	wooden	box	too
他的	行李	—	他	遇见	我	一个	小时	之后	—	由.....组成	的	一个	木制的	盒子	也

[smɔːl][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [trʌŋk] ，

small	to	be	called	a	trunk	,
小的	到	是	称为	一个	树干	,

一个小时后他来见我，他的行李是一个木箱，小到不能称之为行李箱。

[tuː] [lɑːrdʒ][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [və'liːs] .

too	large	to	be	called	a	valise	.
也	大的	到	是	称为	一个	手提箱	.

太大了，不能称之为手提箱。

[æz; əz][wiː; wi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['kɑːləni] [haʊs] [wiː; wi] [pæst] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [huː]

As	we	approached	the	Colony	House	we	passed	several	of	the	boys	who
作为	我们	接近	这	殖民地	房子	我们	通过了	一些	的	这	男孩们	WHO

[hæd; həd] ['evɪdəntli] [siːn] [ˌjuː 'es][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ，

had	evidently	seen	us	at	a	distance	,
有	显然	已见	我们	在	一个	距离	,

当我们接近殖民地房屋时，我们遇到了几个男孩，他们显然从远处看到了我们。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ə'pɪrd] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] , [ðer; ðər]['feɪsɪz] [tɜːrnd] [frʌm; frəm]
for **they** **appeared** **deeply** **interested** **in** **the** **setting** **sun** **,** **their** **faces** **turned** **from**
为了 他们 出现 深 感兴趣的 在 这 环境 太阳 , 他们的 面孔 转向 从
[ˌjuː 'es] .
us **.**
我们 .

因为他们似乎对落日很感兴趣，他们的脸都转开了，没有看我们。

['faɪnəli] [wʌn] ['feloʊ] [huː] , [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] ['pʊlmən] ['potər] , [kæn; kən] [læf] [æt; ət][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt]
Finally **one** **fellow** **who** **,** **like** **a** **good** **Pullman** **porter** **,** **can** **laugh** **at** **you** **without**
最后 一 同伴 WHO , 喜欢 一个 好的 普尔曼 搬运工 , 能 笑 在 你 没有
['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz]['feɪʃ(ə)l]
changing **his** **facial**
变化 他的 面部的

终于遇到一个像优秀的普尔曼列车员一样，能面无表情地笑你的人了。

[ɪk'spreʃ(ə)n] ,
expression **,**
表达 ,

表达，

['oʊnli] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːtʃ] ['kloʊsli] [juː; jʊ] [meɪ] [noʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌslz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]
only **if** **you** **watch** **closely** **you** **may** **note** **that** **the** **muscles** **at** **the** **back** **of** **the**
仅有的 如果 你 手表 密切 你 可能 笔记 那 这 肌肉 在 这 后退 的 这
[nek] [dæns] [ɪn] [ˌʌnkən'troʊld] ['merɪmənt] — [keɪm] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ˌjuː 'es] :
neck **dance** **in** **uncontrolled** **merriment** **—** **came** **forward** **and** **said** **to** **us** **:**
脖子 舞蹈 在 不受控制 欢乐 — 来了 向前 和 说 到 我们 :

只有仔细观察你才会发现，后颈的肌肉不受控制地欢快地舞动着——他走上前来对我们说：

“ [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌnset] .
“ **A** **beautiful** **sunset** **.**
“ 一个 美丽的 日落 .

美丽的日落。

” [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['reprəˌmændid][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɪmpjədəns] , [bʌt; bət][aɪ]['sɪmpli] [æskt] ,
” **He** **should** **have** **been** **reprimanded** **for** **his** **impudence** **,** **but** **I** **simply** **asked** **,**
” 他 应该 有 到过 训斥 为了 他的 厚颜无耻 , 但 我 简单地 问 ,
“ [wer] ? ”
“ **Where** **?** **”**
“ 在哪里 ? ”

“他本应因其无礼行为受到训斥，但我只是问：‘在哪里？’”

“ [ɪn][ðə; ði][west] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
“ **In** **the** **west** **,** **”** **he** **explained** **.**
“ 在 这 西方 , ” 他 解释 .

“在西方，”他解释道。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [læft] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'streɪnt] .
Then **the** **boys** **turned** **and** **laughed** **without** **restraint** **.**
然后 这 男孩们 转向 和 笑了 没有 克制 .

然后，男孩们转过身来，肆无忌惮地大笑起来。

“ [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['sʌnset] [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst]['ɔːrd(ə)neri][dʒoʊk] , ” [aɪ] [sed] , ['ræðər] ['aɪsɪli] .
“ **An** **ordinary** **sunset** **and** **a** **most** **ordinary** **joke** **,** **”** **I** **said** **,** **rather** **icily** **.**
“ 一个 普通的 日落 和 一个 最多 普通的 开玩笑 , ” 我 说 , 相当 冰冷地 .

“一个普通的日落，一个非常普通的笑话，”我冷冷地说。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [læf] , [fɜːrst] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [maɪ] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət]

But	they	continued	to	laugh	,	first	looking	at	my	companion	and	then	at
但	他们	持续	到	笑	，	第一的	寻找	在	我的	伴侣	和	然后	在

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

但他们继续笑着，先是看着我的同伴，然后看着我。

“ [nɑːt] [soʊ] ['ɔːrd(ə)neri] , ” [sed] [ə'nʌðər] [bɔɪ] .

“	Not	so	ordinary	,	”	said	another	boy	.
“	不是	所以	普通的	,	”	说	其他	男生	.

“不太寻常，”另一个男孩说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [wer] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] . ”

“	If	you	could	see	it	from	where	we	are	you	could	understand	.	”
“	如果	你	可以	看	它	从	在哪里	我们	是	你	可以	理解	.	”

“如果你能从我们所处的位置看到这一切，你就会明白了。”

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] ['oʊnli] [tuː] [wel] , ” [aɪ] ['ænsər] .

“	I	understand	you	only	too	well	,	”	I	answered	.
“	我	理解	你	仅有的	也	出色地	,	”	我	回答	.

“我太了解你了，”我回答道。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [kə'mɪti] [keɪm] ['oʊvər] [tuː; tə] [ˌjuː 'es]

Then	the	two	boys	who	were	on	the	Reception	Committee	came	over	to	us
然后	这	二	男孩们	WHO	是	在	这	接待	委员会	来了	超过	到	我们

[ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] ['dʒɜːrmən] [frend] [ɪn] [hænd] .

and	took	my	German	friend	in	hand	.
和	采取	我的	德语	朋友	在	手	.

然后，接待委员会的两个男孩走到我们跟前，拉着我的德国朋友走了过来。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [mɔːr] [riˈmaːks] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn]

There	were	no	more	remarks	until	we	reached	the	house	and	the	man
那里	是	不	更多的	评论	直到	我们	达到	这	房子	和	这	男人

[hɪm'self] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] .

himself	was	quite	out	of	hearing	.
他自己	曾是	相当	出去	的	听力	.

直到我们到达房子那里，才又听到一声叹息，而那人已经完全听不见我们说话了。

“ [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [brɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [ðæt] ?

“	Why	did	you	bring	out	a	man	like	that	?
“	为什么	做过	你	带来	出去	一个	男人	喜欢	那	?

你为什么要把那样的人带出来?

” [ðə; ði] [kʊk] ['kwestʃənd] [ˌem 'iː] [suːn] ['æftər] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] ,

”	the	cook	questioned	me	soon	after	I	reached	the	house	,
”	这	厨师	被质问	我	很快	后	我	达到	这	房子	,

“我到家后不久，厨师就问我了问题。”

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['iːv(ə)n]

and	every	one	looked	up	from	the	even
和	每一个	一	看起来	向上	从	这	甚至

每个人都从……抬起头来

[ɪŋ] ['peɪpər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [læf] .

ing	paper	he	was	reading	anxious	to	have	his	little	laugh	.
ing	纸	他	曾是	阅读	焦虑的	到	有	他的	小的	笑	.

他读着报纸，急切地想发出他那标志性的笑声。

[bʌt; bət] ['jɪrz] [hæv; həv] [tɔːt] [ˌem 'iː] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [men] .

But	years	have	taught	me	somewhat	of	the	ways	of	men	.
但	年	有	教授	我	有些	的	这	方式	的	男人	.

但岁月让我对男人的行为有了一些了解。

[dɪd] [nɑːt] ['moʊzəs] , [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ɪn'tæŋg(ə)l] [hɪm; ɪm] [ɪn]

Did	not	Moses	,	when	the	children	of	Israel	attempted	to	entangle	him	in
做过	不是	摩西	,	什么时候	这	孩子们	的	以色列	尝试过	到	绞	他	在

['ɑːrgjumənt] ,

argument	,
争论	,

以色列人试图与摩西争论时，摩西不是也这样做了吗?

[meɪk] [hɪz; ɪz] [kən'tenʃ(ə)n] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] [baɪ] ['steɪtɪŋ] , “ [gɑːd] [speɪk] ['ʌntə,'ʌntu] ['moʊzəs] , ['seɪɪŋ] , —

make	his	contention	invulnerable	by	stating	,	“	God	spake	unto	Moses	,	saying	,	—
制作	他的	争论	无敌的	经过	声明	,	“	上帝	说	到	摩西	,	说	,	一

—

二

二

他通过陈述“上帝对摩西说——”来使自己的论点无懈可击。

” ['æftər] [ðæt] [ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [tʃæns] [fɔːr; fər] ['ɑːrgjumənt] .

”	After	that	there	wasn't	much	chance	for	argument	.
”	后	那	那里	不是	很多	机会	为了	争论	.

“在那之后，就没有太多争论的余地了。”

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['kwaɪətli] [laɪn] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði]

The	best	thing	they	could	do	at	such	a	time	was	to	quietly	line	up	in	the
这	最好的	事物	他们	可以	做	在	这样的	一个	时间	曾是	到	悄悄	线	向上	在	这

[ræŋks] .

ranks	.
排名	.

在这种时候，他们能做的最好的事情就是默默地列队等候。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] ['ænsər] [ðæt] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [tʃek] [ðə; ði] [hɪ'lærəti] [ʌv; əv] ['hoʊmləs] [men]

And	there	is	an	answer	that	will	always	check	the	hilarity	of	homeless	men
和	那里	是	一个	回答	那	将要	总是	查看	这	欢闹	的	无家可归者	男人

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ˌsɪmpə'θetɪk] [æz; əz] ['tʃɪldrən] .

and	make	them	as	sympathetic	as	children	.
和	制作	他们	作为	交感神经	作为	孩子们	.

有一个答案可以永远消除无家可归男人的滑稽行为，让他们像孩子一样令人同情。

“ [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ?

“	Why	did	you	bring	him	out	with	you	?
“	为什么	做过	你	带来	他	出去	和	你	?

你为什么把他带出来?

” [ðə; ði] [kʊk] [rɪ'piːtɪd] .

”	the	cook	repeated	.
”	这	厨师	重复	.

“厨师重复道。”

“ [waɪ] ?

“	Why	?
“	为什么	?

“为什么?

” [aɪ] [sed] , ['sɪmpli] , “ [ðə; ði] [mæn] [ɪz] ['hʌŋgri] .

”	I	said	,	simply	,	“	the	man	is	hungry	.
”	我	说	,	简单地	,	“	这	男人	是	饥饿的	.

我简单地说：“这个人饿了。”

” [iːtʃ] [bɔɪ] [fraund] [æt; ət] [ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] .

”	Each	boy	frowned	at	the	cook	and	turned	back	to	his	reading	.
”	每个	男生	皱眉	在	这	厨师	和	转向	后退	到	他的	阅读	.

每个男孩都皱着眉头看着厨师，然后又低头继续看书。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [ɪk'sept] [hi:; hi] [sɜ:rvd] [ðə; ði] [nu:] - ['kʌmər][wɪð; wɪθ]['dʌb(ə)l]
And **the** **cook** **made** **no** **answer** **,** **except** **he** **served** **the** **new** **-** **comer** **with** **double**
和 这 厨师 制成 不 回答 , 除了 他 服务 这 新的 - 角 和 双倍的
['pɔ:ʃənz] .
portions **.**
部分 .

厨师没有回答，只是给这位新来的客人上了双份菜。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən][slept][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bed] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [bedz][ʌv; əv][ðə; ði]
That **night** **the** **German** **slept** **with** **his** **bed** **between** **the** **two** **beds** **of** **the**
那 夜晚 这 德语 睡着了 和 他的 床 之间 这 二 床 的 这
[rɪ'sepʃ(ə)n] [kə'mɪti] ,
Reception **Committee** **,**
接待 委员会 ,

当晚，那个德国人睡在接待委员会两张床中间。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt][tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði]
and **I** **heard** **nothing** **from** **him** **until** **they** **came** **to** **report** **to** **me** **in** **the**
和 我 听到 没有什么 从 他 直到 他们 来了 到 报告 到 我 在 这
['mɔ:rnɪŋ] .
morning **.**
早晨 .

直到第二天早上他们来向我汇报情况，我才收到他的消息。

“ ['fɑ:ðər] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] ,
“ **Father** **,** **”** **said** **one** **of** **the** **committee** **,**
“ 父亲 , ” 说 一 的 这 委员会 ,

“父亲，”委员会中的一位成员说道。

“ [aɪ][dəunt][laɪk] [ðæt] [oʊld]['pɑ:rti][ju:; jʊ] [brɔ:t] [aʊt][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ['jestərdeɪ] .
“ **I** **don't** **like** **that** **old** **party** **you** **brought** **out** **with** **you** **yesterday** **.**
“ 我 不 喜欢 那 老的 派对 你 带来 出去 和 你 昨天 .

“我不喜欢你昨天带来的那套老掉牙的把戏。”

[ɔ:l] [naɪt] [lɔ:ŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['mʌtərɪŋ] : - [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌmɪljə'ner] ;
All **night** **long** **in** **his** **sleep** **he** **was** **muttering** **:** **'** **Down** **with** **the** **millionaire** **;**
全部 夜晚 长的 在 他的 睡觉 他 曾是 喃喃自语 : - 向下 和 这 百万富翁 ;

他整夜在睡梦中喃喃自语：“打倒百万富翁；

[kɜ:rs] [ðə; ði]['kæpɪtəlɪst] - — [ðæt] [mæn][ɪz][æn; ən] ['ænərkɪst] .
curse **the** **capitalist** **'** **—** **that** **man** **is** **an** **anarchist** **.**
诅咒 这 资本家 - — 那 男人 是 一个 无政府主义者 .

“诅咒资本家”——那个人才是无政府主义者。

” [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði]['sekənd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [keɪm] [ɪn] .
” **A** **moment** **later** **the** **second** **member** **of** **the** **committee** **came** **in** **.**
” 一个 片刻 之后 这 第二 成员 的 这 委员会 来了 在 .

片刻之后，委员会的第二名成员走了进来。

“ ['mɪstər] . [flɔɪd] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['wʊd(ə)n] [bɑ:ks] [ðæt] - ['wɪskərz] - [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? ”
“ **Mr** **.** **Floyd** **,** **you** **know** **that** **wooden** **box** **that** **'** **Whiskers** **'** **brought** **with** **him** **?** **”**
“ 先生 . 弗洛伊德 , 你 知道 那 木制的 盒子 那 - 胡须 - 带来 和 他 ? ”
[hi:; hi] [æskt] ,
he **asked** **,**
他 问 ,

“弗洛伊德先生，您还记得‘胡须’带来的那个木箱子吗？”他问道。

['nɜ:rvəsli] ; “ [aɪ][pʊt][maɪ] [ɪr] [daʊn] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['lisnd] .
nervously **;** **“** **I** **put** **my** **ear** **down** **to** **it** **and** **listened** **.**
紧张地 ; “ 我 放 我的 耳朵 向下 到 它 和 听着 .

我紧张地把耳朵贴近它，听了起来。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd]['goʊɪŋ] [tɪk] , [tɪk] , [tɪk] , [æz; əz][pleɪn][æz; əz][deɪ] . ”

I	could	hear	something	inside	going	tick	,	tick	,	tick	,	as	plain	as	day	.	”
我	可以	听到	某物	里面	去	打钩	,	打钩	,	打钩	,	作为	清楚的	作为	天	.	”

我能清楚地听到里面有什么东西在滴答、滴答、滴答地响。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪk'saɪtɪd] , ” [aɪ] [sed] .

“	You	are	excited	,	”	I	said	.
“	你	是	兴奋的	,	”	我	说	.

“你很兴奋，”我说。

“ ['æftər] ['brekfəst] [send][ðə; ði][mæn][tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	After	breakfast	send	the	man	to	me	.
“	后	早餐	发送	这	男人	到	我	.

“早餐后把那个人送到我这里来。”

” [ɪn][maɪ] [ruːm] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][ænd; ənd][maɪ'self] [tɔːkt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

”	In	my	room	the	German	and	myself	talked	a	long	time	.
”	在	我的	房间	这	德语	和	我	谈话	一个	长的	时间	.

“在我的房间里，我和那个德国人聊了很久。”

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][ə'baʊt][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['haɪdlbəːˆ] ,

I	asked	him	about	the	University	of	Heidelberg	,
我	问	他	关于	这	大学	的	海德堡	,

我问了他关于海德堡大学的情况，

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ɪn]['dʒɜːrmən]['pɑːlətɪks][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] - [waɪd]

the	influence	of	the	student	in	German	politics	and	of	the	world	-	wide
这	影响	的	这	学生	在	德语	政治	和	的	这	世界	-	宽的

[ˌsoʊʃə'lɪstɪk] ['muːvmənt] — [hæd; həd][hiː; hi]['evər] [riːd] [ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][kɑːrl]['mɑːrks] ,

socialistic	movement	—	had	he	ever	read	the	works	of	Karl	Marx	,
社会主义	移动	—	有	他	曾经	读	这	作品	的	卡尔	马克思	,

这位学生对德国政治和世界社会主义运动的影响——他是否读过卡尔·马克思的著作?

[ðə; ði] [greɪt] ['soʊʃəlɪst] ?

the	great	Socialist	?
这	伟大的	社会主义	?

伟大的社会主义者?

[noʊ] , [hiː; hi]['nevər][hæd; həd] .

No	,	he	never	had	.
不	,	他	绝不	有	.

不，他从来没有过。

[hæd; həd][hiː; hi]['evər] [riːd] [lɑː] [sæl] , [ðə; ði] ['ænərkɪst] ?

Had	he	ever	read	La	Salle	,	the	anarchist	?
有	他	曾经	读	拉	萨勒	,	这	无政府主义者	?

他读过无政府主义者拉萨尔的作品吗?

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[ɔːr] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['trævlz] , [hæd; həd][hiː; hi]['evər] [siːn] [ðæt]['lɪt(ə)l] ['pæmflət] [ɪn'taɪtld] , “ ['daɪnəmaɪt]

Or	,	in	his	travels	,	had	he	ever	seen	that	little	pamphlet	entitled	,	“	Dynamite
或者	,	在	他的	旅行	,	有	他	曾经	已见	那	小的	小册子	标题	,	“	炸药

[æz; əz][ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃəneri] ['eɪdʒənsi] ?

as	a	Revolutionary	Agency	?
作为	一个	革命者	机构	?

或者，在他的旅途中，他是否见过那本题为《炸药作为革命工具》的小册子?

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

"不。

[bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][dɪ'naɪəl] ,
But **despite** **the** **denial** **,**
但 尽管 这 拒绝 ,

尽管遭到否认，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pleɪn][tuː; tə] [siː] [ðæt][maɪ][oʊld]['dʒɜːrmən][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænərkɪst] [ðæt][maɪ]
it **was** **plain** **to** **see** **that** **my** **old** **German** **was** **the** **anarchist** **that** **my**
它 曾是 清楚的 到 看 那 我的 老的 德语 曾是 这 无政府主义者 那 我的
[kə'mɪti] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] .
committee **had** **decided** **him** **to** **be** **.**
委员会 有 决定 他 到 是 .

很明显，我的那位德国老兄就是我的委员会认定的无政府主义者。

[soʊ][aɪ][sent] [aʊt][wɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ˌriː'dʌbl] [ðer; ðər]['kaɪndnəs][tuː; tə][ðer; ðər][hæf] -
So **I** **sent** **out** **word** **that** **the** **boys** **should** **redouble** **their** **kindness** **to** **their** **half** **-**
所以 我 发送 出去 单词 那 这 男孩们 应该 加倍 他们的 仁慈 到 他们的 一半 -
[kreɪzd] [frend] .
crazed **friend** **.**
疯狂 朋友 .

于是我放话出去，让孩子们加倍善待他们那个半疯的朋友。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][traɪ]['aʊər; ɑːr]['sɪmp(ə)l] ['meθədz] [ə'pɑːn][ə; eɪ][mæn] [huː] [felt]
It **was** **an** **opportunity** **to** **try** **our** **simple** **methods** **upon** **a** **man** **who** **felt**
它 曾是 一个 机会 到 尝试 我们的 简单的 方法 之上 一个 男人 WHO 毛毡
[ðæt] [ðə; ði][sæd][oʊld][wɜːrld][ænd; ənd][ɪts] ['meni] ['piːpəlz] [wɜːr; wər][æz; əz] ['ʌtərli] [lɔːst][æz; əz][ə; eɪ]
that **the** **sad** **old** **world** **and** **its** **many** **peoples** **were** **as** **utterly** **lost** **as** **a**
那 这 伤心 老的 世界 和 它是 许多 人民 是 作为 完全地 丢失的 作为 一个
[mæn] [meɪ] [bɪ'kʌm] [huː] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [gʊd] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] .
man **may** **become** **who** **believes** **that** **there** **is** **no** **good** **within** **himself** **.**
男人 可能 变得 WHO 相信 那 那里 是 不 好的 之内 他自己 .

这是一个机会，让我们用简单的方法去感化一个认为悲惨的旧世界及其众多人民已经彻底迷失的人，就像一个认为自己内心没有善良的人一样。

[men] [huː] [fiːl] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)l] , [ðeɪ] [wɜːrk]['iːv(ə)l] .
Men **who** **feel** **themselves** **to** **be** **evil** **,** **they** **work** **evil** **.**
男人 WHO 感觉 他们自己 到 是 邪恶的 , 他们 工作 邪恶的 .

那些自认为邪恶的人，往往会作恶。

['hɑːrdli][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [pæst] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] ['ænərkɪst] [kɔːt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]
Hardly **had** **a** **fortnight** **passed** **before** **our** **good** **anarchist** **caught** **the** **spirit** **of**
几乎 有 一个 两星期 通过了 前 我们的 好的 无政府主义者 捕捉 这 精神 的
[ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] ['kaɪndli] ['sɪmpəθi] [ðæt] [dwelz] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts]
the **place** **and** **began** **to** **feel** **that** **kindly** **sympathy** **that** **dwells** **even** **in** **the** **hearts**
这 地方 和 开始 到 感觉 那 亲切地 同情 那 居住地 甚至 在 这 心
[ʌv; əv] ['strændɪd] [men] .
of **stranded** **men** **.**
的 搁浅 男人 .

不到两周，我们这位善良的无政府主义者就感受到了这个地方的精神，并开始感受到那种即使在流离失所的人心中也存在的善良同情心。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [gruː] ['riːəli] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
The **young** **men** **grew** **really** **fond** **of** **him** **.**
这 年轻的 男人 生长 真的 喜爱 的 他 .

这些年轻人都很喜欢他。

[æt; ət] [naɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][mæn][tu:; tə] [nɑ:k] [æt; ət][maɪ] [dɔ:r] [tu:; tə] [si:] [ðæt]

At	night	he	was	the	last	man	to	knock	at	my	door	to	see	that
在	夜晚	他	曾是	这	最后的	男人	到	敲	在	我的	门	到	看	那

['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [ə'tenʃ(ə)n] ;

everything	had	been	given	attention	;
一切	有	到过	给定	注意力	;

晚上，他是最后一个敲我家门的人，确认一切都已妥善安排；

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][æsk] [wʌt] [aɪ] [wɪʃt] [dʌn] .

in	the	morning	he	was	the	first	to	ask	what	I	wished	done	.
在	这	早晨	他	曾是	这	第一的	到	问	什么	我	希望	完毕	.

早上他第一个问我希望做什么。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪri] “ [gʊd] [naɪt] ” [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɪri] “ [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] .

It	was	a	cheery	“	good	night	”	and	a	cheery	“	good	morning	.
它	曾是	一个	欢快的	“	好的	夜晚	”	和	一个	欢快的	“	好的	早晨	.

那是一声欢快的“晚安”，也是一声欢快的“早安”。

” ['æftər] ['sevrəl] [mʌnθs] ['aʊər; ɑ:r] ['ænərkɪst] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn]['faɪndɪŋ][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [ə'dres]

”	After	several	months	our	anarchist	succeeded	in	finding	his	brother's	address
”	后	一些	几个月	我们的	无政府主义者	成功了	在	寻找	他的	兄弟	地址

[ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] .

in	Philadelphia	.
在	费城	.

“几个月后，我们的无政府主义者终于在费城找到了他哥哥的地址。”

[ðə; ði] ['brʌðər] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hoʊm][ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][wɜ:rk] ,

The	brother	offered	him	a	home	and	a	chance	to	work	,
这	兄弟	提供	他	一个	家	和	一个	机会	到	工作	,

哥哥给他提供了一个住处和一份工作机会。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [frend] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

so	it	was	arranged	for	our	friend	to	go	to	him	.
所以	它	曾是	安排	为了	我们的	朋友	到	去	到	他	.

于是就安排我们的朋友去见他。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['bɪdɪŋ] [ˌem 'i:] “ [ə'du:] ” [hi:; hi] [sed] : " [wen] [wi:; wi][fɜ:rst][met] ,

As	he	was	bidding	me	“	adieu	”	he	said	:	"	When	we	first	met	,
作为	他	曾是	投标	我	“	再见	”	他	说	:	"	什么时候	我们	第一的	遇见	,

他向我道别时说：“我们初次见面时，

[ju:; jʊ] [æskt] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ri:d] ['eni] [ˌænər'kɪstɪk] ['raɪtɪŋz] , [ænd; ənd][aɪ] ['ænsər] [ju:; jʊ]

you	asked	me	if	I	had	read	any	anarchistic	writings	,	and	I	answered	you
你	问	我	如果	我	有	读	任何	无政府主义	著作	,	和	我	回答	你

[ʌn'tru:θfəli] .

untruthfully	.
不真实地	.

你问我是否读过无政府主义著作，我撒谎了。

[aɪ][hæv; həv] [ri:d] [ðə; ði] ['ɔ:θəz] [ju:; jʊ] ['menʃ(ə)nd] ,

I	have	read	the	authors	you	mentioned	,
我	有	读	这	作者	你	提及	,

我读过你提到的那些作者的作品。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [ˌdespə'reɪʃn] [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [tu:; tə] [wʌt] [ɪk'stri:m] [aɪ] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] [gɔ:n]

and	in	my	desperation	I	do	not	know	to	what	extreme	I	might	not	have	gone
和	在	我的	绝望	我	做	不是	知道	到	什么	极端	我	可能	不是	有	已消失

,

,

,

绝望之下，我不知道自己会做出什么极端的事情。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][lɔːst] [feɪθ] [ɪn][ɔːl][men] .
for I had lost faith in all men .
为了 我 有 丢失的 信仰 在 全部 男人 .

因为我对所有男人都失去了信心。

" [bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [ðiːz] [jʌŋ] [men][æt; ət][ðə; ði]['kɑːləni] , [fər'getfl] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] ['trʌblz]
" But to see these young men at the Colony , forgetful of their own troubles
" 但 到 看 这些 年轻的 男人 在 这 殖民地 , 健忘 的 他们的 自己的 麻烦

,
,
,

“但是看到这些年轻人在殖民地，忘记了自己的烦恼，

['traɪɪŋ] [tuː; tə][help][ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] ,
trying to help me to a renewal of courage ,
尝试 到 帮助 我 到 一个 续期 的 勇气 ,

试图帮助我重拾勇气，

[geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['klɪrər] ['vjuːpɔɪnt] [ʌv; əv][laɪf] — [ðə; ði] [blʌd] [aɪ] [siː] [naʊ] [ɪn][maɪ] [driːmz] [ɪz][nɑːt]
gave me a clearer viewpoint of life — the blood I see now in my dreams is not
给予 我 一个 更清晰 观点 的 生活 — 这 血 我 看 现在 在 我的 梦境 是 不是
[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪtəlɪst] [dʌn] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][ə; eɪ] [ˌkəmjʊ'nɪstɪk] [mɑːb] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [blʌd]
that of the capitalist done to death by a communistic mob — it is the blood
那 的 这 资本家 完毕 到 死亡 经过 一个 共产主义 暴民 — 它 是 这 血
[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [kraɪst] ,
of the gentle Christ ,
的 这 温和的 基督 ,

这让我对人生有了更清晰的看法——我现在在梦中看到的血不是被共产主义暴徒杀死的资本家的血，而是温柔的基督的血。

[huː] [sed] : “
who said : “
WHO 说 : “

他说：“

- [ðaʊ] [ʃælt] [lʌv] [ðaɪ] ['neɪbər] [æz; əz][ðaɪ'self] . -
' Thou shalt love thy neighbor as thyself . '
- 你 应 爱 你的 邻居 作为 你自己 . -

“要爱人如己。”

” [meɪn] ['bɪldɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ]
” MAIN BUILDING FROM THE BUNGALOW
” 主要的 建筑 从 这 平房

从平房望向主楼

[ə; eɪ] ['bæʃfl] ['begər]
A BASHFUL BEGGAR
一个 害羞的 乞丐

一个害羞的乞丐

“ [feɪnt] [hɑːrt] [nɛə] [wʌn] [fer] ['leɪdi] .
“ Faint heart ne'er won fair lady .
“ 头晕的 心 从未 韩元 公平的 女士 .

“胆小鬼永远赢不了姑娘。”

” [ə; eɪ] ['bæʃfl] ['begər]
” A Bashful Beggar
” 一个 害羞的 乞丐

《害羞的乞丐》

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['dɪfɪdəns] , ” [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi][toʊld][ˌem 'iː] ,

“	**IT**	**is**	**his**	**diffidence**	**,**	”	**the**	**good**	**lady**	**told**	**me**	**,**
”	它	是	他的	羞怯	,	”	这	好的	女士	讲述	我	,

“这是他的羞怯，”这位好心的女士告诉我。

“ [ðæt] [hæz; həz] [kɔːzd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə][feɪl] ['dɪzməli] [ɪn] [ðɪs] ['strenjuəs] [eɪdʒ][ʌv; əv]

“	**that**	**has**	**caused**	**the**	**young**	**man**	**to**	**fail**	**dismally**	**in**	**this**	**strenuous**	**age**	**of**
“	那	有	导致	这	年轻的	男人	到	失败	令人沮丧地	在	这	费力的	年龄	的

[mə'tɪriəlɪzəm] .

materialism	**.**
唯物主义	.

“这导致这位年轻人在这个物质主义盛行的时代惨遭失败。”

[hɪz; ɪz][ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['spɪrɪt] !

His	**is**	**a**	**gentle**	**spirit**	**!**
他的	是	一个	温和的	精神	!

他性情温和！

” [æt; ət][ðer; ðər][fɜːrst] ['miːtɪŋ] , [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] ,

”	**At**	**their**	**first**	**meeting**	**,**	**she**	**told**	**me**	**,**
”	在	他们的	第一的	会议	,	她	讲述	我	,

“在他们第一次见面时，她告诉我，

[wen] [hiː; hi] [kɔːld] [æt; ət][hɜːr; hər][hoʊm][ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

when	**he**	**called**	**at**	**her**	**home**	**and**	**asked**	**for**	**something**	**to**	**eat**	**,**
什么时候	他	称为	在	她	家	和	问	为了	某物	到	吃	,

当他打电话到她家，问她要点吃的时，

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [soʊ] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [ɪm'bærəst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

he	**appeared**	**so**	**shy**	**and**	**embarrassed**	**that**	**she**	**was**	**immediately**	**interested**	**in**
他	出现	所以	害羞的	和	尴尬的	那	她	曾是	立即地	感兴趣的	在

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

他看起来非常害羞和尴尬，这立刻引起了她的兴趣。

[hiː; hi] [blʌʃt] [ænd; ənd] ['stæməd] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['pɪtiəbl] [wei] ,

He	**blushed**	**and**	**stammered**	**in**	**a**	**most**	**pitiable**	**way**	**,**
他	脸红了	和	结结巴巴	在	一个	最多	可怜的	方式	,

他脸红了，结结巴巴地说着话，显得十分可怜。

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] ['hɑːrtɪli] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊst] [biːf] [ænd; ənd] [pə'tetoz] [pleɪst]

and	**after**	**he**	**had**	**eaten**	**heartily**	**of**	**the**	**roast**	**beef**	**and**	**potatoes**	**placed**
和	后	他	有	吃	衷心地	的	这	烤	牛肉	和	土豆	放置

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] ['hɜːri] [ə'weɪ] ,

before	**him**	**he**	**wanted**	**to**	**hurry**	**away**	**,**
前	他	他	通缉	到	匆忙	离开	,

他狼吞虎咽地吃完了摆在面前的烤牛肉和土豆后，就想赶紧离开了。

['hɑːrdli] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd] [θæŋk] [hɪz; ɪz] ['benɪfæktər] .

hardly	**having**	**the**	**courage**	**to**	**remain**	**and**	**thank**	**his**	**benefactor**	**.**
几乎	拥有	这	勇气	到	保持	和	感谢	他的	恩人	.

他几乎没有勇气留下来感谢他的恩人。

[ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi][toʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ðɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mænər] [ðæt] [aɪ][felt][aɪ][mʌst; məst]

The	**good**	**lady**	**told**	**me**	**all**	**this**	**in**	**such**	**a**	**serious**	**manner**	**that**	**I**	**felt**	**I**	**must**
这	好的	女士	讲述	我	全部	这	在	这样的	一个	严肃的	方式	那	我	毛毡	我	必须

[ək'sept][ˌaɪ 'tiː] ['sɪriəsli] ,

accept	**it**	**seriously**	**,**
接受	它	严重地	,

那位女士非常严肃地告诉我这一切，让我觉得我必须认真对待。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [aɪ] [draɪv] ['oʊvər] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [tu:; tə] [mi:t]

and	when	she	suggested	that	I	drive	over	to	a	neighboring	village	to	meet
和	什么时候	她	建议	那	我	驾驶	超过	到	一个	邻接	村庄	到	见面

[ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [treɪn] ,

the	boy	at	the	train	,
这	男生	在	这	火车	,

当她建议我开车去邻村的火车站接那个男孩时，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , ['bi:ɪŋ] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['træv(ə)l] , [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['nevər] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'loʊn]

because	,	being	unaccustomed	to	travel	,	he	could	never	find	his	way	alone
因为	,	存在	不习惯	到	旅行	,	他	可以	绝不	寻找	他的	方式	独自的

[tu:; tə] [ðə; ði] ['kɑ:ləni] ,

to	the	Colony	,
到	这	殖民地	,

因为他不习惯旅行，所以永远无法独自找到去殖民地的路。

[aɪ] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .

I	arranged	to	meet	him	.
我	安排	到	见面	他	.

我安排了与他见面。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] [men] — ['ment(ə)l] ['di:fektiv] — [hu:] [ɑ:r; ər] ['ɔ:fntaɪmz,'ɔ:ftəntaɪmz]

There	are	simple	-	minded	men	—	mental	defectives	—	who	are	oftentimes
那里	是	简单的	-	有思想	男人	—	精神的	缺陷品	—	WHO	是	经常

['helpləs] [æz; əz] ['tʃɪldrən] ,

helpless	as	children	,
无助	作为	孩子们	,

有些智力低下的人——精神缺陷者——他们往往像孩子一样无助。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [pʊt] [ðɪs] [bɔɪ] [ɪn] [ðæt] [klæs] .

and	I	was	inclined	to	put	this	boy	in	that	class	.
和	我	曾是	倾斜	到	放	这	男生	在	那	班级	.

我当时就想把这个男孩分到那个班级。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [læd] [hu:m] [aɪ] [faʊnd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [keɪm] [aʊt] [tu:; tə]

But	the	lad	whom	I	found	waiting	for	me	at	the	station	came	out	to
但	这	小伙子	谁	我	成立	等待	为了	我	在	这	车站	来了	出去	到

[mi:t] [ˌem 'i:] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] [soʊ] [self] - [pə'zest] [ðæt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] .

meet	me	in	a	manner	so	self	-	possessed	that	for	the	instant	I	was	startled	.
见面	我	在	一个	方式	所以	自己	-	拥有	那	为了	这	立即的	我	曾是	惊慌	.

但是，我在车站遇到的那个等我的小伙子出来迎接我时，表现得非常镇定自若，以至于我一时有些吃惊。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [mʌtʃ] [ɪn] ['erər] .

The	report	of	him	seemed	to	be	much	in	error	.
这	报告	的	他	似乎	到	是	很多	在	错误	.

关于他的报道似乎有很多错误。

“ [aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [pʊt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] , ” [hi:; hi] [sed] , [ɪn] ['redi]

“	I	ought	not	to	have	put	you	to	all	this	trouble	,	”	he	said	,	in	ready
“	我	应该	不是	到	有	放	你	到	全部	这	麻烦	,	”	他	说	,	在	准备好

[ə'pɑ:lədʒi] .

apology	.
道歉	.

“我不应该让您受这么多苦，”他连忙道歉说。

“ [ðə; ði] ['letər] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] , “ ['steɪtɪd] [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [nɑ:t] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [faɪnd] [jʊr; jər] [wei]

“	The	letter	,	”	I	replied	,	“	stated	that	you	might	not	be	able	to	find	your	way
“	这	信	,	”	我	回复	,	“	声明	那	你	可能	不是	是	有能力的	到	寻找	你的	方式

.

:

.

“信中说，”我回答道，“你可能找不到路。”

” [hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][slaɪ] , [ʃruːd] [glæns] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈkɑːnfɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

”	He	gave	me	a	sly	,	shrewd	glance	,	and	then	,	confident	that	he	was
”	他	给予	我	一个	狡猾	,	精明	瞥一眼	,	和	然后	,	自信的	那	他	曾是

[ˌʌndərˈstʊd] ,

understood	,
理解	,

他狡黠地、意味深长地瞥了我一眼，然后自信地认为我明白了他的意思，

[hiː; hi] [sed] [ˈsɪmpli] , “ [ɪnˈdiːd] ? ”

he	said	simply	,	“	Indeed	?	”
他	说	简单地	,	“	的确	?	”

他简单地说：“真的吗？”

“ [ˈnætʃ(ə)rəli][juː; jʊ][dɪd][nɑːt][kənˈfaɪd][ɪn][ðə; ði][ˈleɪdi] [huː] [sent] [juː; jʊ] ,

“	Naturally	you	did	not	confide	in	the	lady	who	sent	you	,
“	自然	你	做过	不是	信任	在	这	女士	WHO	发送	你	,

“你当然不会对派你来的那位女士透露任何信息。”

[ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈfreɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [moʊst] [steɪts] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [ˈreilrəudz] [goʊ] ?

that	you	had	freighted	it	through	most	States	as	far	as	the	railroads	go	?
那	你	有	货运	它	通过	最多	各州	作为	远的	作为	这	铁路	去	?

”

”

”

你们已经用火车把货物运遍了大部分州，只要铁路能通到的地方都运到了？

“ [noʊ] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [əˈproʊtʃ] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpenɪtənt] [æt; ət] [kənˈfeʃənl] , ” [hiː; hi] [ˈænsər]

“	No	,	I	did	not	approach	her	as	a	penitent	at	confessional	,	”	he	answered
“	不	,	我	做过	不是	方法	她	作为	一个	忏悔者	在	忏悔	,	”	他	回答

,

,

,

“不，我没有像忏悔者那样去告解。”他回答说。

“ [bʌt; bət] [ˈræðər] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpænhændlər][æt; ət][ðə; ði][saɪd] [dɔːr] .

“	but	rather	as	a	panhandler	at	the	side	door	.
“	但	相当	作为	一个	乞丐	在	这	边	门	.

“但更像是站在侧门乞讨的人。”

[kənˈfeʃ(ə)n] [meɪ] [help] [tuː; tə] [ædˈvæns] [ə; eɪ] [mæn] [ˈspɪrɪtʃuəli] , [bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [ˈlɪvɪŋ] [ɑːn]

Confession	may	help	to	advance	a	man	spiritually	,	but	to	a	man	living	on
忏悔	可能	帮助	到	进步	一个	男人	精神层面	,	但	到	一个	男人	活的	在

[ðə; ði] [məˈtɪriəl] [pleɪn] ,

the	material	plane	,
这	材料	飞机	,

忏悔或许有助于一个人在灵性上进步，但对于一个生活在物质层面的人来说，

[wʊd] [juː; jʊ][ədˈvaɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ”

would	you	advise	it	?	”
会	你	建议	它	?	”

你会建议这样做吗？

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [truː] , ” [aɪ] [æskt] ,

“	Is	it	true	,	”	I	asked	,
“	是	它	真的	,	”	我	问	,

“是真的吗？”我问道。

“ [ðæt] [juː; jʊ] ['stæməd] [ænd; ənd] [blʌʃt] [wen] ['aʊər; ɑːr] [frend] ['ɔːfərd] [juː; jʊ] [roʊst] [biːf]
“ that you stammered and blushed when our friend offered you roast beef
“ 那 你 结结巴巴 和 脸红了 什么时候 我们的 朋友 提供 你 烤 牛肉
[ænd; ənd] [pə'tetoz] ? ”
and potatoes ? ”
和 土豆 ? ”

“当我们的朋友给你端来烤牛肉和土豆时，你结结巴巴、脸红了？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][best] ['kænvəs] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ It is my best canvass , ” he replied .
“ 它 是 我的 最好的 帆布 , ” 他 回复 .

“这是我最好的画布，”他回答说。

[wiː; wi][hæd; həd] ['drɪvn] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [waɪl] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːgres] ,
We had driven some distance while this conversation was in progress ,
我们 有 驱动 一些 距离 尽管 这 对话 曾是 在 进步 ,
[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [krɔːs] - [roʊdz] ,
and coming to cross - roads ,
和 未来 到 叉 - 道路 ,

在我们交谈期间，我们已经驱车行驶了一段距离，来到了十字路口。

[aɪ][wʌz; wəz][ʌn'sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
I was uncertain of the direction .
我 曾是 不确定 的 这 方向 .

我当时对方向感到迷茫。

“ [goʊ][ɪn][tuː; tə] [ðæt] ['fɑːrmhaʊs] , [pliːz] , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ][kəm'pænjən] ,
“ Go in to that farmhouse , please , ” I said to my companion ,
“ 去 在 到 那 农家 , 请 , ” 我 说 到 我的 伴侣 ,

“请进那间农舍去，”我对同伴说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['lʊkɪŋ] [hoʊm][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] , “
pointing to a cheerful looking home a short distance from the road , “
指向 到 一个 快乐 寻找 家 一个 短的 距离 从 这 路 , “
[ænd; ənd][ɪn'kwaɪər][ðə; ði] [wei] ?
and inquire the way ?
和 查询 这 方式 ?

指着离路不远的一栋看起来很喜庆的房子，“问路吗？”

” [hiː; hi] [ə'laɪt] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [went] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] [dɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [saɪt] .
” He alighted quickly and went around to the side door out of my sight .
” 他 下车 迅速地 和 去 大约 到 这 边 门 出去 的 我的 视线 .

他迅速下了车，绕到侧门，消失在我的视线中。

[aɪ] ['weɪtɪd] , ['evri] ['moʊmənt] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
I waited , every moment expecting him to return with the desired information ,
我 等待 , 每一个 片刻 期待 他 到 返回 和 这 想要的 信息 ,

我等待着，每一刻都盼望着他能带着想要的信息回来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
and was growing impatient when he came out to me ,
和 曾是 生长 不耐烦 什么时候 他 来了 出去 到 我 ,

他向我坦白时，显得越来越不耐烦。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm] [ðæt] ['fɑːloʊz] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['ɪntərvjuː] .
his face beaming with the enthusiasm that follows a successful interview .
他的 脸 光芒四射 和 这 热情 那 跟随 一个 成功的 面试 .

他脸上洋溢着成功面试后的兴奋之情。

“ [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [ʃer] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ This is your share , ” he said ,
“ 这 是 你的 分享 , ” 他 说 ,

“这是你的那份，”他说。

['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɑːt] ['æp(ə)l] [paɪ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

holding	out	a	generous	portion	of	hot	apple	pie	to	me	.
保持	出去	一个	慷慨的	部分	的	热的	苹果	馅饼	到	我	.

他递给我一大块热乎乎的苹果派。

“ [ðə; ði] ['leɪdi] [huː] [laɪvz; lɪvz] [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] ['mʌðərli] [soʊl] — ['veri] [praʊd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['kʊkɪŋ] ,

“	The	lady	who	lives	here	is	a	motherly	soul	—	very	proud	of	her	cooking	,
“	这	女士	WHO	生活	这里	是	一个	母性	灵魂	—	非常	自豪的	的	她	烹饪	,

“住在这里的女人是一位慈母般的人物——她对自己的厨艺非常自豪，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [paɪ] [dɪd] [smel] [moʊst] ['temptɪŋ] — [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'zɪst] . ”

and	the	pie	did	smell	most	tempting	—	I	could	not	resist	.	”
和	这	馅饼	做过	闻	最多	诱人的	—	我	可以	不是	抵抗	.	”

那块馅饼闻起来确实很诱人——我实在无法抗拒。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [juːz] [jʊr; jər] ['juːʒuəl] - [blʌʃ] [ænd; ənd] ['stæmər] - ['meθəd] [tuː; tə] [sə'lɪsɪt] [ðɪs] ['peɪstri] ?

“	Did	you	use	your	usual	'	blush	and	stammer	'	method	to	solicit	this	pastry	?
“	做过	你	使用	你的	通常	-	脸红	和	结巴	-	方法	到	征求	这	糕点	?

“你是不是用了你惯用的‘脸红结巴’的方法来讨要这块糕点？”

” [aɪ] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] .

”	I	questioned	him	.
”	我	被质问	他	.

我质问了他。

“ [noʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər] [maɪ] ['kɑːmpləmɛnts] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]

“	No	,	she	was	as	hungry	for	my	compliments	as	I	was	for	her
“	不	,	她	曾是	作为	饥饿的	为了	我的	赞美	作为	我	曾是	为了	她

['æp(ə)l] [paɪ] ,

apple	pie	,
苹果	馅饼	,

“不，她渴望我的赞美，就像我渴望她的苹果派一样。”

[soʊ] [wiː; wi] ['sɪmpli] [meɪd] [ə; eɪ] [fer] [ɪks'tʃeɪndʒ] . ”

so	we	simply	made	a	fair	exchange	.	”
所以	我们	简单地	制成	一个	公平的	交换	.	”

所以我们只是进行了一次公平的交易。

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːləni] ? ”

“	And	the	directions	back	to	the	Colony	?	”
“	和	这	方向	后退	到	这	殖民地	?	”

“那么，返回殖民地的路线是什么？”

“ [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ?

“	The	direction	?
“	这	方向	?

“方向？”

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [ɪk'striːmli] ['stuːpɪd] .

”	and	he	felt	extremely	stupid	.
”	和	他	毛毡	极其	愚蠢的	.

他觉得自己蠢透了。

“ [aɪ] [felt] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] — [ɪn] [maɪ] [sʌb] - ['kɑːnʃəs] [maɪnd] — [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɔːt]

“	I	felt	all	the	time	that	—	in	my	sub	-	conscious	mind	—	there	was	a	thought
“	我	毛毡	全部	这	时间	那	—	在	我的	子	-	有意识的	头脑	—	那里	曾是	一个	想法

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ɪt'self] . ”

trying	to	assert	itself	.	”
尝试	到	断言	本身	.	”

“我一直感觉，在我的潜意识里，有一个想法试图占据主导地位。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd]['hæbɪt] , ” [aɪ] [ri'mɑ:kt] , “ [held] [bæk] [ðə; ði] [θɔ:t] :

“	**But**	**the**	**strength**	**of**	**a**	**bad**	**habit**	**,**	**”**	**I**	**remarked**	**,**	**“**	**held**	**back**	**the**	**thought**	**:**
“	但	这	力量	的	一个	坏的	习惯	,	”	我	评论	,	“	握住	后退	这	想法	:

“但是，坏习惯的力量，”我说道，“阻止了我产生这种想法：”

['hæbɪt][ɪz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [fɔ:rs] [fɔ:r; fər] [gʊd] [ɔ:r]['i:v(ə)l] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [pə'petʃu:ˌeɪts] [ɪt'self][baɪ][ə; eɪ][fɔ:rm]

habit	**is**	**a**	**strong**	**force**	**for**	**good**	**or**	**evil**	**,**	**for**	**it**	**perpetuates**	**itself**	**by**	**a**	**form**				
习惯	是	一个	强的	力量	为了	好的	或者	邪恶的	,	为了	它	延续	本身	经过	一个	形式				
,																				
,																				
,																				

习惯是善恶的强大力量，因为它通过某种形式延续自身。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [ʌv; əv]['ɔ:toʊ] - [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

as	**it**	**were**	**,**	**of**	**auto**	**-**	**suggestion**	**.**
作为	它	是	,	的	汽车	-	建议	.

仿佛是一种自我暗示。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ɔ:l] [sə'dʒestʃənz] [ɑ:r; ər]['paʊərf(ə)l] . ”

You	**know**	**all**	**suggestions**	**are**	**powerful**	**.**	**”**
你	知道	全部	建议	是	强大的	.	”

你知道，所有的建议都很有影响力。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] [paɪ] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ?

“	**It**	**is**	**good**	**pie**	**,**	**isn't**	**it**	**?**
“	它	是	好的	馅饼	,	不是	它	?

“这馅饼真好吃，对吧？”

” [hi:; hi] [æskt] , [ɪ'reləvəntli] .

”	**he**	**asked**	**,**	**irrelevantly**	**.**
”	他	问	,	无关紧要	.

他漫不经心地问道。

[frɪts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] ['daɪəl]

FRITZ	**AND**	**HIS**	**SUN**	**DIAL**
弗里茨	和	他的	太阳	拨号

弗里茨和他的日晷

“ [ðə; ði] [smɔ:l] [tæsk] — [wel] [pər'fɔ:rmd] — ['əupənz][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə]['lɑ:rdʒər] [ˌɑ:pər'tu:nəti] .

“	**The**	**small**	**task**	**—**	**well**	**performed**	**—**	**opens**	**the**	**door**	**to**	**larger**	**opportunity**	**.**
“	这	小的	任务	—	出色地	执行	—	打开	这	门	到	更大的	机会	.

“小事——如果做得好——就能打开通往更大机会的大门。”

” [frɪts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] ['daɪəl]

”	**Fritz**	**and**	**His**	**Sun**	**Dial**
”	弗里茨	和	他的	太阳	拨号

《弗里茨和他的日晷》

['jɪrz] [ə'goʊ] ,

YEARS	**ago**	**,**
年	前	,

几年前，

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [nɪr] - ['saɪtɪd] [kʊk] ['pi:lɪŋ] ['ʌnjənz] — [ə; eɪ][moʊst] [pə'θetɪk] [si:n] [ɪf] [wʌn]['dʒʌdʒɪz]

I	**saw**	**a**	**near**	**-**	**sighted**	**cook**	**peeling**	**onions**	**—**	**a**	**most**	**pathetic**	**scene**	**if**	**one**	**judges**
我	锯	一个	靠近	-	目击者	厨师	剥落	洋葱	—	一个	最多	可怜的	场景	如果	一	法官

[ɪn'taɪərli][frʌm; frəm] [ə'pɪrənsəz] .

entirely	**from**	**appearances**	**.**
完全	从	外貌	.

我看到一位近视的厨师正在剥洋葱——如果仅从外表判断，那真是一个令人同情的场景。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɪm'prest] [ˌem 'iː] ['diːpli] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns]

The	incident	impressed	me	deeply	at	the	time	,	although	it	had	long	since
这	事件	印象深刻	我	深	在	这	时间	,	虽然	它	有	长的	自从

[pæst] [frʌm; frəm][maɪ][maɪnd] ,

passed	from	my	mind	,
通过了	从	我的	头脑	,

这件事当时给我留下了很深的印象，虽然它早已被我遗忘。

[wen] [gʊd] [oʊld] [frɪts] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

when	good	old	Fritz	came	to	me	,
什么时候	好的	老的	弗里茨	来了	到	我	,

当老弗里茨来找我的时候，

[wɪð; wɪθ] [terz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['dʌsti] ['fɜːrəʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][biː; bi] - ['rɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd] ['weðər]

with	tears	running	down	the	dusty	furrows	of	his	be	-	wrinkled	and	weather
和	眼泪	跑步	向下	这	尘土飞扬	沟壑	的	他的	是	-	皱	和	天气

- ['biːtn] [feɪs] .

-	beaten	face	.
-	被打败	脸	.

泪水顺着他布满皱纹、饱经风霜的脸上尘土飞扬的沟壑流淌下来。

[sʌm; səm] [streɪndʒ] [ə'nælədʒi][ri'vaivd][ðə; ði][oʊld] ['meməri] .

Some	strange	analogy	revived	the	old	memory	.
一些	奇怪的	类比	复活	这	老的	记忆	.

某种奇特的类比唤醒了尘封已久的记忆。

[ðer; ðər][ɪz] — [seɪ] [wʌt] [wʌn] [wɪl] — ['sʌmθɪŋ] [trə'mendəsli] ['luːdɪkrəs] [ə'baʊt] ['ɑːnəsti] [wen]

There	is	—	say	what	one	will	—	something	tremendously	ludicrous	about	honesty	when
那里	是	—	说	什么	一	将要	—	某物	非常	荒谬	关于	诚实	什么时候

[kloʊðd] [tuː] ['diːpli] [ɪn] [rʌ'stɪsəti] .

clothed	too	deeply	in	rusticity	.
穿着衣服	也	深	在	乡村	.

不管怎么说，当诚实被包裹在过于质朴的外衣之下时，总会显得非常荒谬可笑。

[wiː; wi] [smaɪl] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [wiː; wi] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]['aʊər; ɑːr] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] .

We	smile	at	it	while	we	give	it	our	love	and	respect	.
我们	微笑	在	它	尽管	我们	给	它	我们的	爱	和	尊重	.

我们面带微笑地看着它，表达我们对它的爱和尊重。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [tɔɪ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [hɑːrt] - [strɪŋz] , ['pleɪɪŋ] [bəuθ] [greɪv] [ænd; ənd] [geɪ] .

It	can	toy	with	our	heart	-	strings	,	playing	both	grave	and	gay	.
它	能	玩具	和	我们的	心	-	字符串	,	玩耍	两个都	严重	和	同性恋	.

它可以拨动我们的心弦，时而庄严肃穆，时而欢快愉悦。

[wiː; wi] [læf] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][kraɪ][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['læfəbl] [ɑːr'selvz] .

We	laugh	at	it	so	that	we	may	not	cry	and	become	laughable	ourselves	.
我们	笑	在	它	所以	那	我们	可能	不是	哭	和	变得	可笑	我们自己	.

我们嘲笑它，是为了不让自己哭泣，不让自己也变得可笑。

[ɪn]['broʊkən] ['ɪŋglɪʃ] ,

In	broken	English	,
在	破碎的	英语	,

用蹩脚的英语来说，

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][self] - ['evɪdənt] [ænd; ənd] ['niːdɪd] [noʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]

he	tried	to	explain	that	which	was	self	-	evident	and	needed	no	explanation
他	尝试	到	解释	那	哪个	曾是	自己	-	明显	和	需要	不	解释

— [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'stres] [ænd; ənd] [ˌdespə'reɪʃn] .

—	his	own	distress	and	desperation	.
—	他的	自己的	痛苦	和	绝望	.

他试图解释一件显而易见、无需解释的事情——他自己的痛苦和绝望。

[hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] ['ɜ:rnɪstnəs] — [hɪz; ɪz][fræŋk] , ['ɑ:nɪst] ['mænər] — [wʌn] ['evri] [wʌnz] [ɪ'mi:diət]

His	simple	earnestness	—	his	frank	,	honest	manner	—	won	every	one's	immediate
他的	简单的	认真	—	他的	坦率	,	诚实的	方式	—	韩元	每一个	一个人的	即时

['sɪmpəθi] .

sympathy	.
同情	.

他朴实真诚的性格——坦率真诚的态度——立刻赢得了每个人的同情。

[ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'gæn][tu:; tə]

The	boys	began	to
这	男孩们	开始	到

男孩们开始

[plæn][tu:; tə] [rɪ'li:v] [hɪz; ɪz] [dɪ'stres] , ['i:v(ə)n] [waɪl] [ðeɪ] [læft] [wɪð; wɪθ][skænt] ['kɜ:rtəsi] [ɪn][ðə; ði]

plan	to	relieve	his	distress	,	even	while	they	laughed	with	scant	courtesy	in	the
计划	到	缓解	他的	痛苦	,	甚至	尽管	他们	笑了	和	稀少	礼貌	在	这

[oʊld]['mænz] [feɪs] .

old	man's	face	.
老的	男人的	脸	.

他们计划减轻他的痛苦，却对着老人毫不客气地嘲笑他。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜ:r; wər] ['meni] ['saɪzɪz] [tu:] [lɑ:rdʒ] ,

His	clothes	were	many	sizes	too	large	,
他的	衣服	是	许多	尺寸	也	大的	,

他的衣服尺码都大了好几号。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn'taɪərli] ['ɔ:fset] [baɪ][hɪz; ɪz][kæp] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sevrəl] ['saɪzɪz] [tu:] [smɔ:l] .

which	was	not	entirely	offset	by	his	cap	that	was	several	sizes	too	small	.
哪个	曾是	不是	完全	抵消	经过	他的	帽	那	曾是	一些	尺寸	也	小的	.

不过，他那顶小了好几号的帽子也丝毫没有影响他的好心情。

[θru:] [hɪz; ɪz]['broʊkən] [ʃu:z] , [ten] [toʊz] [spoʊk] [ɪn][moʊst]['eləkwənt] ['ɪŋglɪʃ] — [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv]

Through	his	broken	shoes	,	ten	toes	spoke	in	most	eloquent	English	—	the	need	of
通过	他的	破碎的	鞋	,	十	脚趾	辐	在	最多	雄辩	英语	—	这	需要	的

[prə'tekʃn] [ænd; ənd] ['ʃeltər] .

protection	and	shelter	.
保护	和	庇护所	.

透过他破损的鞋子，十个脚趾用最雄辩的英语诉说着——对保护和庇护的渴望。

“ [wʌt] [kʊd; kəd]['evər] [kɔ:z] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə][get]['ɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n] ? ” [æskt] [ə; eɪ] ['feloʊ]

“	What	could	ever	cause	a	man	to	get	into	such	a	condition	?	”	asked	a	fellow
“	什么	可以	曾经	原因	一个	男人	到	得到	进入	这样的	一个	状况	?	”	问	一个	同伴

,

,

,

“究竟是什么原因导致一个人陷入这种境地呢？”一个人问道。

[hu:] , [θri:] [wi:ks] [bɪ'fɔ:r] , [hæd; həd] [ə'raɪvd] [kwaɪt][æz; əz] [dɪ'ʃevld] , [bʌt; bət][hæd; həd] [ɔ:l'redi]

who	,	three	weeks	before	,	had	arrived	quite	as	dishevelled	,	but	had	already
WHO	,	三	周	前	,	有	到达的	相当	作为	蓬头垢面	,	但	有	已经

[fər'gɑ:tn] [ðə; ði][fækt] ,

forgotten	the	fact	,
被遗忘的	这	事实	,

三周前，他也是同样衣衫不整地到达的，但那时他已经忘记了这件事。

[wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] .

which	is	just	as	well	.
哪个	是	只是	作为	出色地	.

这倒也好。

“ [ðə; ði] [kɔːz] ？ ” [æskt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] .
“ The cause ？ ” asked the German .
“ 这 原因 ？ ” 问 这 德语 .

“原因是什么？”德国人问道。

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [bɪr] . ”
“ Beer . ”
“ 啤酒 . ”

“啤酒。”

“ [bɪr] !
“ Beer !
“ 啤酒 !

“啤酒！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst][mæn][aɪ]['evər] [sɔː] [huː] [gɑːt][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] [ɑːn] [bɪr] ,
You are the first man I ever saw who got to such a finish on beer ,
你 是 这 第一的 男人 我 曾经 锯 WHO 得到 到 这样的 一个 结束 在 啤酒 ,

你是我见过的第一个能把啤酒喝到这种程度的人。

” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['kwestʃənər] .
” returned the questioner .
” 返回 这 提问者 .

“提问者回答道。”

“ [aɪ] [drɪŋk] ['nʌθɪŋ] [els] — ['nevər] , ” [ðə; ði][oʊld]['dʒɜːrmən] [ə'fɝːmd] .
“ I drink nothing else — never , ” the old German affirmed .
“ 我 喝 没有什么 别的 — 绝不 , ” 这 老的 德语 确认 .

“我只喝这种酒——从来不喝，”这位德国老人肯定地说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] ['mɪstər] . [flɔɪd] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [kliːn] [juː; jʊ][ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] — [ɔːr][nɑːt][æt; ət]
“ I am thinking Mr . Floyd will try to clean you up in a hurry — or not at
“ 我 是 思维 先生 . 弗洛伊德 将要 尝试 到 干净的 你 向上 在 一个 匆忙 — 或者 不是 在
[ɔːl] — [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [bɪr] [pʊt][juː; jʊ] [daʊn] [ænd; ənd][aʊt] . ”
all — if you tell him that beer put you down and out . ”
全部 — 如果 你 告诉 他 那 啤酒 放 你 向下 和 出去 . ”

“如果你告诉弗洛伊德先生啤酒让你昏倒在地，我想他要么会赶紧帮你清理干净，要么干脆不清理。”

“ [aɪ][hoʊp][soʊ] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ; “ [aɪ] [fiːl] ['prɪti] [bæd] . ”
“ I hope so , ” said the old man ; “ I feel pretty bad . ”
“ 我 希望 所以 , ” 说 这 老的 男人 ; “ 我 感觉 漂亮的 坏的 . ”

“但愿如此，”老人说，“我感觉很糟糕。”

“ [sʌm; səm] ['maɪti] ['ɑːrgjuːmənts][hæv; həv] [bɪn] [pʊt] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [dɪ'stɪld] ['lɪkərz] [ðæt]
“ Some mighty arguments have been put out that it is the distilled liquors that
“ 一些 强大的 论点 有 到过 放 出去 那 它 是 这 蒸馏 酒 那
[duː][ɔːl][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] ;
do all the mischief ;
做 全部 这 恶作剧 ;

“有人提出了一些强有力的论点，认为正是蒸馏酒造成了所有的危害；

[ðæt] [laɪt] [waɪn][ænd; ənd][mɔːlt] ['lɪkərz] [ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] ['hɑːrmf(ə)l][ðæn; ðən] [tiː] .
that light wine and malt liquors are no more harmful than tea .
那 光 葡萄酒 和 麦芽 酒 是 不 更多的 有害 比 茶 .

淡葡萄酒和麦芽酒的危害并不比茶更大。

[ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn]['ʌʊər; ɑːr][kæmp][tuː; tə][ˌdɪs'pruːv] [ðɪs] [kən'tenʃ(ə)n] .

And	here	you	are	in	our	camp	to	disprove	this	contention	.
和	这里	你	是	在	我们的	营	到	反驳	这	争论	.

而你现在就站在我们这边，要驳斥这种说法。

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ə; eɪ] [bɪr] [dɪ'bɑːtʃ] , [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [bi'liːvd] . ”

If	you	say	you	have	been	on	a	beer	debauch	,	you	may	not	be	believed	.	”
如果	你	说	你	有	到过	在	一个	啤酒	放荡	,	你	可能	不是	是	相信	.	”

如果你说你曾沉迷于啤酒狂欢，别人可能不会相信你。

“ ['meɪbi] ['sʌmwʌn] [pʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æp(ə)l] - [dʒæk]['ɪntuː][maɪ] [glæs] [wen] [aɪ] ['wɔznt] ['lʊkɪŋ] ,

“	Maybe	someone	put	a	little	apple	-	jack	into	my	glass	when	I	wasn't	looking	,
“	或许	某人	放	一个	小的	苹果	-	杰克	进入	我的	玻璃	什么时候	我	不是	寻找	,

“也许有人趁我不注意往我的杯子里放了一点苹果白兰地。”

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən] , ['kwɪkli] , [æz; əz][hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [bɔɪz] - ['kɪtʃɪn] [tuː; tə][get][ə; eɪ]

”	replied	the	German	,	quickly	,	as	he	went	into	the	boys	'	kitchen	to	get	a
”	回复	这	德语	,	迅速地	,	作为	他	去	进入	这	男孩们	-	厨房	到	得到	一个

['lɪt(ə)l] ['kɔːfi] .

little	coffee	.
小的	咖啡	.

“德国人迅速回答道，然后走进男孩们的厨房去泡杯咖啡。”

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [frɪts] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kɑːləni] ['membər] ,

So	it	came	about	that	Fritz	became	a	Colony	member	,
所以	它	来了	关于	那	弗里茨	成为	一个	殖民地	成员	,

于是，弗里茨就成了殖民地的一员。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] ['neɪtʃər] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪt] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] .

and	his	good	nature	made	him	a	general	favorite	almost	immediately	.
和	他的	好的	自然	制成	他	一个	一般的	最喜欢的	几乎	立即地	.

他善良的本性使他几乎立刻就赢得了大家的喜爱。

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['ræpɪdli] .

His	strength	returned	to	him	rapidly	.
他的	力量	返回	到	他	快速	.

他很快恢复了体力。

[ðə; ðɪ]['faɪn(ə)l] [kjʊr] [wʌz; wəz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [wen] , [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [bʊks] [ðæt] [keɪm]

The	final	cure	was	effected	when	,	among	the	books	that	came
这	最终的	治愈	曾是	受影响	什么时候	,	之中	这	图书	那	来了

[ɪn] ,

in	,
在	,

最终的治愈是在收到的书籍中，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [men] [faʊnd] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['vɑːljəm] .

one	of	the	men	found	a	German	volume	.
一	的	这	男人	成立	一个	德语	体积	.

其中一人找到了一本德文书籍。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [frɪts] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrk][ɑːn]

He	took	it	to	Fritz	with	some	misgiving	,	as	it	was	a	work	on
他	采取	它	到	弗里茨	和	一些	疑虑	,	作为	它	曾是	一个	工作	在

[ə'strɑːnəmi] ,

astronomy	,
天文学	,

他有些犹豫地把书拿给弗里茨看，因为这是一部天文学著作。

[ænd; ənd] [frɪts] [dɪd][nɑːt][rɪ'zemb(ə)l][ə; eɪ] ['haidlbəːˆ] [prə'fesər] ;

and	Fritz	did	not	resemble	a	Heidelberg	professor	;
和	弗里茨	做过	不是	类似	一个	海德堡	教授	;

弗里茨一点也不像一位海德堡大学的教授；

[bʌt; bət] [wen] ['ɑʊər; ɑːr] [frend] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][tekst] ,

but	**when**	**our**	**friend**	**glanced**	**at**	**the**	**book**	**and**	**saw**	**the**	**German**	**text**	**,**
但	什么时候	我们的	朋友	瞥了一眼	在	这	书	和	锯	这	德语	文本	,

但当我们的朋友瞥了一眼那本书，看到德文文本时，

[ænd; ənd] [ðen] , [ɑːn]['kloʊzər]['skruːtəni] , [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrk][ɑːn] [ə'strɑːnəmi] ,

and	**then**	**,**	**on**	**closer**	**scrutiny**	**,**	**observed**	**that**	**it**	**was**	**a**	**work**	**on**	**astronomy**	**,**
和	然后	,	在	更近	审查	,	观察到	那	它	曾是	一个	工作	在	天文学	,

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪk'saɪtɪdli] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] .

he	**became**	**excitedly**	**enthusiastic**	**.**
他	成为	兴奋地	热情的	.

然后，仔细一看，发现这是一部天文学著作，他顿时兴奋不已。

“ [gʊd] !

“	**Good**	**!**
“	好的	!

“好的！

['veri] [gʊd] !

Very	**good**	**!**
非常	好的	!

非常好！

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .

I	**am**	**happy**	**to**	**get**	**it**	**.**
我	是	快乐的	到	得到	它	.

我很高兴收到它。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] , [æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] ['æftər] ['mɪdnaɪt] , [aɪ] [sɔː] [frɪts] [ɪn][ðə; ði]

”	**It**	**was**	**a**	**week**	**later**	**,**	**an**	**hour**	**or**	**two**	**after**	**midnight**	**,**	**I**	**saw**	**Fritz**	**in**	**the**
”	它	曾是	一个	星期	之后	,	一个	小时	或者	二	后	午夜	,	我	锯	弗里茨	在	这

['muːnlaɪt] ,

moonlight	**,**
月光	,

“一周后，午夜过后一两个小时，我在月光下看到了弗里茨。”

['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [haʊs] .

walking	**around**	**outside**	**the**	**house**	**.**
步行	大约	外部	这	房子	.

在房子外面走来走去。

[aɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	**went**	**out**	**to**	**question**	**him**	**,**	**as**	**his**	**actions**	**seemed**	**strange**	**to**	**me**	**.**
我	去	出去	到	问题	他	,	作为	他的	行动	似乎	奇怪的	到	我	.

我出去询问他，因为他的行为让我觉得很奇怪。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [frɪts] ?

“	**What**	**is**	**the**	**trouble**	**,**	**Fritz**	**?**
“	什么	是	这	麻烦	,	弗里茨	?

“弗里茨，出了什么事？”

” [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .

”	**I**	**asked**	**him**	**.**
”	我	问	他	.

我问他。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] . ”

“	**It**	**is**	**nothing**	**.**	**”**
“	它	是	没有什么	.	”

“没什么。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['ræðər][nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði][men][aʊt][soʊ] [leɪt] ， ” [aɪ] [sed] .

“	But	I	would	rather	not	have	the	men	out	so	late	,	”	I	said	.
“	但	我	会	相当	不是	有	这	男人	出去	所以	晚的	，	”	我	说	.

“但我宁愿不要让男人们这么晚还在外面，”我说。

“ [aɪ]['kænɑ:t][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ， ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	I	cannot	find	it	,	”	he	replied	.
“	我	不能	寻找	它	，	”	他	回复	.

“我找不到，”他回答说。

“ [faɪnd] [wʌt] ， [frɪts] ?

“	Find	what	,	Fritz	?
“	寻找	什么	，	弗里茨	?

“弗里茨，你找什么？”

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][lɔ:st] ? ”

What	have	you	lost	?	”
什么	有	你	丢失的	?	”

你失去了什么?

“ [aɪ]['kænɑ:t][faɪnd][ðə; ði] [nɔ:rθ] [stɑ:r] ， ” [hi:; hi] [sed] ， ['sædli] .

“	I	cannot	find	the	North	Star	,	”	he	said	,	sadly	.
“	我	不能	寻找	这	北	星星	，	”	他	说	，令人遗憾的是		.

“我找不到北极星，”他悲伤地说。

“ [dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ? ”

“	Don't	you	know	where	to	look	for	it	?	”
“	不	你	知道	在哪里	到	看	为了	它	?	”

你不知道去哪里找吗?

“ [oʊ] ， [jes] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lweɪz] ['klaʊdi] .

“	Oh	,	yes	;	but	it	is	always	cloudy	.
“	哦	，	是的	;	但	它	是	总是	多云	.

“哦，是的；但是总是阴天。”

” [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [klaʊdz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [mu:v] — [nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [frɪts] [wɪʃt] [ˌaɪ 'ti:] ,

”	At	that	moment	the	clouds	began	to	move	—	not	because	Fritz	wished	it	,
”	在	那	片刻	这	云	开始	到	移动	—	不是	因为	弗里茨	希望	它	，

“就在这时，云开始移动——并非因为弗里茨希望如此，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [hæd; həd] [ˌaʊt'steɪd] [ðə; ði] [klaʊdz] .

but	his	patience	had	outstayed	the	clouds	.
但	他的	耐心	有	逗留时间过长	这	云	.

但他的耐心比云层停留的时间还要长。

“ [ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

“	There	it	is	.
“	那里	它	是	.

“就是它。”

[ðæts] [ˌaɪ 'ti:] ， ” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hi:; hi][ræn]['ɪntu:][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

That's	it	,	”	he	exclaimed	,	as	he	ran	into	the	stable	,
那就是	它	，	”	他	惊呼	，	作为	他	跑	进入	这	稳定的	，

“就是这样！”他一边喊着，一边跑进了马厩。

['li:vɪŋ] [ˌem 'i:] ['stændɪŋ] [ə'loʊn][stɑ:r] - [geɪzɪŋ] [tu:; tə][noʊ] ['pɜ:rpəs] .

leaving	me	standing	alone	star	-	gazing	to	no	purpose	.
离开	我	常设	独自的	星星	-	凝视	到	不	目的	.

留下我独自一人站在那里，茫然地望着星空。

[bʌt; bət] [frɪts] [rɪ'dʒɔɪnd] [ˌem 'i:][æz; əz] [ə'brʌptli] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][left][ˌem 'i:] .

But	Fritz	rejoined	me	as	abruptly	as	he	had	left	me	.
但	弗里茨	重新加入	我	作为	突然	作为	他	有	左边	我	.

但弗里茨像他离开我时一样突然地又回到了我身边。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [skwer] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪərn][rɑːd]

He	had	brought	out	with	him	a	square	board	with	an	iron	rod
他	有	带来	出去	和	他	一个	正方形	木板	和	一个	铁	杆

['rʌnɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

running	through	it	.
跑步	通过	它	.

他带来了一块方形木板，木板中间穿过一根铁棒。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][ðer; ðər] ?

“	What	have	you	there	?
“	什么	有	你	那里	?

你那里有什么?

” [aɪ] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] .

”	I	questioned	him	.
”	我	被质问	他	.

我质问了他。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][sʌn] - ['daɪəl] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][oʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] .

“	It	is	my	sun	-	dial	;	it	is	my	own	invention	.
“	它	是	我的	太阳	-	拨号	;	它	是	我的	自己的	发明	.

“这是我的日晷；这是我自己的发明。”

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [ə; eɪ][sʌn] - ['daɪəl] ,

I	have	never	seen	a	sun	-	dial	,
我	有	绝不	已见	一个	太阳	-	拨号	,

我从未见过日晷。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [maɪn] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [kə'rekt] [æz; əz]['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

but	I	am	sure	that	mine	will	be	as	correct	as	any	of	them	.
但	我	是	当然	那	矿	将要	是	作为	正确的	作为	任何	的	他们	.

但我确信我的答案会和他们的一样正确。

” [ðen] [hiː; hi] ['fɑːsənd] [ðə; ði]['daɪəl]['fɜːrmli][ɑːn][ə; eɪ] [stʌmp] , ['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði]['waɪər] [streɪt] [æt; ət]

”	Then	he	fastened	the	dial	firmly	on	a	stump	,	pointing	the	wire	straight	at
”	然后	他	系紧	这	拨号	牢牢	在	一个	树桩	,	指向	这	金属丝	直的	在

[ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr] .

the	North	Star	.
这	北	星星	.

然后他把刻度盘牢牢地固定在树桩上，让电线直指北极星。

“ [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] .

“	In	the	morning	I	can	see	if	I	am	right	.
“	在	这	早晨	我	能	看	如果	我	是	正确的	.

“早上我就可以看看我的想法是否正确了。”

[gʊd] [naɪt] , ['mɪstər] . [flɔɪd] . ”

Good	night	,	Mr	.	Floyd	.	”
好的	夜晚	,	先生	.	弗洛伊德	.	”

晚安，弗洛伊德先生。

“ [gʊd] [naɪt] , [frɪts] .

“	Good	night	,	Fritz	.
“	好的	夜晚	,	弗里茨	.

“晚安，弗里茨。”

” [fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] [frɪts] [wɜːrkt] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] ['taɪmɪŋ][hɪz; ɪz]['leɪbər][baɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'dʒiːniəs]

”	For	several	weeks	Fritz	worked	about	the	place	timing	his	labor	by	his	ingenious
”	为了	一些	周	弗里茨	工作	关于	这	地方	定时	他的	劳动	经过	他的	巧妙

[ɪn'venʃ(ə)n] .

invention	.
发明	.

“在接下来的几个星期里，弗里茨一直在原地忙碌，利用他巧妙的发明来安排自己的工作时间。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [wɜːrk]['æftər][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] ['kwɪtɪŋ] ['aʊər] .

Sometimes	**he**	**would**	**work**	**after**	**the**	**shadows**	**had**	**passed**	**the**	**quitting**	**hour**	**.**
有时	他	会	工作	后	这	阴影	有	通过了	这	辞职	小时	.

有时他会在下班时间过后继续工作。

“ [ðə; ði]['daɪəl] [telz] [ˌjuː 'es] , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] ,

“	**The**	**dial**	**tells**	**us**	**,**	**”**	**I**	**said**	**to**	**him**	**one**	**day**	**,**
“	这	拨号	讲述	我们	,	”	我	说	到	他	一	天	,

“表盘告诉我们,”有一天我对他说,

“ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][tuː; tə][stɑːp][wɜːrk] . ”

“	**that**	**it**	**is**	**time**	**to**	**stop**	**work**	**.**	**”**
“	那	它	是	时间	到	停止	工作	.	”

“是时候停止工作了。”

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [sʌn] - ['daiəlz][ɑːr; ər]['nevər][ɪg'zækt] ; ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] ['veri] [ˌfɪf'tiːn]

“	**No**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**sun**	**-**	**dials**	**are**	**never**	**exact**	**;**	**sometimes**	**they**	**vary**	**fifteen**
“	不	,	”	他	说	,	“	太阳	-	拨号盘	是	绝不	精确的	;	有时	他们	各不相同	十五

['mɪnɪts] , [æt; ət] [liːst] .

minutes	**,**	**at**	**least**	**.**
分钟	,	在	至少	.

“不,”他说，“日晷从来不会很精确；有时它们的误差至少有十五分钟。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɜːrθ] [goʊz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] [nɑːt][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][bʌt; bət][ɪn][æn; ən] [ɪ'lɪps] .

For	**the**	**Earth**	**goes**	**around**	**the**	**Sun**	**not**	**in**	**a**	**circle**	**but**	**in**	**an**	**ellipse**	**.**
为了	这	地球	去	大约	这	太阳	不是	在	一个	圆圈	但	在	一个	椭圆	.

因为地球绕太阳的轨道不是圆形的，而是椭圆形的。

[aɪ] [wɪl] [wɜːrk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔːŋgər] .

I	**will**	**work**	**a**	**little**	**longer**	**.**
我	将要	工作	一个	小的	更长	.

我会再工作一会儿。

” [wʌn] ['sʌndeɪ] [aɪ][ˌoʊvər'hɜːrd] [frɪts] ['tɔːkɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [aʊt] [nɪr] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði]['daɪəl]

”	**One**	**Sunday**	**I**	**overheard**	**Fritz**	**talking**	**excitedly**	**out**	**near**	**the**	**spot**	**where**	**the**	**dial**
”	一	星期日	我	无意中听到	弗里茨	说	兴奋地	出去	靠近	这	点	在哪里	这	拨号

[wʌz; wəz] ['steɪʃənd] .

was	**stationed**	**.**
曾是	驻	.

“一天星期天，我无意中听到弗里茨在拨号盘附近兴奋地说话。

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [fər'gɑːtn] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][self]['mæstər] —

I	**thought**	**he**	**had**	**for**	**the**	**moment**	**forgotten**	**he**	**was**	**a**	**Self**	**Master**	**—**
我	想法	他	有	为了	这	片刻	被遗忘的	他	曾是	一个	自己	掌握	—

[æz; əz][ɔːl][men][ɑːr; ər] ['laɪkli] [æt; ət][taɪmz][tuː; tə][fər'get] .

as	**all**	**men**	**are**	**likely**	**at**	**times**	**to**	**forget**	**.**
作为	全部	男人	是	可能	在	时代	到	忘记	.

我以为他一时忘记了自己是自我掌控者——就像所有男人有时都可能忘记的那样。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði]

But	**when**	**I**	**went**	**out**	**to**	**check**	**the**
但	什么时候	我	去	出去	到	查看	这

但我出去查看时

[nɔɪz] ,

noise	**,**
噪音	,

噪音,

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [frɪts] [hæd; həd] [ten] [ɔːr] [ˌfɪfˈtiːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm]

I	found	that	Fritz	had	ten	or	fifteen	of	the	men	standing	in	front	of	him
我	成立	那	弗里茨	有	十	或者	十五	的	这	男人	常设	在	正面	的	他

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] :

and	he	was	saying	:
和	他	曾是	说	:

我发现弗里茨面前站着十几个或十五个人，他正在说：

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [duː] — [tuː; tə] ['meʒər] [ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] ,

“	It	is	easy	to	do	—	to	measure	the	distance	to	the	Sun	,
“	它	是	简单的	到	做	—	到	措施	这	距离	到	这	太阳	,

“测量太阳的距离很容易，

[ɔːr] [ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [wʌn] ['plænɪt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

or	the	distance	from	one	planet	to	another	.
或者	这	距离	从	一	行星	到	其他	.

或者说，行星之间的距离。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['meθədz] ,

There	are	a	hundred	methods	,
那里	是	一个	百	方法	,

方法有上百种，

['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['sɪmp(ə)l] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] ['meʒər] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

many	of	them	as	simple	as	it	is	to	measure	the	length	of	a
许多	的	他们	作为	简单的	作为	它	是	到	措施	这	长度	的	一个

['bɪldɪŋ] . ”

building	.	”
建筑	.	”

其中许多测量都像测量建筑物的长度一样简单。”

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['stuːd(ə)nt] [ʌv; əv] [ə'strɑːnəmi] ?

“	You	are	a	student	of	astronomy	?
“	你	是	一个	学生	的	天文学	?

你是天文学专业的学生吗?

” [aɪ] [æskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

“ [jes] , [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] , [aɪ] [hæv; həv] ['stʌdid] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [bʊks] [ɑːn] [ə'strɑːnəmi] .

“	Yes	,	for	many	years	,	I	have	studied	the	German	books	on	astronomy	.
“	是的	,	为了	许多	年	,	我	有	研究	这	德语	图书	在	天文学	.

“是的，多年来，我一直在研究德语天文学书籍。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['pleʒər] .

It	is	my	pleasure	.
它	是	我的	乐趣	.

我很乐意。

” [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [frɪts] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] .

”	From	that	day	our	respect	for	Fritz	was	established	.
”	从	那	天	我们的	尊重	为了	弗里茨	曾是	已确立的	.

“从那天起，我们对弗里茨的敬意就确立了。”

[ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ; [wiː; wi] [dɔːf] ['aʊər; ɑːr] [hæts] [tuː; tə] ['iːv(ə)n] [ðə; ði]

There	is	an	aristocracy	of	learning	;	we	doff	our	hats	to	even	the
那里	是	一个	贵族	的	学习	;	我们	脱	我们的	帽子	到	甚至	这

['begər] [huː] [noʊz] .

beggar	who	knows	.
乞丐	WHO	知道	.

学问也有贵族之分；即使是博学之士，我们也当敬佩不已。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wɜːr; wər][ɔːl] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['frɪtsɪz] [kwɪr] ['lʊkɪŋ] [sʌn] - ['daɪəl] ,

The	visitors	were	all	interested	in	Fritz's	queer	looking	sun	-	dial	,
这	访客	是	全部	感兴趣的	在	弗里茨的	酷儿	寻找	太阳	-	拨号	,

参观者们都对弗里茨那造型奇特的日晷很感兴趣。

[meɪd] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [skwer] [bɔːrd] [ænd; ənd] [piːs] [ʌv; əv] ['telɪgræf] ['waɪər] .

made	out	of	a	square	board	and	piece	of	telegraph	wire	.
制成	出去	的	一个	正方形	木板	和	片	的	电报	金属丝	.

由一块方形木板和一段电报线制成。

['ɔːtəməbilz] ['hɔːltɪd][baɪ][ðə; ði]['roʊdsaɪd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Automobiles	halted	by	the	roadside	to	look	at	it	.
汽车	停止	经过	这	路边	到	看	在	它	.

汽车停在路边观看。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['setɪŋ] [ðer; ðər] [ɪŋgɝsɔlz] [baɪ][ɪts] ['fɔːlɪŋ] ['ʃædoʊ] .

The	children	insisted	on	setting	their	Ingersolls	by	its	falling	shadow	.
这	孩子们	坚持	在	环境	他们的	英格索尔	经过	它是	坠落	阴影	.

孩子们坚持要把他们的英格索尔鞋放在它落下的影子旁。

[ə; eɪ] [wel] [noʊn] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [stʊd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['daɪəl][wʌn] [deɪ] .

A	well	known	physician	stood	examining	the	dial	one	day	.
一个	出色地	已知	医生	站立	检查	这	拨号	一	天	.

一天，一位知名医生站在那里仔细查看表盘。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [kəm'pærɪsn] .

He	took	out	his	watch	to	make	comparison	.
他	采取	出去	他的	手表	到	制作	比较	.

他拿出手表进行比较。

“ ['veri] ['klevər] , ” [hiː; hi] [sed] , “ ['veri] ['klevər] ; [naʊ] [let][ˌem 'iː] [siː] [frɪts] .

“	Very	clever	,	”	he	said	,	“	very	clever	;	now	let	me	see	Fritz	.
“	非常	聪明的	,	”	他	说	,	“	非常	聪明的	;	现在	让	我	看	弗里茨	.

“非常聪明，”他说，“非常聪明；现在让我看看弗里茨。”

” [ænd; ənd] [frɪts] [keɪm] [aʊt] .

”	And	Fritz	came	out	.
”	和	弗里茨	来了	出去	.

”然后弗里茨出来了。”

“ [hiː; hi] ['iznt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , ” [ðə; ði]['dɑːktər] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

“	He	isn't	much	to	look	at	,	”	the	Doctor	whispered	to	me	,
“	他	不是	很多	到	看	在	,	”	这	医生	低声说道	到	我	,

“他长相平平，”医生低声对我说。

[æz; əz][ðə; ði][oʊld]['dʒɜːrmən] [ə'proʊtʃt] [ˌjuː 'es] .

as	the	old	German	approached	us	.
作为	这	老的	德语	接近	我们	.

那位德国老人向我们走来。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][faɪv][ə'klɔk, əu-] ['wɪs(ə)l] [bluː] .

Just	then	the	five	o'clock	whistle	blew	.
只是	然后	这	五	点钟	哨	吹	.

就在这时，五点钟的哨声响了。

[ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['daɪəl] .

The	Doctor	and	I	looked	at	the	dial	.
这	医生	和	我	看起来	在	这	拨号	.

我和医生一起看了看表盘。

“ [ðə; ði] ['ʃædoʊ] , ” [aɪ] [sed] , “ [fɔːlz] [ɑːn][ðə; ði] ['fɪgjər] [faɪv] . ”

“	The	shadow	,	”	I	said	,	“	falls	on	the	figure	five	.	”
“	这	阴影	,	”	我	说	,	“	瀑布	在	这	数字	五	.	”

“影子，”我说，“落在数字5上。”

“ [kwaɪt] [truː] ， ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] .

“	Quite	true	,	”	replied	the	Doctor	.
“	相当	真的	，	”	回复	这	医生	.

“的确如此，”医生回答道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] ， ” [sed] [frɪts] ， ['kwaɪətli] ； “ [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['waɪər] [pɔɪnts] [tuː; tə]

“	It	must	,	”	said	Fritz	,	quietly	;	“	it	must	,	for	the	wire	points	to
“	它	必须	，	”	说	弗里茨	，	悄悄	；	“	它	必须	，	为了	这	金属丝	积分	到

[ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr] .

the	North	Star	.
这	北	星星	.

“一定是这样，”弗里茨平静地说；“一定是这样，因为电线指向北极星。”

” [ðə; ði]['dɑːktər] [smaɪld] , [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ： “ [ə; eɪ][mæn] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt]

”	The	Doctor	smiled	,	as	he	spoke	:	“	A	man	intelligent	enough	to	make	that
”	这	医生	微笑	，	作为	他	辐	：	“	一个	男人	聪明的	足够的	到	制作	那

['daɪəl][kæn; kən] ,

dial	can	,
拨号	能	，

医生一边说着，一边微笑着说：“一个聪明到足以制造出那个表盘的人，

[æt; ət] [liːst] ， [ker] [fɔːr; fər][maɪ]['steɪb(ə)l][ænd; ənd]['hɔːrsɪz] . . . .

at	least	,	care	for	my	stable	and	horses	.	.	.	.
在	至少	，	关心	为了	我的	稳定的	和	马匹	.	.	.	.

至少，我会照看好我的马厩和马匹.....

[frɪts] ， [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ?

Fritz	,	would	you	like	to	work	for	me	?
弗里茨	，	会	你	喜欢	到	工作	为了	我	?

弗里茨，你愿意为我工作吗?

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm]['splendɪd] ['hɔːrsɪz][ænd; ənd][aɪ] [peɪ] [wel] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ker] . ”

I	have	some	splendid	horses	and	I	pay	well	for	their	care	.	”
我	有	一些	灿烂	马匹	和	我	支付	出色地	为了	他们的	关心	.	”

我养了几匹非常优秀的马，而且我为它们的照料支付了高额费用。

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ]['glædli] ， ” [sed] [frɪts] ； “ [wen] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem ˈiː] ? ”

“	I	will	go	gladly	,	”	said	Fritz	;	“	when	do	you	want	me	?	”
“	我	将要	去	乐意	，	”	说	弗里茨	；	“	什么时候	做	你	想	我	?	”

“我乐意去，”弗里茨说，“你们什么时候需要我? ”

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ， ”

“	To	-	morrow	,	”
“	到	-	明天	，	”

“明天， ”

“ [meɪ] [aɪ][goʊ] , ['mɪstər] . [flɔɪd] ? ”

“	May	I	go	,	Mr	.	Floyd	?	”
“	可能	我	去	，	先生	.	弗洛伊德	?	”

“我可以走了吗，弗洛伊德先生? ”

“ [ɑːn][wʌn][kənˈdɪʃ(ə)n] ， ” [aɪ] [sed] .

“	On	one	condition	,	”	I	said	.
“	在	一	状况	，	”	我	说	.

“但有一个条件，”我说。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ”

“	What	is	it	?	”
“	什么	是	它	?	”

“那是什么? ”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ðə; ði]['kɑːləni][jʊr; jər][sʌn] - ['daɪəl] . ”

“	You	must	give	the	Colony	your	sun	-	dial	.	”
“	你	必须	给	这	殖民地	你的	太阳	-	拨号	.	”

“你必须把你的日晷交给殖民地。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] .

“	It	is	nothing	,	but	you	may	have	it	if	you	like	.
“	它	是	没有什么	,	但	你	可能	有	它	如果	你	喜欢	.

“没什么，不过如果你喜欢的话，可以拿走。”

” [ðə; ði][nekst] [deɪ] [frɪts] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] [suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] , [ə; eɪ]['kɑːlər][ænd; ənd][taɪ] .

”	The	next	day	Fritz	was	given	a	good	suit	of	clothes	,	a	collar	and	tie	.
”	这	下一个	天	弗里茨	曾是	给定	一个	好的	套装	的	衣服	,	一个	衣领	和	领带	.

第二天，弗里茨得到了一套体面的西装、领子和领带。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði]['kɑːlər][ænd; ənd][taɪ] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ;

“	I	don't	know	about	the	collar	and	tie	,	”	said	the	old	man	;
“	我	不	知道	关于	这	衣领	和	领带	,	”	说	这	老的	男人	;

“我不知道领子和领带的事，”老人说；

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt][wɔːrn][wʌn][fɔːr; fər]['meni] [mʌnθs] .

“	I	have	not	worn	one	for	many	months	.
“	我	有	不是	磨损	一	为了	许多	几个月	.

“我已经好几个月没戴过它了。”

” [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['bʌt(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['kɑːlər][ænd; ənd] [ə'reɪndʒ]

”	Three	or	four	of	the	boys	helped	him	to	button	on	the	collar	and	arrange
”	三	或者	四	的	这	男孩们	帮助	他	到	按钮	在	这	衣领	和	安排

[ðə; ði]['æskɑːt] [ɪ'fektɪvli] .

the	ascot	effectively	.
这	阿斯科特	有效地	.

“三四个男孩帮他扣上衣领，并帮他把领巾整理好。”

[ðen] [ðə; ði]['dɑːktər] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][best][spæn][ʌv; əv][pet]['hɔːrsɪz] .

Then	the	Doctor	came	with	his	best	span	of	pet	horses	.
然后	这	医生	来了	和	他的	最好的	跨度	的	宠物	马匹	.

然后医生带着他最好的几匹宠物马来了。

“ [dʒʌmp][ɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [frɪts] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Jump	in	with	me	,	Fritz	,	”	he	said	.
“	跳	在	和	我	,	弗里茨	,	”	他	说	.

“跟我一起跳下去，弗里茨，”他说。

[ðə; ði][oʊld]['dʒɜːrmən] , ['smaɪlɪŋ] , [klaɪmd] [ɪn][ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] ,

The	old	German	,	smiling	,	climbed	in	and	then	turned	,
这	老的	德语	,	微笑	,	攀登	在	和	然后	转向	,

那位德国老人面带微笑地爬了进去，然后转过身去。

[tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][ɔːf][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] .

took	his	hat	off	to	me	and	the	boys	.
采取	他的	帽子	离开	到	我	和	这	男孩们	.

他向我和孩子们脱帽致意。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] . . . .

“	Thank	you	.	.	.	.
“	感谢	你	.	.	.	.

“谢谢....

[gʊd] [lʌk] , ” [hiː; hi] [sed] .

Good	luck	,	”	he	said	.
好的	运气	,	”	他	说	.

“祝你好运，”他说。

“ [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd] [draɪv] ， ” [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] .
“ You take the reins and drive , ” said the Doctor .
“ 你 拿 这 缰绳 和 驾驶 ， ” 说 这 医生 .

“你来掌控方向盘，”医生说。

[frɪts] ['bʌtnd] [hɪz; ɪz] [koʊt] ['taɪtli] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
Fritz buttoned his coat tightly around him ,
弗里茨 纽扣 他的 外套 紧紧 大约 他 ,

弗里茨把外套扣子紧紧地扣在身上。

['streɪtnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [oʊld] [bent] [bæk] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] [hiː; hi] ['praʊdli] [droʊv] [ə'weɪ] .
straightened up his old bent back and taking the reins he proudly drove away .
拉直 向上 他的 老的 弯曲 后退 和 采取 这 缰绳 他 自豪地 驾驶 离开 .

他挺直了佝偻的背脊，骄傲地握住缰绳，驾车离去。

“ [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] [ɪn] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ， ” [sed] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
“ He did not come in a carriage , ” said a boy .
“ 他 做过 不是 来 在 一个 运输 ， ” 说 一个 男生 .

“他不是坐马车来的，”一个男孩说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [self] ['mæstərz] [ðæt] [helpt] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [ə'nʌðər] .
“ It is the Self Masters that helped him , ” said another .
“ 它 是 这 自己 大师 那 帮助 他 , ” 说 其他 .

“是那些自我导师帮助了他，”另一位说道。

“ [juː; jʊ] [fər'get] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sʌn] - ['daɪəl] , ” [aɪ] [sed] .
“ You forget about the Sun - dial , ” I said .
“ 你 忘记 关于 这 太阳 - 拨号 , ” 我 说 .

“你忘了日晷的事了，”我说。

[ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] ['bɪldɪŋ]
THE BUNGALOW FROM THE MAIN BUILDING
这 平房 从 这 主要的 建筑

从主楼看到的平房

[ðə; ði] ['weɪtər] [huː] [dɪd] [nɑːt] [weɪt]
THE WAITER WHO DID NOT WAIT
这 服务员 WHO 做过 不是 等待

那个没有等待的服务员

“ [huː'evər] [ɪz] [nɑːt] ['mæstər] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ɪz] ['mæstər] [ʌv; əv] ['noʊbɑːdi] .
“ Whoever is not master of himself is master of nobody .
“ 谁 是 不是 掌握 的 他自己 是 掌握 的 无人 .

“不能掌控自己的人，也无法掌控任何人。”

” — ['stɑːl] .
” — Stahl .
” — 斯塔尔 .

——斯塔尔。

[ðə; ði] ['weɪtər] [huː] [dɪd] [nɑːt] [weɪt] .
The Waiter Who Did Not Wait .
这 服务员 WHO 做过 不是 等待 .

没等到的服务员。

[hæd; həd] [ðə; ði] ['skedʒuːl] [bɪn] ['fɑːloʊd] ['feɪθfəli] ,
HAD the schedule been followed faithfully ,
有 这 日程 到过 随后 忠实 ,

如果一切按计划进行，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːtoʊ]['pɑːrti][tuː; tə][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [tiː] [ænd; ənd]

it	was	the	time	for	the	auto	party	to	have	finished	their	tea	and
它	曾是	这	时间	为了	这	汽车	派对	到	有	完成的	他们的	茶	和

[toʊst] [ænd; ənd][biː; bi] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [mə'ʃiːn] ,

toast	and	be	awaiting	the	chauffeur	to	come	up	with	their	machine	,
吐司	和	是	等待中	这	司机	到	来	向上	和	他们的	机器	,

这时，汽车乘务员们已经喝完茶、吃完吐司，正在等待司机把车开过来。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'leɪ] ['sʌmwer] .

but	there	seemed	to	be	a	delay	somewhere	.
但	那里	似乎	到	是	一个	延迟	某处	.

但似乎某个环节出现了延误。

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [rɪ'viːld] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'ferz] .

Investigation	revealed	a	peculiar	condition	of	affairs	.
调查	揭晓	一个	奇特	状况	的	事务	.

调查揭示了一种特殊情况。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] ['ræðər] [ɪm'peɪʃntli] [waɪl] [ðə; ði] [lʌntʃ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]

The	visitors	were	moving	about	rather	impatiently	while	the	lunch	,	instead	of
这	访客	是	移动	关于	相当	不耐烦地	尽管	这	午餐	,	反而	的

['biːɪŋ] [sɜːrvd] ,

being	served	,
存在	服务	,

午餐迟迟没有上桌，来宾们显得有些不耐烦地走来走去。

[wʌz; wəz]['ræpɪdli] ['getɪŋ] [tʃɪld] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] - [bɔːrd] [ɪn][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .

was	rapidly	getting	chilled	on	the	side	-	board	in	an	adjoining	room	.
曾是	快速	获得	冷藏	在	这	边	-	木板	在	一个	相邻的	房间	.

放在隔壁房间的餐具柜上，很快就凉了。

“ [wer] [ɪz][dɛlmɑː'niːkoʊ] [bɪl] , [ðə; ði] [ə'tentɪv] ['weɪtər] , ” [wiː; wi] [æskt] , [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd]

“	Where	is	Delmonico	Bill	,	the	attentive	waiter	,	”	we	asked	,	not	a	little	surprised
“	在哪里	是	德尔莫尼科	账单	,	这	细心	服务员	,	”	我们	问	,	不是	一个	小的	惊讶

[æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɪrəns] .

at	his	disappearance	.
在	他的	消失	.

“那位细心周到的服务员德尔莫尼科·比尔去哪儿了？”我们问道，对他的消失感到有些惊讶。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] ['hʌntɪd] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] [fɔːr; fər]

He	was	nowhere	to	be	found	,	although	we	hunted	high	and	low	for
他	曾是	无处	到	是	成立	,	虽然	我们	猎杀	高的	和	低的	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

我们四处寻找，却始终找不到他。

[bʌt; bət][tuː; tə]['mænɪdʒ] [men] [sək'sesfəli] [huː] [æd'mɪt][ðer; ðər] [ˌɪrɪˌspɑːnsə'bɪləti] [niːdz] [æn; ən]

But	to	manage	men	successfully	who	admit	their	irresponsibility	needs	an
但	到	管理	男人	成功地	WHO	承认	他们的	不负责任	需求	一个

['oʊvərsɪr] [huː] [ɪz][nɑːt]['oʊnli]['peɪʃ(ə)nt][ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

overseer	who	is	not	only	patient	in	disappointment	,
监工	WHO	是	不是	仅有的	病人	在	失望	,

但是，要成功管理那些承认自己不负责任的男人，需要一位不仅能在失望中保持耐心，而且……的监督者。

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən]['ɔːfər][ðə; ði][pæt][ɪk'skjuːs][ɪm'prɑːmptuː] , [ænd; ənd] ['tʃɪrfəli] [ˌriːə'ʃʊr] [frendz]

but	who	can	offer	the	pat	excuse	impromptu	,	and	cheerfully	reassure	friends
但	WHO	能	提供	这	拍	原谅	即兴	,	和	愉快地	保证	朋友们

[ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] ,

that	everything	is	all	right	,
那	一切	是	全部	正确的	,

但谁又能即兴给出万全之策，并兴高采烈地向朋友们保证一切都好呢？

[wen]
when
什么时候

什么时候

— [ən'les] [vju:d] [frʌm; frəm][ðə; ði]['stændpɔɪnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [frʌm; frəm][tu:; tə] - [deɪ] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz]
— unless viewed from the standpoint of a year from to - day — it is
— 除非 已查看 从 这 立场 的 一个 年 从 到 - 天 — 它 是
[ɔ:l] [rɔ:ŋ] .
all wrong .
全部 错误的 .

——除非从一年后的角度来看待今天——否则这一切都是错误的。

[ɑ:n] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] [deɪ] [ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ] [ə'pærənt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði]
On this special day there seemed to be no apparent explanation except that the
在 这 特别的 天 那里 似乎 到 是 不 明显 解释 除了 那 这
['weɪtər] [dɪd][nɑ:t][weɪt] .
waiter did not wait .
服务员 做过 不是 等待 .

在这个特殊的日子里，似乎没有其他明显的解释，除了服务员没有等位之外。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [sək'ses] [ðæt] ['ɛndz] ['hæpɪli] ,
But everything is a success that ends happily ,
但 一切 是 一个 成功 那 结束 快乐地 ,

但凡事只要结局圆满，就是成功。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'leɪd] [lʌntʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər][ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ]
and the delayed lunch made the visitors more than ever in sympathy with
和 这 延迟 午餐 制成 这 访客 更多的 比 曾经 在 同情 和
[ðə; ði][wɜ:rk] .
the Work .
这 工作 .

午餐的延误让来访者们更加同情这项工作。

[hu:'evər] [lʌvz] [ˌju: 'es][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [mɪ'steɪks] , [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [mɔ:r] [en'dɪəd] [tu:; tə][ˌju: 'es]
Whoever loves us for our mistakes , shall become more endeared to us
谁 爱 我们 为了 我们的 错误 , 将 变得 更多的 可爱的 到 我们
[æz; əz] [ðeɪ] [noʊ] [ˌju: 'es] ['betər] .
as they know us better .
作为 他们 知道 我们 更好的 .

那些因为我们的缺点而爱我们的人，会因为更了解我们而更加喜爱我们。

[ðə; ði]['dainəz] — [hu:] [hæd; həd][nɑ:t][daind] — [sɔ:] ['hju:mər][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ɪm'bærəsmənt] ,
The diners — who had not dined — saw humor in our embarrassment ,
这 食客 — WHO 有 不是 用餐 — 锯 幽默 在 我们的 尴尬 ,

那些没吃饭的食客们觉得我们的尴尬很滑稽。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [ˌju: 'es][ʌv; əv][ðer; ðər][best] [wɪʃɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] ['merəli] [ə'weɪ] ,
and assured us of their best wishes as they drove merrily away ,
和 保证 我们 的 他们的 最好的 愿望 作为 他们 驾驶 兴高采烈地 离开 ,

他们兴高采烈地驾车离开，并向我们表达了最美好的祝愿。

['li:vɪŋ] [ˌju: 'es]['stu:pɪdli] ['æskɪŋ] [ɑ:r'selvz] [waɪ] [ðə; ði]['weɪtər][hæd; həd][left][hɪz; ɪz] [gests] [ˌʌn'sɜ:rvd] .
leaving us stupidly asking ourselves why the waiter had left his guests unserved .
离开 我们 愚蠢地 问 我们自己 为什么 这 服务员 有 左边 他的 客人 未供应 .

这让我们不禁傻傻地问自己，为什么服务员让客人无人服务。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [æn; ən]['aʊər]['leɪtər] [wen] [dɛlmɑː'niːkoʊ] [bɪl] [keɪm] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [heɪ]

It	was	nearly	an	hour	later	when	Delmonico	Bill	came	down	out	of	the	hay
它	曾是	几乎	一个	小时	之后	什么时候	德尔莫尼科	账单	来了	向下	出去	的	这	干草

[lɔft] ,

loft	,
阁楼	,

将近一个小时后，德尔莫尼科·比尔才从干草棚里下来。

['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [heɪ] - [siːd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

brushing	the	dust	and	hay	-	seed	from	his	clothes	.
刷牙	这	灰尘	和	干草	-	种子	从	他的	衣服	.

他掸掉衣服上的灰尘和干草籽。

“ [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [gɔːn] ?

“	Has	she	gone	?
“	有	她	已消失	?

她走了吗?

” [hiː; hi] [inˈkwaiəd] ['stuːpɪdli] .

”	he	enquired	stupidly	.
”	他	询问	愚蠢地	.

他愚蠢地问道。

“ [huː] ?

“	Who	?
“	WHO	?

“WHO?

” [wiː; wi] [æskt] [hɪm; ɪm][ɪn] ['kɔːrəs] .

”	we	asked	him	in	chorus	.
”	我们	问	他	在	合唱	.

我们齐声问他。

“ [maɪ] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['tiːtʃər] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

“	My	Sunday	school	teacher	,	”	he	explained	.
“	我的	星期日	学校	老师	,	”	他	解释	.

“我的主日学老师，”他解释道。

[wiː; wi] [əˈweitid] [hɪz; ɪz] ['fɜːrðər] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

We	awaited	his	further	explanation	.
我们	等待中	他的	更远	解释	.

我们等待他的进一步解释。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][wiː; wi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi]['evər][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tiːtʃər]

It	was	the	first	time	we	had	heard	that	he	ever	had	such	a	teacher
它	曾是	这	第一的	时间	我们	有	听到	那	他	曾经	有	这样的	一个	老师

.

:
.

我们还是第一次听说他竟然有过这样的老师。

" [ˌaɪ 'tiː]['iznt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [liːst] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [sɜːrv]

"	It	isn't	that	I	am	in	the	least	ashamed	to	serve
"	它	不是	那	我	是	在	这	至少	羞愧	到	服务

“我丝毫不觉得为国效力有什么可耻的。”

[æz; əz][ə; eɪ]['weɪtər] .

as	a	waiter	.
作为	一个	服务员	.

担任服务员。

['miːniəl] [wɜːrk] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ɪz][nɑːt][hjuː'mɪlieɪtɪŋ][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Menial	**work**	**that**	**must**	**be**	**done**	**is**	**not**	**humiliating**	**to**	**me**	**.**
卑微的	工作	那	必须	是	完毕	是	不是	羞辱	到	我	.

做那些不得不做的卑微工作对我来说并不丢人。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðer; ðər] [lʌntʃ] [ɑːn]

But	**when**	**I**	**looked**	**in**	**at**	**the**	**visitors**	**as**	**I**	**was**	**arranging**	**their**	**lunch**	**on**
但	什么时候	我	看起来	在	在	这	访客	作为	我	曾是	安排	他们的	午餐	在

[ðə; ði] [treɪ] — [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [maɪ][oʊld] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['tiːtʃər] —

the	**tray**	**—**	**I**	**recognized**	**in**	**one**	**of**	**the**	**ladies**	**my**	**old**	**Sunday**	**school**	**teacher**	**—**
这	托盘	—	我	认可	在	一	的	这	女士们	我的	老的	星期日	学校	老师	—

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [wʌt] [æn; ən][ɪk'stent][aɪ][hæd; həd] [ˌdisri'gɑːdid] [hɜːr; hər]

and	**when**	**I**	**thought**	**to**	**what**	**an**	**extent**	**I**	**had**	**disregarded**	**her**
和	什么时候	我	想法	到	什么	一个	程度	我	有	被忽视	她

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [aɪ]['hædnt][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [feɪs] [hɜːr; hər] . . . .

instructions	**I**	**hadn't**	**the**	**courage**	**to**	**face**	**her**	**. . . .**
指示	我	之前没有	这	勇气	到	脸	她	. . . .

但是，当我一边往客人的餐盘里摆放午餐一边看着他们时，我认出其中一位女士是我以前主日学校的老师——当我想到我完全无视了她的指示时，我竟没有勇气面对她.....

[maɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːt][ʌp][ɪn] [ðæt] ['heimau] ! . . .

My	**,**	**but**	**it**	**was**	**hot**	**up**	**in**	**that**	**haymow**	**! . . .**
我的	,	但	它	曾是	热的	向上	在	那	干草	! . . .

我的天，那干草堆里真热啊!

“ [ðə; ði][læst][taɪm][aɪ] [sɔː] [ðɪs] [gʊd] ['leɪdi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['vestri] [wen]

“	**The**	**last**	**time**	**I**	**saw**	**this**	**good**	**lady**	**was**	**the**	**evening**	**in**	**the**	**church**	**vestry**	**when**
“	这	最后的	时间	我	锯	这	好的	女士	曾是	这	晚上	在	这	教会	教区委员会	什么时候

[ðə; ði] [klæs] ['membər] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [gruːp] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

the	**class**	**members**	**gave**	**her**	**a**	**group**	**picture**	**of**	**themselves**	**.**
这	班级	成员	给予	她	一个	团体	图片	的	他们自己	.

“我最后一次见到这位善良的女士是在教堂的更衣室里，当时班级成员送给她一张集体照。

[wiː; wi] [ɔːl] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [fə'tɑgrəfəs] [tə'geðər] .

We	**all**	**went**	**to**	**the**	**local**	**photographers**	**together**	**.**
我们	全部	去	到	这	当地的	摄影师	一起	.

我们一起去了当地的照相馆。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][ju: 'es] — [ðə; ði][tɔːl] ,

There	**were**	**three**	**rows**	**of**	**us**	**—**	**the**	**tall**	**,**
那里	是	三	行	的	我们	—	这	高的	,

我们一共分三排——高个子、

['tɔːlər][ænd; ənd] [tɔːlɪst] — [ɔːl] [rɔː] - [boʊnd]['ræskəlz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][poʊz]

taller	**and**	**tallest**	**—**	**all**	**raw**	**-**	**boned**	**rascals**	**trying**	**to**	**assume**	**the**	**spiritual**	**pose**
更高	和	最高	—	全部	生的	-	骨	无赖	尝试	到	认为	这	精神	姿势

[ʌv; əv][sɜːr]['gæləhæd] .

of	**Sir**	**Galahad**	**.**
的	先生	加拉哈德	.

高个子和最高个子——全是些瘦骨嶙峋的家伙，都想摆出加拉哈德爵士的精神姿态。

[aɪ]['nevər] [kɛəd] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['foʊtəgræf] , [bʌt; bət][ðə; ði] [freɪm] — [ðə; ði][goʊld] [freɪm] —

I	**never**	**cared**	**much**	**for**	**the**	**photograph**	**,**	**but**	**the**	**frame**	**—**	**the**	**gold**	**frame**	**—**
我	绝不	关心	很多	为了	这	照片	,	但	这	框架	—	这	金子	框架	—

[mʌtʃ] - [wʌz; wəz] ['maɪti] [ɪm'presɪv] .

much	**befiligreed**	**was**	**mighty**	**impressive**	**.**
很多	-	曾是	强大的	感人的	.

我从来不太在意这张照片，但是它的相框——那个镶满金丝的相框——却非常令人印象深刻。

[aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz]['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌni] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

I	remember	it	because	there	was	seventy	-	five	cents	of	my	money	in	it	.
我	记住	它	因为	那里	曾是	七十	-	五	分	的	我的	钱	在	它	.

我记得很清楚，因为里面有我七十五美分的钱。

[aɪ] [wɜːrkt] [hɑːrd][fɔːr; fər] [ðæt] ['mʌni] .

I	worked	hard	for	that	money	.
我	工作	难的	为了	那	钱	.

我辛辛苦苦挣来的钱。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː][ðə; ði][best][pɑːrt][ʌv; əv] [θriː] [naɪts] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][saɪ; si] ['wɑːtsn] —

It	took	me	the	best	part	of	three	nights	to	get	it	from	Cy	Watson	—
它	采取	我	这	最好的	部分	的	三	夜晚	到	得到	它	从	赛	沃森	—

['pleɪɪŋ] ['peni] - ['ænti][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['kærɪdʒ] [haʊs] .

playing	penny	-	ante	in	his	father's	carriage	house	.
玩耍	一分钱	-	赌注	在	他的	父亲的	运输	房子	.

我花了将近三个晚上才从赛·沃森那里得到它——当时他正在他父亲的马车房里玩小额扑克。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['hæpi] [tuː; tə][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [sʌtʃ] [gʊd] [juːz] . ”

But	I	was	happy	to	turn	it	to	such	good	use	.	”
但	我	曾是	快乐的	到	转动	它	到	这样的	好的	使用	.	”

但我很高兴它能发挥如此重要的作用。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['teɪntɪd] ['mʌni] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

“	It	was	tainted	money	,	”	said	one	of	the	boys	.
“	它	曾是	受污染的	钱	,	”	说	一	的	这	男孩们	.

“那是赃款，”其中一个男孩说。

" [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['teɪntɪd] ['mʌni] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

"	There	wasn't	any	such	thing	as	tainted	money	in	those	days	.
"	那里	不是	任何	这样的	事物	作为	受污染的	钱	在	那些	天	.

“那时候根本不存在什么不义之财。”

['mʌni] [wʌz; wəz] ['mʌni] [ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæd; həd]['eni][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Money	was	money	and	no	one	had	any	of	it	.
钱	曾是	钱	和	不	一	有	任何	的	它	.

钱就是钱，但当时谁也没有钱。

" [aɪ] [meɪd] [ðə; ði][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] [spiːtʃ] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['vestri] .

"	I	made	the	presentation	speech	that	night	in	the	vestry	.
"	我	制成	这	推介会	演讲	那	夜晚	在	这	教区委员会	.

“那天晚上我在教堂会议室做了演讲。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mæstərpiːs] .

It	was	a	masterpiece	.
它	曾是	一个	杰作	.

这是一部杰作。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [foʊks][ɔːl][kraɪd] .

The	teacher	and	the	women	folks	all	cried	.
这	老师	和	这	女性	各位	全部	哭	.

老师和女人们都哭了。

[aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [spiːtʃ] [naʊ] ;

I	have	forgotten	the	speech	now	;
我	有	被遗忘的	这	演讲	现在	;

我已经忘记演讲内容了；

['θɜːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['nɔkiŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði][wɜːrld] [kraʊdz] [aʊt][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz]

thirty	years	of	knocking	around	the	world	crowds	out	the	memory	of	many	things
三十	年	的	敲门	大约	这	世界	人群	出去	这	记忆	的	许多	事物

[ðæt] ['hæpənd] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [bɔɪz] [ɪn] ['sʌndeɪ] [skuːl] .

that	happened	when	we	were	boys	in	Sunday	school	.
那	发生	什么时候	我们	是	男孩们	在	星期日	学校	.

三十年的环球旅行让我们渐渐淡忘了小时候在主日学校发生的许多事情。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['jɪrz] , [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'piːt] [ðæt] [piːs] .

But	for	years	,	I	could	repeat	that	piece	.
但	为了	年	,	我	可以	重复	那	片	.

但多年来，我都能重复那段内容。

[aɪ] [rɪ'hɜːst] [fɔːr; fər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['oʊvər] [tuː] [mʌnθs] — [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːrwərdz] [ɔːr] ['bækwərdz] ,

I	rehearsed	for	that	evening	over	two	months	—	I	could	say	it	forwards	or	backwards	,
我	排练	为了	那	晚上	超过	二	几个月	—	我	可以	说	它	前进	或者	向后	,

为了那晚的演出，我排练了两个多月——我可以正着说也可以倒着说。

[aɪ][kʊd; kəd][stɑːrt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][bəuθ] [weɪz] — [ɪn][fækt] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

I	could	start	it	in	the	middle	and	say	it	both	ways	—	in	fact	when	I	think	of	it	,
我	可以	开始	它	在	这	中间	和	说	它	两个都	方式	—	在	事实	什么时候	我	思考	的	它	,

我可以从中间开始，两种说法都说——事实上，当我想到这一点时，

[aɪ] ['ræðər] [bɪ'liːv] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [aɪ][dɪd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

I	rather	believe	that	was	the	way	I	did	say	it	that	evening	,
我	相当	相信	那	曾是	这	方式	我	做过	说	它	那	晚上	,

我更相信那天晚上我确实是那样说的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ə'plɔːz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [maɪ]['hʌmb(ə)l] ['efərt] [wʌz; wəz] [tuː] [tem'pestʃuəs] ,

because	the	applause	that	followed	my	humble	effort	was	too	tempestuous	,
因为	这	掌声	那	随后	我的	谦逊的	努力	曾是	也	暴风雨般的	,

因为我那微不足道的努力之后所获得的掌声太过热烈，

[jet] [ðə; ði] [s'kɒləz] [ɔːl][hæd; həd][ðer; ðər] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][goʊld] [freɪm] ,

yet	the	scholars	all	had	their	money	in	the	gold	frame	,
然而	这	学者们	全部	有	他们的	钱	在	这	金子	框架	,

然而，学者们都把钱放在了金框里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [iːst] ,

and	the	teacher	was	to	leave	us	next	morning	for	the	East	,
和	这	老师	曾是	到	离开	我们	下一个	早晨	为了	这	东方	,

老师第二天早上就要离开我们去东方了。

[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] ['mæri] [sʌm; səm][mæn][ʌv; əv] ['prɑːmɪnəns] .

where	she	was	to	marry	some	man	of	prominence	.
在哪里	她	曾是	到	结婚	一些	男人	的	显赫地位	.

她将在那里嫁给一位显赫的人物。

[maɪ] ['mʌðər] [sed] [aɪ] [spoʊk] ['splendɪdli] , [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [hɜːrd] [ˌem 'iː] .

My	mother	said	I	spoke	splendidly	,	but	I	doubt	if	she	really	heard	me	.
我的	母亲	说	我	辐	精彩地	,	但	我	怀疑	如果	她	真的	听到	我	.

我母亲说我讲话很精彩，但我怀疑她是否真的听懂了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] [aɪ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['traʊzərz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd]

She	was	thinking	how	charming	I	looked	in	the	new	trousers	she	had	made
她	曾是	思维	如何	迷人	我	看起来	在	这	新的	裤子	她	有	制成

[fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

for	me	.
为了	我	.

她心想我穿着她给我做的新裤子看起来多么迷人。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] ,

The	truth	was	,
这	真相	曾是	,

事实是，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɜːrkt] [ɔːl][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [tuː; tə][get][ðem; ðəm] ['redi] .

she	had	worked	all	the	night	before	to	get	them	ready	.
她	有	工作	全部	这	夜晚	前	到	得到	他们	准备好	.

她前一天晚上忙了一整夜才把他们准备好。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [siːmz] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði][saɪd] .

She	had	had	some	difficulty	to	make	the	seams	come	down	the	side	.
她	有	有	一些	困难	到	制作	这	接缝	来	向下	这	边	.

她缝制侧缝时遇到了一些困难。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][kwaɪt] ['fɪnɪʃt] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː]

As	it	was	they	were	not	quite	finished	,	but	no	one	knew	it
作为	它	曾是	他们	是	不是	相当	完成的	,	但	不	一	知道	它

事实上，他们还没有完全完成，但没有人知道这一点。

[bʌt; bət][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][ˌem ˈiː] .

but	my	mother	and	me	.
但	我的	母亲	和	我	.

但是我和我的母亲。

“ [ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] [ɑːr; ər][tuː; tə] [kʌm] , ” [aɪ] [sed] [ɪn][maɪ] [spiːtʃ] ,

“	In	the	years	that	are	to	come	,	”	I	said	in	my	speech	,
“	在	这	年	那	是	到	来	,	”	我	说	在	我的	演讲	,

我在演讲中说道：“在未来的岁月里，

“ [nɑːt]['oʊnli] [wɪl] [jʊr; jər]['kaɪndli] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['baɪb(ə)l] ['stʌdiz] [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [miːt]

“	not	only	will	your	kindly	instructions	in	our	Bible	studies	help	us	to	meet
“	不是	仅有的	将要	你的	亲切地	指示	在	我们的	圣经	研究	帮助	我们	到	见面

[ænd; ənd] [ˌoʊvər'kʌm] [ɔːl] [temp'teɪʃ(ə)n] ,

and	overcome	all	temptation	,
和	克服	全部	诱惑	,

“您在圣经学习中给予的悉心指导不仅能帮助我们面对并战胜一切诱惑，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['frendʃɪp] [ænd; ənd]

but	the	inspiration	which	we	have	received	from	your	friendship	and
但	这	灵感	哪个	我们	有	已收到	从	你的	友谊	和

[dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['spɪrɪtʃuəl] ['welfer] [wɪl] ['ɪnfluəns] [ˌjuː 'es] [θruː'aʊt] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .

devotion	to	our	spiritual	welfare	will	influence	us	throughout	our	lives	.
虔诚	到	我们的	精神	福利	将要	影响	我们	自始至终	我们的	生活	.

但是，你们的友谊和对我们精神福祉的奉献精神所给予我们的启发，将影响我们的一生。

” [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][dɛlmɑː'niːkoʊ] [bɪl] [wʌz; wəz]['saɪlənt] — [wət'evər] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [meɪ]

”	For	the	moment	Delmonico	Bill	was	silent	—	whatever	his	thoughts	may
”	为了	这	片刻	德尔莫尼科	账单	曾是	沉默的	—	任何	他的	想法	可能

[hæv; həv] [bɪn] ,

have	been	,
有	到过	,

“德尔莫尼科·比尔此刻沉默不语——无论他当时在想什么，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʃer] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][juː 'es] .

he	did	not	share	them	with	us	.
他	做过	不是	分享	他们	和	我们	.

他没有和我们分享。

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli] , [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [treɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tiː] [ænd; ənd] [toʊst] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

But	presently	,	he	observed	the	tray	with	the	tea	and	toast	upon	it	,
但	目前	,	他	观察到	这	托盘	和	这	茶	和	吐司	之上	它	,

但随后，他注意到托盘上放着茶和烤面包。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][left][ˌaɪ 'tiː] .

just	as	he	had	left	it	.
只是	作为	他	有	左边	它	.

和他离开时一模一样。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd] , ” [hiː; hi] [sed] , “ ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [noʊn] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] . . .

“	It	is	too	bad	,	”	he	said	,	“	maybe	she	would	not	have	known	me	at	all	.	.	.
“	它	是	也	坏的	,	”	他	说	,	“	或许	她	会	不是	有	已知	我	在	全部	.	.	.

.

:
.

“太可惜了，”他说，“也许她根本不会认识我……”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] . . .

I	am	sorry	.	.	.
我	是	对不起	.	.	.

对不起 ...

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][ˌʌndər'stænd] .

but	you	can	understand	.
但	你	能	理解	.

但你可以理解。

” [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [klɪr] [ə'weɪ][ðə; ði] [lʌntʃ] .

”	Then	he	began	to	clear	away	the	lunch	.
”	然后	他	开始	到	清除	离开	这	午餐	.

然后他开始收拾午餐。

“ [ðə; ði] [tiː] [ɪz] [stɪl] [wɔːrm] , ” [hiː; hi] [sed] ['smaɪlɪŋli] ,

“	The	tea	is	still	warm	,	”	he	said	smilingly	,
“	这	茶	是	仍然	温暖的	,	”	他	说	微笑着	,

“茶还温热着呢，”他笑着说。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [wɪl] [pɔːr] [ə; eɪ][kʌp][fɔːr; fər][maɪ'self] . . .

“	I	believe	I	will	pour	a	cup	for	myself	.	.	.
“	我	相信	我	将要	倒	一个	杯子	为了	我	.	.	.

“我想我会给自己倒一杯……”

[maɪ] [nəːvs] [ɑːr; ər]['dʒʌmpɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['kwaɪət][ðem; ðəm] .

my	nerves	are	jumping	,	it	may	quiet	them	.
我的	神经	是	跳	,	它	可能	安静的	他们	.

我神经紧张，这或许能让它们平静下来。

” [hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði][kʌp][ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [sed] :

”	He	filled	the	cup	and	raising	it	he	said	:
”	他	已填	这	杯子	和	提高	它	他	说	:

他斟满杯子，举起杯子说：

“ [hɪr] [ɪz][tuː; tə][maɪ] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['tiːtʃər] [huː] [bi'liːvd] [ɪn][ˌem 'iː][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wen] [aɪ]
“ **Here** **is** **to** **my** **Sunday** **school** **teacher** **who** **believed** **in** **me** **in** **those** **days** **when** **I**
“ 这里 是 到 我的 星期日 学校 老师 WHO 相信 在 我 在 那些 天 什么时候 我
[bi'liːvd] [ɪn][maɪ'self] .
believed **in** **myself** **.**
相信 在 我 .

“谨以此献给我的主日学老师，在我自己都缺乏自信的时候，她依然相信我。”

[gɑːd] [bles] [hɜːr; hər] .
God **bless** **her** **.**
上帝 保佑 她 .

上帝保佑她。

” [kəm'paʊndɪŋ] [ə; eɪ] ['feləni]
” **COMPOUNDING** **A** **FELONY**
” 复利 一个 重罪

“累犯重罪”

“ [treɪn] [ʌp][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][goʊ] : [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɪz][oʊld] ,
“ **Train** **up** **a** **child** **in** **the** **way** **he** **should** **go** **:** **and** **when** **he** **is** **old** **,**
“ 火车 向上 一个 孩子 在 这 方式 他 应该 去 : 和 什么时候 他 是 老的 ,

“教养孩童，使他走当行的道；等到他年老，

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][dɪ'pɑːrt][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
he **will** **not** **depart** **from** **it** **.**
他 将要 不是 离开 从 它 .

他不会背离这个目标。

” — ['baɪb(ə)l] .
” **—** **Bible** **.**
” — 圣经 .

“-圣经。

[kəm'paʊndɪŋ] [ə; eɪ] ['feləni]
Compounding **a** **Felony**
复利 一个 重罪

加重重罪

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
THERE **was** **a** **knock** **at** **the** **door** **,**
那里 曾是 一个 敲 在 这 门 ,

有人敲门，

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] — [mɔːr] ['feɪntli] ,
but **no** **one** **thought** **of** **answering** **it** **until** **it** **was** **repeated** **—** **more** **faintly** **,**
但 不 一 想法 的 回答 它 直到 它 曾是 重复 — 更多的 淡淡的 ,

但直到有人再次轻声重复了一遍，才有人想到要回答这个问题。

[ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] — [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
a **second** **time** **—** **then** **one** **of** **the** **young** **men** **opened** **it** **,** **saying** **to** **the**
一个 第二 时间 — 然后 一 的 这 年轻的 男人 打开 它 , 说 到 这
['nuːkʌmər] ,
newcomer **,**
新人 ,

第二次——然后其中一个年轻人打开了它，对新来的人说：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevər] [lɔkt] , [maɪ] [bɔɪ] .
“ **It** **is** **never** **locked** **,** **my** **boy** **.**
“ 它 是 绝不 已锁定 , 我的 男生 .

“孩子，它从来不会上锁。”

" [ɪn] [stept] [ə; eɪ] [læd] [sʌm; səm] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ,
" **In stepped a lad some seventeen years of age ,**
" 在 步 一个 小伙子 一些 十七 年 的 年龄 ,

这时，一个十七岁左右的少年走了进来。

[ænd; ənd] [in'kwaiəd] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['hɑːrdli] ['ɔːdəbl] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] .
and inquired in a voice hardly audible if he could stay all night .
和 询问 在 一个 嗓音 几乎 可听见的 如果 他 可以 停留 全部 夜晚 .

他用几乎听不见的声音询问是否可以留宿一晚。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [sent] [ðə; ði] [nuː] [ə'raɪv(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest]
The young men sent the new arrival to me for an answer to his request
这 年轻的 男人 发送 这 新的 到达 到 我 为了 一个 回答 到 他的 要求
.
:
.

年轻人派新来的人来找我，让我回答他的请求。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['redɪli] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt]
It was readily to be seen that the boy was in a state of great
它 曾是 容易 到 是 已见 那 这 男生 曾是 在 一个 状态 的 伟大的
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .

很容易看出，这个男孩非常兴奋。

[hiː; hi] ['æktɪd] [soʊ] ['streɪndʒli] [ðæt] , ['kɑːntreri] [tuː; tə] ['kʌstəm] , [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi] [hæd; həd]
He acted so strangely that , contrary to custom , I asked him why he had
他 行动 所以 奇怪的 那 , 相反 到 风俗 , 我 问 他 为什么 他 有
[kʌm] .
come .
来 .

他的行为举止非常怪异，以至于我违背惯例，问他为什么来这里。

" [ðə; ði] [pə'liːs] [ɑːr; ər] ['æftər] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['stæməd] , [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt]
" **The police are after me ,** " **he stammered ,** **as he turned and looked**
" 这 警察 是 后 我 , " 他 结结巴巴 , 作为 他 转向 和 看起来
['nɜːrvəsli] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .
nervously at the door .
紧张地 在 这 门 .

"警察在追我，"他结结巴巴地说着，转身紧张地看着门口。

" [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] ?
" **What have you done ?**
" 什么 有 你 完毕 ?

"你做了什么？

" [aɪ] ['kwestʃənd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **I questioned the boy .**
" 我 被质问 这 男生 .

我质问了那个男孩。

" [aɪ] [stoʊl] [ə; eɪ] ['baɪsɪkl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnər] [dʒʌst] [sɔː] [ˌem 'iː] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt]
" **I stole a bicycle and the owner just saw me walking along the street**
" 我 偷窃 一个 自行车 和 这 所有者 只是 锯 我 步行 沿着 这 街道
[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ˌem 'iː] ,
and started to chase me ,
和 开始 到 追赶 我 ,

"我偷了一辆自行车，车主看到我沿着街走，就开始追我。"

['kɔːlɪŋ] ['æftər][ˌem 'iː] , - [stɑːp] , [θiːf] !
calling **after** **me** **,** **'** **Stop** **,** **thief** **!**
呼叫 后 我 , - 停止 , 贼 !

他冲着我喊道："住手，小偷！"

- [ə; eɪ] [kraʊd] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['gæðər] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][duː][tuː; tə][get] [ə'weɪ] .
' **A** **crowd** **began** **to** **gather** **and** **I** **had** **all** **I** **could** **do** **to** **get** **away** **.**
- 一个 人群 开始 到 收集 和 我 有 全部 我 可以 做 到 得到 离开 .

"人群开始聚集，我竭尽全力才得以逃脱。"

[aɪ][ræn] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] ; [ðen] , ['æftər][ə; eɪ]
I **ran** **around** **a** **building** **and** **joined** **the** **crowd** **in** **the** **search** **;** **then** **,** **after** **a**
我 跑 大约 一个 建筑 和 加入 这 人群 在 这 搜索 ; 然后 , 后 一个
['lɪt(ə)l] ,
little **,**
小的 ,

我绕着一栋建筑物跑了一圈，然后加入到搜寻的人群中；过了一会儿，

[aɪ] [drɑːpt] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ə'gen] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [goʊ] [aʊt][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər]
I **dropped** **out** **of** **sight** **again** **and** **decided** **that** **I** **would** **go** **out** **to** **you** **for**
我 掉落 出去 的 视线 再次 和 决定 那 我 会 去 出去 到 你 为了
[əd'vaɪs] . "
advice **.** **"**
建议 . "

我又一次消失了，决定来找你寻求建议。

" [wer] [ɪz][ðə; ði] ['baɪsɪkl] [naʊ] ? " [aɪ] ['kwestʃənd] .
" **Where** **is** **the** **bicycle** **now** **?** **"** **I** **questioned** **.**
" 在哪里 是 这 自行车 现在 ? " 我 被质问 .

"自行车现在在哪儿？"我问道。

" [aɪ][soʊld][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I** **sold** **it** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我 卖 它 , " 他 说 .

"我把它卖掉了，"他说。

" [wer] [ɪz][ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ][gɑːt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ? "
" **Where** **is** **the** **money** **you** **got** **for** **it** **?** **"**
" 在哪里 是 这 钱 你 得到 为了 它 ? "

"你从哪儿弄来的钱？"

" [aɪ] [spent] [ˌaɪ 'tiː] .
" **I** **spent** **it** **.**
" 我 花费 它 .

我把它花掉了。

" [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .
" **He** **began** **to** **cry** **.**
" 他 开始 到 哭 .

他开始哭泣。

" [ænd; ənd] [naʊ] [jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] ['stɑːrts][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] . "
" **And** **now** **your** **conscience** **starts** **to** **trouble** **you** **.** **"**
" 和 现在 你的 良心 开始 到 麻烦 你 . "

"现在你的良心开始受到谴责了。"

" [jes] , [sɜːr] . "
" **Yes** **,** **sir** **.** **"**
" 是的 , 先生 . "

"是的，先生。"

“ [maɪ] [læd] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , “ [ðɪs] [ɪz][noʊ]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [huː] [stiːl] ,

“	My	lad	,	”	I	told	him	,	“	this	is	no	hiding	place	for	boys	who	steal	,
“	我的	小伙子	,	”	我	讲述	他	,	“	这	是	不	隐藏	地方	为了	男孩们	WHO	偷	,

“孩子，”我告诉他，“这里不是偷窃男孩的藏身之处。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɑːr; ər] ['sɜːrtʃɪŋ] .

and	for	whom	the	police	are	searching	.
和	为了	谁	这	警察	是	搜索	.

警方正在搜寻他们。

” [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] ; [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'saɪd][ænd; ənd] [brʌʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [terz] [wɪð; wɪθ]

”	The	boy	did	not	reply	;	he	turned	aside	and	brushed	away	the	tears	with
”	这	男生	做过	不是	回复	;	他	转向	旁边	和	刷过	离开	这	眼泪	和

[hɪz; ɪz][kæp] .

his	cap	.
他的	帽	.

男孩没有回答，他转过身，用帽子擦了擦眼泪。

[ðen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['sloʊli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .

Then	he	started	slowly	towards	the	door	.
然后	他	开始	缓慢地	向	这	门	.

然后他缓缓走向门口。

“ [soʊ][aɪ][kɑːnt] [steɪ] ?

“	So	I	can't	stay	?
“	所以	我	不能	停留	?

“所以我不能留下来吗？”

” [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] .

”	he	said	finally	.
”	他	说	最后	.

“他最后说道。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][nɑːt] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

“	I	am	afraid	not	,	”	I	replied	.
“	我	是	害怕的	不是	,	”	我	回复	.

“恐怕不行，”我回答道。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [piəd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

He	went	to	the	window	and	peered	out	into	the	night	.
他	去	到	这	窗户	和	窥视	出去	进入	这	夜晚	.

他走到窗边，向夜色中凝望。

“ [ðeɪl] [get][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] , ['hoʊpləsli] ,

“	They'll	get	me	,	”	he	said	,	hopelessly	,
“	他们会	得到	我	,	”	他	说	,	绝望地	,

“他们会抓到我的，”他绝望地说。

“ [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɜːrm][ɪn] ['prɪzn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . ”

“	and	when	they	do	it	means	a	long	term	in	prison	for	me	.	”
“	和	什么时候	他们	做	它	方法	一个	长的	学期	在	监狱	为了	我	.	”

“如果他们真的这么做，那就意味着我要坐牢很久。”

“ [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ” [aɪ] [sed] .

“	Wait	a	moment	,	”	I	said	.
“	等待	一个	片刻	,	”	我	说	.

“等一下，”我说。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ə'restɪd] [bɪ'fɔːr] . ”

“	Have	you	been	arrested	before	.	”
“	有	你	到过	被捕	前	.	”

你以前被捕过吗？

“ [jes] , [ə'nʌðər] [bɔɪ] [ænd; ənd][maɪ'self] [tʊk] [sʌm; səm]['fænsi]['poʊst(ə)l][kɑːrdz][frʌm; frəm][ə; eɪ]
“ Yes , another boy and myself took some fancy postal cards from a
“ 是的 , 其他 男生 和 我 采取 一些 想要 邮政 牌 从 一个
['steɪʃəneri] [stænd] .
stationery stand .
静止的 站立 .

“是的，我和另一个男孩从文具摊上买了一些漂亮的明信片。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fʌni] ['pɪktʃərz] [ðæt] [wiː; wi]['wɑːntɪd][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [kə'lekʃ(ə)n] .
They were funny pictures that we wanted for our collection .
他们 是 有趣的 图片 那 我们 通缉 为了 我们的 收藏 .

这些照片很有趣，我们想把它们收藏起来。

[wiː; wi][wɜːr; wər][sent][tuː; tə]['dʒeɪmzˌbɜːrg][ðæt] [taɪm] .
We were sent to Jamesburg that time .
我们 是 发送 到 詹姆斯堡 那 时间 .

那次我们被派往詹姆斯堡。

[ðen] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][aɪ][wʌz; wəz] [ə'restɪd] [ə'gen] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ]
Then since I came from that institution I was arrested again for something
然后 自从 我 来了 从 那 机构 我 曾是 被捕 再次 为了 某物
[els] [aɪ][dɪd][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [aʊt][ɑːn][proʊ'beɪʃ(ə)n] .
else I did and I am now out on probation .
别的 我 做过 和 我 是 现在 出去 在 缓刑 .

后来我从那所机构出来后，又因为其他事情被捕，现在我处于缓刑期。

[nekst][taɪm][ðə; ði][dʒʌdʒ] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sentəns] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːˌweɪ]
Next time the judge said he would give me a long sentence in the Rahway
下一个 时间 这 法官 说 他 会 给 我 一个 长的 句子 在 这 拉威
[rɪ'fɔːrmətɔːri] . ”
Reformatory . ”
感化院 . ”

下次法官说要判我长期监禁，送我去拉赫韦感化院。

“ [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['suːnər] , ” [aɪ] [sed] ,
“ You should have thought of all this sooner , ” I said ,
“ 你 应该 有 想法 的 全部 这 很快 , ” 我 说 ,

“你应该早点想到这些的，”我说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɜːrnnəs] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] ,
with a sternness that I did not feel ,
和 一个 严厉 那 我 做过 不是 感觉 ,

他带着一种我并未感受到的严厉态度，

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [haʊ] ['iːzəli] [wʌn][kæn; kən][drɪft] [frʌm; frəm][æn; ən]['iːv(ə)l] [θɔːt] ['ɪntuː][æn; ən]['iːv(ə)l]
for I knew how easily one can drift from an evil thought into an evil
为了 我 知道 如何 容易地 一 能 漂移 从 一个 邪恶的 想法 进入 一个 邪恶的
[ækt] .
act .
行为 .

因为我知道一个人很容易从邪恶的想法变成邪恶的行为。

“ [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [helpt] [bɔɪz] [wen] [ðeɪ] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['ventʃərd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ræskl] .
“ I heard you helped boys when they needed it , ” ventured the young rascal .
“ 我 听到 你 帮助 男孩们 什么时候 他们 需要 它 , ” 冒险 这 年轻的 恶棍 .

“我听说你帮助过那些需要帮助的男孩，”这个年轻的淘气包试探性地说道。

“ [aɪ] ['ʃʊrli] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . ”
“ I surely need it now . ”
“ 我 一定 需要 它 现在 . ”

“我现在确实很需要它。”

“ [aɪ] [meɪ] [help] [ðem; ðəm] [wen] [aɪ] [kæn; kən] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,

“	**I**	**may**	**help**	**them**	**when**	**I**	**can**	**,**	**”**	**I**	**replied**	**,**
“	我	可能	帮助	他们	什么时候	我	能	,	”	我	回复	,

“我可能会在力所能及的范围内帮助他们，”我回答道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [ɪn'tenʃənəli] [meɪk] [maɪ'self] [ə; eɪ] ['pɑːrtnər] [ɪn] [ðer; ðər] [rɔːŋ] ['duːɪŋ] . ”

“	**but**	**I**	**never**	**intentionally**	**make**	**myself**	**a**	**partner**	**in**	**their**	**wrong**	**doing**	**.**	**”**
“	但	我	绝不	故意	制作	我	一个	伙伴	在	他们的	错误的	正在做	.	”

“但我绝不会故意让自己成为他们作恶的同谋。”

“ [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['jɪrz] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['θɔːtfəli] ,

“	**The**	**judge**	**ought**	**not**	**to**	**give**	**me**	**more**	**than**	**three**	**years**	**,**	**”**	**said**	**the**	**boy**
“	这	法官	应该	不是	到	给	我	更多的	比	三	年	,	”	说	这	男生

thoughtfully	**,**	
深思熟虑	,	

“法官不应该判我超过三年，”男孩若有所思地说。

" ['iːv(ə)n] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . . . .

"	**even**	**that**	**is**	**a**	**long**	**time**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	甚至	那	是	一个	长的	时间	.	.	.	.

“即使那样也是很长一段时间……”

[ðə; ðɪ] ['baɪsɪkl] ['wɔznt]

The	**bicycle**	**wasn't**
这	自行车	不是

那辆自行车不是

[wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ['eni] [wei] .

worth	**more**	**than**	**five**	**dollars**	**any**	**way**	**.**
值得	更多的	比	五	美元	任何	方式	.

无论如何，它的价值都超过五美元。

[ðə; ðɪ] ['oʊnər] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [sel] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ðæt] [ə'maʊnt] .

The	**owner**	**said**	**he**	**would**	**sell**	**it**	**to**	**me**	**for**	**that**	**amount**	**.**
这	所有者	说	他	会	卖	它	到	我	为了	那	数量	.

店主说他会以那个价格卖给我。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [nekst] [ruːm] .

"	**At**	**that**	**moment**	**there**	**was**	**a**	**noise**	**in**	**the**	**next**	**room**	**.**
"	在	那	片刻	那里	曾是	一个	噪音	在	这	下一个	房间	.

“就在这时，隔壁房间传来一阵响动。”

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? ” [æskt] [ðə; ðɪ] [læd] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

“	**What**	**was**	**that**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**lad**	**,**	**trembling**	**with**	**fear**	**.**
“	什么	曾是	那	?	”	问	这	小伙子	,	发抖	和	害怕	.

“那是什么？”男孩颤抖着问道，吓得浑身发抖。

“ [jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] [ɪz] [kwaɪt] ['weɪkfl] , [maɪ] [bɔɪ] .

“	**Your**	**conscience**	**is**	**quite**	**wakeful**	**,**	**my**	**boy**	**.**
“	你的	良心	是	相当	清醒	,	我的	男生	.

“孩子，你的良心很清醒。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [men] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [naɪt] .

That	**was**	**one**	**of**	**the**	**men**	**closing**	**the**	**windows**	**for**	**the**	**night**	**.**
那	曾是	一	的	这	男人	结束	这	视窗	为了	这	夜晚	.

那是其中一个正在关窗户准备睡觉的人。

” [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [keɪm] ['oʊvər] [kloʊz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [soʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [lʊk] ['ɪntuː] [maɪ] [feɪs] ,

“	**The**	**boy**	**came**	**over**	**close**	**to**	**me**	**so**	**he**	**could**	**look**	**into**	**my**	**face**	**,**
”	这	男生	来了	超过	关闭	到	我	所以	他	可以	看	进入	我的	脸	,

“男孩走到我跟前，好让我能看着他的脸，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] ['sɪriəsnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wen] [hiː; hi] [sed] ,

and	there	was	a	depth	of	seriousness	in	his	voice	when	he	said	,
和	那里	曾是	一个	深度	的	严肃	在	他的	嗓音	什么时候	他	说	,

他说这话时，语气中充满了严肃：

“ [soʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ'self][ʌp][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] ? ”

“	So	you	think	I	ought	to	give	myself	up	and	take	the	consequences	?	”
“	所以	你	思考	我	应该	到	给	我	向上	和	拿	这	结果	?	”

“所以你觉得我应该自首并承担后果吗？”

“ [θriː] ['jɪrz] [ɪn] ['prɪzn] ?

“	Three	years	in	prison	?
“	三	年	在	监狱	?

“三年监禁？”

” [aɪ] [æskt] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] .

”	I	asked	,	looking	straight	at	the	boy	.
”	我	问	,	寻找	直的	在	这	男生	.

我直视着男孩问道。

“ [θriː] ['jɪrz] [ɪn] ['prɪzn] !

“	Three	years	in	prison	!
“	三	年	在	监狱	!

“三年监禁！”

” [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]['dʒeɪkəb] [riːs] [flæʃt] [θruː] [maɪ][maɪnd] — “ [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [goʊz][tuː; tə]

”	The	words	of	Jacob	Riis	flashed	through	my	mind	—	“	When	a	boy	goes	to
”	这	字	的	雅各布	里斯	闪光灯	通过	我的	头脑	—	“	什么时候	一个	男生	去	到

['prɪzn] , [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [daɪz] . ”

prison	,	a	citizen	dies	.	”
监狱	,	一个	公民	死亡	.	”

“雅各布·里斯的话在我脑海中闪过——‘当一个男孩入狱时，一个公民就死了。’”

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][maɪ] [pleɪs] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [jɔːr'self] [ʌp] ? ” [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] ['pɔɪntɪdli]

“	If	you	were	in	my	place	you	would	give	yourself	up	?	”	he	asked	me	pointedly
“	如果	你	是	在	我的	地方	你	会	给	你自己	向上	?	”	他	问	我	尖锐地

.

:

.

“如果你处在我的位置，你会自首吗？”他尖锐地问我。

[aɪ] [pæst] [maɪ][hænd] [ə'krɔːs] [maɪ] [aɪz] .

I	passed	my	hand	across	my	eyes	.
我	通过了	我的	手	穿过	我的	眼睛	.

我用手揉了揉眼睛。

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [aɪ][hæd; həd][noʊ][kæp][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [brʌʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [terz] .

Unlike	the	boy	I	had	no	cap	with	which	to	brush	away	the	tears	.
与此不同	这	男生	我	有	不	帽	和	哪个	到	刷子	离开	这	眼泪	.

与那个男孩不同，我没有帽子可以用来擦眼泪。

“ [maɪ] [bɔɪ] , ” [aɪ] [sed] , “ [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['ɑːnɪst] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [maɪ'self][ʌp] . ”

“	My	boy	,	”	I	said	,	“	I	will	be	honest	with	you	—	I	would	not	give	myself	up	.	”
“	我的	男生	,	”	我	说	,	“	我	将要	是	诚实的	和	你	—	我	会	不是	给	我	向上	.	”

“孩子，”我说，“我实话实说——我不会自首的。”

“ [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] ? ”

“	What	would	you	do	?	”
“	什么	会	你	做	?	”

“你会怎么办？”

“ [fɜːrst] , [aɪ] [wʊd] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][nɑːt][tuː; tə] [stiːl] ['eni] [mɔːr] ,
“ First , I would make up my mind not to steal any more ,
“ 第一的 , 我 会 制作 向上 我的 头脑 不是 到 偷 任何 更多的 ,

“首先，我会下定决心不再偷东西了。”

[ðen] [aɪ] [wʊd] [ɜːrn] ['mʌni] [ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði][mæn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['baɪsɪkl] .
then I would earn money and pay the man for the bicycle .
然后 我 会 赚 钱 和 支付 这 男人 为了 这 自行车 .

然后我就可以挣钱，付钱给那个人买自行车。

” [ə; eɪ] [nuː] [laɪt] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɔɪz] [aɪz] .
” A new light came into the boy's eyes .
” 一个 新的 光 来了 进入 这 男孩们 眼睛 .

男孩的眼中闪过一丝新的光芒。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [θiːf] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː][mæd] .
“ I did not used to be a thief , ” he said , “ but they made me mad .
“ 我 做过 不是 用过的 到 是 一个 贼 , ” 他 说 , “ 但 他们 制成 我 疯狂的 .

“我以前不是小偷，”他说，“但他们把我惹疯了。”

['evər] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm]['dʒeɪmzˌbɜːrg] ['evri] [wʌn] ['wɑːtʃɪz] [ˌem 'iː] .
Ever since I came from Jamesburg every one watches me .
曾经 自从 我 来了 从 詹姆斯堡 每一个 一 手表 我 .

自从我从詹姆斯堡来到这里，每个人都在关注我。

[maɪ][oʊld] [bɔɪ] [frendz] , [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [ðə; ði] [pə'liːs] ; ['sʌmˌwənz] [aɪ] [ɪz] ['ɔːlweɪz]
My old boy friends , my father and mother , the police ; someone's eye is always
我的 老的 男生 朋友们 , 我的 父亲 和 母亲 , 这 警察 ; 某人的 眼睛 是 总是
[ɑːn][ˌem 'iː] .
on me .
在 我 .

我的旧友、我的父母、警察；总有人在关注我。

[ðer; ðər] [səs'piʃənz] ['mædn] [ˌem 'iː] .
Their suspicions madden me .
他们的 怀疑 麦登 我 .

他们的猜疑让我恼火。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [derd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] [rɪsk] .
Sometimes it seems to me as if they dared me to take another risk .
有时 它 似乎 到 我 作为 如果 他们 敢于 我 到 拿 其他 风险 .

有时我觉得他们好像在怂恿我再去冒险。

[wʌn] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['feriˌboʊt] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [aɪ][met][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [huː] [hæd; həd][wʌns]
One day on the ferryboat from New York I met a detective who had once
一 天 在 这 渡船 从 新的 约克 我 遇见 一个 侦探 WHO 有 一次
[ə'restɪd] [ˌem 'iː] .
arrested me .
被捕 我 .

有一天，我在从纽约开往美国的渡轮上遇到了曾经逮捕过我的侦探。

[wer'evər] [aɪ] [went] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] .
Wherever I went he followed me .
无论 我 去 他 随后 我 .

无论我走到哪里，他都跟着我。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] ,
I was afraid ,
我 曾是 害怕的 ,

我当时很害怕。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我的流浪僧侣们(My Monks of Vagabondia)
第3/3页

[soʊ][aɪ][left][ðə; ði]['ʌðər] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][went][tuː; tə][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv]
so I left the other boys who were with me and went to the stern of
所以 我 左边 这 其他 男孩们 WHO 是 和 我 和 去 到 这 船尾 的
[ðə; ði][boʊt] .
the boat .
这 船 .

于是我离开了和我在一起的其他男孩，走到了船尾。

[aɪ]['dɪdnt] [tel] ['eniwʌn] ,
I didn't tell anyone ,
我 没有 告诉 任何人 ,

我没告诉任何人。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɔːl][ə'loʊn][aɪ][pʊt][maɪ][hændz] [daʊn] ['ɪntuː][maɪ] [oʊn] ['pɑːkəts] [soʊ][hiː; hi]
but when I was all alone I put my hands down into my own pockets so he
但 什么时候 我 曾是 全部 独自的 我 放 我的 双手 向下 进入 我的 自己的 口袋 所以 他
[wʊd] [noʊ] [ðæt] [aɪ]['dɪdnt] [hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn]['eniwʌn] ['ɛlsɪz] . . . .
would know that I didn't have them in anyone else's . . . .
会 知道 那 我 没有 有 他们 在 任何人 其他人的 . . . .

但当我独自一人时，我会把手插进自己的口袋里，这样他就知道我的手没有插在别人的口袋里.....

[aɪm][nɑːt]['veri][oʊld] ,
I'm not very old ,
我是 不是 非常 老的 ,

我年纪不算大，

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðæt] ['iznt][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
but I know that that isn't the way to make a bad boy into a good one .
但 我 知道 那 那 不是 这 方式 到 制作 一个 坏的 男生 进入 一个 好的 一 .

但我知道，那不是把坏男孩变成好男孩的方法。

" ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
" After a moment I said to him :
" 后 一个 片刻 我 说 到 他 :

过了一会儿，我对他说：

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪsɪkl] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [peɪ]
" if I can arrange with the owner of the bicycle so that you can pay
" 如果 我 能 安排 和 这 所有者 的 这 自行车 所以 那 你 能 支付
[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [smɔːl] ['wiːkli] ['peɪmənts] ,
for it in small weekly payments ,
为了 它 在 小的 每周 付款 ,

"如果我能和自行车的主人商量好，让你能分期付款，每周支付少量款项，

[wɪl] [juː; jʊ][dʒɔɪn][ðə; ði]['kɑːləni][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [juː; jʊ] [ɜːrn] ['set(ə)l][wɪð; wɪθ]
will you join the Colony and out of the little money you earn settle with
将要 你 加入 这 殖民地 和 出去 的 这 小的 钱 你 赚 定居 和
[ðə; ði][mæn][juː; jʊ][hæv; həv] [rɔːŋd] ? "
the man you have wronged ? "
这 男人 你 有 冤枉 ? "

你愿意加入殖民地，然后用你挣来的那点钱去赔偿你伤害过的那个人吗?

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [læd] ['hoʊpfəli] ,
" If you will help me , " returned the lad hopefully ,
" 如果 你 将要 帮助 我 , " 返回 这 小伙子 希望 ,

"如果你能帮帮我，"男孩满怀希望地回答道。

“ [aɪ] [wɪl] [meɪk] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ] .

“	**I**	**will**	**make**	**good**	**to**	**the**	**man**	**and**	**to**	**you**	**.**
”	我	将要	制作	好的	到	这	男人	和	到	你	.

“我会善待那个人，也会善待你。”

” [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [tɔːkt] [ðə; ði] ['bɔɪz] [keɪs] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eldərli] [ə'tɜːrni] [huː]

”	**The**	**next**	**morning**	**I**	**talked**	**the**	**boy's**	**case**	**over**	**with**	**an**	**elderly**	**attorney**	**who**
”	这	下一个	早晨	我	谈话	这	男孩们	案件	超过	和	一个	老年	律师	WHO

[laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

lives	**with**	**us**	**,**
生活	和	我们	,

第二天早上，我跟一位和我们住在一起的老律师讨论了这个男孩的案子。

[ænd; ənd] [huː] [noʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['nɑːlɪdʒ] [ðə; ði]['ruːɪn][wʌn][kæn; kən] [brɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm'self]

and	**who**	**knows**	**of**	**his**	**own**	**knowledge**	**the**	**ruin**	**one**	**can**	**bring**	**upon**	**himself**
和	WHO	知道	的	他的	自己的	知识	这	废墟	一	能	带来	之上	他自己

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] ['fɑːloʊ] ['prɑːpər] ['meθədz] .

if	**he**	**does**	**not**	**follow**	**proper**	**methods**	**.**
如果	他	做	不是	跟随	恰当的	方法	.

谁又能真正了解，如果不遵循正确的方法，会给自己带来怎样的毁灭呢?

[ðə; ði][oʊld][mæn]['glædli] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə]['set(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊlən] ['baɪsɪkl] ,

The	**old**	**man**	**gladly**	**undertook**	**to**	**settle**	**with**	**the**	**owner**	**of**	**the**	**stolen**	**bicycle**	**,**
这	老的	男人	乐意	承担	到	定居	和	这	所有者	的	这	被盗	自行车	,

老人欣然同意与失窃自行车的主人达成和解。

[ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔːŋduːɪŋ] .

and	**save**	**the**	**boy**	**from**	**the**	**consequences**	**of**	**his**	**wrongdoing**	**.**
和	节省	这	男生	从	这	结果	的	他的	不当行为	.

并让男孩免受其错误行为的后果。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɜːrkt] [ɪn'dʌstriəsli] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [hæd; həd] [ɜːrnd]

The	**boy**	**worked**	**industriously**	**about**	**the**	**place**	**and**	**in**	**a**	**few**	**weeks**	**had**	**earned**
这	男生	工作	勤奋地	关于	这	地方	和	在	一个	很少	周	有	获得

[sə'fɪʃ(ə)nt] ['mʌni] [tuː; tə]['set(ə)l][ˌsætɪs'fæktərəli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['baɪsɪkl] .

sufficient	**money**	**to**	**settle**	**satisfactorily**	**for**	**the**	**bicycle**	**.**
充足的	钱	到	定居	令人满意地	为了	这	自行车	.

男孩在当地勤劳地干活，几周后就挣够了钱，满意地买下了那辆自行车。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['neɪbɚz] [fɑːrm][ænd; ənd] [sez] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]

He	**is**	**now**	**working**	**on**	**a**	**neighbor's**	**farm**	**and**	**says**	**that**	**he**	**is**	**determined**	**to**
他	是	现在	在职的	在	一个	邻居	农场	和	说道	那	他	是	决定	到

[meɪk] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] [waɪl] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

make	**something**	**worth**	**while**	**out**	**of**	**his**	**life**	**.**
制作	某物	值得	尽管	出去	的	他的	生活	.

他现在在邻居的农场工作，并表示他决心让自己的生命变得有意义。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] [ə'tɜːrni] [tuː; tə][ˌem 'iː]['riːs(ə)ntli] ,

“	**Do**	**you**	**know**	**,**	**”**	**said**	**the**	**old**	**attorney**	**to**	**me**	**recently**	**,**
”	做	你	知道	,	”	说	这	老的	律师	到	我	最近	,

“你知道吗？”这位老律师最近对我说。

" [ɪf] ['eniwʌn] ['evər] ['tʃɑːrdʒɪz][juː 'es][wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [kɔm'paundid] [ə; eɪ] ['feləni] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]

"	**if**	**anyone**	**ever**	**charges**	**us**	**with**	**having**	**compounded**	**a**	**felony**	**in**	**the**	**case**	**of**
"	如果	任何人	曾经	收费	我们	和	拥有	复合	一个	重罪	在	这	案件	的

[ðɪs] [bɔɪ]

this	**boy**
这	男生

“如果有人指控我们在这个男孩的案子中犯有共犯重罪，那我们可就大错特错了。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['baɪsɪkl][wi:; wi][kæn; kən][dɪ'fend] [ɑ:r'selvz] [ɑ:n][ðə; ði]['teknɪk(ə)l] [graʊnd] [ðæt][ðə; ði]

and	his	bicycle	we	can	defend	ourselves	on	the	technical	ground	that	the
和	他的	自行车	我们	能	保卫	我们自己	在	这	技术的	地面	那	这

['baɪsɪkl][wʌz; wəz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [slaɪt] ['vælju:][ðæt][ðə; ði] ['sti:lɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['peti]

bicycle	was	of	such	slight	value	that	the	stealing	of	it	was	only	a	petty
自行车	曾是	的	这样的	轻微	价值	那	这	偷窃	的	它	曾是	仅有的	一个	小气

[kraɪm] . "

crime	.	"
犯罪	.	"

至于他的自行车，我们可以从技术角度为自己辩护，因为这辆自行车价值很低，偷窃它只是轻微犯罪。

" [ɪn] [ðɪs] [keɪs] — [ðə; ði]['seɪvɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [frʌm; frəm] ['prɪzn] " — [aɪ] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ,

"	In	this	case	—	the	saving	of	a	boy	from	prison	"	—	I	answered	him	,
"	在	这	案件	—	这	保存	的	一个	男生	从	监狱	"	—	我	回答	他	,

"就这件事而言——把一个男孩从监狱里救出来，"我回答他。

" [ɪf] [ə; eɪ] [ˌteknɪ'kæləti] [seɪvz] [ˌju: 'es][frʌm; frəm][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [tʃɑ:rdʒ] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] [brɔ:t]

"	if	a	technicality	saves	us	from	a	criminal	charge	which	might	be	brought
"	如果	一个	技术性	保存	我们	从	一个	刑事	收费	哪个	可能	是	带来

[ə'genst] [ˌju: 'es] ,

against	us	,
反对	我们	,

"如果技术性问题使我们免于可能对我们提出的刑事指控，

[aɪ][fɔ:r; fər][wʌn][ˌeɪ 'em] ['pɜ:rfɪktli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'fens] .

I	for	one	am	perfectly	satisfied	with	such	a	defense	.
我	为了	一	是	完美	使满意	和	这样的	一个	防御	.

我个人对这样的辩护非常满意。

" [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌlɪvən]

"	THE	PASSING	OF	SULLIVAN
"	这	通过	的	沙利文

苏利文的逝世

" ['fraɪər] ['filip] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['tjʊnɪŋ] [fɔ:rk][frʌm; frəm] [wens] [maɪ] ['kɑ:nʃəns] [teɪks] [ɪts]

"	Friar	Philip	,	you	are	the	tuning	fork	from	whence	my	conscience	takes	its
"	修士	菲利普	,	你	是	这	调谐	叉	从	何处	我的	良心	需要	它是

['prɑ:pər][toʊn] .

proper	tone	.
恰当的	语气	.

"菲利普修士，你就像音叉，我的良心从中发出正确的音调。"

" — ['riʃəlu:] .

"	—	Richelieu	.
"	—	黎塞留	.

——黎塞留

[ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌlɪvən]

The	Passing	of	Sullivan
这	通过	的	沙利文

苏利文的逝世

" [wɒts] [ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [grəuz]

"	What's	the	name	that	grows
"	是什么	这	姓名	那	生长

"生长的植物叫什么名字？"

[ə'pɑ:n][ju:; jʊ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ? "

Upon	you	more	and	more	?	"
之上	你	更多的	和	更多的	?	"

越来越让你感到困扰吗?

“ ['sʌlɪvən] ！ ” — “ [ðæts] [maɪ] [neɪm] . ”
“ Sullivan ！ ” — “ That's my name . ”
“ 沙利文 ！ ” — “ 那就是 我的 姓名 . ”

“苏利文！”——“那是我的名字。”

" [huːz] [ðə; ði][mæn] [huː] [roʊt]
" Who's the man who wrote
" 谁是 这 男人 WHO 写道

“是谁写的？”

[ðə; ði]['ɑːprə] , ['pɪnəfɔːr] ? "
The opera , Pinafore ? "
这 歌剧 , 围裙 ? "

歌剧，《皮纳福号军舰》？

“ ['sʌlɪvən] ！ ” — “ [ðæts] [maɪ] [neɪm] . ”
“ Sullivan ！ ” — “ That's my name . ”
“ 沙利文 ！ ” — “ 那就是 我的 姓名 . ”

“苏利文！”——“那是我的名字。”

" [bɪg] [tɪm] , [juː; jʊ][ɔːl] [nuː] [hɪm; ɪm] ;
" Big Tim , you all knew him ;
" 大的 蒂姆 , 你 全部 知道 他 ;

“大蒂姆，你们都认识他；

[dʒɑːn][el] . , [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] .
John L . , you know him well .
约翰 L . , 你 知道 他 出色地 .

约翰·L，你很了解他。

[ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [neɪmd] ['sʌlɪvən]
There never was a man , named Sullivan
那里 绝不 曾是 一个 男人 , 命名 沙利文

历史上从来没有一个名叫沙利文的人。

[huː] ['wɔznt] [ə; eɪ][diː] — — [faɪn] ['aɪrɪʃmən] .
Who wasn't a d — — fine Irishman .
WHO 不是 一个 d — — 美好的 爱尔兰人 .

谁不是广告商——优秀的爱尔兰人。

" — [dʒɔːrdʒ]['koʊhənz] [sɔːŋ] , “ ['sʌlɪvən] .
" — George Cohan's Song , “ Sullivan .
" — 乔治 科汉的 歌曲 , “ 沙利文 .

“——乔治·科汉的歌曲，“沙利文。

” [ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪm'perətɪv] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [neɪm] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd]
” IF you thought it was imperative to change your name and you had
” 如果 你 想法 它 曾是 至关重要的 到 改变 你的 姓名 和 你 有

['ækses] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] — ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑːdərn] — [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd]
access to all the Literature — Ancient and Modern — to be found
使用权 到 全部 这 文学 — 古老的 和 现代的 — 到 是 成立

[ɪn][ə; eɪ] ['kɑːrnəgi] ['laɪbreri] ,
in a Carnegie Library ,
在 一个 卡内基 图书馆 ,

“如果你认为改名势在必行，而且你能查阅卡内基图书馆里所有古代和现代的文献，

[wʊd] [juː; jʊ] [sɪ'lekt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ðə; ði] [neɪm] “ ['sʌlɪvən] ?
would you select for yourself the name “ Sullivan ?
会 你 选择 为了 你自己 这 姓名 “ 沙利文 ?

你会选择“Sullivan”作为自己的名字吗?

" ['evɪdəntli] ['aʊər; ɑːr] ['aɪrɪʃ] [læd] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ]['koʊhæn] — [ðæt] " [ˌaɪ 'tiːz][ɪz][ə; eɪ][diː] — [en] [faɪn]

"	Evidently	our	Irish	Lad	agreed	with	Cohan	—	that	"	it	is	a	d	—	n	fine
"	显然	我们的	爱尔兰	小伙子	同意	和	科汉	—	那	"	它	是	一个	d	—	n	美好的

[neɪm] " — [fɔːr; fər] [wen] [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ɪn][hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][maɪ]['fæməli][ʌv; əv] ['hoʊmləs] [men]

name	"	—	for	when	I	recognized	in	him	one	of	my	Family	of	Homeless	Men
姓名	"	—	为了	什么时候	我	认可	在	他	一	的	我的	家庭	的	无家可归者	男人

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ['eɪmləsli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [striːts] ,

as	he	walked	aimlessly	along	the	city	streets	,
作为	他	步行	漫无目的地	沿着	这	城市	街道	,

"显然，我们这位爱尔兰小伙子同意科汉的说法——'这真是个好名字'——因为当我在他漫无目的地走在城市街道上时，我认出他就是'无家可归者之家'的一员。"

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] ['ræðər] [ə'brʌptli] , [wʌt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [maɪt] [biː; bi] , [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] — [tuː]

and	asked	him	rather	abruptly	,	what	his	name	might	be	,	his	reply	—	too
和	问	他	相当	突然	,	什么	他的	姓名	可能	是	,	他的	回复	—	也

[lɔːŋ] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi] ['truːθfl] — [wʌz; wəz] ,

long	considered	to	be	truthful	—	was	,
长的	经过考虑的	到	是	真实	—	曾是	,

于是，我有些唐突地问他叫什么名字，他的回答——长期以来人们都认为那并非真话——是：

" [fræŋk] ['sʌlɪvən] . "

"	Frank	Sullivan	.	"
"	坦率	沙利文	.	"

"弗兰克·沙利文。"

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , " [aɪ] [sed] ,

"	Pardon	me	,	"	I	said	,
"	赦免	我	,	"	我	说	,

"对不起，"我说。

[ɪ'miːdiətli] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][æsk][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði]['kwestʃən]

immediately	realizing	that	I	had	no	right	to	ask	of	him	the	question
立即地	意识到	那	我	有	不	正确的	到	问	的	他	这	问题

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['θɔːtləsnəs] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] ['ænsər] ['fɔːlsli] .

and	that	my	thoughtlessness	had	caused	the	boy	to	answer	falsely	.
和	那	我的	考虑不周	有	导致	这	男生	到	回答	错误地	.

我立刻意识到我没有权利问他这个问题，我的轻率导致男孩给出了错误的回答。

[ðə; ði]['aʊtkæst] , [dɪs'trʌstfl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ,

The	outcast	,	distrustful	of	his	fellow	,
这	被排斥者	,	不信任	的	他的	同伴	,

被排斥者，不信任同伴，

['friːkwəntli] [siːks] ['seɪfti] [ɪn] ['fɔːlshʊd] [ʌn'tɪl] ['frendʃɪp] [dɪs'ɑːmz] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [lʌv] [kɔːlz]

frequently	seeks	safety	in	falsehood	until	friendship	disarms	suspicion	and	Love	calls
频繁地	寻找	安全	在	谬误	直到	友谊	解除武装	怀疑	和	爱	呼叫

[fɔːrθ] [ðə; ði] [truːθ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiːz][hæz; həz][nɑːt] [æskt] .

forth	the	Truth	for	which	it	has	not	asked	.
前进	这	真相	为了	哪个	它	有	不是	问	.

它常常在谎言中寻求安全感，直到友谊消除猜疑，爱唤起它未曾寻求的真理。

" [fræŋk] ['sʌlɪvən] , " [aɪ] [sed] .

"	Frank	Sullivan	,	"	I	said	.
"	坦率	沙利文	,	"	我	说	.

"弗兰克·沙利文，"我说。

" [aɪ] , [tuː] , [laɪk][ðə; ði] [neɪm] .

"	I	,	too	,	like	the	name	.
"	我	,	也	,	喜欢	这	姓名	.

"我也很喜欢这个名字。"

" [soʊ][ə'pɑːn][maɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][hiː; hi] [keɪm] ['glædli]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['fæməli][tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði]

"	So	upon	my	invitation	he	came	gladly	into	our	little	Family	to	share	the
"	所以	之上	我的	邀请	他	来了	乐意	进入	我们的	小的	家庭	到	分享	这

['hæpi] ['friːdəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [hoʊm] ,

happy	freedom	of	a	peaceful	home	,
快乐的	自由	的	一个	和平	家	,

"所以，在我的邀请下，他欣然来到我们的小家庭，与我们分享和平家庭带来的幸福自由。"

[wer] ['ʌðər] [laɪk] [hɪm'self] [gɪv] ['ɑːnɪst] [wɜːrk][ænd; ənd] [rɪ'siːv] — [nɑːt][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]

where	others	like	himself	give	honest	work	and	receive	—	not	in	the	spirit	of
在哪里	其他的	喜欢	他自己	给	诚实的	工作	和	收到	—	不是	在	这	精神	的

['ɔːrgənaɪzd] ['tʃærəti] ,

organized	charity	,
组织	慈善机构	,

其他人像他一样诚实劳动并获得报酬——并非出于有组织的慈善精神，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [truː] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][frə'tɜːrn(ə)l] [lʌv] — [ðə; ði][ˌhɑːspɪ'tæləti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['welkəm]

but	in	the	true	warmth	of	fraternal	love	—	the	hospitality	of	a	welcome
但	在	这	真的	温暖	的	兄弟	爱	—	这	热情好客	的	一个	欢迎

[gest] .

guest	.
客人	.

但却饱含着兄弟情谊的真挚温暖——如同热情款待一位宾至如归的客人。

[hɪz; ɪz] ['aɪrɪʃ] [hɑːrt] [suːn] [kɔːt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] , [ænd; ənd] [rɪ'spɔndɪd] ['redɪli] [ɪn]

His	Irish	heart	soon	caught	the	meaning	of	the	work	,	and	responded	readily	in
他的	爱尔兰	心	很快	捕捉	这	意义	的	这	工作	,	和	回应	容易	在

['θɔːtf(ə)l] ['sɜːrvɪs] . . . .

thoughtful	service	.	.	.	.
周到	服务	.	.	.	.

他那颗爱尔兰之心很快领悟了这项工作的意义，并积极响应，给予了周到细致的服务……

[ɪf] ['aʊər; ɑːr][self]['mæstər]['kɑːləni] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] [brɔːd] - ['maɪndɪd][mæn]

If	our	Self	Master	Colony	attracted	the	attention	of	some	broad	-	minded	man
如果	我们的	自己	掌握	殖民地	吸引	这	注意力	的	一些	广阔	-	有思想	男人

[wel] [noʊn] [ɪn][hjuːˌmænɪ'teriən][wɜːrk][soʊ] [ðæt] [ɪn'kɜːrɪdʒd] ,

well	known	in	humanitarian	work	so	that	encouraged	,
出色地	已知	在	人道主义	工作	所以	那	鼓励	,

如果我们的自立自强社区引起了一些在人道主义工作中颇有名望的胸襟人士的注意，并因此受到鼓励，

[ˌaɪ 'tiː] ['kærɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [driːmz] [ʌv; əv]['ʌplɪft] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [ʌn'tɪl][ðə; ði][stɑːrz]

it	carried	me	and	my	dreams	of	uplift	higher	and	higher	until	the	stars
它	携带	我	和	我的	梦境	的	提升	更高	和	更高	直到	这	明星

[wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr] [nɪr] ['nebəz] —

were	our	near	neighbors	—
是	我们的	靠近	邻居	—

它载着我和我的梦想不断飞升，直到群星成为我们的近邻——

['sʌlɪvən] , ['saɪlənt][ænd; ənd] [ə'tentɪv] , ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [driːmz] .

Sullivan	,	silent	and	attentive	,	followed	me	in	my	dreams	.
沙利文	,	沉默的	和	细心	,	随后	我	在	我的	梦境	.

苏利文沉默而专注，在我的梦中一直跟着我。

[ɪf] [maɪ][wɜːrk][wʌz; wəz] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [ænd; ənd][maɪ][best] ['efərts] [dɪ'skrɛdɪtɪd] ,

If	my	work	was	misunderstood	and	my	best	efforts	discredited	,
如果	我的	工作	曾是	被误解	和	我的	最好的	努力	声名狼藉	,

如果我的作品被误解，我的努力被否定，

['sʌlɪvən] [wʌz; wəz][æt; ət][maɪ][saɪd]['saɪləntli][kən'səuliŋ][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd]

Sullivan	**was**	**at**	**my**	**side**	**silently**	**consoling**	**me**	**with**	**his**	**loyalty**	**and**
沙利文	曾是	在	我的	边	默默	安慰	我	和	他的	忠诚	和

['frendʃɪp] .

friendship	**.**
友谊	.

苏利文默默地守在我身边，用他的忠诚和友谊安慰着我。

[hi:; hi] [gru:] ['ɪntu:][maɪ][laɪf] .

He	**grew**	**into**	**my**	**life**	**.**
他	生长	进入	我的	生活	.

他逐渐融入了我的生活。

[aɪ] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][feɪl][ˌem 'i:] .

I	**depended**	**upon**	**him**	**and**	**he**	**did**	**not**	**fail**	**me**	**.**
我	取决于	之上	他	和	他	做过	不是	失败	我	.

我依赖他，而他没有让我失望。

“ ['riʃəlu:] , ” [aɪ] [wʊd] ['ɔ:f(ə)n] [seɪ] ,

“	**Richelieu**	**,**	**”**	**I**	**would**	**often**	**say**	**,**
“	黎塞留	,	”	我	会	经常	说	,

我常说：“黎塞留”，

“ [hæd; həd][hɪz; ɪz]['fraɪər] ['filip] [tu:; tə][eɪd][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [æm'bɪʃənz] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][maɪ]

“	**had**	**his**	**Friar**	**Philip**	**to**	**aid**	**him**	**in**	**his**	**ambitions**	**and**	**I**	**have**	**my**
“	有	他的	修士	菲利普	到	援助	他	在	他的	抱负	和	我	有	我的

[gʊd] [frend] ['sʌlɪvən] .

good	**friend**	**Sullivan**	**.**
好的	朋友	沙利文	.

“他有菲利普修士帮助他实现抱负，而我则有我的好朋友沙利文。”

” [ðen] [æz; əz][ðə; ði] [mʌnθs] [pæst] , [wʌns] [ə'gen] , [ðə; ði] [græs] [spred] [ɪts] ['delɪkət] ['kɑ:rpɪt]

”	**Then**	**as**	**the**	**months**	**passed**	**,**	**once**	**again**	**,**	**the**	**grass**	**spread**	**its**	**delicate**	**carpet**
”	然后	作为	这	几个月	通过了	,	一次	再次	,	这	草	传播	它是	精美的	地毯

[bɪ'ni:θ] ['aʊər; ɑ:r] [fi:t] ,

beneath	**our**	**feet**	**,**
下面	我们的	脚	,

“然后，几个月过去了，草地再次在我们脚下铺开了柔软的地毯。”

[ðə; ði] [tri:z] ['blɔsəmd] ['sendɪŋ] [ə; eɪ]['pɜ:rfju:md] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][ju: 'es] ,

the	**trees**	**blossomed**	**sending**	**a**	**perfumed**	**message**	**to**	**us**	**,**
这	树木	盛开	发送	一个	香	信息	到	我们	,

树木开花了，散发出芬芳的气息，向我们传递着信息。

[ðə; ði]['blu:bɜ:rd][ænd; ənd][ðə; ði] [θrʌʃ] [kɔ:ld] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊz] [ʌn'tɪl][wi:; wi] , ['bɪzi]

the	**bluebird**	**and**	**the**	**thrush**	**called**	**through**	**the**	**open**	**windows**	**until**	**we**	**,**	**busy**
这	蓝鸟	和	这	画眉	称为	通过	这	打开	视窗	直到	我们	,	忙碌的

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r][wɜ:rk] ,

with	**our**	**work**	**,**
和	我们的	工作	,

蓝鸟和画眉透过敞开的窗户鸣叫，直到我们忙于工作时，

[wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə][rɪ'mɑ:rk] [ðæt] [sprɪŋ] [taɪm][hæd; həd] [kʌm] — [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]

were	**forced**	**to**	**remark**	**that**	**Spring**	**time**	**had**	**come**	**—**	**the**	**beginning**	**of**
是	强制	到	评论	那	春天	时间	有	来	—	这	开始	的

[ə'nʌðər] [jɪr] . . . .

another	**year**	**.**	**.**	**.**	**.**
其他	年	.	.	.	.

人们不禁感叹春天已至——新的一年开始了……

[ðen] [ðə; ði] ['brʌðərz] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [wi:; wi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['twelvmʌnθ] . . . .

Then	**the**	**Brothers**	**observed**	**the**	**progress**	**we**	**had**	**made**	**in**	**the**	**twelvemonth**	**.**	**.**	**.**	**.**
然后	这	兄弟	观察到	这	进步	我们	有	制成	在	这	十二个月	.	.	.	.

然后，弟兄们观察了我们在过去十二个月里取得的进步……

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [soʊ]['lɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][wɜ:rld] .

It	**seemed**	**so**	**much**	**to**	**them**	**,**	**so**	**little**	**to**	**the**	**outside**	**world**	**.**
它	似乎	所以	很多	到	他们	,	所以	小的	到	这	外部	世界	.

对他们来说，这似乎意义非凡；但在外人看来，这却微不足道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [mɔ:r] ['prɑ:spərəs] [naʊ] ,

“	**It**	**looks**	**more**	**prosperous**	**now**	**,**
”	它	看起来	更多的	繁荣	现在	,

“现在看起来更繁荣了，”

” [sed] ['sʌlɪvən] ['praʊdli] [æz; əz][hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] ['ɔ:təməbilz] ['stɑ:pɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,

”	**said**	**Sullivan**	**proudly**	**as**	**he**	**observed**	**the**	**automobiles**	**stopping**	**at**	**the**	**door**	**,**
”	说	沙利文	自豪地	作为	他	观察到	这	汽车	停止	在	这	门	,

“苏利文自豪地说着，他看着停在门口的汽车。

“ [ju:; jʊ] [meɪk] [prɪns] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['pɔ:pər] [du:][ju:; jʊ]['hɑ:mɪdʒ] . ”

“	**you**	**make**	**Prince**	**as**	**well**	**as**	**Pauper**	**do**	**you**	**homage**	**.**	**”**
“	你	制作	王子	作为	出色地	作为	穷光蛋	做	你	尊敬	.	”

“你让王子和乞丐都向你致敬。”

“ [noʊ] , ['sʌlɪvən] , [nɑ:t][aɪ] ;

“	**No**	**,**	**Sullivan**	**,**	**not**	**I**	**;**
“	不	,	沙利文	,	不是	我	;

“不，苏利文，不是我；

[its] [ðə; ði] [tru:θ] [ðæt] [ɔ:l][ɑ:r; ər] ['hʌŋgri] [fɔ:r; fər] — ['pɔ:pər] [ænd; ənd] [prɪns] [ə'laɪk] — [ænd; ənd] [waɪl]

it's	**the**	**Truth**	**that**	**all**	**are**	**hungry**	**for**	**—**	**Pauper**	**and**	**Prince**	**alike**	**—**	**and**	**while**
它是	这	真相	那	全部	是	饥饿的	为了	—	穷光蛋	和	王子	同样	—	和	尽管

[ðə; ði] [fju:] [meɪ] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [baɪ] [prer] ,

the	**few**	**may**	**reach**	**it**	**by**	**meditation**	**and**	**the**	**more**	**by**	**prayer**	**,**
这	很少	可能	抵达	它	经过	冥想	和	这	更多的	经过	祷告	,

这是所有人——无论贫富——都渴望得到的真理，虽然少数人可以通过冥想获得它，但更多的人可以通过祈祷获得它。

[ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] ['kɑ:mən] [kleɪ] [laɪk][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['sɜ:rvɪs] . ”

the	**most**	**of**	**common**	**clay**	**like**	**you**	**and**	**I**	**must**	**reach**	**it**	**by**	**service**	**.**	**”**
这	最多	的	常见的	黏土	喜欢	你	和	我	必须	抵达	它	经过	服务	.	”

像你我这样最普通的人，也必须通过服务才能获得它。

“ [aɪ]['nevər] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ] [spi:k] , ” [hi:; hi] [sed] ,

“	**I**	**never**	**quite**	**understand**	**you**	**when**	**you**	**speak**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
“	我	绝不	相当	理解	你	什么时候	你	说话	,	”	他	说	,

“你说话的时候我总是听不懂，”他说。

“ [aɪ]['nevər][kʊd; kəd] [ri:d] [ðoʊz] [draɪ][oʊld] [bʊks] [haʊ'evər] [mʌtʃ] [aɪ][traɪd] . . . .

“	**I**	**never**	**could**	**read**	**those**	**dry**	**old**	**books**	**however**	**much**	**I**	**tried**	**.**	**.**	**.**	**.**
“	我	绝不	可以	读	那些	干燥	老的	图书	然而	很多	我	尝试	.	.	.	.

“无论我怎么努力，我始终都读不下去那些枯燥乏味的老书……”

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

But	**by**	**the**	**way**	**,**
但	经过	这	方式	,

顺便一提，

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv] ['blæŋkits] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] [ə'raɪv(ə)l] [hu:] [dʒʌst] [keɪm] [ɪn] .

I	**wonder**	**if**	**we**	**have**	**blankets**	**for**	**the**	**new**	**arrival**	**who**	**just**	**came**	**in**	**.**
我	想知道	如果	我们	有	毯子	为了	这	新的	到达	WHO	只是	来了	在	.

不知道我们有没有毯子给刚进来的新生儿用。

” [fɔːr; fər][ðə; ði] ['strændɪd] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [kʌm] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə][dʒɔɪn]['aʊər; ɑːr]['fæməli][ænd; ənd]
” For the Stranded Sons of the City come often to join our Family and
” 为了 这 搁浅 儿子们 的 这 城市 来 经常 到 加入 我们的 家庭 和
[ʃer] ['aʊər; ɑːr]['sɪmp(ə)l][ˌhɑːspɪ'tæləti] .
share our simple hospitality .
分享 我们的 简单的 热情好客 .

“对于流离失所的城市之子，请经常加入我们的大家庭，体验我们简单的热情好客。”

“ ['sʌlɪvən] , ” [aɪ] [sed] [wʌn] [deɪ] , “ [ðɪs] [wɜːrk][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [groʊ] [ænd; ənd] [groʊ] . . . .
“ Sullivan , ” I said one day , “ this work is going to grow and grow . . . .
“ 沙利文 , ” 我 说 一 天 , “ 这 工作 是 去 到 生长 和 生长 . . . .

“苏利文，”有一天我说，“这项工作将会不断发展壮大……”

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] [wʌn] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði]['kredɪt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — [juː; jʊ] [wɪl]
When we have won I want you to share the credit with me — you will
什么时候 我们 有 韩元 我 想 你 到 分享 这 信用 和 我 — 你 将要
[rɪ'meɪn] ,
remain ,
保持 ,

当我们获胜时，我希望你能与我分享荣誉——你将留下来，

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] ?
will you not ?
将要 你 不是 ?

难道你不想吗?

” [ðen] [rɪ'siːvɪŋ] [noʊ][rɪ'plaɪ] ,
” Then receiving no reply ,
” 然后 接收 不 回复 ,

“然后没有收到回复，

[aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] — [gɔːn] [tuː; tə]['ɔːfər][hɪz; ɪz]['blæŋkɪt][tuː; tə]
I turned to look and he had gone — gone to offer his blanket to
我 转向 到 看 和 他 有 已消失 — 已消失 到 提供 他的 毯子 到
[ðə; ði] [nuː] [gest] .
the new guest .
这 新的 客人 .

我转头一看，他已经走了——去把毯子给新来的客人了。

“ [jes] , ” [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] , “ [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm]['ekstrə]['kʌvərz][ɑːn][maɪ][bed][juː; jʊ] [meɪ]
“ Yes , ” I heard him say , “ I have some extra covers on my bed you may
“ 是的 , ” 我 听到 他 说 , “ 我 有 一些 额外的 封面 在 我的 床 你 可能
[hæv; həv] . ”
have . ”
有 . ”

“是的，”我听到他说，“我的床上有一些多余的被子，你或许可以用。”

" [ə'nʌðər] ['fɔːlshʊd] .
" Another falsehood .
" 其他 谬误 .

又一个谎言。

['sʌlɪvən] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][ɑːl]
Sullivan , you should al
沙利文 , 你 应该 al

苏利文，你也应该

[weɪz] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] .
ways speak the truth .
方式 说话 这 真相 .

方式能说出真相。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪts] [wɜːr; wər][koʊld][ænd; ənd][ðə; ði] ['blæŋkits] [nʌn] [tuː] ['meni] .

"	For	the	nights	were	cold	and	the	blankets	none	too	many	.
"	为了	这	夜晚	是	寒冷的	和	这	毯子	没有任何	也	许多	.

"因为夜晚寒冷，毯子又不够用。"

[ænd; ənd] [jet] [sɪns] ['meni] [prerz] [ɑːr; ər][laɪz] , [waɪ] [meɪ] [nɑːt][sʌm; səm][laɪz][biː; bi] [prerz] ?

And	yet	since	many	prayers	are	lies	,	why	may	not	some	lies	be	prayers	?
和	然而	自从	许多	祈祷	是	谎言	,	为什么	可能	不是	一些	谎言	是	祈祷	?

既然很多祈祷都是谎言，那么为什么有些谎言就不能是祈祷呢?

" ['meɪbi] [ɪn][jʊr; jər][dɑːrk] ['pɜːrgətɔːri] , [maɪ] ['aɪrɪʃ] [læd] ,

"	Maybe	in	your	dark	purgatory	,	my	Irish	lad	,
"	或许	在	你的	黑暗的	炼狱	,	我的	爱尔兰	小伙子	,

"也许在你黑暗的炼狱里，我的爱尔兰小伙子，

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['fɔːlsˌhʊdz] [ʌv; əv] [jɔːrz] [wɪl] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [æz; əz] [prerz] .

these	little	falsehoods	of	yours	will	be	counted	as	prayers	.
这些	小的	谎言	的	你的	将要	是	计数	作为	祈祷	.

你这些小小的谎言将会被视为祷告。

" [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [ə; eɪ] ['letər] [keɪm] [fɔːr; fər][maɪ] [frend] — [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] ['gɝːlz] ['ræðər] ['leɪbərd]

"	One	afternoon	a	letter	came	for	my	friend	—	in	a	young	girl's	rather	labored
"	一	下午	一个	信	来了	为了	我的	朋友	—	在	一个	年轻的	女孩们	相当	辛勤劳作

['raɪtɪŋ] — [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['meni] [sʌtʃ] ,

writing	—	he	had	received	many	such	,
写作	—	他	有	已收到	许多	这样的	,

"一天下午，我的朋友收到了一封信——字迹稚嫩，像是年轻女孩写的——他已经收到过很多这样的信了。"

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪ] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

and	as	I	gave	it	to	him	I	smiled	a	little	.
和	作为	我	给予	它	到	他	我	微笑	一个	小的	.

当我把东西递给他时，我微微一笑。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪ][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [æn; ən][ɪn'dʌldʒənt] ['fɑːðər] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl]

To	him	I	had	always	been	an	indulgent	Father	—	for	a	boy	and	girl
到	他	我	有	总是	到过	一个	放纵的	父亲	—	为了	一个	男生	和	女孩

[wɪl] [lʌv] ,

will	love	,
将要	爱	,

我一直对他很溺爱——因为男孩女孩之间会彼此相爱。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['feɪvərɪt] [tʃaɪld] .

even	though	he	or	she	may	be	our	favorite	child	.
甚至	尽管	他	或者	她	可能	是	我们的	最喜欢的	孩子	.

即使他/她可能是我们最喜欢的孩子。

[ðæt] [naɪt] [wen] [ðə; ði] ['deɪz] ['leɪbər][wʌz; wəz]['oʊvər] , ['sʌlɪvən] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

That	night	when	the	day's	labor	was	over	,	Sullivan	came	to	me	,
那	夜晚	什么时候	这	天	劳动	曾是	超过	,	沙利文	来了	到	我	,

那天晚上，白天的工作结束后，沙利文来找我。

['æskɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

asking	if	he	could	talk	to	me	.
问	如果	他	可以	讲话	到	我	.

他问我是否可以和他谈谈。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [rɪ'kwest] , [fɔːr; fər][hiː; hi]['nevər] [siːmd] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [tɔːk] ,

It	was	a	strange	request	,	for	he	never	seemed	to	wish	to	talk	,
它	曾是	一个	奇怪的	要求	,	为了	他	绝不	似乎	到	希望	到	讲话	,

这是一个奇怪的要求，因为他似乎从来不想说话。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [muːvd] [hɪm; ɪm] ['diːpli] .

and	I	knew	that	something	had	moved	him	deeply	.
和	我	知道	那	某物	有	已搬	他	深	.

我知道他被某件事深深触动了。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [neɪm] [ɪz][nɑːt][fræŋk] ['sʌlɪvən] , ” [hiː; hi] [æskt] .

“	You	know	my	name	is	not	Frank	Sullivan	,	”	he	asked	.
“	你	知道	我的	姓名	是	不是	坦率	沙利文	,	”	他	问	.

“你知道我的名字不是弗兰克·沙利文，”他问道。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] , ” [aɪ] ['ænsər] .

“	Yes	,	I	know	,	”	I	answered	.
“	是的	,	我	知道	,	”	我	回答	.

“是的，我知道，”我回答道。

“ [bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['mærid] ? ” [hiː; hi][in'kwaiəd] .

“	But	did	you	know	I	was	married	?	”	he	inquired	.
“	但	做过	你	知道	我	曾是	已婚	?	”	他	询问	.

“但你知道我已经结婚了吗？”他问道。

“ [wʌt] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [jɔːr'self] ['mærid] ?

“	What	,	a	boy	like	yourself	married	?
“	什么	,	一个	男生	喜欢	你自己	已婚	?

“什么？像你这样的男孩结婚了？”

” [aɪ] [æskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['mærid] ['oʊvər] [tuː] ['jɪrz] [ænd; ənd]

"	Yes	,	I	have	been	married	over	two	years	and
"	是的	,	我	有	到过	已婚	超过	二	年	和

是的，我已经结婚两年多了，

[hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] .

have	a	little	girl	a	year	old	.
有	一个	小的	女孩	一个	年	老的	.

我有一个一岁的女儿。

[ðə; ði] ['letərz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [hæv; həv] [bɪn] [frʌm; frəm][maɪ][waɪf] ['dʒəuzifiːn] .

The	letters	that	I	have	received	have	been	from	my	wife	Josephine	.
这	信件	那	我	有	已收到	有	到过	从	我的	妻子	约瑟芬	.

我收到的信件都来自我的妻子约瑟芬。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ][ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['mærid] , [bʌt; bət][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] [hɜːr; hər]

She	and	I	ran	away	and	were	married	,	but	on	our	return	her
她	和	我	跑	离开	和	是	已婚	,	但	在	我们的	返回	她

['fɑːðər] ['wʊdnt] [ək'sept] [ˌem 'iː] .

father	wouldn't	accept	me	.
父亲	不会	接受	我	.

我和她私奔结婚了，但我们回去后，她父亲不肯接受我。

[hiː; hi] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] — [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [hiː; hi][ɪz] [raɪt] .

He	said	I	was	not	worthy	of	his	daughter	—	and	no	doubt	he	is	right	.
他	说	我	曾是	不是	值得	的	他的	女儿	—	和	不	怀疑	他	是	正确的	.

他说我不配做他的女儿——毫无疑问，他是对的。

[hiː; hi][ɪz] ['welθi] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [sə'pɔːrt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz]

He	is	wealthy	and	I	could	not	support	her	in	the	way	to	which	she	is
他	是	富裕	和	我	可以	不是	支持	她	在	这	方式	到	哪个	她	是

[ə'kʌstəmd] .

accustomed	.
习惯	.

他很有钱，我无法像她习惯的那样供养她。

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] .

So	I	was	forced	to	leave	her	.
所以	我	曾是	强制	到	离开	她	.

所以我不得不离开她。

[bʌt; bət] ['dʒəuzifiːn] [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [fər'get] .

But	Josephine	and	I	couldn't	forget	.
但	约瑟芬	和	我	不能	忘记	.

但我和约瑟芬始终无法忘记。

“ [ɔːl] [ðiːz] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɜːr; hər]['fɑːðər][ɪn][ˌem 'iː] ,

“ All	these	months	she	has	been	working	to	interest	her	father	in	me	,
“ 全部	这些	几个月	她	有	到过	在职的	到	兴趣	她	父亲	在	我	,

“这几个月来，她一直在努力让她父亲对我产生兴趣，”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['beɪbi][ɪz][ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] , [hiː; hi][hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][help][ˌem 'iː] . . . .

and	now	the	baby	is	a	year	old	,	he	has	decided	to	help	me	.	.	.	.
和	现在	这	婴儿	是	一个	年	老的	,	他	有	决定	到	帮助	我	.	.	.	.

现在孩子一岁了，他决定帮我.....

[wiː; wi] — ['dʒəuzifiːn] [ænd; ənd][aɪ] — [nuː] [hiː; hi] [wʊd] ['sɔːfn] [ɪn][taɪm] ; [juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] , [tuː] ,

We	—	Josephine	and	I	—	knew	he	would	soften	in	time	;	you	see	he	,	too	,
我们	—	约瑟芬	和	我	—	知道	他	会	软化	在	时间	;	你	看	他	,	也	,

[lʌvz] ['dʒəuzifiːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] .

loves	Josephine	and	the	Baby	.
爱	约瑟芬	和	这	婴儿	.

我和约瑟芬都知道，随着时间的推移，他会心软的；你看，他也爱约瑟芬和孩子。

[soʊ][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] . ”

So	I	want	to	go	to	them	.	”
所以	我	想	到	去	到	他们	.	”

所以我想去见他们。

“ [jes] , ” [aɪ] [sed] ['sɪmpli] ,

“ Yes	,	”	I	said	simply	,
“ 是的	,	”	我	说	简单地	,

“是的，”我简单地回答道。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] [lɔːs] [hæd; həd] [rɔbd] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] ['prɪti] ['spiːtʃɪz] .

for	a	sense	of	approaching	loss	had	robbed	me	of	my	pretty	speeches	.
为了	一个	感觉	的	接近	损失	有	被抢劫	我	的	我的	漂亮的	演讲	.

因为一种即将失去的预感，让我失去了那些动听的言辞。

“ [wen] [juː; jʊ][met][ˌem 'iː] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [tuː; tə][goʊ] , [nɔːr] [wʌt] [tuː; tə][duː] , ” [hiː; hi] [sed]

“ When	you	met	me	,	I	didn't	know	where	to	go	,	nor	what	to	do	,	”	he	said
“ 什么时候	你	遇见	我	,	我	没有	知道	在哪里	到	去	,	也不	什么	到	做	,	”	他	说

.

:

.

“你遇见我的时候，我不知道该去哪里，也不知道该做什么，”他说。

“ [jes] . ”

“ Yes	.	”
“ 是的	.	”

“是的。”

“ [aɪ][hæv; həv] ['flætərd] [maɪ'self][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm][help][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] ['staːtiŋ] [jʊr; jər]
“ I have flattered myself I have been some help to you in starting your
“ 我 有 受宠若惊 我 我 有 到过 一些 帮助 到 你 在 开始 你的
[wɜːrk] .
work .
工作 .

“我自认为在你开始工作的过程中帮到了你一些忙。”

[tel] [ˌem 'iː][hæv; həv][aɪ] [meɪd] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”
Tell me have I made good to you ? ”
告诉 我 有 我 制成 好的 到 你 ? ”

告诉我，我是否对你足够好?

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [tuː; tə]['dʒoʊsəˌfiːnz] ['fɑːðər] . ”
“ I shall try to make good to Josephine's father . ”
“ 我 将 尝试 到 制作 好的 到 约瑟芬的 父亲 . ”

“我会尽力回报约瑟芬的父亲。”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

” [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi] [sed] :
” Then in a few moments he said :
” 然后 在 一个 很少 时刻 他 说 :

“然后过了一会儿，他说：”

“ [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə][goʊ][frʌm; frəm][juː; jʊ] , [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ðiː]
“ Now that it is time to go from you , I hate to leave you and the
“ 现在 那 它 是 时间 到 去 从 你 , 我 恨 到 离开 你 和 这
[bɔɪz] . ”
boys . ”
男孩们 . ”

“现在到了离开你们的时候，我真舍不得离开你们和孩子们。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] , ” [aɪ] [sed] , “ [jʊr; jər][waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld][hæv; həv][ðə; ðiː][fɜːrst]
“ But you must go , ” I said , “ your wife and child have the first
“ 但 你 必须 去 , ” 我 说 , “ 你的 妻子 和 孩子 有 这 第一的
[kleɪm] . ”
claim . ”
宣称 . ”

“但是你必须走，”我说，“你的妻子和孩子有优先权。”

“ ['dʒəuzifiːn] ['wɑːntɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [rʌgz] [ðæt] [ðə; ðiː] [bɔɪz] [wiːv] .
“ Josephine wanted me to ask you for two or three rugs that the boys weave .
“ 约瑟芬 通缉 我 到 问 你 为了 二 或者 三 地毯 那 这 男孩们 编织 .

“约瑟芬让我向你借两三张男孩们织的地毯。”

[wiː; wi][wɑːnt][ðem; ðəm][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [nuː] [hoʊm] . ”
We want them for our new home . ”
我们 想 他们 为了 我们的 新的 家 . ”

我们想把它们放在新家。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðem; ðəm] .
“ You may have them .
“ 你 可能 有 他们 .

“你可能拥有它们。”

" [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] , " [gʊd] - [baɪ] , ['sʌlɪvən] . "
" And I took him by the hand , " Good - by , Sullivan . "
" 和 我 采取 他 经过 这 手 , " 好的 - 经过 , 沙利文 . "

我握住他的手说："再见，苏利文。"

" [nɑːt] ['sʌlɪvən] [ˌeni'mɔːr] , [bʌt; bət][mə'kliːn, mə'kleɪn] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Not Sullivan anymore , but McLean , " he replied .
" 不是 沙利文 不再 , 但 麦克莱恩 , " 他 回复 .

"不再是苏利文了，而是麦克莱恩了，"他回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [sed] [hæf] [rɪ'gretfəli] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌlɪvən] . "
As he turned away he said half regretfully , " It is the Passing of Sullivan . "
作为 他 转向 离开 他 说 一半 遗憾的是 , " 它 是 这 通过 的 沙利文 . "

他转身离开时，带着几分遗憾说道："这是苏利文的逝世。"

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['riʃəluː] , ['æftər][ɔːl] , [lɔːst][hɪz; ɪz]['fraɪər] ['filip] ?
" I wonder if Richelieu , after all , lost his Friar Philip ?
" 我 想知道 如果 黎塞留 , 后 全部 , 丢失的 他的 修士 菲利普 ?

"我想知道黎塞留最终是否失去了他的修士菲利普？"

" [aɪ] [æskt] [maɪ'self][æz; əz][aɪ] [weɪvd] [maɪ][hænd][ɪn] [ˌfer'wel] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" I asked myself as I waved my hand in farewell to him .
" 我 问 我 作为 我 挥手 我的 手 在 告别 到 他 .

我一边挥手向他告别，一边问自己。

[wen] ['sɪstər] [kɔːld]
WHEN SISTER CALLED
什么时候 姐姐 称为

姐姐打电话来的时候

" [oʊ][lɔːrd] , [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][wɑːnt][ɪz][fɜːrst] [bred] — [ðaɪ] [dɪ'kriː] , [nɑːt][maɪ] [tʃɔɪs] ,
" O Lord , That which I want is first bread — Thy decree , not my choice ,
" 哦 主 , 那 哪个 我 想 是 第一的 面包 — 你的 法令 , 不是 我的 选择 ,

"主啊，我所渴望的是初熟的饼——这是你的旨意，不是我的选择，

[ðæt] [bred] [mʌst; məst][biː; bi][fɜːrst] .
that bread must be first .
那 面包 必须 是 第一的 .

面包必须放在第一位。

" — ['saidni] [lə'nɪr] .
" — Sidney Lanier .
" — 西德尼 拉尼尔 .

——西德尼·兰尼尔。

[wen] ['sɪstər] [kɔːld]
When Sister Called
什么时候 姐姐 称为

姐姐打电话来的时候

[hiː; hi] [keɪm] — [dɪd]['dʒɪm] — ['haɪli] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ] [tuː] ['fɛloʊz] [huː] [lɪv; laɪv][baɪ][ðer; ðər][wɪts]
HE came — did Jim — highly recommended by two fellows who live by their wits
他 来了 — 做过 吉姆 — 高度 受到推崇的 经过 二 伙伴们 WHO 居住 经过 他们的 智慧
— [wʌn] , ['leikwud] [dʒoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ,
— one , Lakewood Joe and the other ,
— 一 , 莱克伍德 乔 和 这 其他 ,

他来了——吉姆来了——这是两位靠机智谋为生的家伙强烈推荐的——一位是莱克伍德·乔，另一位是.....

['kɔːrdərɔɪ] [tɑːm] .
Corduroy Tom .
灯心绒 汤姆 .

灯芯绒汤姆。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][maɪ] [frendz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv][toʊld][ˌem ˈiː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

They	are	my	friends	,	for	they	have	told	me	they	were	.
他们	是	我的	朋友们	,	为了	他们	有	讲述	我	他们	是	.

他们是我的朋友，因为他们告诉我他们是我的朋友。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['ɔːlweɪz] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði]['wɪntər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][wɜːrk][ɑːn][ə; eɪ]

One	of	them	always	comes	to	me	in	the	Winter	anxious	to	get	work	on	a
一	的	他们	总是	来	到	我	在	这	冬天	焦虑的	到	得到	工作	在	一个

[fɑːrm] ;

farm	;
农场	;

每到冬天，他们中总有一个人急切地来找我，希望能到农场工作；

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː]['broʊkən] [ʌm'breləz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['reɪlroʊd] [spaɪk][fɔːr; fər][ə; eɪ]

the	other	with	a	few	broken	umbrellas	and	a	railroad	spike	for	a
这	其他	和	一个	很少	破碎的	雨伞	和	一个	铁路	长钉	为了	一个

['hæmər] ,

hammer	,
锤	,

另一个人手里拿着几把破伞，用一根铁路道钉当锤子。

['stɑːrts][aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] [ɑːn][ðə; ði][kwest][ʌv; əv] “ ['eniθɪŋ] [tuː; tə][mend] .

starts	out	with	the	Springtime	on	the	quest	of	“	anything	to	mend	.
开始	出去	和	这	春天	在	这	寻求	的	“	任何事物	到	修补	.

故事从春天开始，讲述的是“任何需要修补的东西”。

” [ʌm'brelə] ['mendɪŋ] [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['repjətəb(ə)l] ['kɔːlɪŋ] ,

”	Umbrella	mending	was	once	a	reputable	calling	,
”	伞	修补	曾是	一次	一个	信誉良好的	呼叫	,

“曾经，补伞是一份体面的职业。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz]['fɔːlən]['ɪntuː] [ˌdɪsrɪ'pjuːt] [sɪns] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːp] [ʌm'brelə]

but	it	has	fallen	into	disrepute	since	the	introduction	of	the	cheap	umbrella
但	它	有	倒下	进入	名誉受损	自从	这	介绍	的	这	便宜的	伞

.

:
.

但自从廉价雨伞出现以来，它的名声就一落千丈了。

[bʌt; bət] [ðæt] [pə'θetɪk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][left][fɔːr; fər] ['leikwud] [dʒoʊ][tuː; tə] [tel]

But	that	pathetic	part	of	the	story	should	be	left	for	Lakewood	Joe	to	tell
但	那	可怜的	部分	的	这	故事	应该	是	左边	为了	莱克伍德	乔	到	告诉

,

,
,

但故事中那段悲惨的经历还是留给莱克伍德·乔去讲述吧。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][gets][hɪm; ɪm] — [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] — ['meni][ə; eɪ][hɑːt][kʌp][ʌv; əv] ['kɔːfi]

for	it	gets	him	—	a	humble	mechanic	—	many	a	hot	cup	of	coffee
为了	它	获得	他	—	一个	谦逊的	机械	—	许多	一个	热的	杯子	的	咖啡

, ['meni] [ə; eɪ] [daɪm] .

,	many	a	dime	.
,	许多	一个	一角硬币	.

因为这让他——一个卑微的机械师——赢得了许多杯热咖啡和许多一角钱。

[ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [baɪ][maɪ] [tuː] [frendz] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [strɔːŋ] [tuː; tə] ['nɪrli] [kɔːz]

The	recommendation	by	my	two	friends	was	sufficiently	strong	to	nearly	cause
这	推荐	经过	我的	二	朋友们	曾是	足够	强的	到	几乎	原因

[ˌem ˈiː][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [jʌŋ] ['dʒɪm] .

me	to	refuse	admission	to	young	Jim	.
我	到	拒绝	入学	到	年轻的	吉姆	.

我的两个朋友的推荐非常有力，几乎让我拒绝了小吉姆的入学申请。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mænər] [pliːzd] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [rɪ'sepʃ(ə)n] [kə'mɪti] — [meɪd] [ʌp][ʌv; əv]

But	his	manner	pleased	me	and	our	reception	committee	—	made	up	of
但	他的	方式	高兴	我	和	我们的	接待	委员会	—	制成	向上	的

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] — [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi]

members	of	the	Family	—	assured	me	that	we
成员	的	这	家庭	—	保证	我	那	我们

但他的举止令我满意，我们的接待委员会——由家族成员组成——向我保证，我们

[hæd; həd][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [fɪr] [pʊr] ['dʒɪm] .

had	no	need	to	fear	poor	Jim	.
有	不	需要	到	害怕	贫穷的	吉姆	.

完全没必要害怕可怜的吉姆。

['eniweɪ] [hiː; hi] [huː] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] ['seɪfli] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ] [ˌhuːm'evər] [hiː; hi]

Anyway	he	who	has	nothing	can	safely	make	friends	with	whomever	he
反正	他	WHO	有	没有什么	能	安全	制作	朋友们	和	无论谁	他

[tʃuːziz] .

chooses	.
选择	.

总之，一无所有的人可以放心地和任何人交朋友。

['dʒɪm][toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] ['jɪrz] [ə'goʊ][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] “ ['kʊki] ” — [pliːz] [noʊt][ðə; ði] “

Jim	told	us	that	years	ago	he	had	been	a	“	cookie	”	—	please	note	the	“
吉姆	讲述	我们	那	年	前	他	有	到过	一个	“	曲奇饼	”	—	请	笔记	这	“

[ˌaɪ 'iː] ” — [ɪn][ə; eɪ] ['lʌmbər] [kæmp][ɪn][æn; ən] ['iːstərn] [steɪt] .

ie	”	—	in	a	lumber	camp	in	an	Eastern	State	.
IE	”	—	在	一个	木材	营	在	一个	东	状态	.

吉姆告诉我们，多年前他曾在东部某州的一个伐木营地当过一个“小木匠”（请注意“ie”）。

[soʊ] [wen] [ə; eɪ] ['veɪkənsi] [ə'kɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌlɪneri] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] ['dʒɪm]

So	when	a	vacancy	occurred	in	the	culinary	department	of	our	home	Jim
所以	什么时候	一个	空缺	发生	在	这	烹饪	部门	的	我们的	家	吉姆

[wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] .

was	selected	for	the	place	.
曾是	已选	为了	这	地方	.

所以，当家里的烹饪部门出现空缺时，吉姆就被选中担任这个职位。

[hiː; hi] [pruːvd] [æn; ən] ['eksələnt] [ə'sɪstənt] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] — [æz; əz][ðə; ði]

He	proved	an	excellent	assistant	and	worked	for	the	house	—	as	the
他	已证实	一个	出色的	助手	和	工作	为了	这	房子	—	作为	这

[freɪz] [goʊz] — [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['kɔːfi] [soʊ] [wiːk] ,

phrase	goes	—	he	made	the	coffee	so	weak	,
短语	去	—	他	制成	这	咖啡	所以	虚弱的	,

他是个非常优秀的助手，为这家人尽心尽力——正如俗语所说——他把咖啡煮得太淡了。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][pə'teɪtoʊ] [suːp] [goʊ][soʊ][fɑːr] , [ðæt] [aɪ] , [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l][frʌm; frəm]['hæbɪt][ænd; ənd]

he	made	the	potato	soup	go	so	far	,	that	I	,	economical	from	habit	and
他	制成	这	土豆	汤	去	所以	远的	,	那	我	,	经济	从	习惯	和

[frʌm; frəm] [nə'sesəti] ,

from	necessity	,
从	必要性	,

他把土豆汤做得那么好，以至于我这个出于习惯和无奈而节俭的人，

[wʊd] [blʌʃ] [wen'evər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [gʊd] ['dɪnər] .

would	blush	whenever	one	of	the	boys	said	that	he	enjoyed	the	good	dinner	.
会	脸红	每当	一	的	这	男孩们	说	那	他	享受	这	好的	晚餐	.

每当有男孩说他很喜欢这顿美味的晚餐时，她都会脸红。

[aɪ] [niːd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒɪmz][smaɪl] [ðæt] [meɪd] [ˌjuː 'es][ɔːl]

I	need	have	had	no	fear	for	it	was	Jim's	smile	that	made	us	all
我	需要	有	有	不	害怕	为了	它	曾是	吉姆的	微笑	那	制成	我们	全部

['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [fer] .

content	with	the	simple	fare	.
内容	和	这	简单的	票价	.

我完全不必担心，因为吉姆的笑容让我们都对这简单的饭菜感到满足。

“ [ə; eɪ][grænd] [kʊk] ， ” [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [seɪ] .

“	A	grand	cook	,	”	the	boys	would	say	.
“	一个	盛大	厨师	,	”	这	男孩们	会	说	.

“真是个大厨，”男孩们会这样说。

“ [ə; eɪ][grænd] [kʊk] ， ” ['ekoʊ][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['ænsər] .

“	A	grand	cook	,	”	Echo	and	I	would	answer	.
“	一个	盛大	厨师	,	”	回声	和	我	会	回答	.

“一位伟大的厨师，”我和艾可会这样回答。

['dʒɪm][hæd; həd] [rʌft] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [ænd; ənd] [nuː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz]

Jim	had	roughed	it	for	several	years	and	knew	a	little	of	the	ways
吉姆	有	粗糙	它	为了	一些	年	和	知道	一个	小的	的	这	方式

[ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

of	the	road	.
的	这	路	.

吉姆曾有过几年艰苦的流浪经历，对路上的生存之道略知一二。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['fækt(ə)ri][ænd; ənd][æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv]

He	had	worked	when	a	boy	in	his	father's	factory	and	as	some	of
他	有	工作	什么时候	一个	男生	在	他的	父亲的	工厂	和	作为	一些	的

[ðə; ði] ['wɜkmən] [felt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['biːɪŋ] [peɪd] ['prɑːpərli] — [ðə; ði][sʌn] [dʒɔɪnd][ɪn][wɪð; wɪθ]

the	workmen	felt	they	were	not	being	paid	properly	—	the	son	joined	in	with
这	工人	毛毡	他们	是	不是	存在	有薪酬的	适当地	—	这	儿子	加入	在	和

[ðə; ði] ['wɜkmən] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [straɪk] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] .

the	workmen	and	went	out	on	a	strike	against	his	father	.
这	工人	和	去	出去	在	一个	罢工	反对	他的	父亲	.

他小时候就在父亲的工厂里工作，由于一些工人觉得工资不够，儿子便和工人们一起罢工，反对他的父亲。

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [straɪk] [ðə; ði]['fɑːðər][hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][ðə; ði][sʌn] [ə'baʊt]

In	the	excitement	of	the	strike	the	father	had	spoken	to	the	son	about
在	这	激动	的	这	罢工	这	父亲	有	说	到	这	儿子	关于

[hɪz; ɪz]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['straɪkɚz] .

his	joining	in	with	the	strikers	.
他的	加入	在	和	这	前锋	.

在罢工的激动气氛中，父亲曾和儿子谈论过他加入罢工队伍的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðər] [laɪk] [dɪs'lɔɪəlti] — [ɪn'grætɪtuːd] .

It	seemed	to	the	father	like	disloyalty	—	ingratitude	.
它	似乎	到	这	父亲	喜欢	不忠	—	忘恩负义	.

在父亲看来，这简直就是背叛——忘恩负义。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][sʌn] ,

But	as	for	the	son	,
但	作为	为了	这	儿子	,

至于儿子，

[hiː; hi] ['kudnt] ['ænəlaɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][ɪk'spleɪn]

he	couldn't	analyze	his	own	psychological	state	of	mind	sufficiently	to	explain
他	不能	分析	他的	自己的	心理	状态	的	头脑	足够	到	解释

[waɪ] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['straɪkɚz] ,

why	his	sympathy	had	been	with	the	strikers	,
为什么	他的	同情	有	到过	和	这	前锋	,

他无法充分分析自己的心理状态，从而解释自己为何会同情罢工者。

[bʌt; bət] ['fi:lɪŋ] [hɪm'self] [noʊ] [lɔ:ŋgər] ['welkəm] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] [hoʊm] , [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [roʊm] .

but	feeling	himself	no	longer	welcome	at	the	old	home	,	he	started	to	roam	.
但	感觉	他自己	不	更长	欢迎	在	这	老的	家	,	他	开始	到	漫游	.

但他觉得自己在老家不再受欢迎，于是开始四处流浪。

['sev(ə)n] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [hi:; hi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [oʊld] [foʊks] .

Seven	years	had	passed	since	he	had	written	to	the	old	folks	.
七	年	有	通过了	自从	他	有	书面	到	这	老的	各位	.

距离他上次给老人们写信已经过去七年了。

[wʌns] [ɔ:r] [twaɪs] [hi:; hi] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər]

Once	or	twice	he	had	heard	indirectly	of	his	father's	search	for
一次	或者	两次	他	有	听到	间接	的	他的	父亲的	搜索	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他曾一两次间接地听说父亲在寻找他。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [brɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [raɪt] , [mʌtʃ] [les] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] .

but	he	could	not	even	bring	himself	to	write	,	much	less	to	return	.
但	他	可以	不是	甚至	带来	他自己	到	写	,	很多	较少的	到	返回	.

但他甚至连写东西都做不到，更别说回来了。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] ['nɪrli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [wen] ['faɪnəli] , [wʌn] ['i:vnɪŋ] ,

He	had	been	with	us	nearly	a	month	when	finally	,	one	evening	,
他	有	到过	和	我们	几乎	一个	月	什么时候	最后	,	一	晚上	,

他跟我们在一起快一个月了，终于有一天晚上，

[æz; əz] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] ['raɪtɪŋ] ['letərz] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['hoʊmz] [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [hi:; hi]

as	he	saw	the	other	boys	writing	letters	to	their	homes	he	decided	he
作为	他	锯	这	其他	男孩们	写作	信件	到	他们的	房屋	他	决定	他

[hɪm'self] [wʊd] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['mærid] ['sɪstər] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] .

himself	would	write	a	letter	to	his	married	sister	in	Pennsylvania	.
他自己	会	写	一个	信	到	他的	已婚	姐姐	在	宾夕法尼亚州	.

看到其他男孩都在给家里写信，他决定自己也要给住在宾夕法尼亚州的已婚姐姐写一封信。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [meɪld] , [hi:; hi] [hæf] [rɪg'retɪd] [wʌt] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʌn] .

When	it	was	written	and	mailed	,	he	half	regretted	what	he	had	done	.
什么时候	它	曾是	书面	和	邮寄	,	他	一半	后悔	什么	他	有	完毕	.

当信件写好寄出后，他有点后悔自己所做的事。

['wɔznt] [hi:; hi] [ə; eɪ] ['wɑ:ndərər] — [ə; eɪ] [jʌŋ] ['hoʊboʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] — [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi]

Wasn't	he	a	wanderer	—	a	young	hobo	if	you	like	—	and	why	should	he
不是	他	一个	流浪者	—	一个	年轻的	流浪汉	如果	你	喜欢	—	和	为什么	应该	他

[θɪŋk] [ʌv; əv] [hoʊm] ['æftər] [ɔ:l] [ði:z] ['jɪrz] ,

think	of	home	after	all	these	years	,
思考	的	家	后	全部	这些	年	,

他难道不是个流浪汉吗？——如果你愿意，也可以说是个年轻的流浪汉——这么多年过去了，他为什么还要想家呢？

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['kaɪndli] ['sɪmpəθi] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑ:ləni] [dɪd] [rɪ'kɔ:l] [tu:; tə] [hɪm; ɪm]

even	if	the	kindly	sympathy	to	be	found	at	the	Colony	did	recall	to	him
甚至	如果	这	亲切地	同情	到	是	成立	在	这	殖民地	做过	记起	到	他

[ðoʊz] ['betər] [deɪz] ?

those	better	days	?
那些	更好的	天	?

即使殖民地里人们的善意同情让他想起了那些美好的日子？

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɑ:n] [ɪts] [wei] . . . .

But	the	letter	was	already	on	its	way	.	.	.	.
但	这	信	曾是	已经	在	它是	方式	.	.	.	.

但信已经寄出了……

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [wʌt] [hɪz; ɪz]['sɪstər] [maɪt] [θɪŋk] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ækt] . . . .

He	wondered	what	his	sister	might	think	,	how	she	might	act	.	.	.
他	想知道	什么	他的	姐姐	可能	思考	,	如何	她	可能	行为	.	.	.

他想知道妹妹会怎么想，会怎么做……

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

She	had	always	cared	for	him	.
她	有	总是	关心	为了	他	.

她一直都很关心他。

[ðə; ði] [biːn] [suːp] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌpər] [bəːnd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]

The	bean	soup	which	he	was	preparing	for	supper	burned	while	he	was
这	豆	汤	哪个	他	曾是	准备	为了	晚餐	烧伤	尽管	他	曾是

[diːp] [ɪn] [θɔːt] ,

deep	in	thought	,
深的	在	想法	,

他正在准备晚餐的豆汤，结果在他沉思的时候烧糊了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bleɪmd] [hɪm'self][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['æbsənt] - ['maɪndɪdnɪs] .

and	he	blamed	himself	for	his	absent	-	mindedness	.
和	他	被指责	他自己	为了	他的	缺席的	-	心智	.

他为自己的心不在焉感到自责。

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [iːt] [bɜːrnt] [suːp] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][gɑːt][tuː; tə] ['fiːlɪŋ]

“	The	boys	will	have	to	eat	burnt	soup	just	because	I	got	to	feeling
“	这	男孩们	将要	有	到	吃	烧焦的	汤	只是	因为	我	得到	到	感觉

[ˌsentɪ'ment(ə)l] ,

sentimental	,
感伤的	,

“就因为我一时多愁善感，孩子们就得喝烧焦的汤了。”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] .

”	he	said	to	himself	.
”	他	说	到	他自己	.

他自言自语道。

[ðen] [ə; eɪ][wɜːrd] [keɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['naɪsli] [gaʊnd] [jʌŋ] ['leɪdi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['draɪvweɪ] .

Then	a	word	came	that	a	nicely	gowned	young	lady	was	coming	up	the	driveway	.
然后	一个	单词	来了	那	一个	很好	身着礼服	年轻的	女士	曾是	未来	向上	这	车道	.

这时传来消息，一位身着漂亮连衣裙的年轻女士正沿着车道走来。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['vɪzɪtər] [æt; ət][ðə; ði] [tiː] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləni] [haʊs] [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [niːd]

There	are	many	visitors	at	the	Tea	Room	of	the	Colony	House	so	it	need
那里	是	许多	访客	在	这	茶	房间	的	这	殖民地	房子	所以	它	需要

[hæv; həv] [kɔːzd] [noʊ] [ɪk'saɪtmənt] .

have	caused	no	excitement	.
有	导致	不	激动	.

殖民地旅馆茶室游客众多，所以这件事本不该引起骚动。

[bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn] ['wɪspəd] “ [lʊk] [æt; ət]['dʒɪm] !

But	some	one	whispered	“	Look	at	Jim	!
但	一些	一	低声说道	“	看	在	吉姆	!

但有人低声说：“看看吉姆！”

” [hiː; hi][hæd; həd] [glɑːnst] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['streɪndʒər] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [peɪl]

”	He	had	glanced	out	at	the	approaching	stranger	,	and	he	was	pale
”	他	有	瞥了一眼	出去	在	这	接近	陌生人	,	和	他	曾是	苍白

[ænd; ənd] ['tremblɪŋ] .

and	trembling	.
和	发抖	.

“他瞥了一眼走近的陌生人，那人脸色苍白，浑身颤抖。”

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] , “ [its] [maɪ] ['sɪstər] .

He	said	to	me	in	a	faint	voice	,	“	It's	my	sister	.
他	说	到	我	在	一个	头晕的	嗓音	,	“	它是	我的	姐姐	.

他用微弱的声音对我说：“这是我妹妹。”

[tel] [hɜːr; hər][aɪ] [left] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . . . .

Tell	her	I	left	this	morning	.	.	.	.
告诉	她	我	左边	这	早晨	.	.	.	.

告诉她我今天早上离开了.....

[tel] [hɜːr; hər][aɪ][gɑːt][ə; eɪ][pəˈzɪʃ(ə)n] .

Tell	her	I	got	a	position	.
告诉	她	我	得到	一个	位置	.

告诉她我找到工作了。

” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :

”	And	then	the	bell	rang	and	he	said	:
”	和	然后	这	钟	响铃	和	他	说	:

“然后铃声响了，他说：”

“ [weɪt] — [aɪ] [wɪl] [siː] [hɜːr; hər] .

“	Wait	—	I	will	see	her	.
“	等待	—	我	将要	看	她	.

“等等——我会见到她的。”

” [soʊ] ['brʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [ɜˈeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][taɪ][hiː; hi] [went] [ɪn][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz]['sɪstər] .

”	So	brushing	his	hair	and	arranging	his	tie	he	went	in	to	meet	his	sister	.
”	所以	刷牙	他的	头发	和	安排	他的	领带	他	去	在	到	见面	他的	姐姐	.

于是，他梳了梳头发，整理了一下领带，就进去见他的妹妹了。

[ðə; ði] ['hoʊmləs] ['aʊtkæst] [læd] [feɪst] [hɪz; ɪz][əˌrɪstə'krætɪk] [swiːt] - [feɪst] ['sɪstər] !

The	homeless	outcast	lad	faced	his	aristocratic	sweet	-	faced	sister	!
这	无家可归者	被排斥者	小伙子	面对	他的	贵族	甜的	-	面对	姐姐	!

这个无家可归的流浪少年遇到了他那面容甜美、出身高贵的姐姐！

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wɪtʃ] [wʌn][tuː; tə]['pɪti][ðə; ði] [mɔːr] ,

As	the	boys	saw	them	they	did	not	know	which	one	to	pity	the	more	,
作为	这	男孩们	锯	他们	他们	做过	不是	知道	哪个	一	到	遗憾	这	更多的	,

男孩们看着他们，不知道该更同情哪一个。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] ['lɑːrdʒli] [wɪð; wɪθ]['dʒɪm] .

although	the	sympathy	seemed	to	be	pretty	largely	with	Jim	.
虽然	这	同情	似乎	到	是	漂亮的	很大程度上	和	吉姆	.

虽然大家似乎大多同情吉姆。

“ [ɪz] ['evri] [wʌn] [wel] ?

“	Is	every	one	well	?
“	是	每一个	一	出色地	?

“大家都安好吗？”

” [ðə; ði] ['brʌðər] [æskt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

”	the	brother	asked	,	trying	to	relieve	the	strain	of	the	situation	.
”	这	兄弟	问	,	尝试	到	缓解	这	拉紧	的	这	情况	.

“哥哥问道，试图缓解紧张的气氛。”

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [bʌt; bət] [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ]['nevər] ['rɪt(ə)n] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] ?

“	Yes	,	”	she	answered	,	"	but	why	have	you	never	written	all	these	years	?
“	是的	,	”	她	回答	,	"	但	为什么	有	你	绝不	书面	全部	这些	年	?

“是的，”她回答说，“但是为什么这么多年来你从未写过东西呢？”

[aɪ][gɑːt][jʊr; jər] ['letər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [left] [ɪn][æn; ən]['aʊər] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔːr; fər]

I	got	your	letter	this	morning	and	left	in	an	hour	to	get	to	you	for
我	得到	你的	信	这	早晨	和	左边	在	一个	小时	到	得到	到	你	为了

[fɪr] [aɪ] [maɪt] [luːz] [juː; jʊ] [ə'gen] .

fear	I	might	lose	you	again	.
害怕	我	可能	失去	你	再次	.

我今天早上收到了你的信，一个小时后就动身去看你，生怕再次失去你。

['fɑːðər] [hæz; həz] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ['evriwer] .

Father	has	hunted	for	you	everywhere	.
父亲	有	猎杀	为了	你	到处	.

父亲到处寻找你。

[hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɑːrʃ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [strʌk] [ðæt] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [men]

He	thinks	he	was	harsh	with	you	when	you	struck	that	day	with	the	men
他	思考	他	曾是	残酷的	和	你	什么时候	你	击	那	天	和	这	男人

— [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

—	for	you	were	only	a	child	.
—	为了	你	是	仅有的	一个	孩子	.

他觉得那天你和那些男人打架时，他对你太严厉了——因为你当时只是个孩子。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [get] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,

“	I	thought	I	might	get	you	to	come	home	with	me	,	”	she	continued	,
“	我	想法	我	可能	得到	你	到	来	家	和	我	,	”	她	持续	,

“我以为我或许能让你跟我回家，”她继续说道。

“ [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['splendɪd] [hoʊm] .

“	my	husband	and	I	have	a	splendid	home	.
“	我的	丈夫	和	我	有	一个	灿烂	家	.

“我和我丈夫拥有一栋很棒的房子。”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['welkəm] . . . .

You	are	always	welcome	.	.	.	.
你	是	总是	欢迎	.	.	.	.

随时欢迎您.....

[ɔːr] [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [jʊr; jər] [oʊld] [dʒɑːb] [wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] .

Or	why	don't	you	go	back	to	your	old	job	with	Father	.
或者	为什么	不	你	去	后退	到	你的	老的	工作	和	父亲	.

或者，你为什么不回去和父亲一起做你以前的工作呢?

[hiː; hi] [niːdz] [juː; jʊ] .

He	needs	you	.
他	需求	你	.

他需要你。

[hiː; hi] [ɪz] ['getɪŋ] ['oʊldər] . ”

He	is	getting	older	.	”
他	是	获得	老	.	”

他年纪大了。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] ? ”

“	You	think	he	would	take	me	back	?	”
“	你	思考	他	会	拿	我	后退	?	”

你觉得他会接受我吗?

“ ['glædli] .

“	Gladly	.
“	乐意	.

“乐意。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ] [hɪr] ？ ”
What are you doing here ? ”
什么 是 你 正在做 这里 ？ ”

你在这里做什么?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [kʊk] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] [bɔɪz] ， ” [hiː; hi] [sed] .
“ I am cook for the boys , ” he said .
“ 我 是 厨师 为了 这 男孩们 ， ” 他 说 .

“我是男孩子们的厨师，”他说。

“ [juː; jʊ] , [ə; eɪ] [kʊk] ？
“ You , a cook ?
“ 你 ， 一个 厨师 ？

“你是厨师吗？ ”

” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
” she smiled .
” 她 微笑 .

她笑了。

" [waɪ] , [juː; jʊ]
" Why , you
" 为什么 ， 你

“为什么，你

['wʊdnt] [wɑːʃ] [ə; eɪ] [dɪʃ] [æt; ət][hoʊm][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] .
wouldn't wash a dish at home for me when we were children .
不会 洗 一个 盘子 在 家 为了 我 什么时候 我们 是 孩子们 .

小时候，她在家连碗都不肯给我洗。

[juː; jʊ][kɑːnt][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kʊk] . . . .
You can't be very much of a cook . . . .
你 不能 是 非常 很多 的 一个 厨师 . . . .

你的厨艺肯定不太好.....

[bʌt; bət]['nevər][maɪnd] .
But never mind .
但 绝不 头脑 .

不过没关系。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] . "
I have found you . "
我 有 成立 你 . "

我找到你了。

“ [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !
“ Confound it !
“ 混杂 它 !

“真可恶！ ”

[aɪ][hæv; həv][let] [ðoʊz] [biːnz] [bɜːrn] [ə'gen] .
I have let those beans burn again .
我 有 让 那些 豆子 烧伤 再次 .

我又把那些豆子烧糊了。

” [ænd; ənd][hiː; hi][ɪk'skjuːzd][hɪm'self][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
” And he excused himself for a moment .
” 和 他 已原谅 他自己 为了 一个 片刻 .

“然后他借口离开了一会儿。”

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [wɪl] [raɪt] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][goʊ] [bæk]
When **he** **returned** **he** **said** **,** **“** **I** **will** **write** **you** **if** **I** **can** **decide** **to** **go** **back**
什么时候 他 返回 他 说 , “ 我 将要 写 你 如果 我 能 决定 到 去 后退
[hoʊm] .
home **.**
家 .

他回来后说：“如果我决定回家，我会写信给你。”

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌd(ə)nli] [juː; jʊ] [noʊ] .
It **comes** **a** **little** **suddenly** **you** **know** **.**
它 来 一个 小的 突然 你 知道 .

你知道，这事发生得有点突然。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['prɑːdɪg(ə)l] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə][tɜːrn]['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɑːðɚz] [waɪt] - ['herd] [bɔɪ] [ɑːn]
I **have** **been** **a** **prodigal** **too** **long** **to** **turn** **into** **a** **father's** **white** **-** **haired** **boy** **on**
我 有 到过 一个 浪子 也 长的 到 转动 进入 一个 父亲的 白色的 - 头发 男生 在
[ðə; ði] ['ɪnstənt] .
the **instant** **.**
这 立即的 .

我浪荡太久了，不可能一下子变成父亲白发苍苍的乖儿子。

” [ðen] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [æskt] :
” **Then** **after** **a** **moment** **he** **asked** **:**
” 然后 后 一个 片刻 他 问 :

“过了一会儿，他问道：”

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['mʌðər] [juːst] [tuː; tə][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [biːnz] [wen] [ʃiː; ʃi] [bəːnd] [ðem; ðəm]
“ **Do** **you** **know** **what** **Mother** **used** **to** **put** **into** **the** **beans** **when** **she** **burned** **them**
“ 做 你 知道 什么 母亲 用过的 到 放 进入 这 豆子 什么时候 她 烧伤 他们
[tuː; tə] [teɪk] [aʊt][ðə; ði]['smoʊki] [teɪst] ? ”
to **take** **out** **the** **smoky** **taste** **?** **”**
到 拿 出去 这 烟 品尝 ? ”

“你知道妈妈以前把豆子烧焦的时候会在里面放什么来去除烟熏味吗？”

“ ['dʒɪm] , ['mʌðər] ['wɔznt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [kʊk] .
“ **Jim** **,** **Mother** **wasn't** **that** **kind** **of** **a** **cook** **.**
“ 吉姆 , 母亲 不是 那 种类 的 一个 厨师 .

“吉姆，我母亲不是那种类型的厨师。”

” [æz; əz][ðə; ði]['sɪstər][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt][tuː; tə][step]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
” **As** **the** **sister** **was** **going** **out** **to** **step** **into** **the** **carriage** **she** **said** **,**
” 作为 这 姐姐 曾是 去 出去 到 步 进入 这 运输 她 说 ,

“姐姐正要上马车时，她说：”

“ ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] ['raɪtɪŋ] [ˌem 'iː] .
“ **Promise** **me** **you** **will** **not** **leave** **here** **without** **writing** **me** **.**
“ 承诺 我 你 将要 不是 离开 这里 没有 写作 我 .

“答应我，你离开这里之前一定要给我写信。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] [ə'gen] . ”
I **don't** **want** **to** **lose** **you** **again** **.** **”**
我 不 想 到 失去 你 再次 . ”

我不想再失去你。

“ [aɪ] ['prɑːmɪs] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I** **promise** **,** **”** **he** **said** **.**
“ 我 承诺 , ” 他 说 .

“我保证，”他说。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [bɔɪz] [eɪt] [ðer; ðər] ['sʌpər] [ɪn]['saɪləns] .
That **night** **the** **boys** **ate** **their** **supper** **in** **silence** **.**
那 夜晚 这 男孩们 吃 他们的 晚餐 在 沉默 .

那天晚上，男孩们默默地吃完了晚饭。

[iːtʃ] [wʌn][wʌz; wəz] [diːp] [ɪn] [θɔːt] .
Each one was deep in thought .
每个 一 曾是 深的 在 想法 .

他们都陷入了沉思。

“ [tuː] [bæd][ðə; ði] [biːnz] [ɑːr; ər] [bəːnd] , ” ['dʒɪm] [sed] .
“ Too bad the beans are burned , ” Jim said .
“ 也 坏的 这 豆子 是 烧伤 , ” 吉姆 说 .

“可惜豆子都烤焦了，”吉姆说。

“ [aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] [ðæt] [weɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .
“ I like them that way , ” replied one of the boys .
“ 我 喜欢 他们 那 方式 , ” 回复 一 的 这 男孩们 .

“我就喜欢他们那样，”其中一个男孩回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðem; ðəm] [teɪst] ['dɪfrənt] .
“ It makes them taste different .
“ 它 制作 他们 品尝 不同的 .

“这让它们的味道有所不同。”

” [ðæt] [naɪt] ['æftər] ['sʌpər] [noʊ][wʌn] [roʊt] ['eni] ['letərz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəl] ,
” That night after supper no one wrote any letters , which was unusual ,
” 那 夜晚 后 晚餐 不 一 写道 任何 信件 , 哪个 曾是 异常 ,

“那天晚上吃过晚饭后，没有人写信，这很不寻常。”

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['dʒoʊkɪŋli] [æskt] [ə'nʌðər] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,
and one of the boys jokingly asked another near him ,
和 一 的 这 男孩们 开玩笑地 问 其他 靠近 他 ,

其中一个男孩开玩笑地问他旁边的另一个男孩：

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [hoʊm] [tuː; tə][jʊr; jər]['sɪstər] ? ”
“ Why don't you write a letter home to your sister ? ”
“ 为什么 不 你 写 一个 信 家 到 你的 姐姐 ? ”

你为什么不给姐姐写封信回家呢?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [læd] , “ [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['pɜːrs(ə)n][laɪk]['dʒɪmz]['sɪstər]
“ I am afraid , ” replied the lad , “ she might answer it in person like Jim's sister
“ 我 是 害怕的 , ” 回复 这 小伙子 , “ 她 可能 回答 它 在 人 喜欢 吉姆的 姐姐
[dɪd] .
did .
做过 .

“恐怕，”男孩回答说，“她可能会像吉姆的妹妹那样亲自回答这个问题。”

” ['dʒɪm][hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ][dʒɑːb][ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm][ænd; ənd][ɪz] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .
” Jim has taken a job on a farm and is saving his money .
” 吉姆 有 已采取 一个 工作 在 一个 农场 和 是 保存 他的 钱 .

吉姆在农场找到了一份工作，正在攒钱。

[hiː; hi][hæz; həz] ['nɪrli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld][hoʊm] ;
He has nearly enough to return to his old home ;
他 有 几乎 足够的 到 返回 到 他的 老的 家 ;

他几乎攒够了回老家的钱；

[hiː; hi] [rɪ'fjuːziz] [tuː; tə] [ək'sept] ['eni] [eɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɔːr]['sɪstər] .
he refuses to accept any aid from his father or sister .
他 拒绝 到 接受 任何 援助 从 他的 父亲 或者 姐姐 .

他拒绝接受父亲或姐姐的任何帮助。

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] — [ˌɪndɪ'pendəntli] .
“ I will go back as I came away — independently .
“ 我 将要 去 后退 作为 我 来了 离开 — 独立 .

“我会像来时一样回去——独立地回去。”

" ['ɛdɪsənz] ['i:vnɪŋ] [stɑ:r]
" **EDISON'S EVENING STAR**
" 爱迪生的 晚上 星星

《爱迪生晚星报》

" [si:k] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['meɪkɪθ] [ðə; ði]['sev(ə)n][stɑ:rz][ænd; ənd][ə'raiən; ɔ:-] : [ðə; ði][lɔ:rd][ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] .
" **Seek him that maketh the seven stars and Orion : The Lord is his name .**
" 寻找 他 那 制造 这 七 明星 和 猎户座 : 这 主 是 他的 姓名 .

"你们当寻求那造七星和猎户座的，耶和华是他的名。"

" — ['baɪb(ə)l] .
" **— Bible .**
" — 圣经 .

"-圣经。

['ɛdɪsənz] ['i:vnɪŋ] [stɑ:r]
Edison's Evening Star
爱迪生的 晚上 星星

爱迪生的《晚星报》

['hæmlət] : " [eɪ] , ['mæri] , [waɪ] [wʌz; wəz][hi:; hi] [sent] ['ɪntu:] ['ɪŋgləndˌ] ?
Hamlet : " Ay , marry , why was he sent into England ?
村庄 : " 哎 , 结婚 , 为什么 曾是 他 发送 进入 英格兰 ?

哈姆雷特："哎，先生，他为什么被送到英格兰去呢？"

" [fɜ:rst] [klaʊn] : " [waɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][mæd] : [hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [wɪts]
" **First Clown : " Why , because he was mad : he shall recover his wits**
" 第一的 小丑 : " 为什么 , 因为 他 曾是 疯狂的 : 他 将 恢复 他的 智慧
[ðer; ðər] ;
there ;
那里 ;

"第一个小丑："为什么？因为他疯了：他会在那里恢复理智；

[ɔ:r] , [ɪf] [hi:; hi][du:][nɑ:t] , [its] [noʊ] [greɪt] ['mætər] [ðer; ðər] .
or , if he do not , it's no great matter there .
或者 , 如果 他 做 不是 , 它是 不 伟大的 事情 那里 .

或者，如果他不这样做，也没什么大不了的。

" ['hæmlət] : " [waɪ] ?
" **Hamlet : " Why ?**
" 村庄 : " 为什么 ?

哈姆雷特："为什么？"

" [fɜ:rst] [klaʊn] : "
" **First Clown : "**
" 第一的 小丑 : "

"第一个小丑："

- [twɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [si:n] [ɪn][hɪm; ɪm][ðer; ðər] ; [ðer; ðər][ðə; ði][men][ɑ:r; ər][æz; əz][mæd][æz; əz][hi:; hi] .
' **Twill not be seen in him there ; there the men are as mad as he .**
- 斜纹布 不是 是 已见 在 他 那里 ; 那里 这 男人 是 作为 疯狂的 作为 他 .

"在那里，你不会看到他疯癫的一面；那里的人都和他一样疯了。"

" — ['ʃeɪkspɪr] .
" **— Shakespeare .**
" — 莎士比亚 .

——莎士比亚

[tu:; tə][bi:; bi] [dʌl] [ʌv; əv][wɪt][ɪz] ['sædli] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ,
TO be dull of wit is sadly unfortunate ,
到 是 乏味的 的 有 是 令人遗憾的是 不幸 ,

缺乏幽默感是一件令人遗憾的事。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [dʌl] [ʌv; əv][wɪt][ænd; ənd][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['kɑːləni] [meɪd]

but	to	be	dull	of	wit	and	be	compelled	to	live	in	a	Colony	made
但	到	是	乏味的	的	有	和	是	被迫	到	居住	在	一个	殖民地	制成

[ʌp][ʌv; əv] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['rekləs] [jʌŋ] [men][ɪz] ['dʌbli] [ʌn'fɔːrtʃənət] .

up	of	more	or	less	reckless	young	men	is	doubly	unfortunate	.
向上	的	更多的	或者	较少的	鲁莽	年轻的	男人	是	双倍	不幸	.

但是，如果你缺乏幽默感，又被迫生活在一个由或多或少鲁莽的年轻人组成的殖民地里，那就更加不幸了。

[ɪn][ðə; ði] [gruːp] [ˌeksen'trɪsɪtiːz] [ɑːr; ər] ['kwɪkli] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

In	the	group	eccentricities	are	quickly	discouraged	.
在	这	团体	怪癖	是	迅速地	灰心	.

在群体中，怪异行为很快就会被制止。

[ðə; ði] [graʊtʃ] , [ðə; ði][kræŋk] , [ðə; ði] ['bʊli] ,

The	grouch	,	the	crank	,	the	bully	,
这	牢骚	,	这	曲柄	,	这	欺负	,

那个爱发牢骚的、古怪的、欺凌弱小的

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn]['hɑːrməni] [mʌst; məst] [lɜːrn] [hɪz; ɪz]['les(ə)n][ɪn] [dɪ'mɑːkrəsi]

if	he	would	remain	and	live	in	harmony	must	learn	his	lesson	in	democracy
如果	他	会	保持	和	居住	在	和谐	必须	学习	他的	课	在	民主

— [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪst][ɪz]['gɪv(ə)n] [ʃɔːrt] [ʃɪft] .

—	the	individualist	is	given	short	shift	.
—	这	个人主义者	是	给定	短的	转移	.

如果他想留下来与人和谐相处，就必须吸取民主的教训——个人主义者注定要吃亏。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [dʌl] [ʌv; əv][wɪt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n] [ɪ'mjuːnəti] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,

Of	course	the	dull	of	wit	should	be	given	immunity	at	all	times	,
的	课程	这	乏味的	的	有	应该	是	给定	免疫	在	全部	时代	,

当然，迟钝之人应该始终享有豁免权。

[ænd; ənd][ɪn] ['θiːəri] [hiː; hi][ɪz] , [bʌt; bət][ɪn]['riːəl] ['præktɪs] ['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst]['dʒent(ə)l] ['hɑrtɪd] [mæn]

and	in	theory	he	is	,	but	in	real	practice	even	the	most	gentle	hearted	man
和	在	理论	他	是	,	但	在	真实的	实践	甚至	这	最多	温和的	心地	男人

理论上他是，但实际上即使是最心地善良的人

[wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][dʒoʊk][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [les] [ə'lɜːrt] ['mentəli] .

will	have	his	little	joke	at	the	expense	of	the	man	less	alert	mentally	.
将要	有	他的	小的	开玩笑	在	这	费用	的	这	男人	较少的	警报	精神上	.

他会拿那个精神不太集中的人开个小玩笑。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːləni][ɑːr; ər][noʊ] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] .

The	members	of	the	Colony	are	no	exception	to	this	rule	.
这	成员	的	这	殖民地	是	不	例外	到	这	规则	.

殖民地的成员也不例外。

“ [tel] [ˌjuː 'es] [mɔːr] , ” [ðə; ði] [bɔɪz] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] - [strʌk] - [wʌn] ,

“	Tell	us	more	,	”	the	boys	asked	of	the	Moon	-	Struck	-	One	,
“	告诉	我们	更多的	,	”	这	男孩们	问	的	这	月亮	-	击中	-	一	,

“跟我们多讲讲吧，”男孩们问那个月神迷恋者。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] , “ [ə'baʊt][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][mɑːrz] ,

one	evening	after	the	day's	work	was	done	,	“	about	the	inhabitants	of	Mars	,
一	晚上	后	这	天	工作	曾是	完毕	,	“	关于	这	居民	的	火星	,

一天晚上，一天的工作结束后，“关于火星居民，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] [ɪn][jʊr; jər] [træns] .

which	you	see	in	your	trances	.
哪个	你	看	在	你的	恍惚状态	.

你在恍惚状态下看到的。

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] — [ðə; ði] [muːn] - [strʌk] - [wʌn] — [wʊd] [ɪkˈspleɪn][ɪn][ˈdiːteɪl][ðə; ði][streɪndʒ]

”	And	then	he	—	the	Moon	-	Struck	-	One	—	would	explain	in	detail	the	strange
”	和	然后	他	—	这	月亮	-	击中	-	一	—	会	解释	在	细节	这	奇怪的

[ˈpiːp(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] .

people	he	had	seen	in	his	dreams	.
人们	他	有	已见	在	他的	梦境	.

“然后，这位被月光迷倒的人就会详细地解释他在梦中看到的那些奇怪的人。

“ [ðiːz] [pˈlænɪts] , ” [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] , “ [ɑːr; ər][ɔːl] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ]

“	These	planets	,	”	he	told	them	,	“	are	all	being	made	ready	for	the	coming
“	这些	行星	,	”	他	讲述	他们	,	“	是	全部	存在	制成	准备好	为了	这	未来

[reɪs] [ʌv; əv][mæn] . . . .

race	of	Man	.	.	.
种族	的	男人	.	.	.

他告诉他们：“这些星球都在为即将到来的人类种族做准备……”

[ˈæftər][ˈsaɪkəlz][ænd; ənd][ˈsaɪkəlz] , [wiː; wi] [muːv] [ɑːn][tuː; tə] [njuər] [ænd; ənd] [ˈbetər] [wɜːrld] . . . .

After	Cycles	and	Cycles	,	we	move	on	to	newer	and	better	worlds	.	.	.
后	循环	和	循环	,	我们	移动	在	到	较新的	和	更好的	世界	.	.	.

历经无数轮回，我们终将迈向更新更好的世界……

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [ˈsev(ə)n][pˈlænɪts][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs] .

Each	of	the	mystic	Seven	Planets	are	at	the	service	of	the	human	race	.
每个	的	这	神秘	七	行星	是	在	这	服务	的	这	人类	种族	.

神秘的七大行星都为人类服务。

[taɪm] [ænd; ənd][taɪm] [əˈgen] [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld][hæz; həz] [bɔːrn] [ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈvɑːlvɪŋ]

Time	and	time	again	a	new	world	has	borne	the	burden	of	the	evolving
时间	和	时间	再次	一个	新的	世界	有	出生	这	负担	的	这	演变

[ˈmænz][hoʊp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪˈsper] . . . .

man's	hope	and	his	despair	.	.	.
男人的	希望	和	他的	绝望	.	.	.

一次又一次，新的世界承载着人类不断进化的希望与绝望……

[ðə; ði][ˈkɑːzmɪk] [skiːm] [ɪz] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʌndrəs] [gɑːd] ,

The	cosmic	scheme	is	worthy	of	the	Wondrous	God	,
这	宇宙	方案	是	值得	的	这	奇妙的	上帝	,

宇宙的奥秘配得上奇妙的上帝。

[huː] [hoʊldz][nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈsev(ə)n][pˈlænɪts][ɪn][kənˈtroʊl] ,

who	holds	not	only	the	Seven	Planets	in	control	,
WHO	持有	不是	仅有的	这	七	行星	在	控制	,

他不仅掌控着七大行星，

[bʌt; bət] [ruːlz] [ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈjuːnivəːsiz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈsev(ə)n] [sʌnz] — [juː; jʊ] [læf] , [moʊst][men] [læf] ,

but	rules	the	Seven	Universes	with	their	Seven	Suns	—	you	laugh	,	most	men
但	规则	这	七	宇宙	和	他们的	七	太阳队	—	你	笑	,	最多	男人

laugh	,
笑	,

但他统治着七个宇宙及其七颗太阳——你笑了，大多数人都笑了，

[ðə; ði] [tˈʃɜːtʃmən] [læf] , [ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] , [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [siːn] — [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ænd; ənd][hæv; həv] [siːn] . ”

the	churchmen	laugh	,	they	do	not	know	,	they	have	not	seen	—	but	I	know
这	教会人士	笑	,	他们	做	不是	知道	,	他们	有	不是	已见	—	但	我	知道

and	have	seen	.	”
和	有	已见	.	”

那些教士们嘲笑说，他们不知道，他们没见过——但我知道，而且我见过。”

“ [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] , ” [sed] [wʌn] [bɔɪ] , ['wɪŋkɪŋ] ['slaɪli][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] .

“	How	interesting	,	”	said	one	boy	,	winking	slyly	to	his	fellows	.
“	如何	有趣的	,	”	说	一	男生	,	眨眼	狡猾地	到	他的	伙伴们	.

“真有趣，”一个男孩说着，狡黠地向同伴们眨了眨眼。

“ [aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə'strɑ:nəmi] [maɪ'self] ; [maɪ] ['brʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪnstən]

“	I	know	something	of	astronomy	myself	;	my	brother	was	a	Princeton
“	我	知道	某物	的	天文学	我	;	我的	兄弟	曾是	一个	普林斯顿

['grædʒuət; 'grædʒu,eɪt] .

graduate	.
毕业	.

“我自己也懂一些天文学知识；我哥哥是普林斯顿大学的毕业生。”

” [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmɜ-z] ['i:vnɪŋ] [wen] [ðɪs] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪz]

”	It	was	a	summer's	evening	when	this	conversation	took	place	and	the	boys
”	它	曾是	一个	夏季	晚上	什么时候	这	对话	采取	地方	和	这	男孩们

[wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [aʊt][ɑ:n][ðə; ðɪ] [lɔ:n] [end'ʒɔɪɪŋ][ðə; ðɪ] [naɪt] [er] ,

were	sitting	out	on	the	lawn	enjoying	the	night	air	,
是	坐着	出去	在	这	草地	享受	这	夜晚	空气	,

“那是一个夏日的傍晚，男孩们坐在草坪上享受着夜风，这段对话就此展开。”

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [hɑ:t][ænd; ənd] [ə'presɪv] .

for	the	day	had	been	hot	and	oppressive	.
为了	这	天	有	到过	热的	和	压迫性的	.

这一天天气炎热闷热。

“ [wʌt] [du:] ['eni] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][stɑ:rz] ? ” [sed] [ðə; ðɪ] [mu:n] - [strʌk] - [seɪdʒ] .

“	What	do	any	of	you	know	of	the	Stars	?	”	said	the	Moon	-	Struck	-	Sage	.
“	什么	做	任何	的	你	知道	的	这	星星	?	”	说	这	月亮	-	击中	-	圣人	.

“你们当中谁对星辰了解多少呢？”月神智者问道。

“ ['veri] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [tel] [ˌju: 'es] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] , “ [fɔ:r; fər][aɪ] [bɪ'li:v] [ɪn][jʊr; jər]

“	Very	little	,	but	tell	us	,	”	said	one	of	the	boys	,	“	for	I	believe	in	your
“	非常	小的	,	但	告诉	我们	,	”	说	一	的	这	男孩们	,	“	为了	我	相信	在	你的

['vɪʒənz] .

visions	.
愿景	.

“很少，但请告诉我们，”其中一个男孩说，“因为我相信你的预言。”

[aɪ] [dri:md] [wʌn] [naɪt] [maɪ'self][ə'baʊt][ə; eɪ][bɪg]['faɪər] — [ə; eɪ][bæd][saɪn][æz; əz][ju:; jʊ]['veri] [wel]

I	dreamed	one	night	myself	about	a	big	fire	—	a	bad	sign	as	you	very	well
我	梦见	一	夜晚	我	关于	一个	大的	火	—	一个	坏的	符号	作为	你	非常	出色地

[noʊ] — [ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst][deɪ] [aɪ][gɑ:t] - [pɪntʃt] . - ”

know	—	and	the	next	day	I	got	'	pinched	.	'	”
知道	—	和	这	下一个	天	我	得到	-	捏	.	-	”

有一天晚上，我梦见了一场大火——你很清楚，这是个不祥之兆——第二天我就被“掐”了。

“ [jes] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['di:pli] ['lɜ:rnɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][stɑ:rz] , ” [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ]['smaɪlɪŋ]['skeptɪsɪzəm] ,

“	Yes	,	you	are	deeply	learned	in	the	Stars	,	”	he	said	with	smiling	skepticism	,
“	是的	,	你	是	深	学习	在	这	星星	,	”	他	说	和	微笑	怀疑论	,

“是的，你对星象非常精通，”他带着一丝微笑和怀疑说道。

“ [ðæt] [ɪz] , [aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ][stɑ:r][ænd; ənd][ə; eɪ]

“	that	is	,	I	suppose	you	can	tell	the	difference	between	a	star	and	a
“	那	是	,	我	认为	你	能	告诉	这	不同之处	之间	一个	星星	和	一个

['læntərn] . ”

lantern	.	”
灯笼	.	”

“也就是说，我想你应该能分辨出星星和灯笼吧。”

“ [lʊk] [aʊt] , ” [sed] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [nɑːt]['spoʊkən] [bɪ'fɔːr] , “ [hiː; hi][ɪz]['dʒoʊkɪŋ][juː; jʊ] . ”

“	**Look**	**out**	**,**	”	**said**	**a**	**boy**	**who**	**had**	**not**	**spoken**	**before**	**,**	“	**he**	**is**	**joking**	**you**	**.**	”
“	看	出去	,	”	说	一个	男生	WHO	有	不是	说	前	,	“	他	是	开玩笑	你	.	”

“小心，”一个之前从未说过话的男孩说，“他是在跟你开玩笑。”

“ [noʊ] , ['sɪriəsli] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɪtləs] [wʌn] ,

“	**No**	**,**	**seriously**	**,**	”	**said**	**the**	**Witless**	**One**	**,**
“	不	,	严重地	,	”	说	这	愚蠢	一	,

“不，我是认真的，”愚钝者说道。

" [wen] [aɪ] [sed] - ['læntərn] - [aɪ][hæd; həd] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] ['edɪsən] [hæŋz] [aʊt] [iːtʃ]

"	**when**	**I**	**said**	**'**	**lantern**	**'**	**I**	**had**	**reference**	**to**	**the**	**light**	**that**	**Edison**	**hangs**	**out**	**each**
"	什么时候	我	说	-	灯笼	-	我	有	参考	到	这	光	那	爱迪生	悬挂	出去	每个

[naɪt] [wen] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz] [klɪr] — [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [riːd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

night	**when**	**the**	**weather**	**is**	**clear**	**—**	**you**	**have**	**no**	**doubt**	**read**	**of**	**it**	**.**
夜晚	什么时候	这	天气	是	清除	—	你	有	不	怀疑	读	的	它	.

“我说‘灯笼’的时候，指的是爱迪生在天气晴朗的夜晚挂出的灯——你肯定读到过它。”

[hiː; hi][plænz][tuː; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] [wɪl] [ɪ'luːmɪneɪt] [ðɪs]

He	**plans**	**to**	**construct**	**a**	**light**	**that**	**will**	**illuminate**	**this**
他	计划	到	构造	一个	光	那	将要	照亮	这

他计划建造一盏灯来照亮这里。

['kʌntri] [æt; ət] [naɪt] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['braɪtli] [æz; əz][ðə; ði][sʌn] [laɪts] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][deɪ] . . . .

country	**at**	**night**	**almost**	**as**	**brightly**	**as**	**the**	**sun**	**lights**	**it**	**by**	**day**	**.**	**.**	**.**	**.**
国家	在	夜晚	几乎	作为	明亮地	作为	这	太阳	灯	它	经过	天	.	.	.	.

夜晚的乡村几乎和白天的阳光一样明亮……

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [laɪt] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .

Do	**you**	**see**	**that**	**light**	**just**	**above**	**the**	**trees**	**in**	**the**	**East**	**.**
做	你	看	那	光	只是	多于	这	树木	在	这	东方	.

你看到东边树梢上方的那束光了吗?

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] ['eni] [stɑːrz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

You	**can**	**tell**	**it**	**as**	**it**	**is**	**larger**	**than**	**any**	**stars**	**around**	**it**	**.**
你	能	告诉	它	作为	它	是	更大的	比	任何	明星	大约	它	.

你可以看出来，因为它比周围的任何恒星都要大。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɑːr]['oʊnli] [mʌtʃ] [braitə] .

It	**has**	**the**	**appearance**	**of**	**a**	**star**	**only**	**much**	**brighter**	**.**
它	有	这	外貌	的	一个	星星	仅有的	很多	更亮	.

它看起来像一颗星星，只是亮度要高得多。

[duː][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Do	**you**	**see**	**it**	**?**	**"**
做	你	看	它	?	"

你看到了吗?

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] ,

“	**Yes**	**,**	”	**said**	**the**	**boys**	**who**	**were**	**all**	**attention**	**,**
“	是的	,	”	说	这	男孩们	WHO	是	全部	注意力	,

“是的，”全神贯注的男孩们齐声说道。

[ɔːl'ðoʊ] [wʌn][ɔːr] [tuː] [wɜːr; wər]['skeptɪk(ə)l][ʌn'tɪl][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi]

although	one	or	two	were	skeptical	until	one	of	the	group	remembered	that	he
虽然	一	或者	二	是	怀疑论者	直到	一	的	这	团体	记得	那	他

[hæd; həd] [riːd] [ə'baʊt] ['ɛdɪsənz] ['paʊərf(ə)l] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['mægəziːn] ['sʌplɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

had	read	about	Edison's	powerful	light	in	the	Sunday	magazine	supplement	of	a
有	读	关于	爱迪生的	强大的	光	在	这	星期日	杂志	补充	的	一个

[nuː] [jɔːk] ['peɪpər] .

New	York	paper	.
新的	约克	纸	.

虽然有一两个人对此表示怀疑，直到其中一人想起他曾在纽约一家报纸的周日杂志增刊上读到过关于爱迪生强大照明灯的文章。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][mæn] , ” [sed] [ə'nʌðər] .

“	He	is	a	wonderful	man	,	”	said	another	.
“	他	是	一个	精彩的	男人	,	”	说	其他	.

“他是个很棒的人，”另一个人说。

[æt; ət][læst][ɔːl][wɜːr; wər] [kən'vɪnst] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] - [strʌk] - [wʌn] , ['sætɪsfaɪd] , [ə'roʊz] ['ræðər]

At	last	all	were	convinced	and	the	Moon	-	Struck	-	One	,	satisfied	,	arose	rather
在	最后的	全部	是	确信	和	这	月亮	-	击中	-	一	,	使满意	,	出现	相当

[ə'brʌptli] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

abruptly	,	and	went	into	the	house	.
突然	,	和	去	进入	这	房子	.

最后所有人都信服了，而那位被月光迷倒的人心满意足地起身，走进了房子。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['kɑːlənɪ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['sɪti]

A	few	days	later	he	left	the	Colony	to	go	to	his	relatives	in	a	distant	city
一个	很少	天	之后	他	左边	这	殖民地	到	去	到	他的	亲属	在	一个	遥远	城市

,

,

,

几天后，他离开殖民地，前往远方城市探望亲戚。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][noʊ][wʌn][tuː; tə] [pleɪ] [trɪks] [ə'pɑːn] ,

and	so	the	boys	had	no	one	to	play	tricks	upon	,
和	所以	这	男孩们	有	不	一	到	玩	技巧	之上	,

所以，男孩们就没有对象可以捉弄了。

[noʊ][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər]['iːkwəl][ɪn][wɪt] .

no	one	who	was	not	their	equal	in	wit	.
不	一	WHO	曾是	不是	他们的	平等的	在	有	.

没有一个人的才智不与他们匹敌。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [wiːks] ['æftərwərdz] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː]

It	was	some	weeks	afterwards	that	one	of	the	young	men	said	to	me
它	曾是	一些	周	然后	那	一	的	这	年轻的	男人	说	到	我

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] :

as	we	were	talking	out	of	doors	in	the	evening	:
作为	我们	是	说	出去	的	门	在	这	晚上	:

几周后的一个晚上，我和其中一个年轻人在户外聊天时，他跟我说：

“ [ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [laɪt] [ʌv; əv] ['ɛdɪsənz] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [triːz] . ”

“	There	is	that	light	of	Edison's	hanging	over	the	trees	.	”
“	那里	是	那	光	的	爱迪生的	绞刑	超过	这	树木	.	”

“爱迪生的灯光照耀着树梢。”

“ [wer] ? ” [aɪ] [æskt] .

“	Where	?	”	I	asked	.
“	在哪里	?	”	我	问	.

“哪里？”我问。

“ [ðæt] [braɪt] [laɪt] ['oʊvər][ðer; ðər] [ðæt] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][bɪg][stɑːr] .

“	That	bright	light	over	there	that	looks	like	a	big	star	.
”	那	明亮的	光	超过	那里	那	看起来	喜欢	一个	大的	星星	.

“那边那道像大星星一样明亮的光。”

[ðə; ði] ['wɪtləs] [wʌn][toʊld][ˌjuː 'es][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

The	Witless	One	told	us	about	it	.
这	愚蠢	一	讲述	我们	关于	它	.

愚人告诉我们这件事。

[ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['waɪzər][ðæn; ðən][wiː; wi] [geɪv] [hɪm; ɪm]['kredɪt][fɔːr; fər] . ”

In	some	ways	he	was	really	wiser	than	we	gave	him	credit	for	.	”
在	一些	方式	他	曾是	真的	更明智	比	我们	给予	他	信用	为了	.	”

在某些方面，他确实比我们想象的要睿智得多。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑːr] , ” [aɪ] [sed] .

“	That's	the	Evening	Star	,	”	I	said	.
”	那就是	这	晚上	星星	,	”	我	说	.

“那是《启明星报》。”我说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] ? ” [æskt] [ə'nʌðər] [bɔɪ] .

“	It	is	what	?	”	asked	another	boy	.
”	它	是	什么	?	”	问	其他	男生	.

“那是什么？”另一个男孩问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['viːnəs] , [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑːr] . ”

“	It	is	Venus	,	the	Evening	Star	.	”
”	它	是	金星	,	这	晚上	星星	.	”

“那是金星，也就是启明星。”

“ [hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pʊt] [ʌp][ðer; ðər][baɪ]['edɪsən] . ”

“	He	told	us	it	was	put	up	there	by	Edison	.	”
”	他	讲述	我们	它	曾是	放	向上	那里	经过	爱迪生	.	”

“他告诉我们那是爱迪生放上去的。”

“ [soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['iznt][æn; ən] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [bə'luːn] ?

“	So	it	really	isn't	an	illuminated	balloon	?
”	所以	它	真的	不是	一个	照明	气球	?

“所以它真的不是一个发光的气球？”

” [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðen] ['evri] [wʌn] [læft] ['laʊdli] [ænd; ənd]

”	The	boys	looked	from	one	to	the	other	,	then	every	one	laughed	loudly	and
”	这	男孩们	看起来	从	一	到	这	其他	,	然后	每一个	一	笑了	高声	和

[lɔːŋ] .

long	.
长的	.

男孩们互相看了看，然后每个人都大声地、久久地笑了起来。

“ ['dʌznt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][seɪ] , - ['ænsər] [ə; eɪ] [fuːl] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːli] ? -

“	Doesn't	the	Bible	say	,	'	Answer	a	fool	according	to	his	folly	?	'
”	不	这	圣经	说	,	-	回答	一个	傻子	根据	到	他的	蠢事	?	-

“圣经上不是说，‘要照愚昧人的愚昧回答他’吗？”

” [æskt] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

”	asked	a	boy	.
”	问	一个	男生	.

“一个男孩问道。”

“ [jes] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [sez] , - ['ænsər] [nɑːt][ə; eɪ] [fuːl] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːli] ,

“	Yes	,	and	it	also	says	,	'	Answer	not	a	fool	according	to	his	folly	,
”	是的	,	和	它	还	说道	,	-	回答	不是	一个	傻子	根据	到	他的	蠢事	,

“是的，经上还说：‘不要照愚昧人的愚妄话回答他，’”

[lest] [ðaʊ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi][laɪk]['ʌntə,ʌntu][hɪm; ɪm] . -

lest	thou	also	be	like	unto	him	.	'
免得	你	还	是	喜欢	到	他	.	-

免得你也像他一样。

" [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['wɑːndərlʌst]

"	IN	THE	WORLD	OF	WANDERLUST
"	在	这	世界	的	旅行癖

"在漫游的世界里"

" [tuː; tə][stænd][ɪn] [truː] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][men][ɪn][ə; eɪ] [fɔːls] [eɪdʒ] , [ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv][ɪn'sænəti]

"	To	stand	in	true	relations	with	men	in	a	false	age	,	is	worth	a	fit	of	insanity
"	到	站立	在	真的	关系	和	男人	在	一个	错误的	年龄	,	是	值得	一个	合身	的	疯狂

,

,

,

"在一个虚假的时代与人保持真诚的关系，比疯狂还要值得。"

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?

is	it	not	?
是	它	不是	?

难道不是吗?

" — ['emərsn] .

"	—	Emerson	.
"	—	爱默生	.

——爱默生

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] ['wɑːndərlʌst]

In	the	World	of	Wanderlust
在	这	世界	的	旅行癖

在漫游的世界里

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːndərlʌst] ['siːzɪz] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] —

THE	Spirit	of	the	Wanderlust	seizes	all	the	World	in	the	early	days	of	Spring	—
这	精神	的	这	旅行癖	逮捕	全部	这	世界	在	这	早期的	天	的	春天	—

[ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['hoʊboʊ] [teɪks] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən][roʊd] ,

the	so	-	called	hobo	takes	to	the	open	road	,
这	所以	-	称为	流浪汉	需要	到	这	打开	路	,

春回大地之初，游荡之风席卷全球——所谓的流浪汉踏上了漫无目的的旅程。

[ðə; ði] [ˌmɪljə'ner] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [hoʊm] , [iːtʃ] [ri'dʒɔisiz] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ɪm'prɪznmənt] [ʌv; əv]

the	millionaire	to	his	country	home	,	each	rejoices	that	the	long	imprisonment	of
这	百万富翁	到	他的	国家	家	,	每个	欢欣鼓舞	那	这	长的	监禁	的

['wɪntər][ɪz] [pæst] ,

winter	is	passed	,
冬天	是	通过了	,

百万富翁回到乡间别墅，每个人都为漫长的冬季终于过去而感到欣喜。

[fɔːr; fər][ɔːl][men][ɑːr; ər][ə'kɪn][ɪn][ðer; ðər] [lʌv] [ʌv; əv] ['friːdəm] .

for	all	men	are	akin	in	their	love	of	freedom	.
为了	全部	男人	是	类似的	在	他们的	爱	的	自由	.

因为所有人类都热爱自由。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][aɪ'diːəl] .

It	is	a	search	for	the	ideal	.
它	是	一个	搜索	为了	这	理想的	.

这是对理想的追求。

[wɪð; wɪθ][diː]['soʊtoʊ][wiː; wi] [wʊd] [seɪ] , " ['sʌmwer] , [ɪf] [jiː; ji] [siːk] [ʌn´taiəriŋli] ,

With	De	Soto	we	would	say	,	"	Somewhere	,	if	ye	seek	untiringly	,
和	德	索托	我们	会	说	,	"	某处	,	如果	是的	寻找	不知疲倦地	,

我们会像德索托那样说："只要你不懈地寻找，总能在某个地方找到。"

[jiː; ji][ʃæl; ʃəl][dɪˈskʌvər][ænd; ənd] [drɪŋk] [ʌv; əv][jiː; ji] [fuːnˈteɪn] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] [ˈhæpinəs] . ”

ye	shall	discover	and	drinke	of	ye	Fountaine	of	Youth	and	Happiness	.	”
是的	将	发现	和	喝	的	是的	方丹	的	青年	和	幸福	.	”

你们将发现并饮下青春与幸福之泉。

“ [men][hæv; həv] [sed] [ðeɪ] [duː][nɑːt][ˌʌndərˈstænd][maɪ] [ˈrestləs] [ˈwɑːndərɪŋz] , ” [riˈmɑːkt] [ˈleikwud]

“	Men	have	said	they	do	not	understand	my	restless	wanderings	,	”	remarked	Lakewood
“	男人	有	说	他们	做	不是	理解	我的	不安	漫游	,	”	评论	莱克伍德

[tɑːm] .

Tom	.
汤姆	.

“人们说他们不理解我不安分的漂泊，”莱克伍德·汤姆说道。

" [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ðeɪ] [hæv; həv]['nevər] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['rɑːbɪn] ,

"	Can	it	be	they	have	never	watched	the	coming	of	the	first	robin	,
"	能	它	是	他们	有	绝不	观看	这	未来	的	这	第一的	罗宾	,

难道他们从未见过第一只知更鸟的到来吗?

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['ʌʃəz] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [reɪˈʒiːm] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] [ænd; ənd]

and	do	not	know	that	he	ushers	in	the	new	regime	of	promise	and
和	做	不是	知道	那	他	引座员	在	这	新的	政权	的	承诺	和

[prɑːˈsperəti] ?

prosperity	?
繁荣	?

难道他们不知道他开启了充满希望和繁荣的新时代吗?

" ['ʌðər] [men] [meɪ] ['lɪŋgər][ɪn][ðə; ði] ['feɪlɪŋ] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪərd] [deɪ] .

"	Other	men	may	linger	in	the	failing	twilight	of	the	tired	day	.
"	其他	男人	可能	萦绕	在	这	失败	暮	的	这	疲劳的	天	.

“其他人可能会在疲惫的一天即将结束的暮色中徘徊。”

[aɪ][goʊ][tuː; tə] [griːt] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] .

I	go	to	greet	the	rising	sun	.
我	去	到	迎接	这	上升	太阳	.

我去迎接冉冉升起的太阳。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['veri] [bɜːrdz] — ['lɪt(ə)l]['hoʊboʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [er] , [breɪk]

Even	the	very	birds	—	little	hoboes	of	the	air	,	break
甚至	这	非常	鸟类	—	小的	流浪汉	的	这	空气	,	休息

就连鸟儿——空中的小流浪汉们——也打破了宁静。

[kæmp] ['tʃɪrfəli] [ɪn] ['ɜːrli] [meɪ] .

camp	cheerfully	in	early	May	.
营	愉快地	在	早期的	可能	.

五月初，我们愉快地露营。

[laɪk] [ðem; ðəm][aɪ] , [tuː] , [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən][roʊd][ænd; ənd] [wɔːk] [baɪ] [feɪθ] .

Like	them	I	,	too	,	take	to	the	open	road	and	walk	by	faith	.
喜欢	他们	我	,	也	,	拿	到	这	打开	路	和	走	经过	信仰	.

和他们一样，我也踏上旅途，凭着信念前行。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] , [maɪ][lɔːds] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['wɜːrldli] [gʊdz] ,

"	But	you	,	my	lords	,	with	your	worldly	goods	,
"	但	你	,	我的	领主们	,	和	你的	世俗	商品	,

“但是各位大人，你们拥有世俗的财富，

[ɑːr; ər]['vægəˌbɔndz][noʊ] [les] [ðæn; ðən][aɪ] . [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnɪgˈzɔːstəb(ə)l] ['lɑːrdər] [ʌv; əv][ðə; ði]

are	vagabonds	no	less	than	I	.	Out	of	the	inexhaustible	larder	of	the
是	流浪汉	不	较少的	比	我	.	出去	的	这	取之不尽的	食品储藏室	的	这

[dɪ'vaɪn] ,

Divine	,
神圣的	,

他们和我一样都是流浪者。从神圣取之不尽的宝库中，

[gɑːd] ['gɪvz] [juː; jʊ] — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] — [ə; eɪ] [krʌst] [ʌv; əv] [bred] , [ænd; ənd] [men] [kɔːl] [juː; jʊ]

God	gives	you	—	as	it	were	—	a	crust	of	bread	,	and	men	call	you
上帝	给予	你	—	作为	它	是	—	一个	地壳	的	面包	,	和	男人	称呼	你

['maɪti] [ɪn] ['rɪtʃɪz] .

mighty	in	riches	.
强大的	在	财富	.

上帝给了你一块面包，人们却称你富可敌国。

[teɪk] [ə; eɪ] ['vægəˌbɑːndz] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [pʊt] [jʊr; jər] [mɑːrk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [juː; jʊ] [faʊnd]

Take	a	vagabond's	advice	,	and	put	your	mark	upon	the	house	where	you	found
拿	一个	流浪者的	建议	,	和	放	你的	标记	之上	这	房子	在哪里	你	成立

['feɪvər] ,

favor	,
偏爱	,

听从流浪汉的建议，在你受到恩惠的房子上留下你的印记。

[lest] ['æftər] ['meni] ['jɪrz] , [dɪs'hɑːrt(ə)nd] ,

lest	after	many	years	,	disheartened	,
免得	后	许多	年	,	沮丧	,

免得多年后灰心丧气，

[juː; jʊ] [pæs] [ðæt] [weɪ] [ə'gen] [ænd; ənd] [niːd] [ə'nʌðər] - ['hændaʊt] - — ['meɪbi] [nɑːt] [ə; eɪ] [krʌst] [ʌv; əv]

you	pass	that	way	again	and	need	another	'	handout	'	—	maybe	not	a	crust	of
你	经过	那	方式	再次	和	需要	其他	-	讲义	-	—	或许	不是	一个	地壳	的

[bred] ,

bread	,
面包	,

你再次路过那里，又需要"施舍"——也许不只是一块面包皮——

[bʌt; bət] , [ə; eɪ] [mɔːr] ['læstɪŋ] [gɪft] — [æn; ən] [aɪ'diːəl] [pər'tʃæns] , [ðæt] [meɪ] [nɑːt] [feɪl] [soʊ] [suːn] .

but	,	a	more	lasting	gift	—	an	ideal	perchance	,	that	may	not	fail	so	soon	.
但	,	一个	更多的	持久	礼物	—	一个	理想的	或许	,	那	可能	不是	失败	所以	很快	.

但是，一份更持久的礼物——一份理想的礼物，或许不会那么快就失去价值。

['sʌmtaɪmz] [mɪ'θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][sæd] , [ðer; ðər][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][mæn]['oʊnli][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ]

Sometimes	methinks	it	sad	,	there	is	given	to	man	only	the	thing	for	which
有时	我觉得	它	伤心	,	那里	是	给定	到	男人	仅有的	这	事物	为了	哪个

[hiː; hi][æsks] .

he	asks	.
他	问	.

有时我觉得很悲哀，人只能得到他自己祈求的东西。

" ['əduː] , " [sed] ['leikwud] [tɑːm] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [stɑːf] ,

"	Adieu	,	"	said	Lakewood	Tom	,	taking	up	his	staff	,
"	再见	,	"	说	莱克伍德	汤姆	,	采取	向上	他的	职员	,

"再见，"莱克伍德·汤姆说着，拿起他的拐杖。

" [wen] [ðə; ði] [snoʊ] [fɔːlz] [nekst] [jɪr] [aɪ] [meɪ] ['vɪzɪt] [jʊr; jər] ['mɑːnəsteri] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər]

"	when	the	snow	falls	next	year	I	may	visit	your	Monastery	again	with	your
"	什么时候	这	雪	瀑布	下一个	年	我	可能	访问	你的	修道院	再次	和	你的

[pər'mɪʃ(ə)n] ,

permission	,
允许	,

"明年下雪的时候，如果得到您的允许，我或许会再次拜访您的修道院。"

[ɪf] [baɪ] ['hæpi] [tʃæns] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] .

if	by	happy	chance	I	am	on	this	earth	.
如果	经过	快乐的	机会	我	是	在	这	地球	.

如果我足够幸运能来到这个世界。

[ɪf] [nɑːt] , [aɪl] [miːt] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['krɪsməs] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði]['plænɪt][mɑːrz] ,
If not , I'll meet you some Christmas day on the planet Mars ,
如果 不是 , 患病的 见面 你 一些 圣诞节 天 在 这 行星 火星 ,

如果不行，那我们就在某个圣诞节那天在火星上见吧。

[fɔːr; fər][aɪ]['nevər][fər'get][ə; eɪ] [frend] .
for I never forget a friend .
为了 我 绝不 忘记 一个 朋友 .

因为我从不忘记朋友。

[gʊd] [tʃɪr] !
Good cheer !
好的 欢呼 !

祝你好运！

[ə'duː] . ”
Adieu . ”
再见 . ”

再见。

“ [mʌtʃ] [praɪ'veɪʃ(ə)n][hæz; həz] [kreɪzd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ” [sed] [ə; eɪ]['kɑːmræd] [huː] , [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
“ Much privation has crazed the old man , ” said a comrade who , with me ,
“ 很多 匮乏 有 疯狂 这 老的 男人 , ” 说 一个 同志 WHO , 和 我 ,

“老人家饱受贫困之苦，已经疯了，”一位同志说道，他和我当时都在场。

[wɑːtʃt] [ðə; ði][oʊld]['vægəbɑːnd] ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði][draɪv] .
watched the old vagabond walking slowly down the drive .
观看 这 老的 流浪汉 步行 缓慢地 向下 这 驾驶 .

看着那位老流浪汉缓缓地沿着车道走下去。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , ” [aɪ] [sed] .
“ I do not know , ” I said .
“ 我 做 不是 知道 , ” 我 说 .

“我不知道，”我说。

[ðə; ði] [tuː] [dʒiːnz]
THE TWO JEANS
这 二 牛仔裤

两条牛仔裤

“ [tuː; tə] ['evri] [mæn][ðer; ðər] [kʌm] ['noʊb(ə)l] [θɔːts] [ðæt] [pæs] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [laɪk] [greɪt]
“ To every man there come noble thoughts that pass across his heart like great
“ 到 每一个 男人 那里 来 高贵 想法 那 经过 穿过 他的 心 喜欢 伟大的
[waɪt] [bɜːrdz] .
white birds .
白色的 鸟类 .

“每个人心中都会涌现出高尚的思想，它们像大白鸟一样掠过他的心房。

” — ['meitəliŋk] .
” — Maeterlinck .
” — 梅特林克 .

——梅特林克。

[ðə; ði] [tuː] [dʒiːnz]
The Two Jeans
这 二 牛仔裤

两条牛仔裤

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz][hɑːrd][taɪmz][ɑːn][ðə; ði] ['baʊəri] , ” [maɪ] [dɪ'mɪnjətɪv] [ɪn'fɔːrmənt][toʊld][ˌem 'iː] .
“ IT is always hard times on the Bowery , ” my diminutive informant told me .
“ 它 是 总是 难的 时代 在 这 鲍厄里 , ” 我的 小字 线人 讲述 我 .

“鲍厄里街的日子总是不好过，”我那身材矮小的线人告诉我。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] ['kʌmər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['kɑːləni] .

He	was	a	new	comer	to	our	Colony	.
他	曾是	一个	新的	角	到	我们的	殖民地	.

他是我们殖民地的新来者。

[hiː; hi] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [jʌŋ] [mæn] , [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [æn; ən]

He	,	in	company	with	another	young	man	,	had	made	his	appearance	an
他	,	在	公司	和	其他	年轻的	男人	,	有	制成	他的	外貌	一个

['aʊər][ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] ,

hour	or	two	before	,
小时	或者	二	前	,

他和另一名年轻男子在一两个小时前就出现了。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

but	I	had	not	been	able	to	talk	with	him	,
但	我	有	不是	到过	有能力的	到	讲话	和	他	,

但我一直没能和他交谈。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [maɪt] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][juː 'es][wʌn]

except	to	assure	him	that	he	and	his	friend	might	remain	with	us	one
除了	到	保证	他	那	他	和	他的	朋友	可能	保持	和	我们	一

[naɪt] , [æt; ət] [liːst] .

night	,	at	least	.
夜晚	,	在	至少	.

除了向他保证他和他的朋友至少可以在我们这里住一晚之外。

“ [jes] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ə; eɪ] [ded] [wʌn] ;

“	Yes	,	sir	,	”	he	continued	,	“	without	money	a	man	is	a	dead	one	;
“	是的	,	先生	,	”	他	持续	,	“	没有	钱	一个	男人	是	一个	死的	一	;

“是的，先生，”他继续说道，“没有钱，人就如同行尸走肉；

['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [hɔːnt] [ʌv; əv]['streɪndʒər][men] ['mʌni] [ɪz][ə; eɪ]['deɪli] [niːd] .

even	in	this	strange	haunt	of	stranger	men	money	is	a	daily	need	.
甚至	在	这	奇怪的	出没	的	陌生人	男人	钱	是	一个	日常的	需要	.

即使在这个陌生人出没的陌生地方，金钱也是日常生活必需品。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[sʌm; səm][men] [huː] [noʊ] [ðə; ði]['hɪd(ə)n] [weɪz] [kæn; kən][get] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz] ['twenti]

some	men	who	know	the	hidden	ways	can	get	along	on	as	little	as	twenty
一些	男人	WHO	知道	这	隐	方式	能	得到	沿着	在	作为	小的	作为	二十

[sents] [ə; eɪ] [deɪ] ,

cents	a	day	,
分	一个	天	,

有些懂得门道的人，每天只需二十美分就能过得很好。

[ɔːr] [les] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ'self][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪg'zɪst][ɑːn] [les] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] - [faɪv] [sents] .

or	less	,	but	for	myself	I	could	not	exist	on	less	than	thirty	-	five	cents	.
或者	较少的	,	但	为了	我	我	可以	不是	存在	在	较少的	比	三十	-	五	分	.

或者更少，但就我个人而言，如果少于三十五美分，我就无法生存。

” [ðə; ði] ['fɪgjərz] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [siːmd] ['mɑːdɪst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

”	The	figures	he	mentioned	seemed	modest	enough	to	me	.
”	这	数据	他	提及	似乎	谦虚的	足够的	到	我	.

“他提到的那些数字在我看来似乎相当保守。”

“ ['kudnt] [juː; jʊ] [ɜːrn] [ðæt] [mʌtʃ] ?

“	Couldn't	you	earn	that	much	?
“	不能	你	赚	那	很多	?

“你难道挣不到那么多钱吗？”

” [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .
” I asked him .
” 我 问 他 .

我问他。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [smɔ:l] [noʊ][wʌn] [wʊd] ['haɪər][ˌem 'i:] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ I am so small no one would hire me , ” he replied .
“ 我 是 所以 小的 不 一 会 聘请 我 , ” 他 回复 .

“我个子太矮小了，没人会雇用我，”他回答说。

" [aɪ][kʊd; kəd][get] ['erəndz] [tu:; tə][du:] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
" I could get errands to do now and then .
" 我 可以 得到 跑腿 到 做 现在 和 然后 .

“我可以偶尔跑跑腿。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [waɪl] [maɪ] ['mʌðər] [lɪvd] [ʃi:; ʃi] [kept] [ə; eɪ]
Of course , while my mother lived she kept a
的 课程 , 尽管 我的 母亲 居住地 她 保留 一个

当然，在我母亲在世的时候，她一直保留着.....

[hoʊm] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [bʌt; bət]['æftər][ʃi:; ʃi][daɪd][aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
home for me , but after she died I did not know what to do .
家 为了 我 , 但 后 她 死亡 我 做过 不是 知道 什么 到 做 .

对我来说，家是她的家，但她去世后，我不知道该怎么办。

[aɪ]['oʊnli][sæt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
I only sat in the house day after day and looked out of the window .
我 仅有的 卫星 在 这 房子 天 后 天 和 看起来 出去 的 这 窗户 .

我日复一日地坐在屋里，望着窗外。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] ['eni] [plænz][fɔ:r; fər][maɪ'self] .
I could not make any plans for myself .
我 可以 不是 制作 任何 计划 为了 我 .

我无法为自己制定任何计划。

[ju:; jʊ] [si:] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi][aɪ] [fel] [ænd; ənd]['ɪndʒərd][maɪ] [bæk] .
You see when I was a baby I fell and injured my back .
你 看 什么时候 我 曾是 一个 婴儿 我 跌倒 和 受伤 我的 后退 .

你看，我小时候摔了一跤，伤了背。

[aɪ] ['dɪdnt] [groʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['æftər] [ðæt] ['æksɪdənt] .
I didn't grow much more after that accident .
我 没有 生长 很多 更多的 后 那 事故 .

那次事故之后，我没怎么长高。

[ðə; ði] ['dɑ:ktɝz] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['kɜ:rvətʃər] .
The doctors called it a curvature .
这 医生 称为 它 一个 曲率 .

医生们称之为脊柱侧弯。

" [hi:; hi] [læft] ['i:zəli] [æz; əz][hi:; hi] [æskt] [ˌem 'i:] , " [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['poʊəm][ʌv; əv][dʒeɪmz]
" He laughed easily as he asked me , " You know the poem of James
" 他 笑了 容易地 作为 他 问 我 , " 你 知道 这 诗 的 詹姆斯
['wɪtkəm, 'hwɪtkəm] ['raɪli] ,
Whitcomb Riley ,
惠特科姆 莱利 ,

他笑着问我：“你知道詹姆斯·惠特科姆·莱利的那首诗吗？”

- [aɪm] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['krɪp(ə)l] [bɔɪ]
' I'm th'ust a little cripple boy
- 我是 - 一个 小的 削弱 男生

我只是个小残疾男孩

[æn; ən] - ['nevər]['goʊɪŋ][tuː; tə][groʊ] ,
An **'** **never** **going** **to** **grow** **,**
一个 - 绝不 去 到 生长 ,

而且永远不会长大，

[æn; ən] - [gɪt][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg][mæn][æt; ət][ɔːl] ,
An **'** **git** **a** **great** **big** **man** **at** **all** **,**
一个 - git 一个 伟大的 大的 男人 在 全部 ,

完全是个身材魁梧的男人，

- [kɔːz] ['ænti] [toʊld][ˌem 'iː][soʊ] . -
' **Cause** **auntie** **told** **me** **so** **.** **'**
- 原因 阿姨 讲述 我 所以 . -

因为姑姑这么告诉我的。

“ [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [aɪm] [ðæt] [bɔɪ] .
“ **I** **rather** **think** **I'm** **that** **boy** **.**
“ 我 相当 思考 我是 那 男生 .

“我倒觉得我就是那个男孩。”

[wʌn] [taɪm] [aɪ] ['tʃænst] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['poʊəm][ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] .
One **time** **I** **chanced** **to** **find** **that** **poem** **and** **read** **it** **to** **my** **mother** **.**
一 时间 我 偶然 到 寻找 那 诗 和 读 它 到 我的 母亲 .

有一次我偶然发现了这首诗，并把它读给我的母亲听。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [wei] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,
She **took** **the** **book** **from** **me** **in** **the** **gentle** **way** **she** **had** **,**
她 采取 这 书 从 我 在 这 温和的 方式 她 有 ,

她像往常一样温柔地从我手中接过书。

[ænd; ənd] [ðen] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'raʊnd][ˌem 'iː] ,
and **then** **putting** **her** **arms** **around** **me** **,**
和 然后 推杆 她 武器 大约 我 ,

然后她搂住了我，

[toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʊd] [kʌm] [aʊt][ɔːl] [raɪt] .
told **me** **to** **be** **a** **good** **boy** **and** **everything** **would** **come** **out** **all** **right** **.**
讲述 我 到 是 一个 好的 男生 和 一切 会 来 出去 全部 正确的 .

他告诉我，只要做个乖孩子，一切都会好起来的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər][dɪd] [kʌm] [ɔːl] [raɪt] .
But **they** **never** **did** **come** **all** **right** **.**
但 他们 绝不 做过 来 全部 正确的 .

但他们最终还是没能平安到达。

['meɪbi] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [gʊd] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [kɑːnt] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] .
Maybe **I** **was** **not** **good** **enough** **;** **but** **this** **can't** **interest** **you** **.**
或许 我 曾是 不是 好的 足够的 ; 但 这 不能 兴趣 你 .

或许我做得不够好；但这应该不会引起你的兴趣。

[juː; jʊ] [hɪr] [ɪ'nʌf] [hɑːrd] [lʌk] ['stɔːriz] [wɪ'ðaʊt] [maɪn] . ”
You **hear** **enough** **hard** **luck** **stories** **without** **mine** **.** **”**
你 听到 足够的 难的 运气 故事 没有 矿 . ”

你听过的悲惨故事已经够多了，不用再听我的了。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , ” [aɪ] [sed] , “ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][kwaɪt][glæd][tuː; tə]['lɪs(ə)n] . ”
“ **If** **you** **wish** **to** **tell** **me** **,** **”** **I** **said** **,** **“** **I** **shall** **be** **quite** **glad** **to** **listen** **.** **”**
“ 如果 你 希望 到 告诉 我 , ” 我 说 , “ 我 将 是 相当 高兴的 到 听 . ”

“如果你愿意告诉我，”我说，“我非常乐意倾听。”

“ [wel] , [its] ['oʊnli] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
“ **Well** **,** **it's** **only** **this** **,** **”** **he** **continued** **.**
“ 出色地 , 它是 仅有的 这 , ” 他 持续 .

“嗯，就只有这个，”他继续说道。

" [left] [tuː; tə]
" **Left** **to**
" 左边 到

"留给

[maɪˈself] , [aɪ] [ˈwɔznt] [smɑːrt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] .
myself , **I** **wasn't** **smart** **enough** **to** **make** **a** **living** .
我 , 我 不是 聪明的 足够的 到 制作 一个 活的 .

我自己就没那么聪明，无法谋生。

[aɪ] [kɑːnt] [get] [maɪ] [ruːm] [rent] [ænd; ənd] [maɪ] [lʌntʃ] [ˈmʌni] [ɔːl] [æt; ət] [ðə; ðiː] [seɪm] [taɪm] .
I **can't** **get** **my** **room** **rent** **and** **my** **lunch** **money** **all** **at** **the** **same** **time** .
我 不能 得到 我的 房间 租 和 我的 午餐 钱 全部 在 这 相同的 时间 .

我不可能同时拿到房租和午餐费。

[ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [maɪ] [lʌntʃiz] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [ruːm] ,
If **I** **have** **my** **lunches** **I** **have** **no** **room** ,
如果 我 有 我的 午餐 我 有 不 房间 ,

如果我吃了午饭，就没地方吃了。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ruːm] [aɪ] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
and **if** **I** **have** **a** **room** **I** **have** **nothing** **to** **eat** .
和 如果 我 有 一个 房间 我 有 没有什么 到 吃 .

如果我有个房间，我就没东西吃。

" [hiː; hi] [gruː] [ˈveri] [ˈsɪriəs] .
" **He** **grew** **very** **serious** .
" 他 生长 非常 严肃的 .

他变得非常严肃。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [læf] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˌmɪsˈʃeɪpən] [bæk] , [meɪk] [ə; eɪ] [dʒest] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɪˈfɔːrməti] ,
He **could** **laugh** **at** **his** **misshapen** **back** , **make** **a** **jest** **at** **his** **deformity** ,
他 可以 笑 在 他的 畸形 后退 , 制作 一个 笑话 在 他的 畸形 ,

他可以嘲笑自己畸形的背部，拿自己的缺陷开玩笑，

[bʌt; bət] [ˈhʌŋgər] — [ˈiːv(ə)n] [æt; ət] [ðə; ðiː] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈhʌŋgər] — [ðə; ðiː] [smaɪl] [left] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðə; ðiː]
but **hunger** — **even** **at** **the** **thought** **of** **hunger** — **the** **smile** **left** **his** **face** , **the**
但 饥饿 — 甚至 在 这 想法 的 饥饿 — 这 微笑 左边 他的 脸 , 这
[ˈkʌlər] [fled] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
color **fled** **from** **his** **lips** .
颜色 逃亡 从 他的 嘴唇 .

但是，仅仅是想到饥饿，他的脸上就失去了笑容，嘴唇也失去了血色。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [feɪnt] ?
“ **Are** **you** **faint** **?**
“ 是 你 头晕的 ?

你晕倒了吗?

” [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ˈkwɪkli] .
” **I** **asked** **him** **quickly** .
” 我 问 他 迅速地 .

我赶紧问他。

“ [noʊ] , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ə; eɪ] [ˈkaʊərd] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [dʒʌst] [ə; eɪ] [pleɪn] [ˈkaʊərd] .
“ **No** , **I** **am** **a** **coward** , ” **he** **said** , “ **just** **a** **plain** **coward** .
“ 不 , 我 是 一个 懦夫 , ” 他 说 , “ 只是 一个 清楚的 懦夫 .

“不，我是个懦夫，”他说，“彻头彻尾的懦夫。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈbiːtn] [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
You **see** , **I** **am** **beaten** **and** **I** **know** **it** . ”
你 看 , 我 是 被打败 和 我 知道 它 . ”

你看，我输了，我自己也知道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ， ” [aɪ] [sed] ，

“	You	will	be	all	right	in	a	few	days	,	”	I	said	,
”	你	将要	是	全部	正确的	在	一个	很少	天	,	”	我	说	,

“过几天你就会没事的，”我说。

“ [ænd; ənd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [ðə; ði] [fuːd] [æz; əz] ['tʃɪrfəli] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] ['membər]

“	and	be	able	to	criticise	the	food	as	cheerfully	as	any	other	member
	和	是	有能力的	到	批评	这	食物	作为	愉快地	作为	任何	其他	成员

[ʌv; əv] [maɪ] ['fæməli] .

of	my	Family	.
的	我的	家庭	.

“并且能够像我的其他家人一样，愉快地批评食物。”

” [aɪ] [læft] ['geili] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [læf] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

”	I	laughed	gayly	enough	,	but	he	did	not	laugh	with	me	.
”	我	笑了	同性恋地	足够的	,	但	他	做过	不是	笑	和	我	.

“我笑得很开心，但他却没有和我一起笑。”

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðɪs] [bɔɪ] [bɪn] [frendz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ?

“	Have	you	and	this	boy	been	friends	a	long	time	?
”	有	你	和	这	男生	到过	朋友们	一个	长的	时间	?

你和这个男孩是很久的朋友了吗?

[wer] [dɪd] [juː; jʊ] [miːt] [hɪm; ɪm] ?

Where	did	you	meet	him	?
在哪里	做过	你	见面	他	?

你们在哪里认识的?

” [aɪ] [in'kwaiəd] .

”	I	inquired	.
”	我	询问	.

我问道。

“ [ɪn] [ðə; ði] [pɑːrk] , [sʌm; səm] [wiːks] [ə'goʊ] .

“	In	the	park	,	some	weeks	ago	.
“	在	这	公园	,	一些	周	前	.

“几周前在公园里。

[hiː; hi] [hæz; həz] [noʊ] [hoʊm] ['iːðər] .

He	has	no	home	either	.
他	有	不	家	任何一个	.

他也没有家。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [soʊ] [wʌz; wəz] [aɪ] . [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

He	was	sleeping	out	and	so	was	I	.	He	gave	me	part	of	a
他	曾是	睡眠	出去	和	所以	曾是	我	.	他	给予	我	部分	的	一个

['nuːzpeɪpər] [tuː; tə] [pʊt] ['ʌndər] [ˌem 'iː] ,

newspaper	to	put	under	me	,
报纸	到	放	在下面	我	,

他和我都露宿街头。他给了我半份报纸，让我垫在身下。

[æz; əz] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [dæmp] .

as	the	ground	was	damp	.
作为	这	地面	曾是	潮湿	.

因为地面潮湿。

[soʊ] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] . . . .

So	I	tried	to	talk	to	him	.	.	.	.
所以	我	尝试	到	讲话	到	他	.	.	.	.

所以我试着和他谈谈.....

[hiː; hi][ɪz] [gʊd] ['lʊkɪŋ] , ['iznt] [hiː; hi] ?
He is good looking , isn't he ?
他 是 好的 寻找 , 不是 他 ?

他长得挺帅的，不是吗?

" [aɪ] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
" I admitted it .
" 我 承认 它 .

我承认了。

" [wel] , ['hiːz] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['dʌmi] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Well , he's a Russian dummy , " said the boy .
" 出色地 , 他是 一个 俄语 假的 , " 说 这 男生 .

"嗯，他是个俄罗斯傻瓜，"男孩说。

" [hiː; hi][ɪz] [wʌt] ?
" He is what ?
" 他 是 什么 ?

"他是什么？"

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问道。

" [hiː; hi][dʒʌst]['lændɪd][frʌm; frəm] ['rʌʃə] [θriː] [mʌnθs] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] ['veri] ['lɪt(ə)l]
" He just landed from Russia three months ago , and he knows very little
" 他 只是 登陆 从 俄罗斯 三 几个月 前 , 和 他 知道 非常 小的
[ə'baʊt][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .
about the English language .
关于 这 英语 语言 .

"他三个月前刚从俄罗斯来到这里，对英语知之甚少。"

[hiː; hi] ['dʌznt] [hæv; həv][ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ə'baʊt][ɔːl]
He doesn't have the slightest idea what I have been talking to you about all
他 不 有 这 丝毫 主意 什么 我 有 到过 说 到 你 关于 全部
[ðɪs] [taɪm] .
this time .
这 时间 .

他一点儿也不知道我这段时间一直在跟你说些什么。

[naɪt] ['æftər] [naɪt] , [nɑːt] ['hævɪŋ] ['eni] [bed][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] ,
Night after night , not having any bed to sleep in ,
夜晚 后 夜晚 , 不是 拥有 任何 床 到 睡觉 在 ,

夜复一夜，没有床可睡。

[hiː; hi][hæz; həz] - [flɔpt] - [ɪn][ðə; ði][pɑːrk][ɔːr] - ['kærid] [ðə; ði] ['bænər] - [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] . "
he has ' flopped ' in the park or ' carried the banner ' until morning . "
他 有 - 失败 - 在 这 公园 或者 - 携带 这 横幅 - 直到 早晨 . "

他要么"瘫倒"在公园里，要么"扛着旗帜"直到天亮。

" [soʊ][juː; jʊ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "
" So you brought him out with you ? "
" 所以 你 带来 他 出去 和 你 ? "

"所以你把他带出来了？"

" [jes] ; [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ˌjuː 'es][ɪn][ɔːr][nɑːt] .
" Yes ; I didn't know whether you would take us in or not .
" 是的 ; 我 没有 知道 无论 你 会 拿 我们 在 或者 不是 .

"是的；我不知道你们是否会收留我们。"

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'lɔ:ŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['θi:əri] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn]['dʒɜ:rzi][ɪz][noʊ]
I **thought** **I** **would** **take** **him** **along** **on** **the** **theory** **that** **the** **ground** **in** **Jersey** **is** **no**
我 想法 我 会 拿 他 沿着 在 这 理论 那 这 地面 在 球衣 是 不
['hɑ:rdər][tu:; tə] [sli:p] [ɑ:n][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [nu:] [jɔ:k] [steɪt] .
harder **to** **sleep** **on** **than** **it** **is** **in** **New** **York** **State** **.**
更难 到 睡觉 在 比 它 是 在 新的 约克 状态 .

我当时的想法是，新泽西州的地面睡起来不会比纽约州的地面更难受，所以我决定带他一起去。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][tɜ:rn][ˌju: 'es] [ə'weɪ] [wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['eni] [wɜ:rs] [ɔ:f][ðæn; ðən][wi:; wi]
If **you** **have** **to** **turn** **us** **away** **we** **will** **not** **be** **any** **worse** **off** **than** **we**
如果 你 有 到 转动 我们 离开 我们 将要 不是 是 任何 更糟 离开 比 我们
[hæv; həv] [bɪn] . ”
have **been** **.** **”**
有 到过 . ”

如果你们不得不拒绝我们，我们的处境也不会比以前更糟。

“ [wi:; wi] [wɪl] [meɪk] [ru:m] ['sʌmhaʊ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [frend] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
“ **We** **will** **make** **room** **somehow** **for** **you** **and** **your** **friend** **,** **”** **I** **told** **him** **.**
“ 我们 将要 制作 房间 不知何故 为了 你 和 你的 朋友 , ” 我 讲述 他 .

“我们会想办法给你和你的朋友腾出地方，”我告诉他。

[soʊ][dʒi:n] — ['lɪt(ə)l][dʒi:n] ,
So **Jean** **—** **Little** **Jean** **,**
所以 让 — 小的 让 ,

所以，小珍妮——

[ðə; ði] [bɔɪz] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] — [went] [θru:] [ə; eɪ]['pæntəmaɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ʌv; əv]
the **boys** **called** **him** **—** **went** **through** **a** **pantomime** **for** **the** **enlightenment** **of**
这 男孩们 称为 他 — 去 通过 一个 哑剧 为了 这 启示 的
[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ju:θ] [hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][dʒi:n] .
the **Russian** **youth** **whose** **name** **was** **also** **Jean** **.**
这 俄语 青年 谁 姓名 曾是 还 让 .

男孩们叫他——为了启迪一位名叫让的俄罗斯青年，他们上演了一出哑剧。

['faɪnəli] [ðə; ði]['lɑ:rdʒər] [bɔɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə]
Finally **the** **larger** **boy** **understood** **that** **I** **had** **given** **them** **permission** **to**
最后 这 更大的 男生 理解 那 我 有 给定 他们 允许 到
[rɪ'meɪn] ,
remain **,**
保持 ,

最后，个子较大的男孩终于明白我允许他们留下来了。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd] [sed] ['sɪmpli] : “ [naɪs] , ” [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi]
for **he** **turned** **to** **me** **and** **said** **simply** **:** **“** **Nice** **,** **”** **and** **then** **he**
为了 他 转向 到 我 和 说 简单地 : “ 好的 , ” 和 然后 他

因为他转过身来对我说：“不错”，然后他就……

[boʊd] ['greɪsfəli] .
bowed **gracefully** **.**
鞠躬 优雅地 .

他优雅地鞠了一躬。

['lɪt(ə)l][dʒi:n][wʌz; wəz] [raɪt] — [bɪg][dʒi:n][wʌz; wəz] [gʊd] ['lʊkɪŋ] .
Little **Jean** **was** **right** **—** **Big** **Jean** **was** **good** **looking** **.**
小的 让 曾是 正确的 — 大的 让 曾是 好的 寻找 .

小珍妮说得没错——大珍妮长得很漂亮。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][bɪg][ænd; ənd] [strɔːŋ] [laɪk][hɪm; ɪm] , ” [sed] ['lɪt(ə)l][dʒiːn] , [əd'maɪərɪŋli] . . . . . .

“	I	wish	I	was	big	and	strong	like	him	,	”	said	Little	Jean	,	admiringly	.	.	.	.	.
“	我	希望	我	曾是	大的	和	强的	喜欢	他	,	”	说	小的	让	,	钦佩地	.	.	.	.	.

.

:

.

“我真希望自己能像他一样又高又壮，”小珍妮羡慕地说……

[ðə; ði] [wiːks] [pæs] ['kwɪkli] [wen] [wʌn][hæz; həz][hɪz; ɪz][wɜːrk][tuː; tə][duː] ,

The	weeks	pass	quickly	when	one	has	his	work	to	do	,
这	周	经过	迅速地	什么时候	一	有	他的	工作	到	做	,

当一个人有工作要做的时候，时间过得飞快。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [dʒiːnz] [gruː] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['kɑːləni] .

and	the	two	Jeans	grew	to	know	the	Colony	.
和	这	二	牛仔裤	生长	到	知道	这	殖民地	.

两位吉恩逐渐熟悉了殖民地。

[bɪg][dʒiːn][spent][hɪz; ɪz] [sper] ['aʊərz] ['stʌdiɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] .

Big	Jean	spent	his	spare	hours	studying	English	and	talking	with	the	other	boys	.
大的	让	花费	他的	空闲的	小时	学习	英语	和	说	和	这	其他	男孩们	.

大吉恩利用空闲时间学习英语，并和其他男孩聊天。

['lɪt(ə)l][dʒiːn] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] , [ðə; ði][pɪgz] , [ðə; ði] [kaʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] ,

Little	Jean	made	friends	with	the	chickens	,	the	pigs	,	the	cow	and	the	horse	,
小的	让	制成	朋友们	和	这	鸡	,	这	猪	,	这	奶牛	和	这	马	,

小珍妮和鸡、猪、牛和马都成了朋友。

[waɪl] ['buːzər] — [ðə; ði]['kɑːləni][dɔːg] — [ænd; ənd][hiː; hi][wɜːr; wər] [ɪn'seprəbl] [tʃʌmz] .

while	Boozer	—	the	Colony	dog	—	and	he	were	inseparable	chums	.
尽管	布泽尔	—	这	殖民地	狗	—	和	他	是	形影不离	朋友们	.

而布泽（殖民地的狗）和他则是形影不离的好朋友。

“ ['buːzər] , ” ['lɪt(ə)l][dʒiːn][toʊld][ˌem 'iː] , “ [noʊz] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]['aʊtkæst] [bɔɪz] [ænd; ənd][men] .

“	Boozer	,	”	Little	Jean	told	me	,	“	knows	the	heart	of	outcast	boys	and	men	.
“	布泽尔	,	”	小的	让	讲述	我	,	“	知道	这	心	的	被排斥者	男孩们	和	男人	.

“布泽，”小吉恩告诉我，“了解被排斥的男孩和男人的心。”

[hiː; hi] [miːts] [ðə; ði] [nuː] [ə'raɪvlz] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] ['ɛskɔrts] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

He	meets	the	new	arrivals	at	the	gate	and	escorts	them	to	the	house	.
他	满足	这	新的	到达	在	这	门	和	伴游	他们	到	这	房子	.

他会在大门口迎接新来的人，并护送他们到房子里。

[hiː; hi] [meɪ] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði] ['lɔːləs] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz]['ɔːtoʊ] ,

He	may	challenge	the	lawless	approach	of	the	rich	man	in	his	auto	,
他	可能	挑战	这	无法无天	方法	的	这	富有的	男人	在	他的	汽车	,

他可能会对富人驾车的违法行为提出质疑。

[ænd; ənd][wɔːrn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv]['pɑːsəb(ə)l]['deɪndʒər] [ɪm'pendɪŋ] ,

and	warn	the	household	of	possible	danger	impending	,
和	警告	这	家庭	的	可能的	危险	即将到来的	,

并警告家中可能存在的危险，

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [ˌʌn'kempt] - [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] - [wɪl] [faɪnd] ['buːzər] [kwɪk] [tuː; tə] [meɪk]

but	the	most	unkempt	'	knight	of	the	road	'	will	find	Boozer	quick	to	make
但	这	最多	蓬头垢面	-	骑士	的	这	路	-	将要	寻找	布泽尔	快的	到	制作

[frendz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

friends	with	him	.
朋友们	和	他	.

但即使是最邋遢的“公路骑士”，也会很快发现布泽尔会和他成为朋友。

” [bɪg][dʒiːn] — [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pliːzɪŋ] [baʊ; boʊ] — [lʊkt] ['æftər][ðə; ði] [gests] [huː] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]
” **Big Jean — with his pleasing bow — looked after the guests who visited the**
” 大的 让 — 和 他的 令人愉悦 弓 — 看起来 后 这 客人 WHO 到访 这
[tiː] [ruːm] ,
Tea Room ,
茶 房间 ,

“大吉恩——带着他那令人愉悦的鞠躬——照顾着来茶室的客人，

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] ['ræpɪdli] .
for he learned to speak English rapidly .
为了 他 学习 到 说话 英语 快速 .

因为他很快就学会了说英语。

[ðə; ði][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɜːrtiəs] ['sɜːrvɪs] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪd]
The report of his courteous service came to the ears of a wide
这 报告 的 他的 有礼貌 服务 来了 到 这 耳朵 的 一个 宽的

他彬彬有礼的服务事迹传遍了许多人耳中。

[ə'weɪk] [dʒæp] [huː] ['niːdɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][help][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][hoʊ'tel] .
awake Jap who needed him to help him in his hotel .
醒 日本 WHO 需要 他 到 帮助 他 在 他的 酒店 .

叫醒了在酒店需要他帮忙的日本人。

[soʊ][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [læd] .
So one day he sent for the Russian lad .
所以 一 天 他 发送 为了 这 俄语 小伙子 .

于是有一天，他把那个俄罗斯小伙子叫了过来。

[æt; ət][ðə; ði][steɪrt][ðə; ði] [peɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [mʌnθ] , [wɪð; wɪθ] [ruːm]
At the start the pay was to be twenty dollars a month , with room
在 这 开始 这 支付 曾是 到 是 二十 美元 一个 月 , 和 房间
,
,
,

最初的工资是每月二十美元，还有晋升空间。

[bɔːrd] [ænd; ənd]['ekstrə][tɪps] .
board and extra tips .
木板 和 额外的 尖端 .

板面和额外小费。

“ [juː; jʊ] [niːd] [ˌem 'iː][ɪn][jʊr; jər] [tiː] [ruːm] , ['mɪstər] . [flɔɪd] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]
“ You need me in your Tea Room , Mr . Floyd , ” he said , “ I am willing to
“ 你 需要 我 在 你的 茶 房间 , 先生 . 弗洛伊德 , ” 他 说 , “ 我 是 愿意的 到
[steɪ] . ”
stay . ”
停留 . ”

“弗洛伊德先生，您的茶室需要我，”他说，“我愿意留下来。”

“ [noʊ] , [dʒiːn] ,
“ No , Jean ,
“ 不 , 让 ,

“不，珍妮，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [pruːv] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][tuː; tə] [jɔːr'self] [ðæt]
you must take the position and prove to me and to yourself that
你 必须 拿 这 位置 和 证明 到 我 和 到 你自己 那
[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [gʊd] .
you can make good .
你 能 制作 好的 .

你必须接受这个职位，向我和你自己证明你能胜任。

” [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪdʒd] ['mʌðər] [ɪn] ['rʌʃə] [ðæt][ðer; ðər][wɜːr; wər]['wʌndərf(ə)l]

”	That	night	he	wrote	to	his	aged	mother	in	Russia	that	there	were	wonderful
”	那	夜晚	他	写道	到	他的	老年人	母亲	在	俄罗斯	那	那里	是	精彩的

[ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [men][ɪn][ə'merɪkə] .

opportunities	for	young	men	in	America	.
机会	为了	年轻的	男人	在	美国	.

“那天晚上，他写信给远在俄罗斯的年迈母亲，说美国为年轻人提供了绝佳的机会。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [aɪ] ['hʌntɪd] [tuː; tə][faɪnd]['lɪt(ə)l][dʒiːn] .

When	he	had	gone	I	hunted	to	find	Little	Jean	.
什么时候	他	有	已消失	我	猎杀	到	寻找	小的	让	.

他走后，我四处寻找小珍。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [lɔːn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃʌm] , ['buːzər] .

I	found	him	out	on	the	lawn	with	his	chum	,	Boozer	.
我	成立	他	出去	在	这	草地	和	他的	密友	,	布泽尔	.

我发现他和他的朋友布泽尔在草坪上。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [ə'proʊtʃt] ,

He	did	not	see	me	as	I	approached	,
他	做过	不是	看	我	作为	我	接近	,

我走近时，他没有看见我。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

but	as	I	looked	at	him	the	thought	came	to	me	that	he	had
但	作为	我	看起来	在	他	这	想法	来了	到	我	那	他	有

['sʌd(ə)nli] [groʊn] [oʊld] ,

suddenly	grown	old	,
突然	生长	老的	,

但当我看着他时，我突然意识到他已经老了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['æŋkʃəs] [lʊk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] — [ðə; ðɪ] [seɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]

and	there	was	the	anxious	look	upon	his	face	—	the	same	that	I	had
和	那里	曾是	这	焦虑的	看	之上	他的	脸	—	这	相同的	那	我	有

[siːn] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm] .

seen	when	he	had	talked	to	me	the	first	time	.
已见	什么时候	他	有	谈话	到	我	这	第一的	时间	.

他脸上露出了焦虑的神情——和他第一次和我说话时一样。

“ ['buːzər] , ” [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] , “ [its] [ɔːl] [raɪt] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kaʊərd] ,

“	Boozer	,	”	I	heard	him	say	,	“	it's	all	right	;	I	am	a	coward	,
“	布泽尔	,	”	我	听到	他	说	,	“	它是	全部	正确的	;	我	是	一个	懦夫	,

“布泽，”我听到他说，“没关系；我是个懦夫。”

[aɪm] ['biːtn] [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪm][glæd][bɪg][dʒiːn][gɑːt][ðə; ðɪ][dʒɑːb] — ['ɑːnɪstli] ,

I'm	beaten	and	I	know	it	,	but	I'm	glad	Big	Jean	got	the	job	—	honestly	,
我是	被打败	和	我	知道	它	,	但	我是	高兴的	大的	让	得到	这	工作	—	诚实地	,

我输了，我知道自己输了，但我很高兴大吉恩得到了这份工作——说真的。

['buːzər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] — [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː]['iːznt] [ɔːl][maɪ] [fɔːlt] — ['hiːz][soʊ] [dæmd] [gʊd] ['lʊkɪŋ] .

Boozer	,	I	am	—	you	see	it	isn't	all	my	fault	—	he's	so	damned	good	looking	.
布泽尔	,	我	是	—	你	看	它	不是	全部	我的	过错	—	他是	所以	该死的	好的	寻找	.

布泽尔，我——你看，这不全是我的错——他长得太帅了。

” ['buːzər] [pʊt][hɪz; ɪz] [feɪs] [kloʊz][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][dʒiːn][ænd; ənd][held] [aʊt][hɪz; ɪz] [pɔː] [tuː; tə]

”	Boozer	put	his	face	close	to	that	of	Little	Jean	and	held	out	his	paw	to
”	布泽尔	放	他的	脸	关闭	到	那	的	小的	让	和	握住	出去	他的	爪子	到

[ðə; ðɪ] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [bɔɪ] .

the	discouraged	boy	.
这	灰心	男生	.

“布泽尔把脸凑近小吉恩，向沮丧的小男孩伸出爪子。

[juː; jʊ] [siː] [wen] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][jʊr; jər][laɪf][æt; ət][ðə; ði][self]['mæstərz][juː; jʊ] [sens] [ðə; ði] ['ɪnər]

You	see	when	you	live	your	life	at	the	Self	Masters	you	sense	the	inner
你	看	什么时候	你	居住	你的	生活	在	这	自己	大师	你	感觉	这	内

[θɔːt] [ʌv; əv]['broʊkən][men] .

thought	of	broken	men	.
想法	的	破碎的	男人	.

当你在"自我大师"的生活中生活时，你会感受到破碎男人的内心想法。

['buːzər] — [huː] [noʊz] [noʊ] ['ʌðər] [laɪf] — [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

Boozer	—	who	knows	no	other	life	—	understands	the	heart	of	the	discouraged	.
布泽尔	—	WHO	知道	不	其他	生活	—	明白	这	心	的	这	灰心	.

布泽尔——他从未体验过其他生活——理解那些沮丧之人的内心。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] [tuː] [frendz] , [bʌt; bət] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

I	did	not	interrupt	the	two	friends	,	but	turned	back	to	the	house	.
我	做过	不是	打断	这	二	朋友们	,	但	转向	后退	到	这	房子	.

我没有打断这两个朋友，而是转身回了房子里。

" [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ]['evər][duː][tuː; tə][help] [pʊr] ['lɪt(ə)l][dʒiːn] ?

"	What	can	you	ever	do	to	help	poor	Little	Jean	?
"	什么	能	你	曾经	做	到	帮助	贫穷的	小的	让	?

"你能为可怜的小珍做些什么呢？"

" [ə; eɪ]['vɪzɪtər] [æskt] [ˌem 'iː] .

"	a	visitor	asked	me	.
"	一个	游客	问	我	.

一位访客问我。

" [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][noʊ][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

"	There	seems	to	be	no	position	in	the	world	for	him	.
"	那里	似乎	到	是	不	位置	在	这	世界	为了	他	.

"世界上似乎没有适合他的位置。"

[wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ? "

What	can	you	do	for	him	?	"
什么	能	你	做	为了	他	?	"

你能为他做些什么?

" [aɪ][dəunt] [siː] [mʌtʃ] [tʃæns] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,

"	I	don't	see	much	chance	,	"	I	replied	,
"	我	不	看	很多	机会	,	"	我	回复	,

"我觉得机会不大，"我回答说。

[dɪs'trʌstɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [dɪ'vaɪn] ['gaɪd(ə)ns] [ðæt] ['nevər] [feilz] .

distrusting	for	the	moment	that	Divine	Guidance	that	never	fails	.
不信任	为了	这	片刻	那	神圣的	指导	那	绝不	失败	.

此刻，我对那永不失灵的神圣指引仍抱有怀疑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [deɪz] ['æftər][bɪg][dʒiːn][hæd; həd][left][ˌjuː 'es] [ðæt] [ə; eɪ]['kaɪndli][oʊld]['leɪdi]

It	was	only	two	days	after	Big	Jean	had	left	us	that	a	kindly	old	lady
它	曾是	仅有的	二	天	后	大的	让	有	左边	我们	那	一个	亲切地	老的	女士

[kɔːld] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːləni] .

called	at	the	Colony	.
称为	在	这	殖民地	.

大珍离开我们仅仅两天后，一位和蔼的老太太就来到了殖民地。

[ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wʊd] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['hɔːrsɪz] ,

She	wanted	a	boy	who	would	take	good	care	of	her	horses	,
她	通缉	一个	男生	WHO	会	拿	好的	关心	的	她	马匹	,

她想要一个能好好照顾她马匹的男孩。

[ænd; ənd] [draɪv] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [hoʊm]
and **drive** **her** **and** **her** **husband** **back** **and** **forth** **from** **her** **home**
和 驾驶 她 和 她 丈夫 后退 和 前进 从 她 家
[tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .
to **the** **railway** **station** **.**
到 这 铁路 车站 .

并负责接送她和她丈夫往返于家和火车站之间。

“ [aɪ] [wɑːnt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [lʌvz] ['ænɪmlz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **I** **want** **a** **boy** **who** **loves** **animals** **,** **”** **she** **said** **.**
“ 我 想 一个 男生 WHO 爱 动物 , ” 她 说 .

“我想要一个喜欢动物的男孩，”她说。

[soʊ] ['lɪt(ə)l] [dʒiːn] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] — [laɪk] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən]
So **Little** **Jean** **has** **his** **place** **in** **the** **world** **—** **like** **you** **and** **I** **if** **we** **can**
所以 小的 让 有 他的 地方 在 这 世界 — 喜欢 你 和 我 如果 我们 能
['oʊnli] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] . . . . . .
only **find** **it** **.** **.** **.** **.** **.** **.**
仅有的 寻找 它 . . . . . .

所以小吉恩在这个世界上也有他自己的位置——就像你我一样，只要我们也能找到它.....

['eksməs] [deɪ] [bɪg] [dʒiːn] [brɔːt] [fɔːr] [bɪg] [paɪz]
Xmas **Day** **Big** **Jean** **brought** **four** **big** **pies**
圣诞节 天 大的 让 带来 四 大的 馅饼

圣诞节那天，大吉恩带来了四个大馅饼。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʊkt] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [self] ['mæstərz] - ['dɪnər] .
which **he** **had** **cooked** **especially** **for** **the** **Self** **Masters** **'** **dinner** **.**
哪个 他 有 煮熟 尤其 为了 这 自己 大师 - 晚餐 .

这是他特意为“自我大师”晚宴烹制的菜肴。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [dʒiːn] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['eksməs] ['prez(ə)nt] — [ɔːl] ['niːtli] [taɪd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [bɑːks]
And **Little** **Jean** **brought** **his** **Xmas** **present** **—** **all** **neatly** **tied** **up** **in** **a** **box**
和 小的 让 带来 他的 圣诞节 展示 — 全部 整齐地 系 向上 在 一个 盒子
[bɪ'dekt] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] ['rɪbənz] — [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [miːt] [fɔːr; fər] ['buːzər] .
bedecked **with** **pink** **ribbons** **—** **a** **pound** **of** **meat** **for** **Boozer** **.**
装饰 和 粉色的 丝带 — 一个 磅 的 肉 为了 布泽尔 .

小吉恩带来了他的圣诞礼物——一个用粉红色丝带装饰的盒子，里面整齐地包着——一磅肉，送给布泽尔。

[self] ['mæstər] [prɪnt] .
Self **Master** **Print** **.**
自己 掌握 打印 .

自印大师作品。

['juːniən] , ['juːniən] [ˌsiː 'oʊ] . [nuː] ['dʒɜːrzi] .
Union **,** **Union** **Co** **.** **New** **Jersey** **.**
联盟 , 联盟 合作 . 新的 球衣 .

新泽西州联合县联合镇

[-] [noʊts] :
Transcriber's **Notes** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注释：

['ɑːbviəs] ['prɪntɪŋ] ['erərz] [rɪ'per]
Obvious **printing** **errors** **repaired**
明显的 印刷 错误 已修复

明显的印刷错误已修复

['ɔːltərnət] [ænd; ənd] [ˌɪdiəsɪŋ'krætɪk] ['spɛlɪŋz] [ri'teind] [æz; əz] ['prɪntɪd]
Alternate **and** **idiosyncratic** **spellings** **retained** **as** **printed**
备用 和 特立独行的 拼写 保留 作为 打印

保留印刷体中的其他拼写方式和特殊拼写方式。

([ɪg'zæmp(ə)l] : [piː] . - : [ri'teind] [ɑːr'keɪɪk] ['spelɪŋ] [ʌv; əv] - [æz; əz] ['prɪntɪd])

(	Example	:	p	.	49	:	Retained	archaic	spelling	of	sacrefice	as	printed	)
(	例子	:	p	.	-	:	保留	古老的	拼写	的	-	作为	打印	)

（例如：第 49 页：保留了印刷体中 sacrefice 的古老拼写）

[ri'teind] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [æz; əz] ['prɪntɪd]

Retained	inconsistent	hyphenation	as	printed
保留	不一致	连字符	作为	打印

保留了印刷体中不一致的连字符。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神